叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 五月颂歌(may Carols) 000001

2. 五月颂歌(may Carols) 000002

3. 五月颂歌(may Carols) 000003

4. 五月颂歌(may Carols) 000004

5. 五月颂歌(may Carols) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月颂歌(May Carols)
第1/5页

[[-] [noʊts] :]
[Transcriber's Notes :]
[转录员的 笔记 :]

[转录者注释:]

[ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
This text is derived from
这 文本 是 衍生的 从

本文摘自

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / maycarolspoems00veregoog
http : / / archive . org / details / maycarolspoems00veregoog
http : / / 档案 . 组织 / 细节 / maycarolspoems00veregoog

http://archive.org/details/maycarolspoems00veregoog

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['nʌmbərz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['kɜːrli]['breɪsɪz] , [iː] . [dʒiː] . {
Page numbers in this book are indicated by numbers enclosed in curly braces , e . g . {
页 数字 在 这 书 是 表明的 经过 数字 内 在 卷曲 牙套 , e . 克 . {
- } .
99 } .
- } .

本书中的页码用花括号括起来的数字表示，例如 {99}。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [wer] [peɪdʒ] [breɪks] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
They have been located where page breaks occurred in the original book .
他们 有 到过 位于 在哪里 页 休息 发生 在 这 原来的 书 .

它们的位置位于原书中的换页处。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɛf'ɑːr] .
Dedicated to Fr .
投入的 到 弗朗西斯 .

谨以此献给神父。

['ritʃəd] [traʊt] [huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [tuː; tə][laɪf][ɪn]
Richard Trout who brings his love of Christ and the Virgin Mary to life in
理查德 鳟鱼 WHO 带来 他的 爱 的 基督 和 这 处女 玛丽 到 生活 在
[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['pærɪʃ] .
his preaching at Corpus Christi Parish .
他的 布道 在 语料库 克里斯蒂 教区 .

理查德·特劳特在基督圣体堂区的布道中，生动地展现了他对基督和圣母玛利亚的爱。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔmiliz] .
" Thanks for the homilies .
" 谢谢 为了 这 布道 .

谢谢你的说教。

" [[end] [-] [noʊts] :]
" [End Transcriber's Notes :]
" [结尾 转录员的 笔记 :]

【转录者注释结束】

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] - , [ænd; ənd]
THE **SEARCH** **AFTER** **PEOSERPINE** **,** **and**
这 搜索 后 - , 和

寻找佩斯佩尔派恩，以及

['ʌðər] ['poʊəmz] .
Other **Poems** **.**
其他 诗歌 .

其他诗歌。

12mo 7s .
12mo **7s** **.**
12mo 7s .

12个月7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] .
J **.** **H** **.** **and** **J** **.** **Parker** **,** **Oxford** **and** **London** **.**
J . H . 和 J . 帕克 , 牛津 和 伦敦 .

JH 和 J. Parker，牛津和伦敦。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['poʊəmz] ([ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd]) .
POEMS **(** **MISCELLANEOUS** **AND** **SACRED** **)** **.**
诗歌 (各种各样的 和 神圣) .

诗歌（杂项和宗教诗歌）。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo 4s .
Fcap **.** **8vo** **4s** **.**
FCAP . 8vo 4s .

Fcap. 8vo 4s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[bɜːrn] [ænd; ənd] ['læmbərt] , ['lʌndən] .
Burns **and** **Lambert** **,** **London** **.**
烧伤 和 兰伯特 , 伦敦 .

伦敦的伯恩斯和兰伯特。

[meɪ] ['kærəlz] .
MAY **CAROLS** **.**
可能 圣诞颂歌 .

五月颂歌。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ]
Printed **by** **Spottiswoode** **&** **Co**
打印 经过 斯波蒂斯伍德 & 合作

由 Spottiswoode & Co 印刷

[nuː] - [striːt] [skwer] .
New **-** **street** **Square** **.**
新的 - 街道 正方形 .

新街广场。

[meɪ] ['kærəlz] .
MAY **CAROLS** **.**
可能 圣诞颂歌 .

五月颂歌。

[baɪ]
by
经过

经过

['ɔːbri] [diː] ['vɪr] .
AUBREY **DE** **VERE** **.**
奥布里 德语 真实 .

奥布里·德·维尔。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , ['lɔːŋmənz] , & ['rɑːbərts] . - .
LONGMAN **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **LONGMANS** **,** **&** **ROBERTS** **.** **1857** **.**
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 朗文 , & 罗伯茨 . - .

朗文、布朗、格林、朗文和罗伯茨。1857 年。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] .
The **right** **of** **translation** **is** **reserved** **.**
这 正确的 的 翻译 是 预订的 .

保留翻译权。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ðɪ] ['veri] ['revərənd]
THE **VERY** **REVEREND**
这 非常 牧师

尊敬的牧师

['henri] ['edwərd] ['mænɪŋ]
HENRY **EDWARD** **MANNING**
亨利 爱德华 曼宁

亨利·爱德华·曼宁

[ðiːz] ['poʊəmz]
THESE **POEMS**
这些 诗歌

这些诗

[ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE **AFFECTIONATELY** **DEDICATED**
是 亲切地 投入的

深情献礼

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['siːznz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]
The wisdom of the Church , which consecrates the fleeting seasons of Time to
这 智慧 的 这 教会 , 哪个 奉献 这 转瞬即逝 季节 的 时间 到
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
the interests of Eternity ,
这 兴趣 的 永恒 ,

教会的智慧在于，它将短暂的时光奉献给永恒的利益。

[hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ([ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
has dedicated the month of May (the birthday festival , as it were
有 投入的 这 月 的 可能 (这 生日 节日 , 作为 它 是
,
,
,

五月被定为（生日庆典）月份，

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['destɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['kaunsəlz] [tuː; tə]
of Creation) to her who was ever destined in the Divine Counsels to
的 创建) 到 她 WHO 曾是 曾经 注定 在 这 神圣的 律师 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kri'eɪtər] .
become the Mother of her Creator .
变得 这 母亲 的 她 创作者 .

（创造的）她注定要成为造物主的母亲，这是神圣旨意的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It belongs to her , of course , as she is the representative of the
它 属于 到 她 , 的 课程 , 作为 她 是 这 代表 的 这
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
Incarnation ,
化身 ,

当然，这东西属于她，因为她是道成肉身的代表。

[ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spoʊnənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and its practical exponent to a world but too apt to forget what it
和 它是 实际的 指数 到 一个 世界 但 也 易于 到 忘记 什么 它
[prə'fesiz] [tuː; tə] [hoʊld] .
professes to hold .
声称 到 抓住 .

以及它对世界的实际体现，但这个世界却太容易忘记它所宣称的原则。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] ,
The following Poems , written in her honour , are an attempt to set forth ,
这 下列的 诗歌 , 书面 在 她 荣誉 , 是 一个 试图 到 放 前进 ,

以下这些诗歌是为纪念她而作，旨在表达：

[ðoʊ] [bʌt; bət] [ɪn] [mɪr] ['aʊtlaɪn] ,
though but in mere outline ,
尽管 但 在 仅仅 大纲 ,

虽然只是概括而言，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəz][ɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɑːdid]
each **of** **them** **some** **one** **of** **the** **great** **Ideas** **or** **essential** **Principles** **embodied**
每个 的 他们 一些 一 的 这 伟大的 想法 或者 基本的 原则 具身化的
[ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪstəri] .
in **that** **all** **-** **embracing** **Mystery** **.**
在 那 全部 - 拥抱 神秘 .

它们各自体现了那个包罗万象的奥秘中所蕴含的伟大理念或基本原则之一。

[ɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [kən'vɜːrs] ['steɪtmənts] ,
On **a** **topic** **so** **comprehensive** **,** **converse** **statements** **,**
在 一个 话题 所以 综合的 , 交谈 声明 ,

对于如此全面的主题，相反的陈述，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['kriːtʃəli]
at **one** **time** **illustrating** **the** **highest** **excellence** **compatible** **with** **mere** **creaturely**
在 一 时间 图示 这 最高 卓越 兼容的 和 仅仅 生物的
[ɪg'zɪstəns] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
existence **,** **at** **another** **,**
存在 , 在 其他 ,

曾经展现出与生物存在本身相符的最高卓越品质，而现在，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [meɪ] [siːm]
the **infinite** **distance** **between** **the** **chief** **of** **creatures** **and** **the** **Creator** **,** **may** **seem**
这 无限 距离 之间 这 首席 的 生物 和 这 创作者 , 可能 似乎
,
,
,

造物主与万物之主之间看似无穷无尽的距离，

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'ælәti] , ['mjuːtʃuəli]
at **first** **sight** **,** **and** **to** **some** **eyes** **,** **contradictory** **,** **although** **in** **reality** **,** **mutually**
在 第一的 视线 , 和 到 一些 眼睛 , 矛盾的 , 虽然 在 现实 , 相互
[kə'relətɪv] .
correlative **.**
相关性 .

乍一看，在某些人看来，这似乎是矛盾的，但实际上，它们是相互关联的。

[ɑːn][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] , [haʊ'evər] ,
On **an** **attentive** **perusal** **,** **however** **,**
在 一个 细心 仔细阅读 , 然而 ,

然而，仔细阅读之后，

[ðæt] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæstərɪŋ] [truːθ] ,
that **harmony** **which** **exists** **among** **the** **many** **portions** **of** **a** **single** **mastering** **Truth** **,**
那 和谐 哪个 存在 之中 这 许多 部分 的 一个 单身的 掌握 真相 ,

存在于同一至高真理的各个组成部分之间的那种和谐，

[kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs]
can **hardly** **fail** **to** **appear** **—** **and** **with** **it** **the** **scope** **and** **aim** **of** **this**
能 几乎 失败 到 出现 — 和 和 它 这 范围 和 目的 的 这
['poʊəm] .
Poem **.**
诗 .

这几乎不可能不出现——以及这首诗的范围和目的。

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] , [dɪ'skrɪptɪv] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [intə'spəːst] .

With	the	meditative	,	descriptive	pieces	have	been	interspersed	.
和	这	冥想	,	描述性的	件	有	到过	穿插	.

其中穿插着一些冥想式的描述性文章。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'tempt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] .

They	are	an	attempt	towards	a	Christian	rendering	of	external	nature	.
他们	是	一个	试图	向	一个	基督教	渲染	的	外部的	自然	.

它们是对外部自然进行基督教式诠释的一种尝试。

['neɪtʃər] , [laɪk][ɑːrt] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd] ,

Nature	,	like	Art	,	needs	to	be	spiritualised	,
自然	,	喜欢	艺术	,	需求	到	是	精神化的	,

自然和艺术一样，都需要被赋予精神内涵。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['paʊər] .

unless	it	is	to	remain	a	fortress	in	the	hands	of	an	adverse	Power	.
除非	它	是	到	保持	一个	堡垒	在	这	双手	的	一个	不利	力量	.

除非它注定要成为敌对势力手中的堡垒。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['evər] [teɪks] [ɪts] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

The	visible	world	is	a	passive	thing	,	which	ever	takes	its	meaning	from	something
这	可见的	世界	是	一个	被动的	事物	,	哪个	曾经	需要	它是	意义	从	某物

[ə'bʌv] [ɪt'self] .

above	itself	.
多于	本身	.

可见的世界是被动的，它的意义总是从高于自身的事物中汲取。

[ɪn]['peɪgən][taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['pænθɪzəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

In	Pagan	times	,	it	drew	its	interpretation	from	Pantheism	;	and	to
在	异教徒	时代	,	它	画	它是	解释	从	泛神论	;	和	到

['pænθɪzəm] — [neɪ] ,

Pantheism	—	nay	,
泛神论	—	不	,

在异教时代，它的解释源于泛神论；而对于泛神论——不，

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pænθɪzəm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl]

to	that	Idolatry	which	is	the	popular	application	of	Pantheism	—	it	has	still
到	那	偶像崇拜	哪个	是	这	受欢迎的	应用	的	泛神论	—	它	有	仍然

[ə; eɪ]['siːkrət] ,

a	secret	,
一个	秘密	,

泛神论的流行应用——偶像崇拜——仍然隐藏着一个秘密。

[ðoʊ] [rɪ'streɪnd] ['tendənsi] , [nɑːt] [bɪ'treɪd] [baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn] .

though	restrained	tendency	,	not	betrayed	by	literature	alone	.
尽管	克制	趋势	,	不是	背叛	经过	文学	独自的	.

虽然这种倾向有所克制，但并非仅仅通过文学作品就能体现出来。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪnəti] , ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] , [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

A	World	without	Divinity	,	Matter	without	Soul	,	is	intolerable	to	the	human	mind	.
一个	世界	没有	神	,	事情	没有	灵魂	,	是	无法容忍	到	这	人类	头脑	.

一个没有神性、没有灵魂的世界，是人类心灵无法容忍的。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Yet	,	on	the	other	hand	,
然而	,	在	这	其他	手	,

然而，另一方面，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['fɔːlən]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'blaɪm] [θɔːt] [ʌv; əv]

there	is	much	in	fallen	human	nature	which	shrinks	from	the	sublime	thought	of
那里	是	很多	在	倒下	人类	自然	哪个	收缩	从	这	升华	想法	的

[ə; eɪ] [kri'eɪtər] ,

a	Creator	,
一个	创作者	,

堕落的人性中有很多东西会使人畏惧造物主的崇高思想。

[ænd; ənd] [rests] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːðd] [dɪ'vɪnəti] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪts]

and	rests	on	that	of	a	sheathed	Divinity	diffused	throughout	the	universe	,	its
和	休息	在	那	的	一个	鞘	神	扩散	自始至终	这	宇宙	,	它是

[laɪf] , [nɑːt][ɪts]['meɪkər] .

life	,	not	its	maker	.
生活	,	不是	它是	制造商	.

它建立在遍布宇宙的、被包裹的神性之上，神性是宇宙的生命，而不是宇宙的创造者。

[mɪr] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] [wʊd] - [gɑːd][ænd; ənd] ['rɪvər] - [nɪmf] , ['kæptɪveɪt]

Mere	personified	elements	,	the	Wood	-	God	and	River	-	Nymph	,	captivate
仅仅	拟人化的	元素	,	这	木头	-	上帝	和	河	-	仙女	,	吸引

[ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][duː][nɑːt]['oʊvər] - [ɔː] [ðə; ði][soʊl] .

the	fancy	and	do	not	over	-	awe	the	soul	.
这	想要	和	做	不是	超过	-	敬畏	这	灵魂	.

仅仅是拟人化的元素，如木神和河神，能够吸引人们的想象力，但并不会令灵魂感到敬畏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪəs][soʊ] [sɪ'dʌktɪv] , [noʊ] [kjʊr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [seɪv] [ɪn] [ɔː'θentɪk] [ˌkrɪsti'ænəti]

For	a	bias	so	seductive	,	no	cure	is	to	be	found	save	in	authentic	Christianity
为了	一个	偏见	所以	诱人的	,	不	治愈	是	到	是	成立	节省	在	真正的	基督教

,

,

,

对于如此诱人的偏见，除了真正的基督教之外，别无他法。

[ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l]['θiːɪzəm] .

the	only	practical	Theism	.
这	仅有的	实际的	有神论	.

唯一切实可行的有神论。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [hoʊldz][ɪts] [oʊn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] [truːθ] ;

The	whole	truth	,	on	the	long	run	,	holds	its	own	better	than	the	half	truth	;
这	所有的	真相	,	在	这	长的	跑步	,	持有	它是	自己的	更好的	比	这	一半	真相	;

从长远来看，全部真相比半真半假更有说服力；

[ænd; ənd][maɪndz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [stændz][ə'fɑːr][ɔːf] ,

and	minds	repelled	by	the	thought	of	a	God	who	stands	afar	off	,
和	思想	排斥	经过	这	想法	的	一个	上帝	WHO	站立	远方	离开	,

以及那些因想到上帝遥不可及而感到反感的人，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

and	created	the	universe	but	to	abandon	it	to	general	laws	,
和	创建	这	宇宙	但	到	放弃	它	到	一般的	法律	,

创造了宇宙，却将其交由普遍规律支配。

[flɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [meɪd] [mæn] .

fling	themselves	at	the	feet	of	a	God	made	Man	.
一扔	他们自己	在	这	脚	的	一个	上帝	制成	男人	.

他们匍匐在神所造的人脚下。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , { [ˌviːˌaɪ'aɪ] } [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

In	other	words	,	{	vii	}	the	Incarnation	is	the	Complement	of	Creation	.
在	其他	字	,	{	七	}	这	化身	是	这	补充	的	创建	.

换句话说，{vii}道成肉身是创造的补充。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]

In	it	is	revealed	the	true	nature	of	that	link	which	binds	together	the	visible
在	它	是	揭晓	这	真的	自然	的	那	关联	哪个	结合	一起	这	可见的

[ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .

and	invisible	worlds	.
和	无形的	世界	.

它揭示了将有形世界和无形世界联系在一起的真正本质。

[wen] [ðə; ði] " [wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ,

When	the	"	Word	was	made	Flesh	,
什么时候	这	"	单词	曾是	制成	肉	,

当"道成了肉身"的时候，

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðæt] [gʌlf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [els] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]

"	a	bridge	was	thrown	across	that	gulf	which	had	else	for	ever	separated	the
"	一个	桥	曾是	抛掷	穿过	那	海湾	哪个	有	别的	为了	曾经	分开	这

[ˈfaɪnaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .

Finite	from	the	Infinite	.
有限	从	这	无限	.

"一座桥梁横跨了那道原本将有限与无限永远分隔开来的鸿沟。"

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

The	same	high	Truth	which	brings	home	to	us	the	doctrine	of	a	Creation	,
这	相同的	高的	真相	哪个	带来	家	到	我们	这	教义	的	一个	创建	,

正是这至高的真理，让我们明白了创世论的教义。

[ˈkɔnsɪˌkreɪts] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [riːˈkɔnstɪˌtuːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːdn] [miːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnˈfɔːlən]

consecrates	that	Creation	,	reconstituting	it	into	an	Eden	meet	for	an	unfallen
奉献	那	创建	,	重组	它	进入	一个	伊甸园	见面	为了	一个	未堕落者

[ˈædəm][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈfɔːlən] [iːv] ;

Adam	and	an	unfallen	Eve	;
亚当	和	一个	未堕落者	前夕	;

使那创造物神圣化，将其重塑为适合未堕落的亚当和未堕落的夏娃的伊甸园；

[neɪ] , [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [dʒəˈruːsələm] , [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]

nay	,	exalting	it	into	a	heavenly	Jerusalem	,	the	dwelling	-	place	of	the	Lamb
不	,	令人振奋	它	进入	一个	天上	耶路撒冷	,	这	住宅	-	地方	的	这	羊肉

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .

and	of	the	Bride	.
和	的	这	新娘	.

不，要将它提升为天上的耶路撒冷，羔羊和新妇的居所。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðɪs] , [ɪn][pɑːrt] ,

It	does	this	,	in	part	,
它	做	这	,	在	部分	,

它这样做，部分原因在于：

[θruː] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ˈklenzɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]

through	symbols	and	associations	founded	on	the	all	-	cleansing	Blood	and	the
通过	符号	和	协会	创立	在	这	全部	-	清洁	血	和	这

[ɔːl] - [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [ˈspɪrɪt] — [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ]

all	-	sanctifying	Spirit	—	symbols	and	associations	the	reverse	of	those	in	which
全部	-	神圣化	精神	—	符号	和	协会	这	撤销	的	那些	在	哪个

[æn; ən] [ˌepɪkjʊˈriːən] [mɪˈθɑːlədʒi] [tʊk] [dɪˈlaɪt] ,

an	Epicurean	mythology	took	delight	,
一个	伊壁鸠鲁主义者	神话	采取	喜	,

通过建立在具有洁净一切功效的宝血和具有圣化一切功效的圣灵之上的象征和联想——这些象征和联想与伊壁鸠鲁神话所推崇的象征和联想截然相反——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ə'loʊn][kæn; kən] [kən'faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] .

and	which	the	very	superficial	alone	can	confound	with	such	.
和	哪个	这	非常	浅	独自的	能	混杂	和	这样的	.

而仅仅是肤浅的人就可能将之与此混淆。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [li:st] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['poʊətri] .

This	is	perhaps	the	aspect	of	Religion	least	above	the	level	of	Poetry	.
这	是	也许	这	方面	的	宗教	至少	多于	这	等级	的	诗	.

这或许是宗教中最不高于诗歌层次的一个方面。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts][fɔ:rm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪriəl] ['poʊəmz] ,

As	to	its	form	,	the	present	work	belongs	to	the	class	of	serial	poems	,
作为	到	它是	形式	,	这	展示	工作	属于	到	这	班级	的	序列号	诗歌	,

就其形式而言，这部作品属于连载诗的范畴。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['hæpɪli] [ri'vaivd][ɪn]['ri:s(ə)nt][taɪmz] , [æz; əz][baɪ] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn]

a	species	of	composition	happily	revived	in	recent	times	,	as	by	Wordsworth	,	in
一个	物种	的	作品	快乐地	复活	在	最近的	时代	,	作为	经过	华兹华斯	,	在

[hɪz; ɪz] " [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sketʃiz] ,

his	"	Ecclesiastical	Sketches	,
他的	"	教会的	草图	,

这种构图方式在近代得到了令人欣喜的复兴，例如华兹华斯在他的《教会素描》中就采用了这种构图方式。

" [ænd; ənd] " ['sɑ:nəts] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] ['lɪbərti] , " [baɪ] ['lændɔ:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌpri:'emɪnənt]

"	and	"	Sonnets	dedicated	to	Liberty	,	"	by	Landor	,	and	,	with	preeminent
"	和	"	十四行诗	投入的	到	自由	,	"	经过	兰多	,	和	,	和	卓越的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

兰多尔的《献给自由的十四行诗》和《献给自由的十四行诗》都取得了卓越的成功。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪn] [mə'mɔriəm] .

by	the	author	of	"	In	Memoriam	.
经过	这	作者	的	"	在	纪念碑	.

作者著有《纪念》。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliər] ['poʊəts] , [hu:] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

"	It	was	in	common	use	among	our	earlier	poets	,	who	derived	it	from
"	它	曾是	在	常见的	使用	之中	我们的	早些时候	诗人	,	WHO	衍生的	它	从

['pet,ra:k][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

Petrarch	and	the	Italians	.
彼特拉克	和	这	意大利人	.

"这在我们早期的诗人中很常见，他们是从彼特拉克和意大利人那里学来的。"

[moʊst]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][sɔ:rt] ,

Most	often	the	interest	of	such	poems	was	of	a	personal	sort	,
最多	经常	这	兴趣	的	这样的	诗歌	曾是	的	一个	个人的	种类	,

这类诗歌的兴趣大多是个人层面的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəl] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['spensə] , ['saidni] , ['drʌmənd] , ['dænjəl] ,

as	in	the	serial	sonnets	of	Shakespeare	,	Spenser	,	Sidney	,	Drummond	,	Daniel	,
作为	在	这	序列号	十四行诗	的	莎士比亚	,	斯宾塞	,	西德尼	,	德拉蒙德	,	丹尼尔	,

[ænd; ənd] ['dreɪtn] ;

and	Drayton	;
和	德雷顿	;

就像莎士比亚、斯宾塞、西德尼、德拉蒙德、丹尼尔和德雷顿的系列十四行诗一样；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " [ɔ:'rɔ:rə] " [ʌv; əv][lɔ:rd] { [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] } ['stə:liŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'stri:.ə] "

as	well	as	the	"	Aurora	"	of	Lord	{	viii	}	Stirling	,	and	the	"	Astrea	"
作为	出色地	作为	这	"	极光	"	的	主	{	八	}	斯特灵	,	和	这	"	阿斯特雷亚	"

[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['deɪvi:z] .

of	Sir	John	Davies	.
的	先生	约翰	戴维斯	.

还有斯特灵勋爵的"曙光女神"和约翰·戴维斯爵士的"阿斯特蕾亚"号。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æbstrækt] ['kærəktər] .

Occasionally	,	it	was	of	a	more	abstract	character	.
偶尔	,	它	曾是	的	一个	更多的	抽象的	特点	.

偶尔，它也具有更抽象的性质。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ə'laɪk] ,

In	both	cases	,	alike	,
在	两个都	案例	,	同样	,

在这两种情况下，情况都一样，

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ju'naɪts][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

advantage	was	derived	from	a	method	of	writing	which	unites	an	indefinite
优势	曾是	衍生的	从	一个	方法	的	写作	哪个	联合	一个	不定

[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɔ:ləs] [və'raɪəti] ,

degree	of	continuity	with	a	somewhat	lawless	variety	,
程度	的	连续性	和	一个	有些	无法无天	种类	,

这种优势源于一种书写方法，该方法将不确定的连续性与某种程度的无序性结合起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪnz][ɪn]['brevəti][baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [bɑ:ndz] .

and	which	gains	in	brevity	by	the	omission	of	connecting	bonds	.
和	哪个	收益	在	简洁	经过	这	省略	的	连接	债券	.

省略连接词，使文章更加简洁。

[ɪn] ['hɜ:bɜ:ts] " ['temp(ə)l] , " ['vɔnz] " ['saɪˌleks] [sɪntɪlənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['poʊəmz][ʌv; əv]

In	Herbert's	"	Temple	,	"	Vaughan's	"	Silex	Scintillans	,	"	and	the	chief	poems	of
在	赫伯特的	"	寺庙	,	"	沃恩的	"	石棉	闪光	,	"	和	这	首席	诗歌	的

[dʌn] [ænd; ənd] ['kræʃɔ:] ,

Donne	and	Crashaw	,
唐恩	和	克拉肖	,

在赫伯特的《圣殿》、沃恩的《闪烁的燧石》以及邓恩和克拉肖的主要诗作中，

[ðə; ði]['ju:nəti][ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['kɪndrəd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekt] , [nɑ:t]

the	unity	is	but	that	of	kindred	thoughts	,	and	a	common	subject	,	not
这	统一	是	但	那	的	亲属	想法	,	和	一个	常见的	主题	,	不是

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'zaɪn] .

of	a	complete	design	.
的	一个	完全的	设计	.

这种统一性仅仅在于思想上的相似和主题上的共同，而不是整体设计上的统一。

- " ['kæstərə] , " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [kəm'bainz] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

Habington's	"	Castara	,	"	a	noble	work	too	little	known	,	combines	a	personal
-	"	卡斯塔拉	,	"	一个	高贵	工作	也	小的	已知	,	组合	一个	个人的

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt] ['ɪntrəst] .

with	an	abstract	interest	.
和	一个	抽象的	兴趣	.

哈宾顿的《卡斯塔拉》是一部杰出的作品，可惜鲜为人知，它将个人兴趣与抽象兴趣结合起来。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['poʊəmz][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [gru:pt] [fɔ:r; fər]

In	it	many	poems	on	religious	and	philosophical	subjects	are	grouped	for
在	它	许多	诗歌	在	宗教	和	哲学	主题	是	分组	为了

[sə'pɔ:rt] [raʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sentər] ;

support	round	a	single	centre	;
支持	圆形的	一个	单身的	中心	;

其中许多关于宗教和哲学主题的诗歌围绕一个中心主题进行组织和支撑；

[ðæt] ['sentər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][wʌn][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] ,

that	centre	being	the	sustained	homage	paid	by	the	poet	to	one	not	unworthy	,
那	中心	存在	这	持续	尊敬	有薪酬的	经过	这	诗人	到	一	不是	不配	,

其核心在于诗人对一位值得尊敬的人所表达的持续敬意。

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .

apparently	,	of	his	reverence	and	love	.
显然	,	的	他的	尊敬	和	爱	.

显然，这是出于他的敬畏和爱戴。

{ [ˌaɪ'ɛks] } { [eks] } { [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] } { [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	ix	}	{	x	}	{	xi	}	{	xii	}
{	九	}	{	x	}	{	十一	}	{	十二	}

{ix}{x}{xi}{xii}

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['proʊlɔːg] ['ɛks'viː]

Prologue	xv
序幕	十五

序言十五

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[huː] [fiːlz] [nɑːt] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [θriː]

Who	feels	not	,	when	the	Spring	once	more	3
WHO	感觉	不是	,	什么时候	这	春天	一次	更多的	3

谁能不感受到，当春天再次来临 3

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] [wɜːrld][faɪv]

Upon	Thy	face	,	O	God	,	thy	world	5
之上	你的	脸	,	哦	上帝	,	你的	世界	5

上帝啊，愿你的容颜，你的世界 5

[ɔːl] [bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbl] [neɪm] [sɪks]

All	but	unutterable	Name	6
全部	但	难以言喻	姓名	6

几乎无法言喻的名字 6

['sæŋktə][mə'riːə]['sɛvən]

Sancta	Maria	7
圣徒	玛丽亚	7

圣玛利亚 7

['deɪˌi]['dʒɛnɪˌtrɪks][eɪt]

Dei	Genitrix	8
德伊	Genitrix	8

Dei Genitrix 8

['vɜːrgoʊ][vɝːdʒənəm][naɪn]

Virgo	Virginum	9
处女座	维吉尼亚	9

处女座 Virginum 9

[əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] - [greɪts] -

Ascending	**from**	**the**	**convent**	**-**	**grates**	**11**
上升	从	这	修道院	-	格栅	-

从修道院栅栏向上攀登 11

- - [tiː][ˈnɪmɪs] -

Adolescentulae	**amaverunt**	**te**	**nimis**	**12**
-	-	te	尼米斯	-

青少年 amaverunt te nimis 12

['mɑːtər; 'meɪtər] ['krɪsti] -

Mater	**Christi**	**13**
母	克里斯蒂	-

基督之母 13

['mɑːtər; 'meɪtər] ['krɪsti] -

Mater	**Christi**	**14**
母	克里斯蒂	-

基督之母 14

['mɑːtər; 'meɪtər] - -

Mater	**Creatoris**	**15**
母	-	-

创造者之母 15

['mɑːtər; 'meɪtər] - -

Mater	**Salvatoris**	**16**
母	-	-

救世主之母 16

['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɝˈoʊsə] -

Mater	**Dolorosa**	**17**
母	痛苦	-

圣母哀伤 17

['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɝˈoʊsə] -

Mater	**Dolorosa**	**18**
母	痛苦	-

圣母哀伤 18

['mɑːtər; 'meɪtər] [ædmɝəbːlɪs] -

Mater	**Admirabilis**	**19**
母	神奇的	-

Mater Admirabilis 19

['mɑːtər; 'meɪtər][əˈmɑːbɪlɪs] -

Mater	**Amabilis**	**20**
母	amabilis	-

Mater Amabilis 20

['mɑːtər; 'meɪtər]['fɪli,aɪ] -

Mater	**Filii**	**21**
母	儿子	-

Mater Filii 21

['mɑːtər; 'meɪtər] [diːˈviːniː] ['greɪʃiː] -

Mater	**Divinae**	**Gratiae**	**22**
母	神圣的	格拉蒂亚	-

圣母玛利亚感恩 22

['mɑːtər; 'meɪtər] [diːˈviːniː] ['greɪʃiː] -

Mater	**Divinae**	**Gratiae**	**23**
母	神圣的	格拉蒂亚	-

圣母玛利亚感恩 23

[wen] ['eɪprəlz] ['sʌd(ə)n] ['sʌnset] [koʊld] -
When **April's** **sudden** **sunset** **cold** **24**
什么时候 四月的 突然 日落 寒冷的 -

四月的落日骤然寒冷，24

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tred] -
As **children** **when** **,** **with** **heavy** **tread** **25**
作为 孩子们 什么时候 , 和 重的 踏 -

就像孩子们一样，沉重的脚步声 25

['mɑːriːˌiː] - -
Mariae **Cliens** **26**
玛丽亚 - -

玛丽亚·克莱恩斯 26

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

- -
Visitationis **28**
- -

探视时间为28

[nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] !
Not **yet** **,** **not** **yet** **!**
不是 然而 , 不是 然而 !

还没，还没!

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [sɪŋz] -
the **Season** **sings** **29**
这 季节 唱歌 -

季节乐队演唱第29首歌曲

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

[nətɪvɪteɪtəs] [biː] . [viː] . [em] . -
Nativitatis **B** **.** **V** **.** **M** **.** **30**
出生 B . V . M . -

圣母诞辰 30

[ðə; ði] [muːn] , [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæs] -
The **moon** **,** **ascending** **o'er** **a** **mass** **32**
这 月亮 , 上升 超过 一个 大量的 -

月亮升起，越过质量 32

[ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] -
A **dream** **came** **to** **me** **while** **the** **night** **33**
一个 梦 来了 到 我 尽管 这 夜晚 -

33日夜里，我做了一个梦。

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

- -
Purificationis **34**
- -

净化是34

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

- -
Epiphaniae **35**
- -

Epiphaniae 35

[ðə; ðiː] ['sʌnləs] [deɪ] [ɪz] [swiːtər] [jet] -
The **sunless** **day** **is** **sweeter** **yet** **36**
这 无日光 天 是 更甜 然而 -

没有阳光的日子也更美好 36

[lɪ'dʒɛndə] -
Legenda **37**
传奇 -

图例 37

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

- [ɪn] [kɔːrd] -
Conservabat **in** **Corde** **41**
- 在 绳索 -

科尔德41的保护

- ['dɑːmɪni] -
Ascensio **Domini** **42**
- 多米尼 -

《主升天》42

- ['dɑːmɪni] -
Ascensio **Domini** **43**
- 多米尼 -

《主升天》43

[ɪ'laɪəs] -
Elias **44**
埃利亚斯 -

埃利亚斯 44

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['stediə] ['evri] ['aʊər] -
Stronger **and** **steadier** **every** **hour** **45**
更强 和 更稳定 每一个 小时 -

每小时都变得更强更稳定 45

['spekjələm] - -
Speculum **Justitiae** **46**
窥阴器 - -

《正义之镜》46

['mjuːnərə] -
Munera **48**
穆内拉 -

穆内拉 48

- -
Predestinata **49**
- -

Predestinata 49

[θriː] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] : — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sens] — -

Three	worlds	there	are	:	—	the	first	of	Sense	—	51
三	世界	那里	是	:	—	这	第一的	的	感觉	—	-

有三个世界：——第一个世界是《感官世界》——51

[ə'læs] ! [nɑːt]['oʊnli] ['lʌvliɪst] [aɪz] -

Alas	!	not	only	loveliest	eyes	52
唉	！	不是	仅有的	最可爱的	眼睛	-

唉！不仅有最美丽的眼睛 52

[aɪdəleɪtriːə] -

Idolatria	53
偶像崇拜	-

偶像崇拜 53

['toʊtə] ['pʌlkrə] -

Tota	Pulchra	55
总计	美丽	-

Tota Pulchra 55

['stelə] - -

Stella	Matutina	57
斯特拉	-	-

晨星报 57

['dʒeɪnjuːə] ['siːli] -

Janua	Coeli	58
一月	上腔	-

雅努亚·科利 58

[ɪf] [sens] [ʌv; əv]['mænz] [ʌn'wɜːrðinəs] -

If	sense	of	Man's	unworthiness	60
如果	感觉	的	男人的	不配	-

如果人类的无价值感达到60

['kɔːzə] ['nɔstrə] - -

Causa	Nostra	Laetitiae	61
原因	我们的	-	-

《我们的喜乐》61

['stelə] ['merɪs] -

Stella	Maris	62
斯特拉	玛丽斯	-

斯特拉·玛丽斯 62

['blɑːsəm] [fɔːr; fər]['evər] , ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd] ! -

Blossom	for	ever	,	blossoming	Rod	!	64
开花	为了	曾经	,	盛开	杆	！	-

永远绽放吧，盛开的罗德！64

['juːnɪkə] -

Unica	65
唯一	-

Unica 65

[mæg'nifikæt] -

Magnificat	66
尊主颂	-

《尊主颂》66

['mɪstɪkə] -

Mystica	67
神秘	-

Mystica 67

- -
Expectatio **68**
- -

预期 68

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrk] ['proʊsiːdz] -
Still **on** **the** **gracious** **work** **proceeds** **70**
仍然 在 这 亲切 工作 收益 -

这项意义非凡的工作仍在继续 70

['tʊrɪs] - -
Turris **Eburnea** **71**
塔楼 - -

乌木色塔楼 71

[huː] [dauts] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['faɪnaɪt] ?
Who **doubts** **that** **thou** **art** **finite** **?**
WHO 疑虑 那 你 艺术 有限 ?

谁会怀疑你是有限的?

[huː] -
Who **73**
WHO -

世界卫生组织 73

[ðeɪ] [siːk] [nɑːt] ; [ɔːr] [ə'mɪs] [ðeɪ] [siːk] -
They **seek** **not** **;** **or** **amiss** **they** **seek** **74**
他们 寻找 不是 ; 或者 错误 他们 寻找 -

他们不寻求；或者他们寻求错误 74

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌn] - [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
A **sudden** **sun** **-** **burst** **in** **the** **woods** **75**
一个 突然 太阳 - 爆裂 在 这 树林 -

树林中突然迸发出耀眼的阳光 75

[də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] - -
Dominica **Pentecostes** **76**
多米尼加 - -

多米尼克五旬节76

[də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] - -
Dominica **Pentecostes** **78**
多米尼加 - -

多米尼克五旬节 78

['tʊrɪs] [dəvɪdɪkə] -
Turris **Davidica** **79**
塔楼 戴维卡 -

塔里斯·戴维卡 79

" [ˌti ju]['soʊlə] - ['ɑːmniːz] [hɑːreɪsɪz] " -
" **Tu** **sola** **interemisti** **omnes** **Haereses** **"** **80**
" 图 太阳 - 所有人 异端 " -

“Tu sola interemisti omnes Haereses”80

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[ɪn] [veɪn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [duː] [ðeɪ] [hiːp] -
In **vain** **thine** **altars** **do** **they** **heap** **83**
在 徒劳 你的 祭坛 做 他们 堆 -

他们徒劳地为你的祭坛堆积83

['bæbilən] -
Babylon **84**
巴比伦 -

巴比伦84

[ðə; ði]['goʊldən] [reɪnz] [ɑːr; ər] [dæʃt] [ə'genst] -
The **golden** **rains** **are** **dashed** **against** **85**
这 金的 雨 是 虚线 反对 -

金色的雨滴在85号地块上破碎

['siːdiːz] [ˌseɪpi'ɛntiˌaɪ] -
Sedes **Sapientiae** **86**
席德斯 智慧 -

Sedes Sapientiae 86

['siːdiːz] [ˌseɪpi'ɛntiˌaɪ] -
Sedes **Sapientiae** **87**
席德斯 智慧 -

Sedes Sapientiae 87

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [laɪt] -
Here **,** **in** **this** **paradise** **of** **light** **88**
这里 , 在 这 天堂 的 光 -

这里，在这片光明的天堂里 88

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

[biː] . [viː] . [em] . [diː]['mɑːnti] [kɑːr'mɛloʊ] -
B **.** **V** **.** **M** **.** **de** **Monte** **Carmelo** **89**
B . V . M . 德 蒙特 卡梅隆 -

蒙特卡梅洛圣母升天教堂 89

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] -
Come **from** **the** **midnight** **mountain** **tops** **91**
来 从 这 午夜 山 最高额 -

来自午夜的山巅 91

- ['nɔstrə] -
Advocata **Nostra** **92**
- 我们的 -

律师协会92

- [trɪ'nɪtətɪs] -
Thronus **Trinitatis** **93**
- 三位一体 -

三位一体宝座 93

['kʌltəs] [sæŋk'tɔːrəm] -
Cultus **Sanctorum** **94**
邪教 圣所 -

圣徒崇拜94

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

[es] . [es] . [trɪ'nɪtətɪs] -
S **.** **S** **.** **Trinitatis** **96**
S . S . 三位一体 -

SS Trinitatis 96

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kroʊkəs] [naʊ] , [ðæt] [fɜːrst] -
Where is the crocus now , that first 98
在哪里 是 这 番红花 现在 , 那 第一的 -

那最初的98朵番红花现在在哪里呢?

" [æd] [niːvz] " -
" Ad Nives " 99
" 广告 nives " -

“广告编号”99

[fest] .
Fest .
节日 .

节日。

- -
Puritatis 101
- -

清净101

[klaʊd] - ['pɪrsɪŋ] ['maʊntnz] !
Cloud - piercing Mountains !
云 - 冲孔 山脉 !

直插云霄的群山!

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] -
Chance and Change 103
机会 和 改变 -

机遇与变化 103

['fiːdərɪs] ['ɑːkə] -
Foederis Arca 104
联邦 阿尔卡 -

Foederis Arca 104

['doʊməs][aʊ'reɪɑː] -
Domus Aurea 105
住宅 奥雷亚 -

金宫105号

- [hjuːmɪlɪteɪtəm] -
Respexit Humilitatem 106
- 羞辱 -

Respexit Humilitatem 106

- [hjuːmɪlɪteɪtəm] -
Respexit Humilitatem 107
- 羞辱 -

Respexit Humilitatem 107

" [saɪn][læ'bei][oːriː'dʒɪnɑːli] [kəntʃɛptə] " -
" Sine Labe originali Concepta " 109
" 正弦 拉贝 原版 Concepta " -

“正弦实验室概念”109

" [saɪn][læ'bei][oːriː'dʒɪnɑːli] [kəntʃɛptə] " -
" Sine Labe originali Concepta " 110
" 正弦 拉贝 原版 Concepta " -

“正弦实验室概念”110

[braʊ] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] -
Brow - bound with myrtle and with gold 111
眉头 - 边界 和 桃金娘 和 和 金子 -

用桃金娘和金子装饰的眉枝 111

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] -
Corpus **Christi** **112**
语料库 克里斯蒂 -

科珀斯克里斯蒂 112

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] -
Corpus **Christi** **114**
语料库 克里斯蒂 -

科珀斯克里斯蒂 114

['plez(ə)nt] [ðə; ði] [swɔ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊ] -
Pleasant **the** **swarm** **about** **the** **bough** **115**
令人愉快的 这 蜂群 关于 这 买 -

树枝周围聚集着一群令人愉悦的鸟儿 115

[sɪŋ] [ɑ:n] , [waɪd] ['waɪndz] , [jʊr; jər] ['ænθəmz] [væst] -
Sing **on** **,** **wide** **winds** **,** **your** **anthems** **vast** **116**
唱歌 在 , 宽的 风 , 你的 国歌 广阔的 -

继续歌唱吧，广阔的风，你的颂歌浩瀚无垠 116

['si:li] - -
Coeli **enarrant** **117**
上腔 - -

Coeli enarrant 117

['kɑ:roʊ] ['fæktəs] [ˌi: es 'ti:] -
Caro **factus** **est** **119**
卡罗 事实 est -

Caro factus est 119

[ə; eɪ] ['wʊmən] " [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] " -
A **woman** **"** **clothed** **with** **the** **sun** **"** **121**
一个 女士 " 穿着衣服 和 这 太阳 " -

一位"身披太阳"的女子 121

[noʊ] [reɪ] [ɔ:r] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sɪlkən] [ʃi:n] -
No **ray** **or** **all** **their** **silken** **sheen** **122**
不 射线 或者 全部 他们的 丝 光泽 -

没有光线，也没有它们丝滑的光泽 122

['epɪlɔ:g] -
Epilogue **125**
结语 -

尾声 125

{ ['ɛks'vi:] }
{ **xv** **}**
{ 十五 }

{xv}

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

[ðæt] [sʌn] - [aɪd] ['paʊər] [wɪtʃ] [stændz] [sə'blaɪm]
That **sun** **-** **eyed** **Power** **which** **stands** **sublime**
那 太阳 - 眼睛 力量 哪个 站立 升华

那崇高无上的、充满阳光的力量

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [kraʊnz] ['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] ,
Upon **the** **rock** **that** **crowns** **our** **globe** **,**
之上 这 岩石 那 皇冠 我们的 地球 ,

在环绕我们星球的岩石之上，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][taɪm] ,
Her feet on all the spoils of time ,
她 脚 在 全部 这 战利品 的 时间 ,

她的双脚踏在时光的馈赠之上，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][roʊb] ,
With light eternal on her robe ,
和 光 永恒 在 她 长袍 ,

她长袍上闪耀着永恒的光芒，

[ʃiː; ʃi] , [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʃiː; ʃi] [gaɪdz] ,
She , sovereign of the orb she guides ,
她 , 主权 的 这 球体 她 指南 ,

她，她所引导的宇宙之主宰，

[ɑːn] [truːθs] [brɔːd] [sʌn] [meɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [geɪz]
On Truth's broad sun may root a gaze
在 真相 广阔 太阳 可能 根 一个 目光

在真理的灿烂阳光下，目光或许会扎根。

[ðæt] [ˈdiːpənz] , [ˈɑːnwərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][raɪdz] ,
That deepens , onward as she rides ,
那 加深 , 向前 作为 她 骑行 ,

随着她骑行的进行，这种感觉愈发强烈。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋks] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːntəl] [bleɪz] :
And shrinks not from the fontal blaze :
和 收缩 不是 从 这 额叶 火焰 :

面对额头的灼热，他毫不畏惧:

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [aːts] — [mʌst; məst][haɪd]
But they — her daughter Arts — must hide
但 他们 — 她 女儿 艺术 — 必须 隐藏

但是她们——她的女儿阿茨——必须躲藏起来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][kleft] , [ˈkɑːntent][tuː; tə] [siː]
Within the cleft , content to see
之内 这 裂 , 内容 到 看

在裂缝中，满足于看到

[dɪm] [skəːts][ʌv; əv]['glɔːri] ['weɪvɪŋ] [waɪd] ,
Dim skirts of glory waving wide ,
暗淡 裙子 的 荣耀 挥手 宽的 ,

黯淡的荣耀裙摆飘扬，

[ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .
And steps of parting Deity .
和 步骤 的 离别 神 .

以及离别神明的步伐。

- [tɪz] [ðerz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [breɪk]
' Tis theirs to watch Religion break
- 的 他们的 到 手表 宗教 休息

看着宗教崩塌，是他们的责任。

[ɪn] [taɪps] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [fraʊn] [ɔːr] [smaɪl] ,
In types from Nature's frown or smile ,
在 类型 从 自然的 皱眉 或者 微笑 ,

以大自然的皱眉或微笑为特征，

[ðə; ði]['ledʒənd][raɪz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [leɪk] ,
The legend rise from out the lake ,
这 传奇 上升 从 出去 这 湖 ,

传说从湖中升起，

[ðə; ði]['relɪk] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [aɪl] .
The relic consecrate the isle .
这 遗迹 供奉 这 小岛 .

圣物使这座岛屿神圣化。

- [tɪz] [ðerz] [tuː; tə] [ə'dʌmbreɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒest] ;
' Tis theirs to adumbrate and suggest ;
- 的 他们的 到 预示 和 建议 ;

那是他们暗示和提出的事;

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd] [faʊnt] [ʌv; əv] ['berid] [lɔːr] ;
To point toward founts of buried lore ;
到 观点 朝向 字体 的 埋葬 知识 ;

指向埋藏着丰富知识的源泉;

['liːvɪŋ] , [ɪn] ['revərəns] , [ˌʌnɪk'sprest]
Leaving , in reverence , unexpressed
离开 , 在 尊敬 , 未表达的

出于敬畏，不予表达

[wʌt] [mæn][mʌst; məst] [noʊ] [nɑːt] , [jet] [ə'dɔːr] .
What Man must know not , yet adore .
什么 男人 必须 知道 不是 , 然而 崇拜 .

人不可知却又无比崇敬的事物。

[fɔːr; fər] [wer] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [truː] ['wɪzdəm] [kiːps] ,
For where her court true Wisdom keeps ,
为了 在哪里 她 法庭 真的 智慧 保持 ,

因为她的宫廷里珍藏着真正的智慧，

- [mɪd] ['lɔftiə] ['hændmeɪd] , [wʌn][ðer; ðər][stændz]
' Mid loftier handmaids , one there stands
- 中 更高 使女 , 一 那里 站立

在地位较高的侍女中间，有一个站在那里。

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['stɑːri] [diːps] ,
Dark as the midnight's starry deeps ,
黑暗的 作为 这 午夜 繁星 深水 ,

深邃如午夜繁星，

[ə; eɪ] [sleɪv] , [dʒem] - [kraʊnd] , [frʌm; frəm][njuːbiːəz][sændz] .
A Slave , gem - crowned , from Nubia's sands .
一个 奴隶 , 宝石 - 加冕 , 从 努比亚的 沙子 .

一位来自努比亚沙漠的奴隶，头戴宝石王冠。

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [laɪt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt]
O thou whose light is in thy heart
哦 你 谁 光 是 在 你的 心

哦，你心中充满光明

[lʌv] - [tɔːt] [səb'mɪʃ(ə)n] !
Love - taught Submission !
爱 - 教授 提交 !

爱教会了顺从!

[wɪ'ðaʊt] [ðiː]
without thee
没有 你

没有你

['saɪəns] [meɪ] [sɔːr] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət]
Science may soar awhile ; but
科学 可能 翱翔 一会儿 ; 但

科学或许会一时风光无限；但

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[drɪfts] ['bærən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] [siː] . { [θriː] }
Drifts **barren** **o'er** **a** **shoreless** **sea** **.** **{** **3** **}**
漂移 荒芜 超过 一个 无岸 海 . { 3 }

漂流到无边的大海上。{3}

[meɪ] ['kærəlz]
MAY **CAROLS**
可能 圣诞颂歌

五月颂歌

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[huː] [fiːlz] [nɑːt] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
Who **feels** **not** **,** **when** **the** **Spring** **once** **more** **,**
WHO 感觉 不是 , 什么时候 这 春天 一次 更多的 ,

谁能不感受到春天再次来临的喜悦呢?

['stepɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪntɚz] [greɪv] [fər'lɔːrn]
Stepping **o'er** **Winter's** **grave** **forlorn**
步进 超过 冬天的 严重 绝望

踏上冬天荒凉的坟墓

[wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [fiːt] , ['riːtred] [ðə; ði] [ʃɔːr]
With **winged** **feet** **,** **retreads** **the** **shore**
和 有翅膀的 脚 , 翻新轮胎 这 支撑

长着翅膀的脚，再次踏上海岸

[ʌv; əv] ['wɪdoʊd] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɜːrn] ?
Of **widowed** **Earth** **,** **his** **bosom** **burn** **?**
的 寡 地球 , 他的 怀 烧伤 ?

寡居的大地，他的胸膛燃烧着什么?

[æz; əz] ['ɔːrdərd] ['flaʊər] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
As **ordered** **flower** **succeeds** **to** **flower** **,**
作为 订购 花 成功 到 花 ,

就像有序的花朵成功绽放一样，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːts]
And **May** **the** **ladder** **of** **her** **sweets**
和 可能 这 梯子 的 她 糖果

愿她甜蜜的阶梯

[ə'sendz] , [əd'vænsɪŋ] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər]
Ascends **,** **advancing** **hour** **by** **hour**
上升 , 前进 小时 经过 小时

上升，一小时一小时地前进

[frʌm; frəm] [skeɪl] [tuː; tə] [skeɪl] , [wʌt] [hɑːrt] [bʌt; bət] [biːts] ?
From **scale** **to** **scale** **,** **what** **heart** **but** **beats** **?**
从 规模 到 规模 , 什么 心 但 节拍 ?

从一尺到另一尺，除了跳动还能是什么?

[sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [veɪld] , [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

Some	Presence	veiled	,	in	fields	and	groves	,
一些	在场	含蓄	,	在	字段	和	小树林	,

某种存在隐匿于田野和树林之中

[ðæt] ['miŋglz] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ; —

That	mingles	rapture	with	remorse	;	—
那	混合	狂喜	和	悔恨	;	—

那是一种既欣喜若狂又充满悔恨的感觉;

[sʌm; səm] ['berid] [dʒɔɪ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [muːvz] ,

Some	buried	joy	beside	us	moves	,
一些	埋葬	喜悦	旁	我们	移动	,

我们身边一些被埋藏的喜悦涌动着,

[ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] { [fɔːr] }

And	thrills	the	soul	with	such	discourse	{	4	}
和	刺激	这	灵魂	和	这样的	话语	{	4	}

这样的论述令人心潮澎湃{4}

[æz; əz] [ðeɪ] , [pər'tʃæns] , [ðæt] ['wʌndərɪŋ] [per]

As	they	,	perchance	,	that	wondering	pair
作为	他们	,	或许	,	那	好奇	一对

或许,那对好奇的夫妇

[huː] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] [bent] [ðer; ðər] [wei] ,

Who	to	Emmaus	bent	their	way	,
WHO	到	以马忤斯	弯曲	他们的	方式	,

他们折返前往以马忤斯,

['hɪrɪŋ] , [hɜːrd] [nɑːt] .

Hearing	,	heard	not	.
听力	,	听到	不是	.

听到了,没听到。

[laɪk] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] [prer]

Like	them	our	prayer
喜欢	他们	我们的	祷告

如同他们一样,我们的祈祷

[wiː; wi] [meɪk] : — " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] . .

We	make	:	—	"	The	night	is	near	us	.	.
我们	制作	:	—	"	这	夜晚	是	靠近	我们	.	.

我们说道:"夜幕即将降临....."

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

" [wɪð; wɪθ] ['pæskl] ['tʃænts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪŋ] ;

"	With	Paschal	chants	the	churches	ring	;
"	和	复活节	吟唱	这	教堂	戒指	;

"教堂里回荡着复活节圣歌;

[ðer; ðər] ['ekoʊz] [straɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ;

Their	echoes	strike	along	the	tombs	;
他们的	回声	罢工	沿着	这	陵墓	;

他们的回声在坟墓间回荡;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ðer; ðər] [ˌhælɪ'luːjə] [sɪŋ] ;

The	birds	their	Hallelujahs	sing	;
这	鸟类	他们的	哈利路亚	唱歌	;

鸟儿们唱着哈利路亚;

[iːtʃ] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]['flɔːrəl] ['ɪnsens] [fjuːmz] .
Each flower with floral incense fumes .
每个 花 和 花的 香 烟雾 .

每朵花都散发着花香。

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['iːdn] [siːmz] [rɪ'stɔːrd] ;
Our long - lost Eden seems restored ;
我们的 长的 - 丢失的 伊甸园 似乎 恢复 ;

我们失落已久的伊甸园似乎已经重现;

[æz; əz][ɑːn][wiː; wi] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz]
As on we move with tearful eyes
作为 在 我们 移动 和 内牛满面 眼睛

我们含着泪继续前行

[wiː; wi] [fiːl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [i'ljuːmind] [swɔːrd]
We feel through all the illumined sward
我们 感觉 通过 全部 这 照明 草

我们透过所有被照亮的草地感受到了这一切。

[sʌm; səm] ['ʌpwərd] - ['wɜːrkɪŋ] ['pærədaɪs] . { [faɪv] }
Some upward - working Paradise . { 5 }
一些 向上 - 在职的 天堂 . { 5 }

某种向上发展的天堂。{5}

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] [wɜːrld]
Upon Thy face , O God , Thy world
之上 你的 脸 , 哦 上帝 , 你的 世界

上帝啊，你的脸上，你的世界

[lʊks] ['evər][ʌp][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] ;
Looks ever up in love and awe ;
看起来 曾经 向上 在 爱 和 敬畏 ;

总是满怀爱意和敬畏地仰望着;

[ðaɪ] [stɑːrz] , [ɪn] ['sɜːrkl] ['ɑːnwərd] [həːld] ,
Thy stars , in circles onward hurled ,
你的 明星 , 在 界 向前 投掷 ,

你的星辰，环绕向前，

[stɪl] [wiːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɔː] .
Still weave the sacred chain of law .
仍然 编织 这 神圣 链 的 法律 .

继续编织神圣的法律链条。

[ɪn] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['æntɪfən]
In alternating antiphons
在 交替 对唱圣歌

在交替对唱中

[striːm] [sɪŋz] [tuː; tə] [striːm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [siː] ;
Stream sings to stream and sea to sea ;
溪流 唱歌 到 溪流 和 海 到 海 ;

溪流与溪流歌唱，大海与大海歌唱;

[ænd; ənd] [muːnz] [ðæt] [set][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sʌnz]
And moons that set and sinking suns
和 月亮 那 放 和 下沉 太阳

还有落下的月亮和西沉的太阳

[oʊ'biːs(ə)ns] [meɪk] , [oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
Obeisance make , O God , to Thee .
服从 制作 , 哦 上帝 , 到 汝 .

上帝啊，让我们向您致敬。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , ['wɪntɚz] [reɪdʒ] [orbloʊn] ,
The swallow , winter's rage o'erblown ,
这 吞 , 冬天的 愤怒 过度膨胀 ,

燕子，冬日的怒火被过度放大，

[ə'gen] , [ɑːn][wɔːrm] [meɪ] ['briːzɪz] [bɔːrn] ,
Again , on warm May breezes borne ,
再次 , 在 温暖的 可能 微风 出生 ,

再次，伴随着五月温暖的微风，

- [hɜːr; hər] [hɔːnts] [wel] - [noʊn] ;
Revisiteth her haunts well - known ;
- 她 闹鬼的地方出色地 - 已知 ;

重访她生前常去的地方；

[ðə; ði][lɑːrk][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] .
The lark is faithful to the morn .
这 云雀 是 忠实 到 这 早晨 .

云雀忠于清晨。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz]
The whirlwind , missioned with its wings
这 旋风 , 使命 和 它是 翅膀

旋风，带着它的翅膀执行任务

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] ['taʊər] ,
To drown the fleet and fell the tower ,
到 溺水 这 舰队 和 跌倒 这 塔 ,

淹没舰队并摧毁高塔，

[əu'beiz] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz]
Obeys thee as the bird that sings
服从 你 作为 这 鸟 那 唱歌

像歌唱的鸟儿一样服从你

[hɜːr; hər] [lʌv] - [tʃænt] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃaʊər] .
Her love - chant in a fleeting shower .
她 爱 - 呗 在 一个 转瞬即逝 淋浴 .

她在短暂的阵雨中吟唱着情歌。

[ə'mɪd][æn; ən] ['ɔːrdərd] ['juːnɪvɜːrs]
Amid an ordered universe
之中 一个 订购 宇宙

在一个有序的宇宙中

['mænz]['spɪrɪt]['oʊnli] [dɛəz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] : —
Man's spirit only dares rebel : —
男人的 精神 仅有的 敢于 反叛 : —

只有人的精神才敢反抗：——

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [oʊ][gɑːd] , [ɪts] ['dɑːrknəs] [pɪrs] !
With light , O God , its darkness pierce !
和 光 , 哦 上帝 , 它是 黑暗 刺穿 !

上帝啊，请用光明刺破黑暗！

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪts]['reɪdʒɪŋ]['keɪɑːs] [kwel] ! { [sɪks] }
With love its raging chaos quell ! { 6 }
和 爱 它是 愤怒 混乱 荡平 ! { 6 }

爱能平息它狂暴的混乱！{6}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ɔːl] [bʌt; bət] [ʌnˈʌtərəbl] [neɪm] !

All **but** **unutterable** **Name** **!**

全部 但 难以言喻 姓名 !

几乎无法言喻的名字!

[əˈdɔːrəb(ə)l] , [jet] [ˈɔːf(ə)l] , [saʊnd] !

Adorable **,** **yet** **awful** **,** **sound** **!**

可爱的 , 然而 可怕 , 声音 !

可爱又难听的声音!

[ðiː] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [neiʃəns] [freɪm]

Thee **can** **the** **sinful** **nations** **frame**

汝 能 这 罪恶的 国家 框架

罪恶的国度可以塑造你

[seɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Save **with** **their** **foreheads** **to** **the** **ground** **?**

节省 和 他们的 额头 到 这 地面 ?

用额头抵着地面的方式拯救自己?

[soʊl] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ˈklenzɪŋ] [ˈfaɪər] !

Soul **-** **searching** **and** **all** **-** **cleansing** **Fire** **!**

灵魂 - 搜索 和 全部 - 清洁 火 !

灵魂拷问与彻底净化之火!

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] :

To **see** **Thy** **countenance** **were** **to** **die** **:**

到 看 你的 面容 是 到 死 :

能见到你的容颜，就等于死去:

[jet] [haʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊnd] [rɪˈtaɪər]

Yet **how** **beyond** **the** **bound** **retire**

然而 如何 超过 这 边界 退休

然而，如何超越界限退休呢?

[ʌv; əv] [ðaɪ] [səˈriːn] [ɪˈmensəti] ?

Of **Thy** **serene** **immensity** **?**

的 你的 安详 浩瀚无垠 ?

是你那宁静浩瀚的宇宙吗?

[ðaʊ] - [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [ðə; ði] [spɑːt]

Thou **mov'st** **beside** **us** **,** **if** **the** **spot**

你 - 旁 我们 , 如果 这 点

你若在我们身旁移动，那地方

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [ˈnəutlis] , [ˈwɑːndərɪŋ] [traɪb] ;

We **change** **—** **a** **noteless** **,** **wandering** **tribe** **;**

我们 改变 — 一个 无笔记 , 漫游 部落 ;

我们变了——一个默默无闻、四处漂泊的部落;

[ðə; ði] [ˈɔːbits] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt]

The **orbits** **of** **our** **life** **and** **thought**

这 轨道 的 我们的 生活 和 想法

我们生活和思想的轨迹

[ɪn] [ðiː] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːks] [dɪˈskraɪb] .

In **Thee** **their** **little** **arcs** **describe** **.**

在 汝 他们的 小的 弧 描述 .

在你面前，他们的小弧线描绘着。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [kɑːm] , [æt; ət] [kuːl] [ʌv; əv] [deɪ] ,
In the dead calm , at cool of day ,
在 这 死的 冷静的 , 在 凉爽的 的 天 ,

在万里无云的凉爽天里，

[wiː; wi] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [fliː] : —
We hear Thy voice , and turn , and flee : —
我们 听到 你的 嗓音 , 和 转动 , 和 逃跑 : —

我们听见你的声音，就转身逃走：

[ðaɪ] [lʌv] [aʊt'strɪps] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] :
Thy love outstrips us on our way :
你的 爱 超越 我们 在 我们的 方式 :

你的爱超越了我们前行的道路：

[frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [wiː; wi][flai] — [tuː; tə] [ðiː] . { ['sɛvən] }
From Thee , O God , we fly — to Thee . { 7 }
从 汝 , 哦 上帝 , 我们 飞 — 到 汝 . { 7 }

上帝啊，我们从你那里飞向你。{7}

['sæŋktə][mə'riːə] .
Sancta Maria .
圣徒 玛丽亚 .

圣玛利亚。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][kraɪ] .
To thee the humble cry .
到 你 这 谦逊的 哭 .

向你发出卑微的呼喊。

[wʌt] [siːk] [ðeɪ] ?
What seek they ?
什么 寻找 他们 ?

他们寻求什么？

[gɪfts] [tuː; tə] [praɪd] [ˌʌn'noʊn] .
Gifts to Pride unknown .
礼物 到 自豪 未知 .

送给骄傲节的礼物不详。

[ðeɪ] [siːk] [ðaɪ] [help] — [tuː; tə] [pæs] [ðiː] [baɪ] : —
They seek thy help — to pass thee by : —
他们 寻找 你的 帮助 — 到 经过 你 经过 : —

他们寻求你的帮助——以便从你身边经过：

[ðeɪ] ['mɜːrmər] , " [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðaɪ] [sʌn] .
They murmur , " Show us but thy Son .
他们 低语 , " 展示 我们 但 你的 儿子 .

他们低声说："只让我们看到你的儿子。"

" [ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn] ;
" The childlike heart shall enter in ;
" 这 孩子气 心 将 进入 在 ;

"要怀着一颗赤子之心；

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][soʊl][ɪts][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [si:] : —

The	virgin	soul	its	God	shall	see	:	—
这	处女	灵魂	它是	上帝	将	看	:	—

纯洁的灵魂，它的神将看见：——

['mʌðər] , [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [pjʊr] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Mother	,	and	maiden	pure	from	sin	,
母亲	,	和	少女	纯的	从	罪	,

母亲，以及纯洁无罪的少女，

[bi:; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [gaɪd] : [ðə; ði] [wei] [ɪz][hi:; hi] .

Be	thou	the	guide	:	the	Way	is	He	.
是	你	这	指导	:	这	方式	是	他	.

愿你作向导，道路即是祂。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [haɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪd] [mæn]

The	mystery	high	of	God	made	Man
这	神秘	高的	的	上帝	制成	男人

上帝创造人类的神秘高潮

[θru:] [ði:] [tu:; tə][mæn][ɪz] ['iziə] [meɪd] :

Through	thee	to	man	is	easier	made	:
通过	你	到	男人	是	更轻松	制成	:

通过你，人更容易获得成功:

[prə'naʊns] [ðə; ði]['kɑ:nsənənt] [hu:] [kæn; kən]

Pronounce	the	consonant	who	can
发音	这	辅音	WHO	能

读出谁能的辅音

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['vaʊəlz] [eɪd] ! { [eɪt] }

Without	the	softer	vowel's	aid	!	{	8	}
没有	这	更柔和	元音的	援助	!	{	8	}

如果没有柔和元音的帮助！{8}

['deɪ,i]['dʒɛnɪˌtrɪks] .

Dei	Genitrix	.
德伊	Genitrix	.

Dei Genitrix。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] : [ɑ:n][ðaɪ][læp][hi:; hi][laɪz]

I	see	Him	:	on	thy	lap	He	lies
我	看	他	:	在	你的	膝	他	谎言

我看见祂：祂躺在你的膝上

- [mɪd] [ðæt] [dʒu:'diən] ['steɪbəlz] [glu:m] :

'	Mid	that	Judaean	stable's	gloom	:
-	中	那	犹太人	马厩的	愁云	:

在犹太马厩的阴暗之中:

[oʊ] [swi:t] , [oʊ]['ɔ:f(ə)l]['sækrɪfaɪs] !

O	sweet	,	O	awful	Sacrifice	!
哦	甜的	,	哦	可怕	牺牲	!

哦，甜蜜的，哦，可怕的牺牲!

[hi:; hi] [smaɪlz] [ɪn] [sli:p] , [jet] [noʊz] [hɪz; ɪz] [du:m] .

He	smiles	in	sleep	,	yet	knows	His	doom	.
他	微笑	在	睡觉	,	然而	知道	他的	厄运	.

他在睡梦中面带微笑，却深知自己的厄运。

[ðaʊ] - [hɪm; ɪm][laɪf] !
Thou gav'st Him life !
你 - 他 生活 !

你赐予他生命!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs]
But was not this
但 曾是 不是 这

但这难道不是吗?

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ?
That life which knows no parting breath ?
那 生活 哪个 知道 不 离别 气息 ?

那没有离别气息的生命?

[ʌn'meʒərd] [laɪf] ?
Unmeasured life ?
未测量的 生活 ?

无法衡量的生命?

[ʌn'weɪ.nɪŋ] [blɪs]
unwaning bliss
不衰落 极乐

永不消逝的幸福

[dred] ['priːstəs] , [loʊ] !
Dread Priestess , lo !
恐惧 女祭司 , 洛 !

恐怖女祭司，瞧!

[ðaʊ] - [hɪm; ɪm] [deθ] !
thou gav'st Him death !
你 - 他 死亡 !

你竟使他丧命!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ðaɪ] ['mʌðər] [stʊd] :
Beneath the tree thy mother stood :
下面 这 树 你的 母亲 站立 :

你母亲曾站在那棵树下:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ðaʊ] [tuː] [ʃælt] [stænd] : —
Beneath the cross thou too shalt stand : —
下面 这 叉 你 也 应 站立 : —

你也将立于十字架之下:

[oʊ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] !
O Tree of Life !
哦 树 的 生活 !

哦，生命之树!

[oʊ] ['bliːdɪŋ] ['ruːd] !
O bleeding Rood !
哦 出血 鲁德 !

哦，该死的十字架!

[ðaɪ] ['ʃædoʊ] ['stretʃɪz] [fɑːr][ɪts][hænd] .
Thy shadow stretches far its hand .
你的 阴影 伸展 远的 它是 手 .

你的影子伸向远方。

[ðæt] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
That God who made the sun and moon
那 上帝 WHO 制成 这 太阳 和 月亮

创造太阳和月亮的神

[ɪn] [ˈswɔdlɪŋ] [ˈbændz][laɪz] [dʌm] [ænd; ənd] [baʊnd] ！ —
In swaddling bands lies dumb and bound ! —
在 襁褓 乐队 谎言 哑的 和 边界 ！ —

襁褓中，她哑口无言，被束缚着！

[ˈlʌvz] [ˈkæptɪv] ! [ˈdɑːrkər] [ˈprɪzn] [suːn]
Love's Captive ! darker prison soon
爱的 俘虏 ！ 较暗 监狱 很快

爱的囚徒！更黑暗的牢笼即将到来

[əˈweits] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [graʊnd] .
Awaits Thee in the garden ground .
等待 汝 在 这 花园 地面 .

在花园的土地上等你。

[hiː; hi][ˈweikənz] .
He wakens .
他 醒来 .

他醒了。

[ˈpærədaɪs] [lʊks] [fɔːrθ]
Paradise looks forth
天堂 看起来 前进

天堂展望未来

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Beyond the portals of the grave .
超过 这 门户 的 这 严重 .

坟墓之门之外。

[laɪf] , [laɪf] [ðaʊ] [geɪv] ! [laɪf][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Life , life thou gavest ! life to Earth ,
生活 , 生活 你 给予 ！ 生活 到 地球 ,

生命，你赐予了生命！赐予地球生命！

[nɑːt][hɪm; ɪm] .
Not Him .
不是 他 .

不是他。

[ðaɪn] [ˈɪnfənt] [daɪz][tuː; tə] [seɪv] . { [naɪn] }
Thine Infant dies to save . { 9 }
瘦 婴儿 死亡 到 节省 . { 9 }

你的婴孩为了救人而死。{9}

[ˈvɜːrgoʊ][vɝːdʒənəm] .
Virgo Virginum .
处女座 维吉尼亚 .

处女座。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈləːkiŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [vɔɪs]
When from their lurking place the Voice
什么时候 从 他们的 潜伏 地方 这 嗓音

当声音从他们潜伏的地方传来时

[ʌv; əv][gɑːd] [ˈdrægd] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈfɔːlən] [per] ,
Of God dragged forth that fallen pair ,
的 上帝 拖拽 前进 那 倒下 一对 ,

上帝将那对堕落的男女拉了出来，

[stɪl] [siːmd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Still seemed the garden to rejoice ;
仍然 似乎 这 花园 到 麾 ;

花园似乎依然充满喜悦;

[ðə; ði] ['sɪnlɪs] ['iːdn] [stɪl] [wʌz; wəz] [fer] .
The sinless Eden still was fair .
这 无罪 伊甸园 仍然 曾是 公平的 .

无罪的伊甸园依然公平。

[ðeɪ] , [ðeɪ] [ə'loʊn] , [huːz] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪs]
They , they alone , whose light of grace
他们 , 他们 独自的 , 谁 光 的 优雅

他们，唯有他们，散发着恩典之光

[bʌt; bət] [leɪt] [meɪd] ['pærədaɪs] [lʊk] [dɪm] ,
But late made Paradise look dim ,
但 晚的 制成 天堂 看 暗淡 ,

但迟来的景象让天堂黯然失色。

[stʊd] [naʊ] , [ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,
Stood now , a blot upon its face ,
站立 现在 , 一个 印迹 之上 它是 脸 ,

如今，它脸上留下了一块污点。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][gɑːd] ; [nɔːr] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Before their God ; nor gazed on Him .
前 他们的 上帝 ; 也不 凝视 在 他 .

他们没有瞻仰他们的神，也没有注视他。

[ðeɪ] [glɑːnst] [nɑːt][ʌp] ; [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
They glanced not up ; or they had seen
他们 瞥了一眼 不是 向上 ; 或者 他们 有 已见

他们没有抬头；或者他们已经看到了

[ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪr] , [deθ] - [duːmɪŋ] [aɪ]
In that severe , death - dooming eye
在 那 严重 , 死亡 - 注定失败 眼睛

在那双严厉、预示死亡的眼睛里

[ʌn'ʌtərəbl] [depθs] [sə'riːn]
Unutterable depths serene
难以言喻 深度 安详

难以言喻的宁静深渊

[ʌv; əv] ['sædli] - ['pɪrsɪŋ] ['sɪmpəθi] .
Of sadly - piercing sympathy .
的 令人遗憾的是 - 冲孔 同情 .

令人心碎的同情。

[nɑːt][ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] ,
Not them alone that Eye beheld ,
不是 他们 独自的 那 眼睛 观看 ,

并非只有他们被我所看见，

[bʌt; bət] , [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [ðæt] ['ʌðər] [tweɪn] ,
But , by their side , that other Twain ,
但 , 经过 他们的 边 , 那 其他 马克·吐温 ,

但是，在他们身边，还有另一位马克·吐温，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [reɪs] [huːz] [duːm] [wʌz; wəz] [neld]
In whom the race whose doom was knelled
在 谁 这 种族 谁 厄运 曾是 跪着

那个注定灭亡的种族，就跪倒在他们身上

[wʌns] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ; [wʌns] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] . { - }

Once	more	should	rise	;	once	more	should	reign	.	{	10	}
一次	更多的	应该	上升	;	一次	更多的	应该	在位	.	{	-	}

它必将再次崛起；它必将再次统治。{10}

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [ˈɪnfənt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; —

It	saw	that	Infant	crowned	with	blood	;	—
它	锯	那	婴儿	加冕	和	血	;	—

它看见那婴孩头戴血冠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːz] [ˌpriːˈdestɪnd] [brest]

And	her	from	whose	predestined	breast
和	她	从	谁	命中注定	胸部

以及她那命中注定的乳房

[ðæt] [ˈɪnfənt] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːrld] .

That	Infant	ruled	the	worlds	.
那	婴儿	裁决	这	世界	.

那个婴儿统治了世界。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

She	stood	,
她	站立	,

她站着，

[hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɝːpənts] [krest] !

Her	foot	upon	the	serpent's	crest	!
她	脚	之上	这	蛇的	波峰	!

她的脚踩在了蛇的脊背上!

[vɔɪs] [ʌv; əv][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈprɑːfəsi] !

Voice	of	primeval	prophecy	!
嗓音	的	原始	预言	!

远古预言之声!

[ʃiː; ʃi] [huː] [meɪks] [glæd] [wətˈevər] [hɑːrt]

She	who	makes	glad	whatever	heart
她	WHO	制作	高兴的	任何	心

她能让任何一颗心都感到快乐

[əˈdɔːz] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər] , [ʃiː; ʃi]

Adores	her	Son	and	Saviour	,	she
喜爱	她	儿子	和	救主	,	她

她敬爱她的儿子和救主。

[ɪn] [ðiː] , [ðæt] [ˈaʊər] , [pəˈzest] [ə; eɪ][pɑːrt] ! { - }

In	thee	,	that	hour	,	possessed	a	part	!	{	11	}
在	你	,	那	小时	,	拥有	一个	部分	!	{	-	}

在那时刻，我与你同在！{11}

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] - [greɪts] ,

Ascending	from	the	convent	-	grates	,
上升	从	这	修道院	-	格栅	,

从修道院的栅栏上往上走，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [veɪl] .

The	children	mount	the	woodland	vale	.
这	孩子们	山	这	林地	谷	.

孩子们攀登林间山谷。

- [tɪz] [meɪ] - [deɪ] [iːv] ; [ænd; ənd] ['hespə] [weɪts]
' Tis May - Day Eve ; and Hesper waits
- 的 可能 - 天 前夕 ; 和 赫斯珀 等待

五朔节前夜，赫斯珀在等待

[tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['westərn] [geɪl]
To light them , while the western gale
到 光 他们 , 尽管 这 西 大风

为了点亮它们，当西风吹拂时

[bloʊz] ['sɔːftli] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænə] [laɪn] :
Blows softly on their bannered line :
打击 轻轻 在 他们的 横幅 线 :

轻轻吹拂着他们高举的旗帜:

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sterz]
And , lo ! down all the mountain stairs
和 , 洛 ! 向下 全部 这 山 楼梯

瞧！沿着山上的台阶一路向下。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn]
The shepherd children come to join
这 牧羊人 孩子们 来 到 加入

牧羊的孩子们也来加入。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [prerz] .
The convent children at their prayers .
这 修道院 孩子们 在 他们的 祈祷 .

修道院的孩子们正在祈祷。

[ðeɪ] [miːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [feɪn] :
They meet before Our Lady's fane :
他们 见面 前 我们的 女士的 费恩 :

他们相会于圣母像前:

[ɑːn]['jɑːndər] ['sentrəl] [rɑːk] [,aɪ 'tiː][stændz] ,
On yonder central rock it stands ,
在 远处 中央 岩石 它 站立 ,

它矗立在那边中央的岩石上，

[,ʌp'lɪftɪŋ] , [nɛə] [,ɪn'voʊkt] [ɪn] [veɪn] ,
Uplifting , ne'er invoked in vain ,
令人振奋 , 从未 调用 在 徒劳 ,

令人振奋，从不徒劳。

[ðæt] [krɔːs] [wɪtʃ] [blesiz] [ɔːl][ðə; ði][lændz] .
That cross which blesses all the lands .
那 叉 哪个 祝福 全部 这 土地 .

那祝福所有土地的十字架。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [flʌŋ] ;
Before the porch the flowers are flung ;
前 这 门廊 这 花朵 是 扔 ;

鲜花被抛洒在门廊前;

[ðə; ði][læmp] [hæŋz] ['glɪtərɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['ruːd] ;
The lamp hangs glittering ' neath the Rood ;
这 灯 悬挂 闪闪发光 - 下方 这 鲁德 ;

灯盏在十字架下闪闪发光;

[ðə; ði] " ['merɪs] ['stelə] " [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] ;
The " Maris Stella " hymn is sung ;
这 " 玛丽斯 斯特拉 " 圣歌 是 唱 ;

唱《海星颂》;

[ðer; ðər] [tʃænt] [iːtʃ] [mɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnuːd] .

Their	**chant**	**each**	**morn**	**to**	**be**	**renewed**	**.**
他们的	呗	每个	早晨	到	是	更新	.

他们每天早晨吟唱，祈求新生。

[ɑː] ! [ɪf] [ə; eɪ]['sekjələr][mjuːz] [maɪt] [der] ,

Ah	**!**	**if**	**a**	**secular**	**muse**	**might**	**dare**	**,**
啊	! 如果		一个	世俗	沉思	可能	敢	,

啊！如果一位世俗的缪斯女神敢于冒险的话，

[fɑːr][ɔːf] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ;

Far	**off**	**,**	**the**	**children's**	**song**	**to**	**catch**	**;**
远的	离开	,	这	孩子们的	歌曲	到	抓住	;

远处，传来孩子们的歌声；

[tuː; tə]['ekoʊ] [bæk] , [ɔːr] ['bɜːrðən] [ber] ! —

To	**echo**	**back**	**,**	**or**	**burthen**	**bear**	**!**	**—**
到	回声	后退	, 或者		负担	熊	!	—

回声，或承担重担！——

[æz; əz] [fɪtli] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hoʊp][tuː; tə] [mætʃ]

As	**fitly**	**might**	**she**	**hope**	**to**	**match**
作为	合适地	可能	她	希望	到	匹配

她或许希望能够与之相匹配。

[ðə; ðɪ] [lɪnɪts] [noʊt][æz; əz] [ðerz] , - [tɪz] [truː] :

The	**linnet's**	**note**	**as**	**theirs**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**:**
这	金翅雀的	笔记	作为	他们的	,	-	的	真的	:

金翅雀的鸣叫声与它们的鸣叫声相同，这是真的：

[jet] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['bɔːroʊd] [toʊn] ,

Yet	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**that**	**borrowed**	**tone**	**,**
然而	,	现在	和	然后	,	那	借来的	语气	,

然而，偶尔，那种借用的语气，

[laɪk] ['sʌnbiːmz] [flæʃt] [ɑːn][paɪn][ɔːr] [juː] ,

Like	**sunbeams**	**flashed**	**on**	**pine**	**or**	**yew**	**,**
喜欢	阳光	闪光灯	在	松树	或者	紫杉	,

就像阳光照射在松树或紫杉树上一样，

[maɪt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ! { - }

Might	**shoot**	**a**	**sweetness**	**through**	**her**	**own**	**!**	**{**	**12**	**}**
可能	射击	一个	甜味	通过	她	自己的	!	{	-	}

或许会透过她自身散发出甜蜜！{12}

- - [tiː]['nɪmɪs] .

Adolescentulae	**amaverunt**	**te**	**nimis**	**.**
-	-	te	尼米斯	.

Adolescentulae amaverunt te nimis。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

" [bɪˈhoʊld] !

"	**Behold**	**!**
"	看哪	!

“看哪！

[ðə; ðɪ] ['wɪntri] [reɪnz][ɑːr; ər][pæst] ;

the	**wintry**	**rains**	**are**	**past**	**;**
这	冬季	雨	是	过去的	;

冬雨已经过去；

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hɜːrt][noʊ] [mɔːr] :
The airs of midnight hurt no more :
这 播出 的 午夜 伤害 不 更多的 :

午夜的寒风不再令人痛苦:

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [lʌv] [ðiː] .
The young maids love thee .
这 年轻的 女佣 爱 你 .

年轻的姑娘们都爱你。

[kʌm] [æt; ət][læst] :
Come at last :
来 在 最后的 :

终于来了:

[ðaʊ] ['lɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] .
Thou lingerest at the garden - door .
你 最久远 在 这 花园 - 门 .

你徘徊在花园门口。

" [bloʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [bloʊ] ,
" Blow over all the garden ; blow ,
" 吹 超过 全部 这 花园 ; 吹 ,

“吹过整个花园；吹过，

[ðaʊ] [wɪnd] [ðæt] [briːð] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Thou wind that breathest of the south ,
你 风 那 呼吸 的 这 南 ,

你是来自南方的风，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['æliz] ['waɪndɪŋ] [loʊ] ,
Through all the alleys winding low ,
通过 全部 这 小巷 绕线 低的 ,

穿过所有蜿蜒低矮的小巷，

[wɪð; wɪθ] ['duːi] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌnid] [maʊθ] .
With dewy wing and honeyed mouth .
和 露水 翼 和 蜜 嘴 .

翅膀沾满露水，嘴唇甜美。

" [bʌt; bət] ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] , [ʃeɪp]
" But wheresoever thou wanderest , shape
" 但 无论在何处 你 流浪者 , 形状

但无论你走到哪里，都要保持形状

[ðaɪ] ['mjuːzɪk]['evər][tuː; tə][wʌn] [neɪm] : —
Thy music ever to one Name : —
你的 音乐 曾经 到 一 姓名 : —

你的音乐永远只献给一个名字：——

[ðaʊ] [tuː] , [klɪr] [striːm] , [tuː; tə] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪp]
Thou too , clear stream , to cave and cape
你 也 , 清除 溪流 , 到 洞穴 和 岬

你也一样，清澈的溪流，通往洞穴和海岬。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
Be sure thou whisper of the same .
是 当然 你 耳语 的 这 相同的 .

务必低声细语地谈论此事。

" [baɪ] ['evri] [aɪl] [ænd; ənd] ['baʊər] [ʌv; əv] [mʌsk]
" By every isle and bower of musk
" 经过 每一个 小岛 和 凉亭 的 麝香

“在每一座麝香岛屿和每一片麝香丛中”

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l][klɑ:sps] , [æz; əz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [kə:lz] ,

Thy	**crystal**	**clasps**	**,**	**as**	**on**	**it**	**curls**	**,**
你的	水晶	扣环	,	作为	在	它	卷发	,

你的水晶扣环，如同它卷曲的那样，

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dʌsk] ;

We	**charge**	**thee**	**,**	**breathe**	**it**	**to**	**the**	**dusk**	**;**
我们	收费	你	,	呼吸	它	到	这	黄昏	;

我们命令你，将它呼吸到黄昏；

[wi:; wi] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [greɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðaɪ] [pɜ:rlz] .

We	**charge**	**thee**	**,**	**grave**	**it**	**in**	**thy**	**pearls**	**.**
我们	收费	你	,	严重	它	在	你的	珍珠	.

我们嘱咐你，将它铭刻在你的珍珠之中。

" [ðə; ði] [stri:m] [əu'beid] .

"	**The**	**stream**	**obeyed**	**.**
"	这	溪流	服从	.

“溪流顺从了。”

[ðæt] [neɪm] [hi:; hi] [bɔ:r]

That	**Name**	**he**	**bore**
那	姓名	他	钻孔

他所起的那个名字

[fɑ:r][aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪt] [taɪd] .

Far	**out**	**above**	**the**	**moon**	**-**	**lit**	**tide**	**.**
远的	出去	多于	这	月亮	-	点燃	潮	.

远在月光照耀下的潮汐之上。

[ðə; ði] [bri:z] [əu'beid] .

The	**breeze**	**obeyed**	**.**
这	微风	服从	.

微风听话了。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)]

He	**breathed**	**it**	**o'er**
他	呼吸	它	超过

他深吸了一口气

[ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtɪŋ] [paɪnz] ; [ænd; ənd][daɪd] . { - }

The	**unforgetting**	**pines**	**;**	**and**	**died**	**.**	**{**	**13**	**}**
这	难忘	松树	;	和	死亡	.	{	-	}

令人难忘的松树；然后死去。{13}

['mɑ:tər; 'meɪtər] ['krɪsti] .

Mater	**Christi**	**.**
母	克里斯蒂	.

基督之母。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['deɪli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz]

Daily	**beneath**	**His**	**mother's**	**eyes**
日常的	下面	他的	母亲的	眼睛

每天在他母亲的注视下

[hɜ:r; hər] [læm] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['loʊlɪnɪs] :

Her	**Lamb**	**matured**	**His**	**lowliness**	**:**
她	羊肉	成熟的	他的	卑贱	:

她的羔羊展现了他的谦卑：

[twʌz] [hɜːrz][ðə; ði] ['lʌvli] ['sækrɪfaɪs]

Twas	hers	the	lovely	Sacrifice
那是	她的	这	迷人的	牺牲

那美丽的牺牲是她的

[wɪð; wɪθ] [fɪ'leɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [tuː; tə] [dres] .

With	fillet	and	with	flower	to	dress	.
和	鱼片	和	和	花	到	裙子	.

用鱼片和鲜花装饰。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [hiː; hi] [nelt] ;

Beside	His	little	cross	He	knelt	;
旁	他的	小的	叉	他	跪下	;

他跪在十字架旁;

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] - ['hev(ə)nli] [lɪps][hiː; hi] [preɪd] :

With	human	-	heavenly	lips	He	prayed	:
和	人类	-	天上	嘴唇	他	祈祷	:

祂用人间圣洁的嘴唇祈祷:

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][felt] ;

His	Will	within	her	will	she	felt	;
他的	将要	之内	她	将要	她	毛毡	;

她感到他的意志融入了她的意志之中;

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hɜːr; hər] [wɪl] [əu'beid] .

And	yet	His	Will	her	will	obeyed	.
和	然而	他的	将要	她	将要	服从	.

然而，祂的旨意，她的旨意，都服从了。

- !

Gethsemané	!

- !

客西马尼!

[wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn]

when	day	is	done
什么时候	天	是	完毕

当一天结束时

[ðaɪ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['duːz] [ɑːr; ər][wet] :

Thy	flowers	with	falling	dews	are	wet	:
你的	花朵	和	坠落	露水	是	湿的	:

你的花朵沾满了落下的露珠:

[hɜːr; hər] [terz] [fel] ['nevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]

Her	tears	fell	never	;	for	the	sun
她	眼泪	跌倒	绝不	;	为了	这	太阳

她的眼泪从未落下；因为太阳

[ðoʊz] [terz] [ðæt] ['braɪtnd] ['nevər][set] .

Those	tears	that	brightened	never	set	.
那些	眼泪	那	明亮	绝不	放	.

那些闪耀的泪水从未消逝。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðæt] [ʃraɪn]

The	house	was	silent	as	that	shrine
这	房子	曾是	沉默的	作为	那	神社

房子里一片寂静，就像那座神龛一样。

[ðə; ði] [priːst] [bʌt; bət] ['entərd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

The	priest	but	entered	once	a	year	.
这	牧师	但	进入	一次	一个	年	.

但这位神父一年只能进入一次。

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['embləm] .

There	shone	His	emblem	.
那里	闪耀	他的	徽	.

那里闪耀着祂的标志。

[laɪt] [dɪ'vaɪn] !

Light	Divine	!
光	神圣的	!

神圣之光!

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [hɪr] ! { - }

Thy	presence	and	Thy	power	was	here	!	{	14	}
你的	在场	和	你的	力量	曾是	这里	!	{	-	}

你的临在和你的权能都在这里!{14}

['mɑːtər; 'meɪtər] ['krɪsti] .

Mater	Christi	.
母	克里斯蒂	.

基督之母。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [læk] ; [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [ber] ;

He	willed	to	lack	;	He	willed	to	bear	;
他	意志	到	缺少	;	他	意志	到	熊	;

他甘愿匮乏;他甘愿忍受;

[hiː; hi] [wɪld] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skuːld] ;

He	willed	by	suffering	to	be	schooled	;
他	意志	经过	痛苦	到	是	受过教育	;

他渴望通过受苦来接受教育;

[hiː; hi] [wɪld] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [wer] :

He	willed	the	chains	of	flesh	to	wear	:
他	意志	这	链条	的	肉	到	穿	:

他甘愿戴上肉体的枷锁:

[jet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ruːld] .

Yet	from	her	arms	the	worlds	He	ruled	.
然而	从	她	武器	这	世界	他	裁决	.

然而,祂却从她的怀抱中统治了世界。

[æz; əz]['teɪpərz] - [mɪd][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gloʊ]

As	tapers	'	mid	the	noontide	glow
作为	锥形	-	中	这	正午	辉光

正午的余晖渐渐消逝

[wɪð; wɪθ]['mɝːdʒd] [jet] ['seprət] ['reɪdiəns] [bɜːrn] ,

With	merged	yet	separate	radiance	burn	,
和	合并	然而	分离	辐射	烧伤	,

融合又分离的耀眼光芒,

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,

With	human	taste	and	touch	,	even	so	,
和	人类	品尝	和	触碰	,	甚至	所以	,

即便如此,它仍然具有人类的味觉和触觉。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] .

The	things	He	knew	He	willed	to	learn	.
这	事物	他	知道	他	意志	到	学习	.

他知道自己知道的事情,他愿意去学习。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈloʊli] [dɔːr] :
He **sat** **beside** **the** **lowly** **door** **:**
他 卫星 旁 这 卑微的 门 :

他坐在低矮的门边:

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmləs] [aɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [treɪs]
His **homeless** **eyes** **appeared** **to** **trace**
他的 无家可归者 眼睛 出现 到 痕迹

他那双无家可归的眼睛似乎在追踪

[ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪz] [rɪˈmembər] [lɔːr] ,
In **evening** **skies** **remembered** **lore** **,**
在 晚上 天空 记得 知识 ,

傍晚的天空唤起了人们的记忆,

[ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [feɪs] .
And **shadows** **of** **His** **Father's** **face** **.**
和 阴影 的 他的 父亲的 脸 .

还有他父亲面容的影子。

[wʌn] [ˈoʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
One **only** **knew** **Him** **.**
一 仅有的 知道 他 .

只有他一人认识他。

[ʃiː; ʃi][əˈloʊn]
She **alone**
她 独自的

她独自一人

[huː] [ˈnaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] [krept] ,
Who **nightly** **to** **His** **cradle** **crept** **,**
WHO 每晚 到 他的 摇篮 悄悄地爬 ,

谁每晚都悄悄爬到祂的摇篮旁,

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [proʊn] ,
And **lying** **like** **the** **moonbeam** **prone** **,**
和 说谎 喜欢 这 月光 易于 ,

像月光般俯卧着,

[ˈwəːʃip] [hɜːr; hər][ˈmeɪkər][æz; əz][hiː; hi] [slept] . { - }
Worshipped **her** **Maker** **as** **He** **slept** **.** **{** **15** **}**
崇拜 她 制造商 作为 他 睡着了 . { - }

她在造物主沉睡时敬拜祂。{15}

[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] - .
Mater **Creatoris** **.**
母 - .

创造之母。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[bʌd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] , [ɜːrθ] !
Bud **forth** **a** **Saviour** **,** **Earth** **!**
芽 前进 一个 救主 , 地球 !

地球啊，救世主诞生吧!

[fʊlˈfɪl]
fulfil
实现

实现

[ðaɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃnz] , ['evər] [nuː] !
Thy first of functions , ever new !
你的 第一的 的 函数 , 曾经 新的 !

你的第一个功能，永远是新的!

[bɑːm] - ['drɑːpɪŋ] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'stɪl]
Balm - dropping heaven , for aye distil
香脂 - 下降 天堂 , 为了 是的 蒸馏

香膏滴落的天堂，永远蒸馏

[ðaɪ] [greɪs] [laɪk] ['mænə] [ɔːr] [laɪk] [duː] !
Thy grace like manna or like dew !
你的 优雅 喜欢 吗哪 或者 喜欢 露 !

你的恩典如同吗哪，如同甘露!

" [tuː; tə] [juː 'es] , [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] . -
" To us , this day , a Child is born . '
" 到 我们 , 这 天 , 一个 孩子 是 出生 . -

“今天，我们迎来了一个孩子的诞生。”

" ['hev(ə)n] [noʊz] [nɑːt] [mɪr] [hɪ'stɔːrɪk] [fækts] : —
" Heaven knows not mere historic facts : —
" 天堂 知道 不是 仅仅 历史性 事实 : —

天知道的并非仅仅是历史事实：——

[sə'lestʃ(ə)l] ['mistəriz] , [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːrn] ,
Celestial mysteries , night and morn ,
天体 谜团 , 夜晚 和 早晨 ,

天体奥秘，夜晚与清晨

[lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɪn] ['evər] - ['prez(ə)nt] [ækts] .
Live on in ever - present Acts .
居住 在 在 曾经 - 展示 使徒行传 .

在永恒的使徒行传中永存。

['kælvəriz] [dred] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]
Calvary's dread Victim in the skies
髑髅地 恐惧 受害者 在 这 天空

髑髅地的可怕受害者在天空

[ɑːn] ['gɑːdz] [greɪt] ['ɔːltər] [rests] ['iːv(ə)n] [naʊ] :
On God's great altar rests even now :
在 神的 伟大的 坛 休息 甚至 现在 :

如今，祂仍安息在上帝的大祭坛上:

[ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['glɔːri] [laɪz]
The Pentecostal glory lies
这 五旬节派 荣耀 谎言

五旬节派的荣耀在于

[fɔːr; fər] ['evər] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [braʊ] .
For ever round the Church's brow .
为了 曾经 圆形的 这 教会的 眉头 .

永远环绕着教会的额头。

[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːrd]
From Son and Father , He , the Lord
从 儿子 和 父亲 , 他 , 这 主

祂，来自圣子和圣父，祂，主

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , ['proʊsiːdz] ['ɔːlweɪ] :
Of Love and Life , proceeds alway :
的 爱 和 生活 , 收益 总是 :

爱与生命，始终如一:

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪtɪv] [wɜːrd]
Upon **the** **first** **creative** **word**
之上 这 第一的 有创造力的 单词

在第一个创意词之后

[kri'eɪʃ(ə)n] , ['tremblɪŋ] , [hæŋz] [fɔːr; fər] [aɪ] .
Creation **,** **trembling** **,** **hangs** **for** **aye** **.**
创建 , 发抖 , 悬挂 为了 是的 .

造物颤抖着，永远悬在空中。

[nɔːr] [les] [ɪ'nefəbli] [rɪ'nuːd]
Nor **less** **ineffably** **renewed**
也不 较少的 难以言喻地 更新

也同样难以言喻地焕然一新

[ðæn; ðən] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][taɪ][bɪ'gæn] ,
Than **when** **on** **earth** **the** **tie** **began** **,**
比 什么时候 在 地球 这 领带 开始 ,

比地球上这段联系开始的时间还要早，

[ɪz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mʌðərhʊd]
Is **that** **mysterious** **Motherhood**
是 那 神秘 母性

那神秘的母性

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪts] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][mæn] . { - }
Which **re** **-** **creates** **the** **worlds** **and** **man** **.** **{** **16** **}**
哪个 关于 - 创建 这 世界 和 男人 . { - }

它重塑了世界和人类。{16}

['mɑːtər; 'meɪtər] - .
Mater **Salvatoris** **.**
母 - .

救世之母。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[oʊ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][dʒʌst] [ə'kɔːrd] !
O **Heart** **with** **His** **in** **just** **accord** **!**
哦 心 和 他的 在 只是 符合 !

哦，愿我的心与祂的旨意完全一致！

[oʊ][soʊl][hɪz; ɪz]['ekoʊ] , [toʊn][fɔːr; fər][toʊn] !
O **Soul** **His** **echo** **,** **tone** **for** **tone** **!**
哦 灵魂 他的 回声 , 语气 为了 语气 !

哦，灵魂啊，祂的回响，音调一致！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月颂歌(May Carols)
第2/5页

[oʊ]['spɪrɪt] [ðæt] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] !

O	Spirit	that	heard	,	and	kept	His	word	!
哦	精神	那	听到	,	和	保留	他的	单词	!

聆听并遵守祂话语的圣灵啊!

[oʊ] ['kaʊntənəns] ['məʊldɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

O	Countenance	moulded	like	His	own	!
哦	面容	模制	喜欢	他的	自己的	!

哦，那容颜，如同祂的容颜!

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dwel] ;

Behold	,	she	seemed	on	Earth	to	dwell	;
看哪	,	她	似乎	在	地球	到	住	;

看哪，她似乎居住在地球上;

[bʌt; bət] , [hɪd] [ɪn] [laɪt] , [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [sæt]

But	,	hid	in	light	,	alone	she	sat
但	,	隐藏	在	光	,	独自的	她	卫星

但是，她独自一人，隐匿在光芒中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn'efəb(ə)l] ,

Beneath	the	Throne	ineffable	,
下面	这	王座	难以言喻的	,

在无比神圣的王座之下，

['tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [mæg'nifikæt] .

Chanting	her	clear	Magnificat	.
吟唱	她	清除	尊主颂	.

她清澈地吟唱着《圣母颂》。

[fed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndləs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Fed	from	the	boundless	heart	of	God	,
美联储	从	这	无边无际	心	的	上帝	,

源自上帝无限慈爱的滋养，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [roʊz] [mɔːr] [haɪ]

The	joy	within	her	rose	more	high
这	喜悦	之内	她	玫瑰	更多的	高的

她心中的喜悦更加高涨了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,

And	all	her	being	overflowed	,
和	全部	她	存在	溢出	,

她的一切都被淹没了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [wʌz; wəz] [naɪ] .

Until	the	awful	hour	was	nigh	.
直到	这	可怕	小时	曾是	夜	.

直到可怕的时刻临近。

[ðen] , [ðen] , [ðer; ðər] [krept] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ɔː(r)]

Then	,	then	,	there	crept	her	spirit	o'er
然后	,	然后	,	那里	悄悄地爬	她	精神	超过

然后，然后，她的灵魂悄悄地爬了上来。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪn] [wɜːrld] - [waɪd]
The shadow of that pain world - wide
这 阴影 的 那 疼痛 世界 - 宽的

那份痛苦的阴影笼罩着全世界

[wer'ʌv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɔːr] : —
Whereof her Son the substance bore : —
其中 她 儿子 这 物质 钻孔 : —

其子所生之物：—

[hɪm; ɪm] ['ɔːfərɪŋ] , [hæf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;
Him offering , half in Him she died ;
他 提供 , 一半 在 他 她 死亡 ;

她献上自己，一半归于他；

['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [streɪndʒ] [muːn] , [wer'ɑːn]
Standing like that strange Moon , whereon
常设 喜欢 那 奇怪的 月亮 , 其中

像那轮奇异的月亮一样伫立着，其中

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [laɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [ded] ,
The mask of Earth lies dim and dead ,
这 面具 的 地球 谎言 暗淡 和 死的 ,

地球的面具黯淡而死寂，

[æn; ən] [ɔːrb] [ʌv; əv] ['glɔːri] , ['ʃædoʊ] - [struːn] ,
An orb of glory , shadow - strewn ,
一个 球体 的 荣耀 , 阴影 - 散落的 ,

荣耀之球，阴影斑驳，

[jet] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [θred] . { - }
Yet girdled with a luminous thread . { 17 }
然而 束腰 和 一个 发光的 线 . { - }

然而，它却被一条闪亮的线束环绕着。{17}

['mɑːtər; 'meɪtər] [doʊlə'oʊsə] .
Mater Dolorosa .
母 痛苦 .

圣母玛利亚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ʃiː; ʃi] [stʊd] : [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [nɑːt] .
She stood : she sank not .
她 站立 : 她 沉没 不是 .

她屹立不倒，没有沉沦。

['sloʊli] [fel]
Slowly fell
缓慢地 跌倒

缓缓落下

[ə'daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] .
Adown the Cross the atoning blood .
向下 这 叉 这 赎罪 血 .

十字架上流淌着赎罪的宝血。

[ɪn] ['ægəni] [ɪn'efəb(ə)l]
In agony ineffable
在 痛苦 难以言喻的

难以言喻的痛苦

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [gɑːd] .

She	offered	still	His	own	to	God	.
她	提供	仍然	他的	自己的	到	上帝	.

她仍然将祂的灵魂献给了上帝。

[noʊ] [pæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [sperd] ;

No	pang	of	His	her	bosom	spared	;
不	疼痛	的	他的	她	怀	幸存	;

她胸口的疼痛丝毫未减;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪts] ['sevrəl] ['paʊər] .

She	felt	in	Him	its	several	power	.
她	毛毡	在	他	它是	一些	力量	.

她从他身上感受到了多种力量。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] [ʃerd] :

But	she	in	heart	His	Priesthood	shared	:
但	她	在	心	他的	圣职	共享	:

但她内心深处与他共享着圣职:

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['aʊər] .

She	offered	Sacrifice	that	hour	.
她	提供	牺牲	那	小时	.

那一刻，她献出了生命。

" [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [sʌn] !

"	Behold	thy	Son	!
"	看哪	你的	儿子	!

"看哪，你的儿子！"

" [ɑː] , [læst] [bɪ'kwest] !

"	Ah	,	last	bequest	!
"	啊	, 最后的		遗赠	!

"啊，最后的遗赠！"

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] !

It	breathed	His	last	farewell	!
它	呼吸	他的	最后的	告别	!

它吐出了祂最后的告别!

[ðə; ði] [sɔːrd]

The	sword
这	剑

剑

[prɪ'dɪktɪd] [pɪrst] [ðæt] ['aʊər] [hɜːr; hər] [brest] .

Predicted	pierced	that	hour	her	breast	.
预测	穿孔	那	小时	她	胸部	.

预料到那一刻她的乳房会被刺穿。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] : [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

She	stood	:	she	answered	not	a	word	.
她	站立	:	她	回答	不是	一个	单词	.

她站着，一言不发。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [dʒɑːn] [hiː; hi] [geɪv] .

His	own	in	John	He	gave	.
他的	自己的	在	约翰	他	给予	.

他在约翰福音中赐予了他自己。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr]

She	wore
她	穿着

她穿着

[ˌðensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [kraʊn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Thenceforth	the	Mother	-	crown	of	Earth	.
此后	这	母亲	-	王冠	的	地球	.

从此，大地之母冠。

[oʊ] [iːv] !

O	Eve	!
哦	前夕	!

哦，夏娃!

[ðaɪ] [ˈsentəns] [tuː] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ;

thy	sentence	too	she	bore	;
你的	句子	也	她	钻孔	;

你的判决她也承担了;

[laɪk] [ðiː] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] . { - }

Like	thee	in	sorrow	she	brought	forth	.	{	18	}
喜欢	你	在	悲哀	她	带来	前进	.	{	-	}

她像你一样在悲伤中生下了她。{18}

[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][doʊlɚˈoʊsə] .

Mater	Dolorosa	.
母	痛苦	.

圣母玛利亚。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [pæst] : [jet] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

From	her	He	passed	:	yet	still	with	her
从	她	他	通过了	:	然而	仍然	和	她

他离她而去，却仍与她同在。

[ðə; ði] [ˈendləs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [faʊnd] [rest] ;

The	endless	thought	of	Him	found	rest	;
这	无尽的	想法	的	他	成立	休息	;

无尽的思念终于得以安息;

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][ˈseɪkrɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [mɜːr]

A	sad	but	sacred	branch	of	myrrh
一个	伤心	但	神圣	分支	的	没药

一枝悲伤却神圣的没药

[fɔːr; fər]['evər]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

For	ever	folded	in	her	breast	.
为了	曾经	折叠	在	她	胸部	.

永远蜷缩在她胸前。

[ə; eɪ] [ˈbɔːriəl] [ˈwɪntər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] —

A	Boreal	winter	void	of	light	—
一个	北方	冬天	空白	的	光	—

北方漫长而黑暗的冬季——

[soʊ] [siːmd] [hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊd] [deɪz] [fərˈlɔːrn] :

So	seemed	her	widowed	days	forlorn	:
所以	似乎	她	寡	天	绝望	:

她寡居的日子似乎格外凄凉:

[ʃiː; ʃi] [slept] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ɔːl] [naɪt]

She	slept	;	but	in	her	breast	all	night
她	睡着了	;	但	在	她	胸部	全部	夜晚

她睡着了; 但整夜都依偎在她怀里

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] ['weɪkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][mɔːrn] .

Her	**heart**	**lay**	**waking**	**till**	**the**	**morn**	**.**
她	心	躺	醒来	直到	这	早晨	.

她的心一直沉睡到天明。

[sæd] ['flaʊərz] [ɑːn] ['kælvəri] [ðæt] [gruː] ; —

Sad	**flowers**	**on**	**Calvary**	**that**	**grew**	**;**	**—**
伤心	花朵	在	加略山	那	生长	;	—

髑髅地上盛开的悲伤的花朵；——

[sæd] [fruːts] [ðæt] ['raɪpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ; —

Sad	**fruits**	**that**	**ripened**	**from**	**the**	**Cross**	**;**	**—**
伤心	水果	那	成熟的	从	这	叉	;	—

十字架结出的悲惨果实；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][dʒɔɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] :

These	**were**	**the**	**only**	**joys**	**she**	**knew**	**:**
这些	是	这	仅有的	喜悦	她	知道	:

这是她仅有的快乐:

[jet] [ɔːl][bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [lɔːs] .

Yet	**all**	**but**	**these**	**she**	**counted**	**loss**	**.**
然而	全部	但	这些	她	计数	损失	.

但除了这些，她都算作损失。

[lʌv] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] !

Love	**strong**	**as**	**Death**	**!**
爱	强的	作为	死亡	!

爱如死神般强大!

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ðiː]

She	**lived**	**through**	**thee**
她	居住地	通过	你

她经历了这一切

[ðæt] ['mɪstɪk] [laɪf] [huːz] ['evri] [breθ]

That	**mystic**	**life**	**whose**	**every**	**breath**
那	神秘	生活	谁	每一个	气息

那神秘的生命，它的每一次呼吸

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [loʊ] ['æmərəsli]

From	**Life's**	**low**	**harpstring**	**amorously**
从	生活的	低的	竖琴弦	深情地

从生命低沉的竖琴弦中流露出爱意

[drɔːz] [aʊt][ðə; ði] ['sweitənd] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] .

Draws	**out**	**the**	**sweetened**	**name**	**of**	**Death**	**.**
平局	出去	这	加糖	姓名	的	死亡	.

引出死神这个甜美的名字。

[lʌv] [strɔːŋgər] [fɑːr][ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] [laɪf] !

Love	**stronger**	**far**	**than**	**Death**	**or**	**Life**	**!**
爱	更强	远的	比	死亡	或者	生活	!

爱比死亡和生命更强大!

[ðaɪ] ['mɑːrtərdəm][wʌz; wəz][ɔː(r)][æt; ət][læst]

Thy	**martyrdom**	**was**	**o'er**	**at**	**last**
你的	殉道	曾是	超过	在	最后的

你的殉道终于结束了

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [straɪf]

Her	**eyelids**	**drooped**	**;**	**and**	**without**	**strife**
她	眼睑	下垂	;	和	没有	冲突

她的眼皮耷拉下来；没有争吵

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [pæst] . { - }
To Him she loved her spirit passed . { 19 }
到 他 她 喜爱 她 精神 通过了 . { - }

她将灵魂献给了他，她深爱着他。{19}

['mɑːtər; 'meɪtər] [ædmɝəbːlɪs] .
Mater Admirabilis .
母 神奇的 .

奇迹之母。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[oʊ] ['mʌðər] - [meɪd] !
O Mother - Maid !
哦 母亲 - 女佣 !

哦，女仆妈妈!

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [ðiː]
to none save thee
到 没有任何 节省 你

除了你，别无他人。

[biˈlɔŋz] [ɪn] [fʊl] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [neɪm] ;
Belongs in full a Parent's name ;
属于 在 满的 一个 父母 姓名 ;

应填写父母全名;

[soʊ]['fruːtf(ə)l][ðaɪ][vərˈdʒɪnəti] ,
So fruitful thy Virginity ,
所以 卓有成效 你的 童贞 ,

你的贞洁如此丰饶，

[ðaɪ] ['mʌðərhʊd] [soʊ] [pjʊr] [frʌm; frəm] [bleɪm] !
Thy Motherhood so pure from blame !
你的 母性 所以 纯的 从 责备 !

你的母性如此纯洁无瑕!

[ɔːl] ['ʌðər] ['perənts] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
All other parents , what are they ?
全部 其他 父母 , 什么 是 他们 ?

其他所有父母，他们是什么人?

[ðaɪ] [taɪps] .
Thy types .
你的 类型 .

你的类型。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðaʊ] - [rɪˈhɜːst] ,
In them thou stood'st rehearsed ,
在 他们 你 - 排练 ,

你曾站在其中排练过，

([æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][bɜːrd] , [ænd; ənd][bʌd] , [ænd; ənd] [spreɪ]) .
(As they in bird , and bud , and spray) .
(作为 他们 在 鸟 , 和 芽 , 和 喷) .

（就像鸟儿、花蕾和喷雾一样）。

[ðaɪn] [ˌæntiˌtaɪp] ?
Thine Antitype ?
瘦 反型 ?

你的反型?

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][fɜːrst] !
The **Eternal** **First** **!**
这 永恒 第一的 !

永恒的第一!

[praɪm] ['perənt][hiː; hi] : [ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm] [ðaʊ] !
Prime **Parent** **He** **:** **and** **next** **Him** **thou** **!**
主要的 父母 他 : 和 下一个 他 你 !

祂是至高无上的父神，而你，就是祂的继子!

[ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [maɪt] ,
Overshadowed **by** **the** **Father's** **Might** **,**
黯然失色 经过 这 父亲的 可能 ,

在父神威严的笼罩下,

[ðaɪ] " ['fiːɑːt] " [wʌz; wəz][ðaɪ]['braɪdl] [vaʊ] ;
Thy **"** **Fiat** **"** **was** **thy** **bridal** **vow** **;**
你的 " 菲亚特 " 曾是 你的 新娘 发誓 ;

你的"Fiat"是你的结婚誓言;

[ðaɪn] ['ɔːfsprɪŋ] [hiː; hi] , [ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] .
Thine **offspring** **He** **,** **the** **"** **Light** **of** **Light** **.**
瘦 后代 他 , 这 " 光 的 光 .

你的后裔，祂是"光明中的光明"。

" [hɜːr; hər][sʌn] [ðaʊ] [wɜːrt] : [hɜːr; hər][sʌn] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" **Her** **Son** **Thou** **wert** **:** **her** **Son** **Thou** **art** **,**
" 她 儿子 你 沃特 : 她 儿子 你 艺术 ,

"你曾是她的儿子，你现在仍然是她的儿子。"

[oʊ] [kraɪst] !
O **Christ** **!**
哦 基督 !

哦，基督!

[hɜːr; hər] ['sʌbstəns] [fed] [ðaɪ] [groʊθ] : —
Her **substance** **fed** **Thy** **growth** **:** **—**
她 物质 美联储 你的 生长 : —

她的丰盈滋养了你的成长:

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] ,
She **shaped** **Thee** **in** **her** **virgin** **heart** **,**
她 形状 汝 在 她 处女 心 ,

她用她纯洁的心灵塑造了你,

[ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [bəuθ] ! { - }
Thy **Mother** **and** **Thy** **Father** **both** **!** **{** **20** **}**
你的 母亲 和 你的 父亲 两个都 ! { - }

你的母亲和你的父亲!{20}

['mɑːtər; 'meɪtər][əˈmɑːbɪlɪs] .
Mater **Amabilis** **.**
母 amabilis .

圣母玛利亚。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] !
Mother **of** **Love** **!**
母亲 的 爱 !

爱之母!

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Thy love to Him
你的 爱 到 他

你对他的爱

['tʃerəb] [ænd; ənd] ['serəf] [kæn; kən][bʌt; bət] [ges] : —
Cherub and seraph can but guess : —
小天使 和 炽天使 能 但 猜测 : —

天使和炽天使只能猜测：——

[ə; eɪ] ['mʌðər] [siːz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [dɪm]
A mother sees its image dim
一个 母亲 看到 它是 图像 暗淡

一位母亲看到它的影像模糊不清。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['breθləs] ['tendərnəs] .
In her own breathless tenderness .
在 她 自己的 喘不过气 压痛 .

在她自己那令人窒息的温柔中。

[ðæt] ['ɪnfənt] [tʌtʃ] [nʌn] [els] [kʊd; kəd] [fiːl]
That infant touch none else could feel
那 婴儿 触碰 没有任何 别的 可以 感觉

那婴儿般的触感，其他人都无法感受到。

[vai'breits] [laɪk] [laɪt] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [sens] :
Vibrates like light through all her sense :
振动 喜欢 光 通过 全部 她 感觉 :

如同光芒般在她所有感官中震颤：

[fɑːr][ɔːf][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz][kraɪ] : [hɜːr; hər] [ziːl]
Far off she hears his cry : her zeal
远的 离开 她 听到 他的 哭 : 她 热情

她远远地听见了他的呼喊：她的热情

[wɪð; wɪθ]['laɪənz] [faɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
With lions fights in his defence .
和 狮子 战斗 在 他的 防御 .

狮子会为他而战。

[ˌʌn'mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [goʊz][baɪ] : [hɪz; ɪz] [her]
Unmarked his youth goes by : his hair
未标记 他的 青年 去 经过 : 他的 头发

他的青春悄然逝去：他的头发

[stɪl] ['smuːðz] [ʃiː; ʃi] [daʊn] , [stɪl] [stroʊks] [ə'pɑːrt] :
Still smooths she down , still strokes apart :
仍然 平滑 她 向下 , 仍然 笔画 除 :

她依然抚平一切，依然轻柔地分开彼此：

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [θred] [ðæt] [miːts] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
The first white thread that meets her there
这 第一的 白色的 线 那 满足 她 那里

第一根白线在那里与她相遇。

[glaidz] , [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] , [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Glides , like a dagger , through her heart .
滑翔 , 喜欢 一个 匕首 , 通过 她 心 .

像匕首一样，刺穿了她的心脏。

[men] [preɪz] [hɪm; ɪm] : [ɑːn][hɜːr; hər]['meɪtrən] [tʃiːk]
Men praise him : on her matron cheek
男人 称赞 他 : 在 她 护士长 脸颊

男人们赞美他：在她慈祥的脸颊上

[ðer; ðər] [dɔ:nz] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [red] .

There	dawns	once	more	a	maiden	red	.
那里	黎明	一次	更多的	一个	少女	红色的	.

少女的红色再次绽放。

[ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] [ðeɪ] [spi:k] :

Of	war	,	of	battle	-	fields	they	speak	:
的	战争	,	的	战斗	-	字段	他们	说话	:

他们谈论战争，谈论战场:

[ʃi:; ʃi] [si:z] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ded] .

She	sees	once	more	his	father	dead	.
她	看到	一次	更多的	他的	父亲	死的	.

她再次看到了他父亲的尸体。

[ɪn] ['sɪknəs] — [hæf][ɪn] [sli:p] — [ʃi:; ʃi] ['hi:rz]

In	sickness	—	half	in	sleep	—	she	hears
在	疾病	—	一半	在	睡觉	—	她	听到

在病痛中——半梦半醒之间——她听到

[hɪz; ɪz] [fʊt] , [er] [jet] [ðæt] [fʊt] [ɪz] [naɪ] :

His	foot	,	ere	yet	that	foot	is	nigh	:
他的	脚	,	埃雷	然而	那	脚	是	夜	:

他的脚，虽然那只脚还没靠近:

[weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] ['skersli] [fɪrz] ,

Wakes	with	a	smile	;	and	scarcely	fears	,
醒来	和	一个	微笑	;	和	几乎	恐惧	,

醒来时面带微笑；几乎无所畏惧，

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət][klæsp][hɜ:r; hər][hænd] , [tu:; tə][daɪ] . { - }

If	he	but	clasp	her	hand	,	to	die	.	{	21	}
如果	他	但	搭扣	她	手	,	到	死	.	{	-	}

如果他只是握住她的手，就会死去。{21}

['mɑ:tər; 'meɪtər]['fɪli˛aɪ] .

Mater	Filii	.
母	儿子	.

母子。

[˛ɛks˛vi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['ʌðər] , [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [ju:θ] [gɔ:n] [baɪ] ,

Others	,	the	hours	of	youth	gone	by	,
其他的	,	这	小时	的	青年	已消失	经过	,

另一些人则怀念逝去的青春时光。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm] [fər'seɪk] ;

A	mother's	hearth	and	home	forsake	;
一个	母亲的	炉	和	家	背叛	;

母亲的炉火和家园的离去;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:d] , [ðə; ði]['fɪliəl][taɪ]

And	,	with	the	need	,	the	filial	tie
和	,	和	这	需要	,	这	孝	领带

而随着需要，孝道也随之而来。

[ri'læksiz] , [ðoʊ] [˛aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] .

Relaxes	,	though	it	does	not	break	.
放松	,	尽管	它	做	不是	休息	.

它会放松，但不会断裂。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] .

But	Thou	wert	born	to	be	a	Son	.
但	你	沃特	出生	到	是	一个	儿子	.

但你生来就是儿子。

['gɑːdz][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] , [ðaɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

God's	Son	in	heaven	,	Thy	will	was	this	,
神的	儿子	在	天堂	,	你的	将要	曾是	这	,

天上的神子，你的旨意是这样的。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sʌnʃɪp] [ɑːn] ,

To	pass	the	chain	of	Sonship	on	,
到	经过	这	链	的	儿子身份	在	,

为了将儿子的身份传承下去，

[ænd; ənd][baɪnd][ɪn][wʌn] [wət'evər] [ɪz] .

And	bind	in	one	whatever	is	.
和	绑定	在	一	任何	是	.

把一切事物都融合在一起。

[ðaʊ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ,

Thou	cam'st	the	Son	of	Man	to	be	,
你	摄像头	这	儿子	的	男人	到	是	,

你成了人子，

[ðæt] [soʊ] [ðaɪ] ['breðrən] [tuː] [maɪt] [ber]

That	so	Thy	brethren	too	might	bear
那	所以	你的	弟兄们	也	可能	熊

好使你的弟兄们也能承受这一切。

[ə'dɑːptɪv] ['sʌnʃɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː]

Adoptive	Sonship	,	and	with	Thee
收养	儿子身份	,	和	和	汝

养子身份，以及与你同在

[ðaɪ] ['saɪərz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʃer] .

Thy	Sire's	eternal	kingdom	share	.
你的	父亲的	永恒	王国	分享	.

你父永恒国度的份额。

[træn'sɛndəntli] [ðə; ði][sʌn] [ðaʊ] [ɑːrt] :

Transcendently	the	Son	Thou	art	:
超凡脱俗	这	儿子	你	艺术	:

你是超越一切的圣子:

[ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [bɑːnd] [ɪn'twaɪn] ,

In	this	mysterious	bond	entwine	,
在	这	神秘	纽带	缠绕	,

在这种神秘的纽带中交织在一起，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [tuː] - [seld] [hɑːrt] ,

As	in	a	single	,	two	-	celled	heart	,
作为	在	一个	单身的	,	二	-	细胞	心	,

就像一个由两个细胞组成的心脏一样，

[ðaɪ] ['neɪtʃɚz] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] . { - }

Thy	natures	,	human	and	divine	.	{	22	}
你的	自然	,	人类	和	神圣的	.	{	-	}

你的人性和神性。{22}

['mɑːtər; 'meɪtər] [diː'viːniː] ['greɪʃiː] .

Mater	Divinae	Gratiae	.
母	神圣的	格拉蒂亚	.

Mater Divinae Gratiae.

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][waɪn] .

"	They	have	no	wine	.
"	他们	有	不	葡萄酒	.

他们没有酒。

" [ðə; ði]['tendər] [gest]

"	The	tender	guest
"	这	投标	客人

温柔的客人

[wʌz; wəz] [griːvd] [ðer; ðər] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [fɔːr; fər] [ɔːt] .

Was	grieved	their	feast	should	lack	for	aught	.
曾是	伤心	他们的	盛宴	应该	缺少	为了	零	.

他们很遗憾宴席上什么都没有。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɜːr; hər] [mjuːt] [rɪˈkwest] :

He	seemed	to	slight	her	mute	request	:
他	似乎	到	轻微	她	沉默的	要求	:

他似乎对她无声的请求置之不理:

[nɑːt] [les] [ðə; ði] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [rɔːt] .

Not	less	the	grace	she	wished	He	wrought	.
不是	较少的	这	优雅	她	希望	他	锻	.

她所渴望的恩典丝毫不减。

[oʊ] [greɪt] [ɪn] [lʌv] !

O	great	in	Love	!
哦	伟大的	在	爱	!

哦，伟大的爱人!

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !

O	full	of	Grace	!
哦	满的	的	优雅	!

充满恩典!

[ðæt] ['waɪndz][ɪn] [ðiː] , [ə; eɪ]['rɪvər] [brɔːd] ,

That	winds	in	thee	,	a	river	broad	,
那	风	在	你	,	一个	河	广阔	,

那在你体内蜿蜒流淌的，是一条宽阔的河流，

[frʌm; frəm] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] - [rɪ'flektɪŋ] [feɪs] ,

From	Christ	,	with	heaven	-	reflecting	face	,
从	基督	,	和	天堂	-	反思	脸	,

从基督那里，带着映照天堂的面容，

['glædnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd] : —

Gladdening	the	City	of	thy	God	:	—
令人高兴	这	城市	的	你的	上帝	:	—

使你神的城欢欣鼓舞: ——

[biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [gɪft] : [ðæt] [mæn] [ˌhens'fɔːrθ]

Be	this	thy	gift	:	that	man	henceforth
是	这	你的	礼物	:	那	男人	今后

愿你赐予此物: 此人从此以后

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [θruː] [laɪf]['kɑːntent]

No	more	should	creep	through	life	content
不	更多的	应该	潜行者	通过	生活	内容

生活不应再有悄悄溜走的内容

(['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪm'pjʊr] [ʌv; əv] [ɜːrθ])
(Draining the springs impure of earth)
(排水 这 弹簧 不纯 的 地球)

（排干泉水中的泥土）

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [mə'tɪrɪəl] ['elɪmənt] .
With life's material element .
和 生活的 材料 元素 .

以及生活中的物质元素。

[let] ['sækrəmənts] [tuː; tə] [sens] [sək'siːd] :
Let sacraments to sense succeed :
让 圣礼 到 感觉 成功 :

让感官上的圣礼得以实现：

[let] [nɔːt] [biː; bi] ['wɪnɪŋ] , [nɔːt] [biː; bi] [gʊd]
Let nought be winning , nought be good
让 零 是 获胜 , 零 是 好的

让一切都失去胜利，让一切都失去美好

[wɪtʃ] [feɪlz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [bliːd]
Which fails of Him to speak , and bleed
哪个 失败 的 他 到 说话 , 和 流血

祂为何不能说话，为何要流血？

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['klenzɪŋ] [blʌd] ! { - }
Once more with His all - cleansing blood ! { 23 }
一次 更多的 和 他的 全部 - 清洁 血 ! { - }

祂的宝血再次洁净一切！{23}

['mɑːtər; 'meɪtər] [diː'viːniː] ['greɪʃiː] .
Mater Divinae Gratiae .
母 神圣的 格拉蒂亚 .

Mater Divinae Gratiae.

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [gɪfts] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['ʃaʊɚz] [iːtʃ] [deɪ]
The gifts a mother showers each day
这 礼物 一个 母亲 淋浴 每个 天

母亲每天送出的礼物

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] - ['klæmərəs] [bruːd] :
Upon her softly - clamorous brood :
之上 她 轻轻 - 喧闹的 幼虫 :

在她那轻柔喧闹的孩子们身上：

[ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] ['vælјuː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [pleɪ] , —
The gifts they value but for play , —
这 礼物 他们 价值 但 为了 玩 , —

他们珍视的礼物，却只是为了玩耍——

[ðə; ði] ['greɪvər] [gɪfts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] , —
The graver gifts of clothes and food , —
这 刻刀 礼物 的 衣服 和 食物 , —

更贵重的礼物，比如衣物和食物，——

[wens] [kʌm] [ðeɪ] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [səuz]
Whence come they but from him who sows
何处 来 他们 但 从 他 WHO 母猪

它们从何而来？不正是那播种者吗？

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdər][hænd] , [ænd; ənd] [riːps] , [ðə; ði][sɔɪl] ;
With harder hand , and reaps , the soil ;
和 更难 手 , 和 收割 , 这 土壤 ;

用更用力的手，收割土壤;

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [braʊz] ,
The merit of his labouring brows ,
这 优点 的 他的 劳动 眉毛 ,

他辛勤劳作的眉毛的价值，

[ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] [tɔɪl] ?
The guerdon of his manly toil ?
这 格尔登 的 他的 男子气概 辛劳 ?

他辛勤劳作的奖赏是什么?

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪs] : [θruː] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][stændz]
From Him the Grace : through her it stands
从 他 这 优雅 : 通过 她 它 站立

恩典来自祂：藉着她而存在

[ə'dʒʌstɪd] , [miːtid] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ;
Adjusted , meted , and applied ;
调整 , 已记录 , 和 应用 ;

调整、计量、应用;

[ænd; ənd]['evər] , ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] ,
And ever , passing through her hands ,
和 曾经 , 通过 通过 她 双手 ,

而永远地，从她手中流过，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] .
Enriched it seems , and beautified .
富含 它 似乎 , 和 美化 .

似乎更加丰富多彩，也更加美丽动人。

['lʌvz] ['mɪrər] ['dʌbəlz] ['lʌvz] [kə'res] :
Love's mirror doubles Love's caress :
爱的 镜子 双打 爱的 抚摸 :

爱情之镜加倍映照爱情之爱:

['lʌvz] ['ekoʊ][tuː; tə] ['lʌvz] [vɔɪs] [ɪz] [truː] : —
Love's echo to Love's voice is true : —
爱的 回声 到 爱的 嗓音 是 真的 : —

爱的回响是对爱的声音的真实回应：——

[ðer; ðər]['saɪər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [nɑːt] [les]
Their Sire the children love not less
他们的 父系 这 孩子们 爱 不是 较少的

孩子们对他们的父亲的爱丝毫不减。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [klæsp][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː] . { - }
Because they clasp a Mother too . { 24 }
因为 他们 搭扣 一个 母亲 也 . { - }

因为它们也依偎着一位母亲。{24}

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wen] ['eɪprəlz]['sʌd(ə)n] ['sʌnset][koʊld]
When April's sudden sunset cold
什么时候 四月的 突然 日落 寒冷的

四月的日落骤然寒冷

[θruː] [baʊz] [hæf] - [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [ʃiːn]
Through boughs half - clothed with watery sheen
通过 树枝 一半 - 穿着衣服 和 水状的 光泽

透过半掩在水光中的树枝

[bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] , [nuː] - ['kaʊslɪp] [woʊld] ,
Bursts on the high , new - cowslipped wold ,
爆发 在 这 高的 , 新的 - 牛舌草 沃尔德 ,

高处新开满报春花的山坡上，迸发出阵阵欢声笑语。

[ænd; ənd] [beiðz] [ə; eɪ][wɜːrld][hæf][goʊld][hæf] [griːn] ,
And bathes a world half gold half green ,
和 沐浴 一个 世界 一半 金子 一半 绿色的 ,

沐浴着一半金色一半绿色的世界，

[ðen] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [er]
Then shakes the illuminated air
然后 奶昔 这 照明 空气

然后摇晃着发光的空气

[wɪð; wɪθ][dɪn][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ðə; ði] [veɪlz] [fɑːr] [daʊn]
With din of birds ; the vales far down
和 din 的 鸟类 ; 这 山谷 远的 向下

鸟鸣声此起彼伏；山谷深处

[groʊ] [ˌfɑːsfə'resnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Grow phosphorescent here and there ;
生长 磷光 这里 和 那里 ;

这里那里会发出磷光；

[fɔːrθ] [flæʃ] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Forth flash the turrets of the town ;
第四 闪光 这 炮塔 的 这 镇 ;

城镇的塔楼闪闪发光；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] [θɪn] ['veɪpəz] [skʌd] ;
Along the sky thin vapours scud ;
沿着 这 天空 薄的 蒸汽 飞毛腿 ;

天空中飘着稀薄的水汽；

[braɪt] ['zefər] [kɜːrl][ðə; ði] ['kɔːrəl] [meɪn] ;
Bright zephyrs curl the choral main ;
明亮的 微风 卷曲 这 合唱 主要的 ;

明亮的微风吹拂着合唱的主旋律；

[ðə; ði][waɪld][ɪ'bʌliənsˌɪ'bʊliəns][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
The wild ebullience of the blood
这 荒野 沸腾 的 这 血

血液的狂野奔腾

[rɪŋz] [dʒɔɪ] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] :
Rings joy - bells in the heart and brain :
戒指 喜悦 - 铃铛 在 这 心 和 脑 :

令身心都感到无比喜悦：

[jet] [ɪn] [ðæt] ['mjuːzɪk]['dɪskɔːrdz][mɪks] ;
Yet in that music discords mix ;
然而 在 那 音乐 不和谐 混合 ;

然而，在那音乐中却混杂着不和谐的音符；

[ðə; ði] [ˌʌn'bæləns] [laɪts] [laɪk] ['miːtiːəz] [pleɪ] ;
The unbalanced lights like meteors play ;
这 不平衡 灯 喜欢 流星 玩 ;

不平衡的光线如同流星般闪烁；

[ænd; ənd] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['splendər] [ðæt] [pər'pleks] ,
And , tired of splendours that perplex ,
和 , 疲劳的 的 辉煌 那 困扰 ,

而且，厌倦了令人困惑的辉煌，

[ðə; ði] ['dæzld] ['spɪrɪt] [saɪz] [fɔːr; fər] [meɪ] . { - }
The dazzled spirit sighs for May . { 25 }
这 眼花缭乱 精神 叹息 为了 可能 . { - }

迷醉的灵魂叹息着五月的到来。{25}

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tred] ,
As children when , with heavy tread ,
作为 孩子们 什么时候 , 和 重的 踏 ,

就像孩子们一样，脚步沉重，

[men][sæd][ʌv; əv] [feɪs] , [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] ,
Men sad of face , unseen before ,
男人 伤心 的 脸 , 看不见 前 ,

脸上带着悲伤表情的男人，这是以前从未见过的。

[hæv; həv] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ded] —
Have borne away their mother dead —
有 出生 离开 他们的 母亲 死的 —

他们把死去的母亲带走了——

[soʊ][stænd][ðə; ði][neiʃəns] [ðaɪn] [noʊ] [mɔːr] .
So stand the nations thine no more .
所以 站立 这 国家 你的 不 更多的 .

所以，列国不再属于你了。

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [roʊm] ,
From room to room those children roam ,
从 房间 到 房间 那些 孩子们 漫游 ,

孩子们在房间里四处游荡，

[hɑːrt] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd] [blæk] :
Heart - stricken by the unwonted black :
心 - 受打击的 经过 这 不寻常的 黑色的 :

被突如其来的黑暗所击垮：

[ðer; ðər] [haʊs] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] [ðer; ðər][hoʊm] :
Their house no longer seems their home :
他们的 房子 不 更长 似乎 他们的 家 :

他们的房子似乎不再是他们的家了：

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] ; [jet] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [læk] .
They search ; yet know not what they lack .
他们 搜索 ; 然而 知道 不是 什么 他们 缺少 .

他们四处寻觅，却不知自己缺少什么。

['jɪrz] [pæs] : [self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [straɪk]
Years pass : Self - Will and Passion strike
年 经过 : 自己 - 将要 和 热情 罢工

岁月流逝：意志与激情爆发

[ðer; ðər] [ruːts] [mɔːr] ['diːpli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Their roots more deeply day by day ;
他们的 根 更多的 深 天 经过 天 ;

它们的根系一天比一天扎得更深；

[oʊld] ['sɜ:rvənt] [wi:p] ; [ænd; ənd] " [haʊ] [ˌʌn'laɪk]
Old servants weep ; and " how unlike
老的 仆人 哭泣 ; 和 " 如何 与此不同

老仆人们哭泣；“多么不像

" [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tendər] ['neɪbərz] [seɪ] .
" Is all the tender neighbours say .
" 是 全部 这 投标 邻居 说 .

这是所有温柔的邻居们的共同心声。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['moʊmənts] , [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
And yet at moments , like a dream ,
和 然而 在 时刻 , 喜欢 一个 梦 ,

然而，在某些时刻，就像做梦一样，

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [flits] :
A mother's image o'er them flits :
一个 母亲的 图像 超过 他们 飞掠 :

母亲的身影在他们上方掠过：

[laɪk] ['hɚ:z] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bi:m] ;
Like her's their eyes a moment beam ;
喜欢 她的 他们的 眼睛 一个 片刻 光束 ;

就像她一样，他们的眼神瞬间闪过一丝光芒；

[ðə; ði] [vɔɪs] [grəuz] [sɔ:ft] ; [ðə; ði] [braʊ] [ʌn'nɪt] .
The voice grows soft ; the brow unknits .
这 嗓音 生长 柔软的 ; 这 眉头 未编织物 .

声音渐渐柔和下来；眉头也舒展开来。

[sʌtʃ] , ['meri] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['rɛlmz] [wʌns] [ðaɪn] ,
Such , Mary , are the realms once thine ,
这样的 , 玛丽 , 是 这 领域 一次 你的 ,

玛丽啊，这就是你曾经拥有的疆域。

[ðæt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðaɪ] ['goʊldən] [reɪn] .
That know no more thy golden reign .
那 知道 不 更多的 你的 金的 在位 .

那些已不再知晓你黄金时代的人。

[hoʊld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðaɪ] [beɪb] [dɪ'vaɪn] !
Hold forth from heaven thy Babe divine !
抓住 前进 从 天堂 你的 宝贝 神圣的 !

从天上高举你神圣的圣婴！

[oʊ] [meɪk] [ðaɪn] ['ɔrfən] [ðaɪn] [ə'gen] ! { - }
O make thine orphans thine again ! { 26 }
哦 制作 你的 孤儿 你的 再次 ! { - }

愿你的孤儿重归你所有！{26}

['mɑ:ri:ˌi:] - .
Mariae Cliens .
玛丽亚 - .

玛丽亚·克莱恩斯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
A little longer on the earth
一个 小的 更长 在 这 地球

在世上再多待一段时间

[ðæt] [eɪdʒd] ['kriːtʃərz] [aɪz] [rɪ'poʊz]
That aged creature's eyes repose
那 老年人 生物的 眼睛 休息

那老家伙的眼神平静下来了。

([ðoʊ] [hæf][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][mɜːrθ]
(Though half their light and all their mirth
(尽管 一半 他们的 光 和 全部 他们的 欢笑

（尽管他们失去了一半的光芒和所有的欢乐）

[ɑːr; ər] [gɔːn]) ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['evər][kloʊz] .
Are gone) ; and then for ever close .
是 已消失) ; 和 然后 为了 曾经 关闭 .

已经消失了)；然后永远地关闭了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [lɔːŋ] [sɪns]
She thinks that something done long since
她 思考 那 某物 完毕 长的 自从

她认为很久以前发生的一件事

[ɪl] [pliːziz] [gɑːd] : — [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
Ill pleases God : — or why should He
患病的 请 上帝 : — 或者 为什么 应该 他

上帝为何不喜悦？——或者说，祂为何要如此？

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hens]
So long delay to take her hence
所以 长的 延迟 到 拿 她 因此

耽搁了这么久才带她离开

[huː] [weɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ?
Who waits His will so lovingly ?
WHO 等待 他的 将要 所以 深情地 ?

谁如此虔诚地等待祂的旨意?

[hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [toʊl]
Whene'er she hears the church - bells toll
无论何时 她 听到 这 教会 - 铃铛 收费

每当她听到教堂钟声响起

[ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜːr; hər] [hed] , [ðoʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She lifts her head , though not her eyes ,
她 电梯 她 头 , 尽管 不是 她 眼睛 ,

她抬起头，但眼睛却没有睁开。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] , [bʌt; bət] ['juːθfl] [soʊl] ,
With wrinkled hands , but youthful soul ,
和 皱 双手 , 但 青春 灵魂 ,

双手布满皱纹，但内心依然年轻。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] - [wɔːrn]['rəʊzəriːz] .
Counting her lip - worn rosaries .
计数 她 唇 - 磨损 念珠 .

数着她嘴唇上磨过的念珠。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]
And many times the weight of years
和 许多 时代 这 重量 的 年

以及岁月的重负，数不胜数。

[fɔːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [driːmz] :
Falls from her in her waking dreams :
瀑布 从 她 在 她 醒来 梦境 :

在她清醒的梦境中，她从她身上坠落：

[ə; eɪ][tʃaɪld][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] :

A	child	her	mother's	voice	she	hears	:
一个	孩子	她	母亲的	嗓音	她	听到	:

一个孩子听到了母亲的声音:

[tuː; tə][tend][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [steps][ʃiː; ʃi] [siːmz] . { - }

To	tend	her	father's	steps	she	seems	.	{	27	}
到	趋向	她	父亲的	步骤	她	似乎	.	{	-	}

她似乎在追随父亲的脚步。{27}

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [reɪnz]

Once	more	she	hears	the	whispering	rains
一次	更多的	她	听到	这	耳语	雨

她再次听到了雨的低语。

[ɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pæðz] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [trɑːd] ;

On	flowers	and	paths	her	childhood	trod	;
在	花朵	和	路径	她	童年	践踏	;

在她童年走过的花丛和小径上;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [nɔːt] [rɪ'meɪnz]

And	of	things	present	nought	remains
和	的	事物	展示	零	遗迹

而现存之物，无一留存。

[seɪv] [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] .

Save	the	abiding	sense	of	God	.
节省	这	遵守	感觉	的	上帝	.

保留对上帝的永恒信仰。

['meri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽!

[meɪk] [smuːð] [hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [wei] !

make	smooth	her	downward	way	!
制作	光滑的	她	向下	方式	!

让她一路向下走得平稳!

[nɑːt] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðaʊ] [ɑːrt]

Not	dearer	to	the	young	thou	art
不是	更贵	到	这	年轻的	你	艺术

对年轻人来说，你并不珍贵。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] .

Than	her	.
比	她	.

比她强。

[meɪk] [glæd][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [meɪ] ;

Make	glad	her	latest	May	;
制作	高兴的	她	最新的	可能	;

让她在五月的最后一天感到高兴;

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] , ['daɪɪŋ] , [ɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] . { - }

And	hold	her	,	dying	,	on	thy	heart	.	{	28	}
和	抓住	她	,	垂死	,	在	你的	心	.	{	-	}

临终之际，将她铭记于心。{28}

[fest] .

Fest	.
节日	.

节日。

- .
Visitationis .
- .

探访是。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈriːdʒən] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
The hilly region crossed with haste ,
这 丘陵 地区 交叉 和 匆忙 ,

匆匆穿过丘陵地带，

[ɪts] [læst] [dɑːrk] [rɪdʒ] [diˈsəːnd] [noʊ] [mɔːr] ,
Its last dark ridge discerned no more ,
它是 最后的 黑暗的 岭 辨别 不 更多的 ,

它最后那道幽暗的山脊再也看不清任何东西了。

[braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ðæt] [spænz] [ə; eɪ] [weɪst]
Bright as the bow that spans a waste
明亮的 作为 这 弓 那 跨度 一个 浪费

像横跨荒芜之地的弓一样明亮

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [dɔːr] ;
She stood beside her Cousin's door ;
她 站立 旁 她 表亲 门 ;

她站在表妹的房门旁；

[ænd; ənd] [speɪk] : — [ðæt] [ˈgriːtɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [gɑːd] !
And spake : — that greeting came from God !
和 说 : — 那 问候 来了 从 上帝 !

并说道：——这问候来自上帝！

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ]
Filled with the Spirit from on high
已填 和 这 精神 从 在 高的

被来自高处的圣灵充满

[səˈblaɪm] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] [stʊd] ,
Sublime the aged Mother stood ,
升华 这 老年人 母亲 站立 ,

老母亲庄严地伫立着，

[ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈprɑːfəsi] , —
And cried aloud in prophecy , —
和 哭 大声 在 预言 , —

他大声预言，——

" [suːn] [æz; əz] [ðaɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪn] [ɪrz]
" Soon as thy voice had touched mine ears
" 很快 作为 你的 嗓音 有 感动 矿 耳朵

你的声音刚一传入我的耳中，我就被你的声音深深吸引。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈtʃaɪldləs] [eɪdʒ] [kənˈsiːvd]
The child in childless age conceived
这 孩子 在 无子女 年龄 构思

未婚先孕的孩子

[liːpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] !
Leaped up for joy !
跳跃 向上 为了 喜悦 !

高兴得跳了起来！

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['jɪrz]
Throughout all years
自始至终 全部 年

多年来

['blesɪd; blest][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huː] [bi'liːvd] .
Blessed the woman who believed .
蒙福 这 女士 WHO 相信 .

那信主的妇人有福了。

" [taɪp] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [lʌv] ! -
" Type of Electing Love ! '
" 类型 的 选举 爱 ! -

"选择爱的类型！"

[tɪz] [ðaɪn]
tis thine
的 你的

这是你的

[tuː; tə] [spiːk] ['gɑːdz] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] !
To speak God's greeting from the skies !
到 说话 神的 问候 从 这 天空 !

从天上传达上帝的问候！

[ðaɪ] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] : [ðaɪ] [beɪb] [dɪ'vaɪn]
Thy voice we hear : thy Babe divine
你的 嗓音 我们 听到 : 你的 宝贝 神圣的

我们听见你的声音：你神圣的婴孩

[æt; ət][wʌns] , [laɪk][dʒɑːn] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] .
At once , like John , we recognise .
在 一次 , 喜欢 约翰 , 我们 认出 .

和约翰一样，我们立刻认出了他。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ðɪ]['sekənd][bɜːrθ]
Within our hearts the second birth
之内 我们的 心 这 第二 出生

在我们心中，第二次诞生

[ɪg'zʌlts] , [ðoʊ] [blaɪnd][æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [dʌm] .
Exults , though blind as yet and dumb .
欢欣雀跃 , 尽管 瞎的 作为 然而 和 哑的 .

虽然双目失明、愚钝，却依然欢欣鼓舞。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪs] [hɪz; ɪz][hændz][pʊts] [fɔːrθ] ,
The child of Grace his hands puts forth ,
这 孩子 的 优雅 他的 双手 放置 前进 ,

恩典之子，他双手伸出，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . { - }
And prophesies of things to come . { 29 }
和 预言 的 事物 到 来 . { - }

以及对未来事物的预言。{29}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] !
Not yet , not yet !
不是 然而 , 不是 然而 !

还没，还没！

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [sɪŋz]
the **Season** **sings**
这 季节 唱歌

季节歌唱

[nɑːt][ʌv; əv][fruˈɪʃ(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][hoʊp] ;
Not **of** **fruition** **yet** **,** **but** **hope** **;**
不是 的 果实 然而 , 但 希望 ;

尚未实现，但充满希望;

[stɪl] [hoʊldz][əˈlɔːft] , [laɪk] ['bæləns t] [wɪŋz] ,
Still **holds** **aloft** **,** **like** **balanced** **wings** **,**
仍然 持有 高空 , 喜欢 均衡 翅膀 ,

依然高高耸立，如同平衡的翅膀，

[hɜːr; hər] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] ['iːðər] [drɑːp] .
Her **scales** **,** **and** **lets** **not** **either** **drop** **.**
她 秤 , 和 让我们 不是 任何一个 降低 .

她的鳞片，而且两个都不能掉下来。

[ðə; ði] [waɪt] [æʃ] , [læst] ['jɪrz] ['skelɪt(ə)n] ,
The **white** **ash** **,** **last** **year's** **skeleton** **,**
这 白色的 灰 , 最后的 年 骨骼 ,

白色的灰烬，去年的骨架，

[stɪl] [glɛəz] , [ˌʌnˈtʃɪrd] [baɪ] [liːf] [ɔːr] [ʃuːt] ,
Still **glares** **,** **uncheered** **by** **leaf** **or** **shoot** **,**
仍然 眩光 , 不欢而散 经过 叶子 或者 射击 ,

依旧怒目而视，丝毫不受树叶或嫩芽的点缀。

- [genst] ['æʒər] ['hevəns] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæθ] [nʌn]
' **Gainst** **azure** **heavens** **,** **and** **joy** **hath** **none**
- 对抗 蔚蓝 天 , 和 喜悦 有 没有任何

“与蔚蓝的天空相比，没有欢乐。”

[ɪn] [ðæt] [freʃ] ['vaɪələt][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] .
In **that** **fresh** **violet** **at** **her** **foot** **.**
在 那 新鲜的 紫色 在 她 脚 .

在她脚边那朵新鲜的紫罗兰里。

[jet] ['neɪtʃɚz] ['vɜːrdʒɪnl] [sə'spens]
Yet **Nature's** **virginal** **suspense**
然而 自然的 处女 悬念

然而，大自然的处女般的悬念

[ɪz][nɑːt] [fər'getflnəs] [nɔːr][sloʊθ] :
Is **not** **forgetfulness** **nor** **sloth** **:**
是 不是 健忘 也不 树懒 :

既非健忘，也非懒惰:

[(h)weərˈeə][wiː; wi]['wɑːndər] , [soʊl][ænd; ənd] [sens]
Where'er **we** **wander** **,** **soul** **and** **sense**
哪里 我们 漫步 , 灵魂 和 感觉

无论我们走到哪里，灵魂和感觉

[dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['blaɪndli] ['wɜːrkɪŋ] [groʊθ] .
Discern **a** **blindly** **working** **growth** **.**
辨别 一个 盲目地 在职的 生长 .

辨别盲目运作的增长。

[hɜːr; hər] [θroʊn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['deɪzi] [teɪks] ,
Her **throne** **once** **more** **the** **daisy** **takes** **,**
她 王座 一次 更多的 这 雏菊 需要 ,

雏菊再次占据了她的王座，

[ðæt] [waɪt] [stɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌski] [ɜːrθ] ;
That white star of our dusky earth ;
那 白色的 星星 的 我们的 昏暗 地球 ;

我们昏暗地球上的那颗白色星辰;

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['klɔɪstərd] [lɑːrk] [daʊn] - ['ʃeɪks]
And the sky - cloistered lark down - shakes
和 这 天空 - 隐修 云雀 向下 - 奶昔

而隐居于天空的云雀则落下身子

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'ræfɪk] [mɜːrθ] .
Her passion of seraphic mirth .
她 热情 的 天使般的 欢笑 .

她那如天使般纯洁的喜悦。

[twɪkst] ['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪr] [koʊld] [skaɪz]
Twixt barren hills and clear cold skies
中间 荒芜 丘陵 和 清除 寒冷的 天空

荒芜的山丘和晴朗寒冷的天空之间

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] , [ə'sendɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
She weaves , ascending high and higher ,
她 编织 , 上升 高的 和 更高 ,

她编织着，越升越高，

['sɔŋz] ['flɔːrɪd][æz; əz] [ðoʊz] ['treisəriz]
Songs florid as those traceries
歌曲 佛罗里达 作为 那些 花饰纹

歌曲华丽如那些纹饰

[wɪtʃ] [tʊk] , [ʌv; əv][oʊld] , [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]['faɪər] .
Which took , of old , their name from fire .
哪个 采取 , 的 老的 , 他们的 姓名 从 火 .

它们的名字源于古时的火。

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[ðaʊ] [ðæt]
thou that need'st
你 那 需要

你这需要的人

[noʊ]['ɑːrd(ə)nt][klaɪm]
no ardent clime
不 热心 气候

没有炽热的气候

[tuː; tə][sʌn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðaɪ] [brest] ;
To sun the sweetness from thy breast ;
到 太阳 这 甜味 从 你的 胸部 ;

沐浴你胸中的甜蜜;

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [di'laits] [sə'blaɪm]
And teach us those delights sublime
和 教 我们 那些 美味 升华

请教导我们那些至高无上的喜悦

[wer'ɪn] [ə'setɪk] ['spɪrɪts] [rest] ! { - }
Wherein ascetic spirits rest ! { 30 }
其中 苦行僧 烈酒 休息 ! { - }

苦行者的灵魂安息于此！{30}

[fest] [nətɪvɪteɪtəs] [biː] . [viː] . [em] .
Fest **Nativitatis** **B** **.** **V** **.** **M** **.**
节日 出生 B . V . M .

圣母诞辰节

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [wɜːrld]
When **thou** **wert** **born** **the** **murmuring** **world**
什么时候 你 沃特 出生 这 淙淙 世界

当你降生于低语的世界

[bɔɪld] [ɑːn] , [nɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Boiled **on** **,** **nor** **dreamed** **of** **things** **to** **be** **,**
煮沸 在 , 也不 梦见 的 事物 到 是 ,

煮沸，却未曾梦想过未来，

[frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [ˈmædli] [wɜːrl] ; —
From **joy** **to** **sorrow** **madly** **whirled** **;** **—**
从 喜悦 到 悲哀 疯狂地 旋转 ; —

从喜悦到悲伤，疯狂地旋转；——

[dɪˈsper] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ˈrevlri] .
Despair **disguised** **in** **revelry** **.**
绝望 伪装 在 狂欢 .

绝望伪装在狂欢之中。

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [laɪn] ;
A **princess** **thou** **of** **David's** **line** **;**
一个 公主 你 的 大卫的 线 ;

你是大卫后裔的公主；

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ;
The **mother** **of** **the** **Prince** **of** **Peace** **;**
这 母亲 的 这 王子 的 和平 ;

和平之君的母亲；

[ðæt] [ˈaʊər] [noʊ] [ˈrɔɪəl] [pɑːmp] [wɜːr; wər] [ðaɪn] :
That **hour** **no** **royal** **pomps** **were** **thine** **:**
那 小时 不 皇家 盛大仪式 是 你的 :

那一刻，你无缘享受任何皇家礼仪：

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [əˈloʊn] [hɜːr; hər] [buːn] [ɪnˈkriːs] .
The **earth** **alone** **her** **boon** **increase** **.**
这 地球 独自的 她 恩惠 增加 .

大地本身就赐予她更多恩惠。

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [pɔːd] .
Before **thee** **poured** **.**
前 你 倾倒 .

在你倾倒之前。

[sepˈtembər] [roʊld]
September **rolled**
九月 滚动

九月滚滚而来

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [vaɪn] - [klæd] [ˈsɪriən] [sloʊps]
Down **all** **the** **vine** **-** **clad** **Syrian** **slopes**
向下 全部 这 藤 - 覆膜 叙利亚 连续下坡

沿着叙利亚所有爬满葡萄藤的山坡往下走

[hɜːr; hər] [brɛdθs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ;
Her **breadths** **of** **purple** **and** **of** **gold** **;**
她 宽度 的 紫色的 和 的 金子 ;

她那紫色和金色的宽阔身躯;

[ænd; ənd][bɜːrdz] [sæŋ] [laʊd][frʌm; frəm]['ɑːlɪv] [tɑːps] .
And **birds** **sang** **loud** **from** **olive** **tops** **.**
和 鸟类 唱 大声 从 橄榄 最高额 .

鸟儿在橄榄树顶上放声歌唱。

[pər'hæps][oʊld][foʊz] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
Perhaps **old** **foes** **,** **they** **knew** **not** **why** **,**
也许 老的 敌人 , 他们 知道 不是 为什么 ,

或许是昔日的宿敌，他们也不知道原因。

[rɪ'lentɪd] .
Relented **.**
让步 .

让步了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊnt] [lɔːŋ] [siːld]
From **a** **fount** **long** **sealed**
从 一个 喷泉 长的 密封

源自一个早已封存的泉眼

[terz] [roʊz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['pɪtiz] [aɪ] :
Tears **rose** **,** **perhaps** **,** **to** **Pity's** **eye** **:**
眼泪 玫瑰 , 也许 , 到 可惜 眼睛 :

或许，怜悯的眼中涌出了泪水:

[lʌv] - ['hɑːvists] [kraʊnd] [ðə; ði]['bærən] [fiːld] . { - }
Love **-** **harvests** **crowned** **the** **barren** **field** **.** **{** **31** **}**
爱 - 收获 加冕 这 荒芜 场地 . { - }

爱的果实为贫瘠的田野带来了丰收。{31}

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The **respirations** **of** **the** **year** **.**
这 呼吸作用 的 这 年 .

一年中的呼吸。

[æt; ət] [liːst] , [gruː] [sɔːft] .
At **least** **,** **grew** **soft** **.**
在 至少 , 生长 柔软的 .

至少，变软了。

[ɔː(r)] ['væliz] [waɪd]
O'er **valleys** **wide**
超过 山谷 宽的

宽阔的山谷

[paɪn] - ['rʌfənd] [krægz] [ə'gen] [ʃoʊn] [klɪr] ;
Pine **-** **roughened** **crags** **again** **shone** **clear** **;**
松树 - 粗糙 峭壁 再次 闪耀 清除 ;

松树覆盖的粗糙峭壁再次清晰可见;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [fɑːr] [dɪ'skraɪd] ,
And **the** **great** **Temple** **,** **far** **descried** **,**
和 这 伟大的 寺庙 , 远的 描述 ,

还有那座宏伟的神庙，正如人们所描述的那样，

[tuː; tə] ['wɔtʃəz] , ['wɑtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] ,
To **watchers** **,** **watching** **long** **in** **vain** **,**
到 观察者 , 观看 长的 在 徒劳 ,

对于那些长期徒劳守望的守望者来说，

[tuː; tə]['peitriəts] [greɪ] , [ɪn]['bɑːndɪʤ] [nəːst] ,
To **patriots** **grey** **,** **in** **bondage** **nursed** **,**
到 爱国者 灰色的 , 在 束缚 护理 ,

致那些饱经沧桑、身陷囹圄的爱国者们，

[flæʃt] [bæk] [ðer; ðər][hoʊp] — " [ðə; ði]['sekənd] [feɪn]
Flashed **back** **their** **hope** **—** **"** **The** **Second** **Fane**
闪光灯 后退 他们的 希望 — " 这 第二 范恩

他们的希望再次闪现——"第二圣殿"

[ɪn]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [ðə; ði][fɜːrst] ! " { - }
In **glory** **shall** **surpass** **the** **First** **!** **"** **{** **32** **}**
在 荣耀 将 超过 这 第一的 ! " { - }

荣耀必将超越第一！"{32}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [muːn] , [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mæs]
The **moon** **,** **ascending** **o'er** **a** **mass**
这 月亮 , 上升 超过 一个 大量的

月亮，升起在一片星空中

[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [juː] [ænd; ənd]['seɪbl] [paɪn] ,
Of **tangled** **yew** **and** **sable** **pine** **,**
的 纠缠不清 紫杉 和 黑貂 松树 ,

缠绕的紫杉和黑松，

[wʌt] [siːz] [ʃiː; ʃi][ɪn][jɑːn]['wɔːtəri] [glæs] ?
What **sees** **she** **in** **yon** **watery** **glass** **?**
什么 看到 她 在 远 水状的 玻璃 ?

她在那水镜中看到了什么?

[ə; eɪ] ['tɪrfl] ['kaʊntənəns] [dɪ'vaɪn] .
A **tearful** **countenance** **divine** **.**
一个 内牛满面 面容 神圣的 .

一张泪眼婆娑的神情。

[fɑːr] [daʊn] , [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [hɪlz] [bɪ'twiːn] ,
Far **down** **,** **the** **winding** **hills** **between** **,**
远的 向下 , 这 绕线 丘陵 之间 ,

远处，蜿蜒的山丘之间，

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['veɪpər] [bendz][fɔːr; fər][maɪlz] ,
A **sea** **of** **vapour** **bends** **for** **miles** **,**
一个 海 的 汽 弯曲 为了 英里 ,

绵延数英里的蒸汽海洋蜿蜒曲折，

[ˌʌn'muːvɪŋ] .
Unmoving **.**
不动 .

一动不动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dɪm] - [siːn] ,
Here **and** **there** **,** **dim** **-** **seen** **,**
这里 和 那里 , 暗淡 - 已见 ,

这里那里，隐约可见，

[ðə; ði] ['nəʊlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][laɪk] [ailz] .
The **knolls** **above** **it** **rise** **like** **isles** **.**
这 小山丘 多于 它 上升 喜欢 岛屿 .

它上方的小山丘像岛屿一样拔地而起。

[ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] ['glɪməz] , ['spektər] - [waɪt] ;
The tall rock glimmers , spectre - white ;
这 高的 岩石 微光 , 幽灵 - 白色的 ;

高耸的岩石闪着幽白的光芒;

[ðə; ði] ['siːdər] [ɪn] [ɪts] [sliːp] [ɪz] [stɜːrd] ;
The cedar in its sleep is stirred ;
这 雪松 在 它是 睡觉 是 搅拌 ;

沉睡的雪松被惊醒;

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [bæt] [di'vaidz] [ðə; ði] [naɪt] ;
At times the bat divides the night ;
在 时代 这 蝙蝠 分割 这 夜晚 ;

有时，蝙蝠会分割黑夜;

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [flʌd] [ɪz] [hɜːrd] .
At times the far - off flood is heard .
在 时代 这 远的 - 离开 洪水 是 听到 .

有时能听到远处洪水泛滥的声音。

[ə'bʌv] , [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ! — [bɪ'loʊ] ,
Above , that shining blue ! — below ,
多于 , 那 灼灼 蓝色的 ! — 以下 ,

上方，闪耀的蓝色！——下方，

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] !
That shining mist !
那 灼灼 薄雾 !

那闪闪发光的薄雾!

[oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [pjʊr]
O , not more pure
哦 , 不是 更多的 纯的

哦，不再纯粹

- ['lændskeɪp] , [roʊbd] [ɪn] [snoʊ] ,
Midwinter's landscape , robed in snow ,
- 景观 , 身着长袍 在 雪 ,

冬日雪景，银装素裹。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['frɔːsti] ['gɑːrnɪtʃər] .
And fringed with frosty garniture .
和 流苏 和 霜冻 装饰摆设 .

并饰以霜花。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [jɪr] —
The fragrance of the advancing year —
这 香味 的 这 前进 年 —

逝去岁月的芬芳——

[ðæt] , [ðæt] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪ] .
That , that assures us it is May .
那 , 那 保证 我们 它 是 可能 .

那就能确定现在是五月了。

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] !
Ah , tell me !
啊 , 告诉 我 !

啊，告诉我!

[ɪn] [ðə; ði] ['hɛvənliər] [sfɪr]
in the heavenlier sphere
在 这 更天堂般的 领域

在更广阔的天界中

[mʌst; məst][ɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ? { - }
Must all of earth have passed away ? { 33 }
必须 全部 的 地球 有 通过了 离开 ? { - }

地球上的所有生命都消失了吗？{33}

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [dri:m] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt]
A dream came to me while the night
一个 梦 来了 到 我 尽管 这 夜晚

夜里我做了一个梦。

[θɪnd] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
Thinned off before the breath of morn ,
变薄 离开 前 这 气息 的 早晨 ,

在晨曦的吹拂下，它们渐渐稀疏起来。

[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]
Which filled my soul with such delight
哪个 已填 我的 灵魂 和 这样的 喜

这让我心中充满了喜悦。

[æz; əz][hɜ:rz] [hu:] [klɑ:sps][ə; eɪ] [beɪb] [nu:] - [bɔ:rn] .
As hers who clasps a babe new - born .
作为 她的 WHO 扣环 一个 宝贝 新的 - 出生 .

就像她抱着新生儿一样。

[aɪ] [sɔ:] — [ɪn] ['kaʊntənəns] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] —
I saw — in countenance like a child —
我 锯 — 在 面容 喜欢 一个 孩子 —

我看到——面容像个孩子——

([θri:] ['jɪrz] [mɪ'θɔ:t] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] , [noʊ] [mɔ:r])
(Three years methought were hers , no more)
(三 年 我的想法 是 她的 , 不 更多的)

（我以为那三年是属于她的，现在却不是了）

[ðæt] [meɪd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌʌndɪ'faɪld]
That maid and mother undefiled
那 女佣 和 母亲 未受污染的

那女仆和母亲纯洁无瑕

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [bɔ:r] .
The Saviour of the world who bore .
这 救主 的 这 世界 WHO 钻孔 .

世界的救世主，祂孕育了世界。

[ə; eɪ] [nʌn] - [laɪk] [veɪl][wʌz; wəz][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [θroʊn] ;
A nun - like veil was o'er her thrown ;
一个 尼姑 - 喜欢 面纱 曾是 超过 她 抛掷 ;

她的宝座上盖着一块修女般的面纱；

[hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] [baɪ] [fɪ'leɪ] - ['bændz] [meɪd] [fæst] ,
Her locks by fillet - bands made fast ,
她 锁 经过 鱼片 - 乐队 制成 快速地 ,

她的头发用发带束紧，

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] ; —
Swiftly she climbed the steps of stone ; —
迅速地 她 攀登 这 步骤 的 石头 ; —

她迅速地爬上了石阶；

['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ['swɪftli] [pæst] .

Into	the	Temple	swiftly	passed	.
进入	这	寺庙	迅速地	通过了	.

迅速进入圣殿。

[nɑːt][wʌns][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə] [teɪk] ;

Not	once	she	paused	her	breath	to	take	;
不是	一次	她	暂停	她	气息	到	拿	;

她一刻也没有停顿呼吸;

[nɑːt][wʌns][kæst] [bæk] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [lʊk] : —

Not	once	cast	back	a	homeward	look	:	—
不是	一次	投掷	后退	一个	回家	看	:	—

一次也没有回头望过家乡: ——

[æz; əz] [lɔːŋz] [ðə; ði][hɑːrt][hɪz; ɪz][θɜːrst][tuː; tə] [sleɪk] ,

As	longs	the	hart	his	thirst	to	slake	,
作为	长	这	哈特	他的	口渴	到	熄灭	,

只要雄鹿渴望解渴,

[wen] ['nuːntaɪd] ['reɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

When	noontide	rages	,	in	the	brook	,
什么时候	正午	愤怒	,	在	这	溪	,

当正午的潮水汹涌而来,在小溪里,

[soʊ] [lɔŋd] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd] ;

So	longed	that	child	to	live	for	God	;
所以	渴望	那	孩子	到	居住	为了	上帝	;

那孩子多么渴望为上帝而活;

[soʊ]['paɪnd] , [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [friː] ,

So	pined	,	from	earth's	enthralments	free	,
所以	松开	,	从	地球的	迷恋	自由的	,

如此渴望摆脱尘世的束缚,

[tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]

To	bathe	her	wholly	in	the	flood
到	洗澡	她	完全	在	这	洪水

让她完全浸泡在洪水中

[ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'bɪzməl] ['pjʊrəti] !

Of	God's	abysmal	purity	!
的	神的	极其糟糕	纯度	!

上帝那深不可测的纯洁!

['ʌnə] [ænd; ənd][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][frʌm; frəm][fɑːr]

Anna	and	Joachim	from	far
安娜	和	约阿希姆	从	远的

远方的安娜和约阿希姆

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [waɪt] ['vɪʒ(ə)n] [reɪzd] :

Their	eyes	on	that	white	vision	raised	:
他们的	眼睛	在	那	白色的	想象	提高	:

他们抬头望着那片白色的景象:

[ænd; ənd] [wen] , [laɪk] ['kævən] [foʊm][ɔːr][stɑːr]

And	when	,	like	caverned	foam	or	star
和	什么时候	,	喜欢	洞穴	泡沫	或者	星星

就像洞穴泡沫或星星一样

[klaʊd] - [hɪd] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [stɪl] [ðeɪ] [geɪzd] . { - }

Cloud	-	hid	,	she	vanished	,	still	they	gazed	.	{	34	}
云	-	隐藏	,	她	消失了	,	仍然	他们	凝视	.	{	-	}

她隐入云雾中,消失了,他们依然凝视着她。{34}

[fest] .
Fest .
节日 .

节日。

- .
Purificationis .
- .

净化是。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Twelve **years** **had** **passed** , **and** , **still** **a** **child** ,
十二 年 有 通过了 , 和 , 仍然 一个 孩子 ,

十二年过去了，他仍然是个孩子，

[ɪn] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [feɪs] ,
In **brightness** **of** **the** **unblemished** **face** ,
在 亮度 的 这 完美无瑕 脸 ,

在无瑕肌肤的光彩中，

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [skeɪld] [ðoʊz] [steps] , [ænd; ənd] [smaɪld]
Once **more** **she** **scaled** **those** **steps** , **and** **smiled**
一次 更多的 她 缩放 那些 步骤 , 和 微笑

她再次拾级而上，露出了笑容。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .
On **Him** **who** **slept** **in** **her** **embrace** .
在 他 WHO 睡着了 在 她 拥抱 .

祂安睡在她怀中。

[æz; əz][ɪn][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][kɑːm]
As **in** **she** **passed** **there** **fell** **a** **calm**
作为 在 她 通过了 那里 跌倒 一个 冷静的

她经过那里时，一片平静降临。

[əˈraʊnd] : [iːtʃ] ['bʊzəm] ['sloʊli] [roʊz]
Around : **each** **bosom** **slowly** **rose**
大约 : 每个 怀 缓慢地 玫瑰

周围：每个乳房缓缓升起

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]
Like **the** **long** **branches** **of** **the** **palm**
喜欢 这 长的 分支 的 这 棕榈

就像棕榈树的长枝一样

[wen] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] .
When **under** **them** **the** **south** **wind** **blows** .
什么时候 在下面 他们 这 南 风 打击 .

当南风从它们脚下吹过时。

[ðə; ði] [skraɪb] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrdi] [lɔːr] ;
The **scribe** **forgot** **his** **wordy** **lore** ;
这 隶 忘了 他的 冗长 知识 ;

抄写员忘记了他冗长的知识；

[ðə; ði] [tʃɑːntid] [sɑːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] ;
The **chanted** **psalm** **was** **heard** **far** **off** ;
这 吟诵 诗篇 曾是 听到 远的 离开 ;

远处传来吟唱的圣歌；

[hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɔːr] ;
Hushed **was** **the** **clash** **of** **golden** **ore** **;**
静静地 曾是 这 冲突 的 金的 矿石 ;

金矿石碰撞的声音悄无声息;

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði][sædju'siːən][skɑːf] .
And **hushed** **the** **Sadducean** **scoff** **.**
和 静静地 这 撒都该人 嘲笑 .

于是，撒都该人的嘲笑声戛然而止。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ! -
Type **of** **the** **Christian** **Church** **!** **'**
类型 的 这 基督教 教会 ! -

基督教教会的类型!

[twʌz] [ðaɪn]
twas **thine**
那是 你的

那是你的

[tuː; tə]['ɔːfər] , [fɜːrst] , [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] ['aʊər] ,
To **offer** **,** **first** **,** **to** **God** **that** **hour** **,**
到 提供 , 第一的 , 到 上帝 那 小时 ,

首先，将那一小时献给上帝。

[ðaɪ] [sʌn] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][dɪ'vaɪn] ,
Thy **Son** **—** **the** **Sacrifice** **Divine** **,**
你的 儿子 — 这 牺牲 神圣的 ,

祢的圣子——神圣的牺牲

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ˌevər'læstɪŋ] ['daʊər] !
The **Church's** **everlasting** **dower** **!**
这 教会的 永恒 嫁妆 !

教会永恒的嫁妆!

[greɪt] ['priːstəs] !
Great **Priestess** **!**
伟大的 女祭司 !

伟大的女祭司!

[raʊnd] [ðæt] ['ɔːrioʊl] [braʊ]
round **that** **aureoled** **brow**
圆形的 那 光环 眉头

那光晕般的眉毛

[wɪtʃ] [klaʊd][ɔːr] ['ʃædoʊ] [nɛə][hæd; həd] [krɔːst] ,
Which **cloud** **or** **shadow** **ne'er** **had** **crossed** **,**
哪个 云 或者 阴影 从未 有 交叉 ,

哪片云雾或阴影从未掠过?

[bɪ'gæn][ðer; ðər][nɑːt] [ðæt] ['aʊər][tuː; tə] [groʊ]
Began **there** **not** **that** **hour** **to** **grow**
开始 那里 不是 那 小时 到 生长

从那里开始，不到一个小时就开始成长

[ə; eɪ]['maɪldər] [dɑːn] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ? { - }
A **milder** **dawn** **of** **Pentecost** **?** **{** **35** **}**
一个 较温和 黎明 的 五旬节 ? { - }

五旬节的黎明会更温和吗?{35}

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

- .
Epiphaniae .
- .

显现。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ][veɪl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [truːθ] :
A **veil** **is** **on** **the** **face** **of** **Truth** **:**
一个 面纱 是 在 这 脸 的 真相 :

真理的脸上蒙着一层面纱:

[ʃiː; ʃi] [ˈprɔfɪˌsaɪz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][klaʊd] ;
She **prophesies** **behind** **a** **cloud** **;**
她 预言 在后面 一个 云 ;

她躲在云后预言;

[ʃiː; ʃi] [ˈministəz] , [ɪn][roʊbz][ʌv; əv][ruːθ] ,
She **ministers** **,** **in** **robes** **of** **ruth** **,**
她 部长们 , 在 长袍 的 露丝 ,

她身着慈悲的袍子服侍众人,

[nɑːkˈtɜːrn(ə)l][raɪts] , [ænd; ənd] [ˈdisəˈlaud] .
Nocturnal **rites** **,** **and** **disallowed** **.**
夜 仪式 , 和 不允许 .

夜间仪式,并且是被禁止的。

[iˈluːsis] [hɪnts] , [bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] [spiːk] ;
Eleusis **hints** **,** **but** **dares** **not** **speak** **;**
埃琉西斯 提示 , 但 敢于 不是 说话 ;

埃琉西斯暗示,但不敢说出口;

[ðə; ði] [ˈɔːrfɪk] [ˈmɪnstrəlsi] [ɑːr; ər] [dʌm] ;
The **Orphic** **minstrelsies** **are** **dumb** **;**
这 奥尔甫斯 吟游诗人 是 哑的 ;

奥尔甫斯吟游诗人是哑巴;

[lɔːst][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪbəlz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wiːk]
Lost **are** **the** **Sibyl's** **books** **,** **and** **weak**
丢失的 是 这 西比尔的 图书 , 和 虚弱的

女先知的书籍遗失了,而且很脆弱。

[ˈɜːθs] [ˈoʊldən] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Earth's **olden** **faith** **in** **Him** **to** **come** **.**
地球的 古老的 信仰 在 他 到 来 .

地球人对祂的古老信仰将再次降临。

[bʌt; bət][ɑː] , [bʌt; bət][ɑː] , [ðæt] [ˈɔːrient][stɑːr] !
But **ah** **,** **but** **ah** **,** **that** **Orient** **Star** **!**
但 啊 , 但 啊 , 那 东方 星星 !

但是,但是,但是,那颗东方之星!

[ɑːn] [strɔː] - [ruːft] [ʃed] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [aɪd] [kaɪn]
On **straw** **-** **roofed** **shed** **and** **large** **-** **eyed** **kine**
在 稻草 - 有顶棚 棚 和 大的 - 眼睛 牛

在茅草屋顶的棚子和大眼睛的母牛

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] , [ˈgaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
It **flashes** **,** **guiding** **from** **afar**
它 闪光灯 , 指导 从 远方

它闪烁着,从远处指引方向。

[ðə; ði]['meɪdʒiənz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][dɪ'vaɪn] .

The	Magians	to	the	Child	Divine	.
这	魔法师	到	这	孩子	神圣的	.

魔法师们向神圣之子致敬。

[goʊld] , ['frænkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] [ðeɪ] [brɪŋ] —

Gold	,	frankincense	,	and	myrrh	they	bring	—
金子	,	乳香	,	和	没药	他们	带来	—

他们带来了黄金、乳香和没药——

[lʌv] , ['wɜːrʃɪp] , [laɪf] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][hɑːrd] :

Love	,	Worship	,	Life	severe	and	hard	:
爱	,	崇拜	,	生活	严重	和	难的	:

爱、敬拜、生活，艰难而艰辛:

[wel] [pliːzd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][gɪfts][ðə; ði] [kɪŋ]

Well	pleased	the	symbol	gifts	the	King
出色地	高兴	这	象征	礼物	这	国王

国王对象征性的礼物非常满意

[ək'septs] ; [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] .

Accepts	;	and	Truth	is	their	reward	.
接受	;	和	真相	是	他们的	报酬	.

接受；真理是他们的奖赏。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ]['saiən; sjɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [naɪt]

Rejoice	,	O	Sion	,	for	thy	night
麾	,	哦	锡安	,	为了	你的	夜晚

锡安啊，欢欣吧，因你的夜晚

[ɪz][pæst] : [ðə; ði][lɔːrd] , [ðaɪ] [laɪt] , [ɪz][bɔːrn] .

Is	past	:	the	Lord	,	thy	Light	,	is	born	.
是	过去的	:	这	主	,	你的	光	,	是	出生	.

过去已成定局：主，你的光，已经降生。

[ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðaɪ] [laɪt] ;

The	Gentiles	shall	behold	thy	light	;
这	外邦人	将	看哪	你的	光	;

外邦人必看见你的光;

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɔːk] ['fɔːrwərd][ɪn][ðaɪ][mɔːrn] . { - }

The	kings	walk	forward	in	thy	morn	.	{	36	}
这	国王	走	向前	在	你的	早晨	.	{	-	}

清晨，众王向前迈进。{36}

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] ['sʌnləs] [deɪ][ɪz] [swiːtər] [jet]

The	sunless	day	is	sweeter	yet
这	无日光	天	是	更甜	然而

没有阳光的日子也更美好

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['goʊldən][sʌn] - ['ʃaʊɜ-z] [dɑːnst]

Than	when	the	golden	sun	-	showers	danced
比	什么时候	这	金的	太阳	-	淋浴	跳舞

那时金色的阳光如雨般舞动

[ɑːn]['baʊər] [nuː] - [gleɪzd] [ɔːr]['rɪvjələt] ;

On	bower	new	-	glazed	or	rivulet	;
在	凉亭	新的	-	釉面	或者	溪流	;

在凉亭上新釉或小溪上;

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɜːr; hər] ['bænərz] [fɜːrst] [əd'vænst] .

And	Spring	her	banners	first	advanced	.
和	春天	她	横幅	第一的	先进的	.

春天率先升起了她的旗帜。

[baɪ] [wɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [hæŋ] [ɪn] [driːm]

By	wind	unshaken	hang	in	dream
经过	风	坚定不移	悬挂	在	梦

风吹拂，纹丝不动，悬挂于梦中

[ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊərz] [ɔː(r)] [ðer; ðər] [daːrk] [griːn] [ler] ;

The	wind	-	flowers	o'er	their	dark	green	lair	;
这	风	-	花朵	超过	他们的	黑暗的	绿色的	巢穴	;

风铃草覆盖着它们深绿色的巢穴;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪn] ['paːpi] [kʌps] [ðæt] [siːm]

And	those	thin	poppy	cups	that	seem
和	那些	薄的	罂粟	杯子	那	似乎

还有那些细长的罂粟花杯，看起来

[nɑːt] ['bɑdɪd] [fɔːrmz] , [bʌt; bət] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [er] .

Not	bodied	forms	,	but	woven	of	air	.
不是	有形的	表格	,	但	编织	的	空气	.

并非实体，而是由空气编织而成。

[nɔːr] [bɜːrd] [ɪz] [hɜːrd] ; [nɔːr] ['ɪnsekt] [flits] .

Nor	bird	is	heard	;	nor	insect	flits	.
也不	鸟	是	听到	;	也不	昆虫	飞掠	.

听不到鸟鸣，也听不到虫鸣。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

A	tear	-	drop	glittering	on	her	cheek	,
一个	撕	-	降低	闪闪发光	在	她	脸颊	,

她脸颊上闪着一滴泪光，

[kəm'poʊzd] [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] , ['neɪtʃər] [sɪts] —

Composed	but	shadowed	,	Nature	sits	—
由	但	阴影	,	自然	坐着	—

自然静静伫立，却又笼罩在阴影之中——

[jɑːn] ['prɪmrəʊz] [nɑːt] [mɔːr] [steɪd] [ænd; ənd] [miːk] .

Yon	primrose	not	more	staid	and	meek	.
扬	报春花	不是	更多的	稳重	和	温顺	.

那朵报春花不再那么沉稳温顺了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pensɪv] [hoʊp] [ˌʌn'kwentʃt]

The	light	of	pensive	hope	unquenched
这	光	的	沉思的	希望	未熄灭的

沉思中那永不熄灭的希望之光

[ɑːn] [ðoʊz] [pə'θetɪk] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

On	those	pathetic	brows	and	eyes	,
在	那些	可怜的	眉毛	和	眼睛	,

那双可怜兮兮的眉毛和眼睛，

[ʃiː; ʃi] [sɪts] , [baɪ] ['sɪlvər] [duː] - ['ʃaʊɝz] [drentʃt] ,

She	sits	,	by	silver	dew	-	showers	drenched	,
她	坐着	,	经过	银	露	-	淋浴	湿透了	,

她坐在银色的露珠洒落之处，浑身湿透。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [sprɪŋ] - ['əudəz] [raɪz] .

Through	which	the	chill	spring	-	odours	rise	.
通过	哪个	这	寒意	春天	-	气味	上升	.

清凉的春日气息由此升腾而起。

[wʌz; wəz] [ɛə] [ɑːn]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [ʃed]
Was e'er on human countenance shed
曾是 曾经 在 人类 面容 棚

曾经在人类脸上出现过

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['sædnəs] ?
So sweet a sadness ?
所以 甜的 一个 悲伤 ?

如此甜蜜的忧伤?

[wʌns] : [noʊ] [mɔːr] .
Once : no more .
一次 : 不 更多的 .

仅此一次，不再有第二次。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [led]
Then when his charge the Patriarch led
然后 什么时候 他的 收费 这 族长 引领

然后，当他的职责是带领族长时，他便开始行动了。

[driːm] - [wɔːrnd] [tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .
Dream - warned to Egypt's distant shore .
梦 - 警告 到 埃及的 遥远 支撑 .

梦中被警告要前往遥远的埃及海岸。

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['meri] [geɪzd] ;
Down on her Infant Mary gazed ;
向下 在 她 婴儿 玛丽 凝视 ;

玛丽低头凝视着她的婴孩玛丽;

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
Her face the angels marked with awe ;
她 脸 这 天使 标记 和 敬畏 ;

天使们在她脸上留下了敬畏的印记;

[jet] - [niːθ] [ɪts] ['dɪmnəs] , [ˌʌndɪs'pleɪst] ,
Yet ' neath its dimness , undisplaced ,
然而 - 下方 它是 昏暗 , 未流离失所 ,

然而，在其昏暗之下，未被取代，

[lʊkt] [fɔːrθ] [ðæt] [smaɪl] [ðə; ði]['meɪdʒiənz] [sɔː] . { - }
Looked forth that smile the Magians saw . { 37 }
看起来 前进 那 微笑 这 魔法师 锯 . { - }

魔法师们看到了那抹微笑。{37}

[lɪ'dʒɛndə] .
Legenda .
传奇 .

传奇。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[æz; əz] , ['flaɪɪŋ] ['herəd] , ['saʊθwərd] [went]
As , flying Herod , southward went
作为 , 飞行 希律王 , 向南 去

希律王逃亡时，向南而去

[ðæt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ˌʌnə'meɪzd] ,
That Child and Mother , unamazed ,
那 孩子 和 母亲 , 毫不惊讶 ,

孩子和母亲，毫不惊讶。

['ɪntuː] [i'dʒɪpʃn] ['bænɪʃmənt] ,
Into **Egyptian** **banishment** **,**
进入 埃及人 流放 ,

被放逐到埃及

[ðə; ði] ['widər] [left][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪzd] .
The **weeders** **left** **their** **work** **,** **and** **gazed** **.**
这 除草器 左边 他们的 工作 , 和 凝视 .

除草工们放下手中的活，驻足凝望。

[ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
The **bright** **One** **spake** **to** **them** **and** **said** **,**
这 明亮的 一 说 到 他们 和 说 ,

那位光明者对他们说：

" [wen] ['hɛrədz] ['mesindʒəz] [dɪ'mænd] ,
" **When** **Herod's** **messengers** **demand** **,**
" 什么时候 希律王的 信使 要求 ,

"当希律王的使者要求时，

" [pæst] [nɑːt][ðə; ði]['ɪnfənt] , ['hɛrədz] [dred] , —
" **Passed** **not** **the** **Infant** **,** **Herod's** **dread** **,** **—**
" 通过了 不是 这 婴儿 , 希律王的 恐惧 , —

"没有通过婴孩耶稣，希律王所惧怕的耶稣，——

" [pæst] [nɑːt][ðə; ði]['ɪnfənt] [θruː] [jʊr; jər][lænd] ?
" **Passed** **not** **the** **Infant** **through** **your** **land** **?**
" 通过了 不是 这 婴儿 通过 你的 土地 ?

"婴孩未曾经过你的土地吗？"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['ænsər] [meɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **Then** **shall** **ye** **answer** **make** **,** **and** **say** **,**
" 然后 将 是的 回答 制作 , 和 说 ,

"那时你们就应当回答，说：

" [bɪ'hoʊld] , [sɪns] [fɜːrst][ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [griːn]
" **Behold** **,** **since** **first** **the** **corn** **was** **green**
" 看哪 , 自从 第一的 这 玉米 曾是 绿色的

"看哪，自从初熟之时，玉米就青翠欲生。"

" [noʊ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [pæst] [ðɪs] [wei] ;
" **No** **little** **Infant** **passed** **this** **way** **;**
" 不 小的 婴儿 通过了 这 方式 ;

"没有婴儿从这里经过；

" [noʊ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
" **No** **little** **Infant** **we** **have** **seen** **.**
" 不 小的 婴儿 我们 有 已见 .

我们没有见过任何婴儿。

" [ɜːrθ] [hɜːrd] ; [nɔːr] [mɪst] [ðə; ði]['meɪdz] [ɪn'tent] —
" **Earth** **heard** **;** **nor** **missed** **the** **Maid's** **intent** **—**
" 地球 听到 ; 也不 错过 这 女佣 意图 —

"大地听见了；也没有错过少女的意图——"

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['iːdn] [pæst]
As **on** **the** **Flower** **of** **Eden** **passed**
作为 在 这 花 的 伊甸园 通过了

如同伊甸之花经过

[wɪð; wɪθ] ['iːdn] ['swɪftnəs] [ʌp][ʃiː; ʃi][sent]
With **Eden** **swiftness** **up** **she** **sent**
和 伊甸园 速度 向上 她 发送

她以伊甸园般的迅捷送别了

[ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] ['hɑːrvɪst] ['raɪpənɪŋ] [fæst] .
A sun - browned harvest ripening fast .
一个 太阳 - 棕色 收成 成熟 快速地 .

阳光晒得黝黑的作物正在快速成熟。

[baɪ] ['sɪmplɪst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [wiːt]
By simplest words and sinless wheat
经过 最简单的 字 和 无罪 小麦

用最简单的语言和无罪的麦子

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [roʊd] [bæk] [bɪ'gaɪld] ;
The messengers rode back beguiled ;
这 信使 骑 后退 被迷惑 ;

信使们受迷惑而骑马返回;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] - [dɪ'siːt]
And by that truthfullest deceit
和 经过 那 - 欺骗

而通过那最真实的欺骗

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] ! { - } { - } { - } { - }
Which saved the little new - born Child ! { 38 } { 39 } { 40 } { 41 }
哪个 已保存 这 小的 新的 - 出生 孩子 ! { - } { - } { - } { - }

这救了那个刚出生的小婴儿! {38} {39} {40} {41}

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 三 .

第二部分。

- [ɪn] [kɔːrd] .
Conservabat in Corde .
- 在 绳索 .

科尔德的 Conservabat。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æz; əz] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [skaɪ]
As every change of April sky
作为 每一个 改变 的 四月 天空

四月天空的每一次变化

[ɪz] ['ɪmɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [brʊk] ,
Is imaged in a placid brook ,
是 成像 在 一个 平静 溪 ,

画面呈现在一条平静的小溪中,

[hɜːr; hər] ['medɪteɪtɪv] ['meməri]
Her meditative memory
她 冥想 记忆

她冥想的记忆

['mɪrərd] [hɪz; ɪz] ['evri] [diːd] [ænd; ənd] [lʊk] .
Mirrored His every deed and look .
镜像 他的 每一个 契据 和 看 .

他的一举一动、一颦一笑都如出一辙。

[æz; əz] [sʌnz] [θruː] ['sʌmər] ['iːθər] [roʊld]
As suns through summer ether rolled
作为 太阳 通过 夏天 醚 滚动

当太阳穿过夏日的以太滚动

[məˈtʃʊr] [iːtʃ] [groʊθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [rɔːt] ,
Mature each growth the spring has wrought ,
成熟 每个 生长 这 春天 有 锻 ,

让春天孕育的每一株新芽都成熟。

[soʊ] [ˈlʌvz] [strɔːŋ] [deɪ] - [stɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld]
So Love's strong day - star turned to gold
所以 爱的 强的 天 - 星星 转向 到 金子

于是，爱的耀眼白星变成了金色

[hɜːr; hər] [ˈhɑːvists] [ʌv; əv] [kwiˈes(ə)nt] [θɔːt] .
Her harvests of quiescent thought .
她 收获 的 静止的 想法 .

她静默思考的收获。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]
Her soul was as a vase , and shone
她 灵魂 曾是 作为 一个 花瓶 , 和 闪耀

她的灵魂如同花瓶，熠熠生辉。

[trænzˈluːs(ə)nt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnər] [reɪ] ;
Translucent to an inner ray ;
半透明 到 一个 内 射线 ;

对内射线呈半透明状;

[hɜːr; hər] [ˈmeɪkɝz] [ˈfɪŋgər] [roʊt] [ˌðerˈɑːn]
Her Maker's finger wrote thereon
她 制造商的 手指 写道 其上

造物主的手指在上面刻下了字迹。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈbaɪb(ə)l] [nuː] [iːtʃ] [deɪ] .
A mystic Bible new each day .
一个 神秘 圣经 新的 每个 天 .

每天都有一本神秘的新圣经。

[diːp] [hɑːrt] !
Deep Heart !
深的 心 !

深情!

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsevənˈfoʊld] [maɪt]
In all His sevenfold might
在 全部 他的 七倍 可能

祂七重全能

[ðə; ði] [ˈpærəˌklit] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈboʊd] ;
The Paraclete with thee abode ;
这 圣灵 和 你 住所 ;

圣灵与你同在;

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ɪn] [laɪt] ,
And , sacramented there in light ,
和 , 圣礼 那里 在 光 ,

并在那里，在光芒中接受圣礼，

[bɔːr] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] . { - }
Bore witness of the things of God . { 42 }
钻孔 证人 的 这 事物 的 上帝 . { - }

为神的事作见证。{42}

- [ˈdɑːmɪni] .
Ascensio Domini .
- 多米尼 .

Ascensio Domini.

[iː] .
II .
二 .

二、

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [ɜːrθ] , [ðaɪ] [kraʊn] [ɪz] [wʌn] !
Rejoice , O Earth , thy crown is won !
麾 , 哦 地球 , 你的 王冠 是 韩元 !

大地啊，欢欣吧，你的荣耀已得!

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [hoʊst] !
Rejoice , rejoice , ye heavenly host !
麾 , 麾 , 是的 天上 主持人 !

天军啊，欢呼吧！欢呼吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
And thou , the Mother of the Son ,
和 你 , 这 母亲 的 这 儿子 ,

而你，圣子之母，

[rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [moʊst] !
Rejoice the first ; rejoice the most !
麾 这 第一的 ; 麾 这 最多 !

首先要欢喜，其次要欢喜!

[huː] ['kæptɪv] [led] [kæp'tɪvəti] —
Who captive led captivity —
WHO 俘虏 引领 囚禁 —

谁俘虏了俘虏——

[frʌm; frəm] ['heɪdiːz] - [vɔɪd] [sər'kʌmfərəns]
From Hades ' void circumference
从 哈迪斯 - 空白 圆周

从冥界的虚空周长

[huː] [led] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [bænd] [ɑːn] [haɪ] ,
Who led the Patriarch Band on high ,
WHO 引领 这 族长 乐队 在 高的 ,

谁带领族长乐队升天?

[ðer; ðər] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['greɪsɪz] [ðens] .
There rules , and sends us graces thence .
那里 规则 , 和 发送 我们 恩典 因此 .

那里有规则，并从那里赐予我们恩典。

[rɪ'dʒɔɪs] , [glæd] [ɜːrθ] , [ɔː(r)] ['wɪntɚz] [greɪv]
Rejoice , glad Earth , o'er winter's grave
麾 , 高兴的 地球 , 超过 冬天的 严重

欢欣吧，快乐的大地，越过冬日的坟墓。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltəz] [riːðd] [ænd; ənd] ['klærɪən] [bloʊn] ;
With altars wreathed and clarions blown ;
和 祭坛 花环 和 号角 吹 ;

祭坛上挂满了花环，号角声响起;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] [reɪs] [ri'diːmd] , [aʊt'breɪv]
And thou , the Race Redeemed , outbrave
和 你 , 这 种族 已赎回 , 勇敢

而你，蒙救赎的种族，勇敢无畏

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] !
The rites of nature with thine own !
这 仪式 的 自然 和 你的 自己的 !

将自然的仪式融入你自己的生活中!

[rɪˈdʒɔɪs] , [oʊ] [ˈmeri] !
Rejoice , O Mary !
麾 , 哦 玛丽 !

玛利亚，欢欣吧!

[ðaʊ] [ðæt] [lɔːŋ]
thou that long
你 那 长的

你那长久

[dɪdst] [liːn] [ðaɪ] [brest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] —
Didst lean thy breast upon the sword —
迪斯特 倾斜 你的 胸部 之上 这 剑 —

你是否曾将胸膛倚靠在剑上?

[sæd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [sɔːŋ]
Sad nightingale , the Spirit's song
伤心 夜莺 , 这 精神的 歌曲

悲伤的夜莺，灵魂之歌

[ðæt] - [ɔːl] [naɪt] !
That sang'st all night !
那 - 全部 夜晚 !

整晚都在唱歌!

[hiː; hi] [reɪn] , [rɪˈstɔːrd] !
He reigns , restored !
他 统治 , 恢复 !

他复辟了，统治万岁!

[rɪˈdʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[hiː; hi][goʊz] , [ðə; ði] [ˈpærəˌklit]
He goes , the Paraclete
他 去 , 这 圣灵

他走了，圣灵

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月颂歌(May Carols)
第3/5页

[tuː; tə][send] !
To send !
到 发送 !

发送!

[rɪˈdʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[hiː; hi] [reɪn] [ɑːn] [haɪ] !
He reigns on high !
他 统治 在 高的 !

他高高在上!

[ðə; ði] [sɔːrd] [laɪz]['broʊkən][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] —
The sword lies broken at thy feet —
这 剑 谎言 破碎的 在 你的 脚 —

断剑躺在你脚下——

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ! { - }
His triumph is thy victory ! { 43 }
他的 胜利 是 你的 胜利 ! { - }

他的胜利就是你的胜利！{43}

- ['dɑːmɪni] .
Ascensio Domini .
- 多米尼 .

Ascensio Domini.

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [riːd] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd]
I take this reed — I know the hand
我 拿 这 芦苇 — 我 知道 这 手

我拿起这根芦苇——我认得这只手

[ðæt] [wiːldz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [dʌst] —
That wields it must ere long be dust —
那 挥舞 它 必须 埃雷 长的 是 灰尘 —

执掌它的人，不久必将化为尘埃——

[ænd; ənd] [raɪt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [sænd]
And write , upon the fleeting sand
和 写 , 之上 这 转瞬即逝 沙

在流逝的沙海上书写

[iːtʃ] [wɪnd][kæn; kən] [ʃeɪk] , [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ] [trʌst] .
Each wind can shake , the words , " I trust .
每个 风 能 摇 , 这 字 , " 我 相信 .

每一阵风都能摇动"我相信"这句话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sænd][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [stoʊn]

"	And	if	that	sand	one	day	was	stone
"	和	如果	那	沙	一	天	曾是	石头

“如果有一天，那沙子变成了石头”

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['kɔːrsɪz] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	stood	in	courses	near	the	sky	,
和	站立	在	课程	靠近	这	天空	,

它们列队靠近天空，

[fɔːr; fər] ['taʊərz] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

For	towers	by	earthquake	overthrown	,
为了	塔楼	经过	地震	被推翻	,

对于因地震而倒塌的塔楼，

[ɔːr] ['məʊldərɪŋ] ['piːsmiːl] , [wʌt] [ker] [aɪ] ?

Or	mouldering	piecemeal	,	what	care	I	?
或者	模压	零散地	,	什么	关心	我	?

或者逐渐腐朽，我又何必在意呢?

[θɪŋz] ['ɜːrθli] ['perɪʃ] : [laɪf][tuː; tə] [deθ]

Things	earthly	perish	:	life	to	death
事物	尘世的	沦	:	生活	到	死亡

世间万物终将消逝：生命终将走向死亡

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][tɜːrn] [sək'siːdz] .

And	death	to	life	in	turn	succeeds	.
和	死亡	到	生活	在	转动	成功	.

而死亡反过来又成就了生命。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['nevər] [pɛrɪʃɛθ] :

The	spirit	never	perisheth	:
这	精神	绝不	灭亡	:

精神永不消亡：

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪts] ['saɪki] [briːdz] .

The	chrysalis	its	Psyche	breeds	.
这	蛹	它是	精神	品种	.

普赛克孕育的蛹。

[truː] [laɪf][ə'loʊn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔːz]

True	life	alone	is	that	which	soars
真的	生活	独自的	是	那	哪个	翱翔

真正的生命，唯有翱翔。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['traɪʌmft] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] :

To	Him	who	triumphed	o'er	the	grave	:
到	他	WHO	胜利	超过	这	严重	:

献给战胜死亡的那一位：

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['laɪfs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːz] ,

With	Him	,	on	life's	eternal	shores	,
和	他	,	在	生活的	永恒	海岸	,

与祂同在，在生命的永恒彼岸，

[aɪ] [trʌst] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] .

I	trust	one	day	a	part	to	have	.
我	相信	一	天	一个	部分	到	有	.

我相信总有一天我们会拥有彼此。

[ɑː] , [hɑːrk] !

Ah	,	hark	!
啊	,	听着	!

啊，听!

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [kɔ:rn]
above **the** **springing** **corn**
多于 这 弹簧 玉米

在萌发的玉米上方

[ðæt] [tʃaɪm] ; [ɪn] ['evri] [bri:z] [ˌaɪ 'ti:] [swelz] !
That **chime** **;** **in** **every** **breeze** **it** **swells** **!**
那 钟声 ; 在 每一个 微风 它 涌浪 !

那钟声；微风吹拂，它便响亮!

[ji:; ji] ['belz] [ðæt] [weɪk] [ðə; ði] [ə'senʃn] [mɔ:rn] ,
Ye **bells** **that** **wake** **the** **Ascension** **morn** **,**
叶 铃铛 那 唤醒 这 升天 早晨 ,

唤醒升天节清晨的钟声，

[ji:; ji] [gɪv] [ˌju: 'es] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] ['pæskl] ['belz] ! { - }
Ye **give** **us** **back** **our** **Paschal** **bells** **!** **{** **44** **}**
叶 给 我们 后退 我们的 复活节 铃铛 ! { - }

请把我们的复活节钟还给我们！{44}

[ɪ'laɪəs] .
Elias **.**
埃利亚斯 .

埃利亚斯。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] ,
O **thou** **that** **rodest** **up** **the** **skies** **,**
哦 你 那 罗德斯特 向上 这 天空 ,

哦，你这驾驭天空的天使，

[ðaɪ] [tæsk] [fʊl'fɪld] , [ɑ:n] [sti:dz] [ʌv; əv] ['faɪər] , —
Thy **task** **fulfilled** **,** **on** **steeds** **of** **fire** **,** **—**
你的 任务 已完成 , 在 马匹 的 火 , —

你的使命已完成，骑着烈焰战马，——

[ðæt] ['sʌmwer] , [si:ld] [frʌm; frəm] ['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] ,
That **somewhere** **,** **sealed** **from** **mortal** **eyes** **,**
那 某处 , 密封 从 凡人 眼睛 ,

那片与世隔绝、凡人无法触及的角落，

[sʌm; səm] [er] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʌst] [rɪ'spaɪər] !
Some **air** **immortal** **dost** **respire** **!**
一些 空气 不朽 朋友 呼吸 !

有些空气是不朽的呼吸!

[ðaʊ] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)nli] [bi:mz] [en'ʃraɪnd] ,
Thou **that** **in** **heavenly** **beams** **enshrined** **,**
你 那 在 天上 光束 奉为圭臬 ,

你被供奉在天上的光辉之中，

[ɪn] ['kwaɪət] ['lʌld] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
In **quiet** **lulled** **of** **soul** **and** **flesh** **,**
在 安静的 昏昏欲睡 的 灵魂 和 肉 ,

在灵魂与肉体的静谧中，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðaɪ] [maɪnd]
With **one** **great** **thought** **of** **God** **thy** **mind**
和 一 伟大的 想法 的 上帝 你的 头脑

心中只有一个关于上帝的伟大念头

[dʌst] [ˌevər'læstɪŋli] [rɪ'freʃ] !
Dost everlastingly refresh !
多斯特 永恒地 刷新 !

永远保持清新!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[eɪdʒ] [sək'siːdz] [tuː; tə][eɪdʒ] ;
age succeeds to age ;
年龄 成功 到 年龄 ;

年龄接踵而至;

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [fret] [ænd; ənd] [dʒɑːr] :
Thou dost not hear their fret and jar :
你 朋友 不是 听到 他们的 烦恼 和 罐 :

你听不到他们的抱怨和骚动:

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['hɜːrmɪtɪdʒ]
With thy celestial hermitage
和 你的 天体 隐居处

与你的天国隐居处

[sək'sesɪv] ['wɪntɚz] [weɪdʒ] [nɑːt] [wɔːr] .
Successive winters wage not war .
连续 冬天 工资 不是 战争 .

连绵的寒冬不会引发战争。

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fiːld] - ['flaʊərz] [struːn]
Still as a corse with field - flowers strewn
仍然 作为 一个 课程 和 场地 - 花朵 散落的

静静地躺在地上，野花散落其间

[ðaʊ] [laɪ] ; [ɑːn] [gɑːd] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [bent] :
Thou liest ; on God thine eyes are bent :
你 谎言 ; 在 上帝 你的 眼睛 是 弯曲 :

你说谎，你的目光却投向了上帝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] [stɑːrz] [ə'loʊn]
And the fire - breathing stars alone
和 这 火 - 呼吸 明星 独自的

还有那些喷火的星星

[lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['klaʊdi] [tent] .
Look in upon thy cloudy tent .
看 在 之上 你的 多云 帐篷 .

看看你那云雾缭绕的帐篷。

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] !
Behold , there is a debt to pay !
看哪 , 那里 是 一个 债务 到 支付 !

瞧，这笔债要还!

[laɪk] ['iːnɑːk] , [hɪd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɑːn] [haɪ] :
Like Enoch , hid thou art on high :
喜欢 以诺 , 隐藏 你 艺术 在 高的 :

如同以诺一样，你隐藏在高处:

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [bæk] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [deɪ] ,
But both shall back return one day ,
但 两个都 将 后退 返回 一 天 ,

但他们终有一天都会回来的。

[tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][daɪ] . { - }

To	gaze	once	more	on	earth	,	and	die	.	{	45	}
到	目光	一次	更多的	在	地球	,	和	死	.	{	-	}

再看一眼大地，然后死去。{45}

[viː] .

V	.
V	.

五、

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['stediə] ['evri] ['aʊər]

Stronger	and	steadier	every	hour
更强	和	更稳定	每一个	小时

每小时都变得更强更稳

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] [gliː] ,

The	pulses	of	the	season's	glee	,
这	脉冲	的	这	本季	高兴	,

节日欢乐的脉搏，

[æz; əz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] [klaimz] [ðæt] ['paʊər]

As	toward	her	zenith	climbs	that	Power
作为	朝向	她	天顶	攀登	那	力量

随着她的力量攀升至顶峰

[wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['revlri] .

Which	rules	the	purple	revelry	.
哪个	规则	这	紫色的	狂欢	.

谁主宰着这场紫色狂欢?

[triːz] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [greɪ] [ɪ'klɪps]

Trees	,	that	from	winter's	grey	eclipse
树木	,	那	从	冬天的	灰色的	蚀

树木，来自冬日的灰色日食

[ʌv; əv] [leɪt] [bʌt; bət] [pʊʃt] [ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] [pluːm] ,

Of	late	but	pushed	their	topmost	plume	,
的	晚的	但	推动	他们的	最顶层	羽	,

近来，但它们推起了最顶端的羽毛，

[ɔːr] [felt] [wɪð; wɪθ] [griːn] - [tʌtʃt] ['fɪŋgər] - [tɪps]

Or	felt	with	green	-	touched	finger	-	tips
或者	毛毡	和	绿色的	-	感动	手指	-	尖端

或者用沾染了绿色的指尖去感受

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] , [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [roʊbz] [ə'suːm] .

For	spring	,	their	perfect	robes	assume	.
为了	春天	,	他们的	完美的	长袍	认为	.

春天来临，她们换上了完美的长袍。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [riːdz] , [nɑːt][wʌn] [ðæt] ['spɛlz] ,

Like	one	that	reads	,	not	one	that	spells	,
喜欢	一	那	阅读	,	不是	一	那	咒语	,

就像一个只会阅读而不是拼写的人，

[ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['rɪvjələt]['ɑːnwərd] [rʌnz] :

The	unvarying	rivulet	onward	runs	:
这	不变的	溪流	向前	跑步	:

涓涓细流继续向前流淌:

[ænd; ənd][bɜːrd][tuː; tə][bɜːrd] , [frʌm; frəm] ['liːfiər] ['sɛlz] ,

And	bird	to	bird	,	from	leafier	cells	,
和	鸟	到	鸟	,	从	更叶状的	细胞	,

鸟与鸟之间，从更茂密的细胞中，

[sendz] [fɔːrθ] [mɔːr] ['liːʒərli] [rɪ'spɑːns] .
Sends forth more leisurely response .
发送 前进 更多的 悠闲 回复 .

发出较为舒缓的回应。

[θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] ['kʌvərt] [baʊndz] [ðə; ði] [dɪr] : —
Through the gorse covert bounds the deer : —
通过 这 金雀花 隐蔽 界限 这 鹿 : —

鹿群穿过金雀花丛的掩映:

[ðə; ði] [gɔːrs] , [huːz] ['leɪtɪst] ['splendər] [wʌn]
The gorse , whose latest splendours won
这 金雀花 , 谁 最新的 辉煌 韩元

金雀花，它最新的绚丽景象赢得了

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['fʌldʒənt][woʊldz] [ə'pɪr]
Make all the fulgent wolds appear
制作 全部 这 晶 沃尔兹 出现

让所有闪耀的山丘显现出来

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
Bright as the pastures of the sun .
明亮的 作为 这 牧场 的 这 太阳 .

像阳光照耀下的牧场一样明亮。

[ə; eɪ]['bɑːrmiər] ['zefər] [kəːlz] [ðə; ði] [weɪv] ;
A balmier zephyr curls the wave ;
一个 更温暖 和风 卷发 这 海浪 ;

和煦的微风轻拂着海浪;

[mɔːr] ['pɜːrp(ə)l] [fleɪmz] [ɔː(r)]['oʊʃ(ə)n] [dæns] ;
More purple flames o'er ocean dance ;
更多的 紫色的 火焰 超过 海洋 舞蹈 ;

更多紫色火焰在海洋上舞动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['breɪkər] [baɪ][ðə; ði] [keɪv]
And the white breaker by the cave
和 这 白色的 断路器 经过 这 洞穴

还有洞穴旁的白色破浪者

[fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['keidənst] ['rezənəns] ;
Falls with more cadenced resonance ;
瀑布 和 更多的 有节奏的 谐振 ;

瀑布声更有节奏感和共鸣;

[waɪl] , [veɪg] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd]
While , vague no more , the mountains stand
尽管 , 模糊的 不 更多的 , 这 山脉 站立

而群山，不再模糊，巍然屹立。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [laɪn][ɔːr]['heɪzi][hjuː] ;
With quivering line or hazy hue ;
和 颤抖 线 或者 朦胧 色调 ;

线条颤动或色调朦胧;

[bʌt; bət] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]['faɪnər] , ['fɜːmər][hænd] ,
But drawn with finer , firmer hand ,
但 绘制 和 更精细 , 更坚固 手 ,

但用更细腻、更坚定的笔触绘制而成，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [diːpər] [bluː] . { - }
And settling into deeper blue . { 46 }
和 安顿 进入 更深 蓝色的 . { - }

渐渐沉入更深的蓝色中。{46}

['spekjələm] - .
Speculum **Justitiae** **.**
窥阴器 - .

正义之镜。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[nɑːt][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd]
Not **in** **Himself** **the** **Eternal** **Word**
不是 在 他本人 这 永恒 单词

祂本身并非永恒之道。

[leɪ] [hɪd][ə'pɑːn] [kriː'eɪʃənz] [deɪ] :
Lay **hid** **upon** **creation's** **day** **:**
莱 隐藏 之上 创造的 天 :

在创世之日，它们被隐藏起来：

[hɪz; ɪz] ['lʌvlinəs] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [pɔːd]
His **Loveliness** **abroad** **He** **poured**
他的 可爱 国外 他 倾倒

祂的爱在海外倾注。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔːr; fər] [aɪ] .
On **all** **the** **worlds** **;** **and** **pours** **for** **aye** **.**
在 全部 这 世界 ; 和 倾倒 为了 是的 .

遍及所有世界；永不停息。

[nɑːt][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [sʌn] ,
Not **in** **Himself** **the** **Incarnate** **Son** **,**
不是 在 他本人 这 体现 儿子 ,

并非道成肉身的圣子本身，

[ɪn] [huːm] ['mænz] [reɪs] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] ,
In **whom** **Man's** **race** **is** **born** **again** **,**
在 谁 男人的 种族 是 出生 再次 ,

人类在他身上得以重生。

[hɪz; ɪz]['glɔːri]['haɪdz] .
His **glory** **hides** **.**
他的 荣耀 隐藏 .

他的荣耀隐藏了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,
The **victory** **won** **,**
这 胜利 韩元 ,

胜利已然到来。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] " [gɪfts][ɑːn][men] .
He **rose** **to** **send** **His** **"** **Gifts** **on** **Men** **.**
他 玫瑰 到 发送 他的 " 礼物 在 男人 .

他兴起，将他的"恩赐"赐予世人。

" [ɪn]['sækrəmənts] — [hɪz; ɪz] [dred] [bɪ'hests] ;
" **In** **sacraments** **—** **His** **dread** **behests** **;**
" 在 圣礼 — 他的 恐惧 要求 ;

"在圣礼中——祂可怕的命令；

[ɪn] ['prɑːvɪdəns] ; [ɪn]['græntɪd] [prer] ;
In **Providence** **;** **in** **granted** **prayer** **;**
在 普罗维登斯 ; 在 的确 祷告 ;

在天意中；在蒙应允的祈祷中；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmænifests]
Before **the** **time** **He** **manifests**
前 这 时间 他 表现

在祂显现之前

[hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [fɑːr] [æz; əz] [mæn] [meɪ] [ber] .
His **glory** **,** **far** **as** **man** **may** **bear** **.**
他的 荣耀 , 远的 作为 男人 可能 熊 .

他的荣耀，达到了人类所能承受的极限。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [gluːm] ;
He **shines** **not** **from** **a** **vault** **of** **gloom** **;**
他 闪耀 不是 从 一个 金库 的 愁云 ;

他并非从幽暗的穹顶中闪耀光芒;

[ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [væst] [hɪz; ɪz] [ˈsplendər] [peɪnts] :
The **horizon** **vast** **His** **splendour** **paints** **:**
这 地平线 广阔的 他的 辉煌 油漆 :

浩瀚的地平线，描绘出祂的辉煌:

[bəuθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪˈluːm] ;
Both **heaven** **and** **earth** **His** **beams** **illume** **;**
两个都 天堂 和 地球 他的 光束 照明 ;

祂的光辉照亮天地;

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] . { - }
His **light** **is** **glorious** **in** **His** **saints** **.** **{** **47** **}**
他的 光 是 辉煌 在 他的 圣徒 . { - }

祂的光辉在祂的圣徒身上彰显荣耀。{47}

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] [muːn]
He **shines** **upon** **His** **Church** **—** **that** **Moon**
他 闪耀 之上 他的 教会 — 那 月亮

祂的光辉照耀着祂的教会——那轮明月

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Who **,** **in** **the** **watches** **of** **the** **night** **,**
WHO , 在 这 手表 的 这 夜晚 ,

谁，在夜深人静之时，

[trænzˈmits] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] [ɪnˈtrʌstɪd] [buːn] ;
Transmits **to** **man** **the** **entrusted** **boon** **;**
传输 到 男人 这 受托 恩惠 ;

将托付给人类的恩惠;

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ɔːrb] [ʌv; əv] [ˈseɪkrɪd] [laɪt] .
A **sister** **orb** **of** **sacred** **light** **.**
一个 姐姐 球体 的 神圣 光 .

一颗神圣光球的姊妹球。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pjʊr] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ! —
And **thou** **,** **pure** **mirror** **of** **His** **grace** **!** **—**
和 你 , 纯的 镜子 的 他的 优雅 ! —

而你，祂恩典的纯粹镜子!

[æz; əz] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] —
As **sun** **reflected** **in** **a** **sea** **—**
作为 太阳 反映 在 一个 海 —

如同阳光倒映在海面上——

[soʊ] , [ˈmeri] , [ˈfiːblɪst] [aɪz] [ðə; ði] [feɪs]
So **,** **Mary** **,** **feeblest** **eyes** **the** **face**
所以 , 玛丽 , 最虚弱 眼睛 这 脸

所以，玛丽，那张无力的脸

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðaʊ] ['lʌvst] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn] [ði:] . { - }
Of Him thou lovest discern in thee . { 48 }
的 他 你 最爱 辨别 在 你 . { - }

你所爱的，在你身上显明出来。{48}

['mju:nərə] .
Munera .
穆内拉 .

穆内拉。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [dʌz] ['meri] [hoʊld]
Not for herself does Mary hold
不是 为了 她自己 做 玛丽 抓住

玛丽并非为自己而持有

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] ['kwi:nli] [θroʊn] ,
Among the saints that queenly throne ,
之中 这 圣徒 那 女王般的 王座 ,

在那些圣徒之中，女王的宝座之上，

[hɜ:r; hər] [si:t] [ˌpri:'destɪnd] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ;
Her seat predestined from of old ;
她 座位 命中注定 从 的 老的 ;

她的席位自古以来就已注定；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
But for the brethren of her Son .
但 为了 这 弟兄们 的 她 儿子 .

但是为了她儿子的兄弟们。

[pjʊr] [θɔ:ts] [ðæt] [meɪk] [tu:; tə][gɑ:d][ðer; ðər] [kwest] ,
Pure thoughts that make to God their quest ,
纯的 想法 那 制作 到 上帝 他们的 寻求 ,

纯粹的思想，以追求神为己任。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪnd] ['fʊtɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ;
With her find footing o'er the clouds ;
和 她 寻找 立足点 超过 这 云 ;

她找到了立足之地，越过云端；

[laɪk] [ðoʊz] [si:] - ['krɔ:sɪŋ] [bɜ:rdz] [ðæt] [rest]
Like those sea - crossing birds that rest
喜欢 那些 海 - 过境 鸟类 那 休息

就像那些飞越海洋的鸟类一样，它们会休息。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʃraʊdz] .
A moment on the sighing shrouds .
一个 片刻 在 这 叹息 裹尸布 .

在叹息的裹尸布上停留片刻。

[ɪn][hɜ:r; hər]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [nə:st]
In her our hearts , no longer nursed
在 她 我们的 心 , 不 更长 护理

在她我们心中，不再有抚慰

[ɑ:n] [dʌst] , [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['bju:ti] [jɜ:rn] ;
On dust , for spiritual beauty yearn ;
在 灰尘 , 为了 精神 美丽 向往 ;

在尘土中，渴望精神之美；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

From	her	our	instincts	,	as	at	first	,
从	她	我们的	本能	,	作为	在	第一的	,

从她的直觉来看，就像最初那样，

[æn; ən] ['ʌpwərd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [lɜːrn] .

An	upward	gravitation	learn	.
一个	向上	引力	学习	.

向上引力学习。

[hɜːr; hər] ['dɪstəns] [meɪks] [hɜːr; hər][nɑːt] [rɪ'moʊt] :

Her	distance	makes	her	not	remote	:
她	距离	制作	她	不是	偏僻的	:

她的距离使她并不疏远:

[fɔːr; fər][ɪn] [truː] ['lʌvz] [sʊ'pɜːrnl] [sfɪr]

For	in	true	love's	supernal	sphere
为了	在	真的	爱的	超凡	领域

因为在真爱的至高领域

[noʊ] [mɔːr] [raʊnd] [self][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [floʊt] —

No	more	round	self	the	affections	float	—
不	更多的	圆形的	自己	这	情感	漂浮	—

不再有圆润的自我，情感在心中漂浮——

[mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] , [tuː; tə][mæn] [mɔːr] [nɪr] .

More	near	to	God	,	to	man	more	near	.
更多的	靠近	到	上帝	,	到	男人	更多的	靠近	.

离上帝更近，离人也更近。

[ɪn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['wɪri] ['wɔːrfer] [pæst] ,

In	her	,	the	weary	warfare	past	,
在	她	,	这	厌倦	战争	过去的	,

在她身上，有着疲惫的战争往事。

[ðə; ði][pɔːrt] [ə'teɪnd] , [ðə; ði]['eksaɪl][ɔː(r)] ,

The	port	attained	,	the	exile	o'er	,
这	港口	已达到	,	这	流亡	超过	,

抵达港口，流放结束，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [bɑːrk] [æt; ət][læst]

We	see	the	Church's	barque	at	last
我们	看	这	教会的	帆船	在	最后的

我们终于看到了教会的方舟。

[kloʊz] - ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃɔːr] ! { - }

Close	-	anchored	on	the	eternal	shore	!	{	49	}
关闭	-	锚定	在	这	永恒	支撑	!	{	-	}

紧紧锚定在永恒的海岸！{49}

- .

Predestinata	.

- .

Predestinata。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [er] [ðə; ði] [sfiəz]

Eternal	Beauty	,	ere	the	spheres
永恒	美丽	,	埃雷	这	球体

永恒之美，在天体之上

[hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Had	rolled	from	out	the	gulfs	of	night	,
有	滚动	从	出去	这	海湾	的	夜晚	,

仿佛从夜幕深处滚滚而来，

['spɑ:kld] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] ,

Sparkled	,	through	all	the	unnumbered	years	,
闪闪发光	,	通过	全部	这	未编号	年	,

在无数个岁月中，它始终闪耀着光芒。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðɝz] [saɪt] .

Before	the	Eternal	Father's	sight	.
前	这	永恒	父亲的	视线	.

在永恒之父的注视下。

[laɪk] ['ɑ:bdʒekts] [si:n] [baɪ] [mæn] [ɪn] [dri:m] ,

Like	objects	seen	by	Man	in	dream	,
喜欢	对象	已见	经过	男人	在	梦	,

就像人在梦中看到的物体一样，

[ɔ:r] ['lændskeɪp] ['glæst] [ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] ,

Or	landscape	glassed	on	morning	mist	,
或者	景观	玻璃	在	早晨	薄雾	,

或者清晨薄雾笼罩下的风景，

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] — [ə; eɪ] [gli:m]

Before	His	eyes	it	hung	—	a	gleam
前	他的	眼睛	它	悬挂	—	一个	闪耀

在他眼前，它闪烁着光芒。

[flæʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Flashed	from	the	eternal	Thought	of	Christ	.
闪光灯	从	这	永恒	想法	的	基督	.

源自基督永恒的思想。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:rkitaɪp] [sə'blaɪm]

It	stood	the	Archetype	sublime
它	站立	这	原型	升华

它代表了崇高的原型。

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['faɪnaɪt] [θɪŋz]

Of	that	fair	world	of	finite	things
的	那	公平的	世界	的	有限	事物

在那个美好而有限的世界里

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

Which	,	in	the	bands	of	Space	and	Time	,
哪个	,	在	这	乐队	的	空间	和	时间	,

在时空带中，

[kri:'eɪʃənz] ['glɪtərɪŋ] [vɜ:rdʒ] [en'rɪŋ] .

Creation's	glittering	verge	enrings	.
创造的	闪闪发光	边缘	环	.

造物主闪耀的边缘环。

[stɑ:r] - [laɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [sə'ri:n]

Star	-	like	within	the	depths	serene
星星	-	喜欢	之内	这	深度	安详

深邃宁静中，星光般闪耀

[ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ['vɪʒ(ə)n] , ['meri] , [ðaʊ]

Of	that	still	vision	,	Mary	,	thou
的	那	仍然	想象	,	玛丽	,	你

玛丽，你，在那静谧的景象中。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðaɪ] [sʌn] , [ʌv; əv][gɑːd][wɜːrt] [siːn]

With	Him	,	thy	Son	,	of	God	wert	seen
和	他	,	你的	儿子	,	的	上帝	沃特	已见

你的儿子，神的儿子，曾与他一同被看见

[mɪˈlenɪəmz] [er] [ðə; ði]['luːsɪd] [braʊ] { - }

Millenniums	ere	the	lucid	brow	{	50	}
千年	埃雷	这	清醒的	眉头	{	-	}

千年之前，清澈的眉毛{50}

[ʌv; əv] [aɪ] [ɔː(r)] ['iːdn] [faʊnt] [hæd; həd][bent] , —

Of	Eye	o'er	Eden	founts	had	bent	,	—
的	眼睛	超过	伊甸园	字体	有	弯曲	,	—

伊甸园之眼曾弯曲，——

[mɪˈlenɪəmz] [er] [ðæt] ['sekənd] [fer]

Millenniums	ere	that	second	Fair
千年	埃雷	那	第二	公平的

远在第二次博览会之前的几千年

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][blent] ,

With	dust	the	hopes	of	man	had	blent	,
和	灰尘	这	希望	的	男人	有	混合	,

人类的希望与尘埃融为一体。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌns][soʊ] [fer] .

And	stained	the	brightness	once	so	fair	.
和	染色	这	亮度	一次	所以	公平的	.

玷污了曾经如此明亮的光辉。

[ɪˈlekt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] !

Elect	of	Creatures	!
选	的	生物	!

众生之选!

[mæn][ɪn] [ðiː]

Man	in	thee
男人	在	你

你里面的人

[bɪˈhəʊldz] [ðæt] ['praɪm(ə)l] ['bjuːti] [jet] , —

Beholds	that	primal	Beauty	yet	,	—
凝视	那	原始	美丽	然而	,	—

仍能感受到那原始的美，——

[siːz] [ɔːl] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi] , —

Sees	all	that	Man	was	formed	to	be	,	—
看到	全部	那	男人	曾是	形成	到	是	,	—

看到了人类被创造出来的一切，——

[siːz] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [nɛə] [fərˈget] ! { - }

Sees	all	that	Man	can	ne'er	forget	!	{	51	}
看到	全部	那	男人	能	从未	忘记	!	{	-	}

目睹了人类永远无法忘记的一切！{51}

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[θriː] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] : — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sens] —

Three	worlds	there	are	:	—	the	first	of	Sense	—
三	世界	那里	是	:	—	这	第一的	的	感觉	—

世间有三个世界：——第一个世界是感官世界——

[ðæt] ['senʃuəs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪz] ;
That sensuous earth which round us lies ;
那 感性的 地球 哪个 圆形的 我们 谎言 ;

我们周围那充满感官享受的大地;

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [feɪθs] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The next of Faith's Intelligence ;
这 下一个 的 信仰的 智力 ;

信仰的智慧的下一篇;

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['glɔːri] , [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
The third of Glory , in the skies .
这 第三 的 荣耀 , 在 这 天空 .

第三荣光，在天空中。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['pælpəb(ə)l] , [bʌt; bət] [beɪs] ;
The first is palpable , but base ;
这 第一的 是 可感知的 , 但 根据 ;

第一种是显而易见的，但却是基础的;

[ðə; ði]['sekənd] ['hev(ə)nli] , [bʌt; bət] [əb'skjʊr] ;
The second heavenly , but obscure ;
这 第二 天上 , 但 朦胧 ;

第二个是天上的，但晦涩难懂;

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz][stɑːr] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] —
The third is star - like in the face —
这 第三 是 星星 - 喜欢 在 这 脸 —

第三张脸像星星一样——

[bʌt; bət] [ɑː] ! [rɪ'moʊt] [ðæt] [wɜːrld][æz; əz] [pjʊr] !
But ah ! remote that world as pure !
但 啊 ! 偏僻的 那 世界 作为 纯的 !

但是啊！遥远的世界是如此纯洁!

[jet] , ['glænsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsti] [klaɪm] ,
Yet , glancing through our misty clime ,
然而 , 瞥了一眼 通过 我们的 蒙蒙 气候 ,

然而，透过我们这片雾气弥漫的土地，

[sʌm; səm] ['spɑːklz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɔftiə] [sfɪr]
Some sparkles from that loftier sphere
一些 闪光 从 那 更高 领域

来自更高领域的一些闪光

[meɪk] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; — [ðen] [moʊst] [wʌt] [taɪm]
Make way to earth ; — then most what time
制作 方式 到 地球 ; — 然后 最多 什么 时间

让路给地球；——然后大多数时候

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] - ['flaʊərz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .
The annual spring - flowers re - appear .
这 年度的 春天 - 花朵 关于 - 出现 .

一年一度的春季花卉再次盛开。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [niːdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Amid the coarser needs of earth
之中 这 较粗糙 需求 的 地球

在地球的粗重需求之中

[ɔːl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
All shapes of brightness , what are they
全部 形状 的 亮度 , 什么 是 他们

各种形状的光芒，它们是什么?

[bʌt; bət] ['wɔndərəz] , [eg'zaild][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

But	wanderers	,	exiled	from	their	birth	,
但	流浪者	,	放逐	从	他们的	出生	,

但那些流离失所、被迫离开故土的流浪者，

[ɔːr] [pledʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] ?

Or	pledges	of	a	happier	day	?
或者	承诺	的	一个	更快乐	天	?

还是对更美好未来的期许?

[jeɪ] , [wʌt] [ɪz] ['bjuːti] , [dʒʌdʒd] [ə'raɪt] ,

Yea	,	what	is	Beauty	,	judged	aright	,
是的	,	什么	是	美丽	,	评判	好的	,

是的，美究竟是什么？如果评判得当的话。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sər'pæsɪŋ] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] ;

But	some	surpassing	,	transient	gleam	;
但	一些	超越	,	瞬态	闪耀	;

但有一些超凡脱俗、转瞬即逝的光芒;

[sʌm; səm][smaɪl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Some	smile	from	heaven	,	in	waves	of	light	,
一些	微笑	从	天堂	,	在	波浪	的	光	,

天堂里传来微笑，如同光芒波涛。

['rɪplɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪfs] [dɪs'tempəd] [driːm] ?

Rippling	o'er	life's	distempered	dream	?
涟漪	超过	生活的	失控的	梦	?

涟漪笼罩着人生那破碎的梦想?

[ɔːr]['broʊkən] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [blɪs]

Or	broken	memories	of	that	bliss
或者	破碎的	回忆	的	那	极乐

或是那份幸福的破碎记忆

[wɪtʃ] [rʌʃt] [θruː] [fɜːrst] - [bɔːrn] ['neɪtʃɚz] [blʌd]

Which	rushed	through	first	-	born	Nature's	blood
哪个	匆忙	通过	第一的	-	出生	自然的	血

那股力量奔涌在初生自然之血中。

[wen] [hiː; hi] [huː] ['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

When	He	who	ever	was	,	and	is	,
什么时候	他	WHO	曾经	曾是	,	和	是	,

当那位曾经存在、现在依然存在的神，

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] ? { - }

Looked	down	,	and	saw	that	all	was	good	?	{	52	}
看起来	向下	,	和	锯	那	全部	曾是	好的	?	{	-	}

低头一看，发现一切都很好? {52}

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə'læs] ! [nɑːt]['oʊnli] ['lʌvliɪst] [aɪz] ,

Alas	!	not	only	loveliest	eyes	,
唉	!	不是	仅有的	最可爱的	眼睛	,

唉！不仅拥有最美丽的眼睛，

[ænd; ənd] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrdliɪst] ['lʌstər] [braɪt] ,

And	brows	with	lordliest	lustre	bright	,
和	眉毛	和	最尊贵的	光泽	明亮的	,

眉毛闪耀着最耀眼的光泽，

[bʌt; bət] ['neɪtʃɚz] [self] — [hɜːr; hər] [wʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] —

But	Nature's	self	—	her	woods	and	skies	—
但	自然的	自己	—	她	树林	和	天空	—

但大自然本身——她的森林和天空——

[ðə; ði] ['kredʒələs] [hɑːrt] [kæn; kən] [tʃiːt] [ɔːr] [blaɪt] .

The	credulous	heart	can	cheat	or	blight	.
这	轻信的	心	能	欺骗	或者	枯萎病	.

轻信之心会欺骗或祸害人间。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][mæn]

Because	the	sin	of	man
因为	这	罪	的	男人

因为人类的罪

[twɪkst] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [hæz; həz] [meɪd] [dɪ'vɔːrs] ;

Twixt	Fair	and	Good	has	made	divorce	;
中间	公平的	和	好的	有	制成	离婚	;

Twixt Fair and Good 已经离婚了;

[ænd; ənd] [steɪnd] , [sɪns] ['iːv(ə)l][fɜːrst][bɪ'gæn] ,

And	stained	,	since	Evil	first	began	,
和	染色	,	自从	邪恶的	第一的	开始	,

自邪恶诞生之初，便已沾染污秽。

[ðæt] [striːm] [soʊ] ['hev(ə)nli] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .

That	stream	so	heavenly	at	its	source	.
那	溪流	所以	天上	在	它是	来源	.

那条溪流的源头真是美极了。

[oʊ] ['perɪʃəb(ə)l] [veɪlz] [ænd; ənd] [groʊvz] !

O	perishable	vales	and	groves	!
哦	易腐烂的	山谷	和	小树林	!

哦，易逝的山谷和树林!

[jʊr; jər]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Your	master	was	not	made	for	you	;
你的	掌握	曾是	不是	制成	为了	你	;

你的主人并非为你而生;

[jiː; ji][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kriːtʃərz] : ['hjuːmən] [lʌvz]

Ye	are	but	creatures	:	human	loves
叶	是	但	生物	:	人类	爱

你们不过是受造物：人类的爱

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [duː] .

Are	to	the	great	Creator	due	.
是	到	这	伟大的	创作者	到期的	.

一切皆应归于伟大的造物主。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] ['neɪtʃɚz] ['sɪmblz] [dɪm] ,

And	yet	,	through	Nature's	symbols	dim	,
和	然而	,	通过	自然的	符号	暗淡	,

然而，透过自然界的隐晦象征，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [saɪt] [ðæt] [pɪrs]

There	are	with	keener	sight	that	pierce
那里	是	和	更敏锐	视线	那	刺穿

有些人目光更敏锐，能看穿一切。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [hʌsk] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
The **outward** **husk** **,** **and** **reach** **to** **Him**
这 向外 外壳 , 和 抵达 到 他

外在的躯壳，并向他靠近。

[huːz] ['gɑːrmənt][ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Whose **garment** **is** **the** **universe** **.**
谁 服装 是 这 宇宙 .

宇宙是它的衣裳。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [keɪm]
For **this** **to** **earth** **the** **Saviour** **came**
为了 这 到 地球 这 救主 来了

为此，救世主来到世上。

[ɪn] [fleʃ] ; [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][daɪd] ;
In **flesh** **;** **in** **part** **for** **this** **He** **died** **;**
在 肉 ; 在 部分 为了 这 他 死亡 ;

祂以肉身而出；祂为此而死，部分原因也是为了这个。

[ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪn][soʊl][ænd; ənd] [freɪm] ,
That **man** **might** **have** **,** **in** **soul** **and** **frame** **,**
那 男人 可能 有 , 在 灵魂 和 框架 ,

那个人或许在灵魂和肉体上，

[noʊ]['fæk(ə)lti][ˌʌn'sæŋktifaid] .
No **faculty** **unsanctified** **.**
不 学院 未受圣化 .

没有未经圣化的教职人员。

[ðæt] ['fænsiz] [self] — [soʊ][prɑːmpt][tuː; tə] [liːd]
That **Fancy's** **self** **—** **so** **prompt** **to** **lead**
那 精致的 自己 — 所以 迅速的 到 带领

那个花哨的自己——如此迅速地引领

[θruː] [pæðz] [dɪ'zæstrəs] [ɔːr] [dɪ'faɪld] —
Through **paths** **disastrous** **or** **defiled** **—**
通过 路径 灾难性的 或者 被玷污的 —

走过充满灾难或污秽的道路——

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [fiːd] ;
Upon **the** **Tree** **of** **Life** **might** **feed** **;**
之上 这 树 的 生活 可能 喂养 ;

或许可以以生命之树为食；

[ænd; ənd] [sens] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [biː; bi]['rekənsaild] . { - }
And **Sense** **with** **Soul** **be** **reconciled** **.** **{** **53** **}**
和 感觉 和 灵魂 是 和解 . { - }

感官与灵魂得以和解。{53}

[aɪdəleɪtriːə] .
Idolatria **.**
偶像崇拜 .

偶像崇拜。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [gɔːn] [baɪ] ,
The **fancy** **of** **an** **age** **gone** **by** **,**
这 想要 的 一个 年龄 已消失 经过 ,

逝去时代的幻想

[wen] ['fænsiz] [self] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [dɪ'klaɪnd] ,
When Fancy's self to earth declined ,
什么时候 精致的 自己 到 地球 拒绝 ,

当幻想的自我回归尘世时，

[stɪl] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɪnəti] ,
Still thirsting for Divinity ,
仍然 口渴 为了 神 ,

依然渴望神性，

[jet] [stɪl] , [θru:] [sens] , [tu:; tə] ['gɑ:dhed] [blaɪnd] ,
Yet still , through sense , to Godhead blind ,
然而 仍然 , 通过 感觉 , 到 神格 瞎的 ,

然而，即便凭借感官，我们仍然无法认识神性。

[pʊr] ['mɪmɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Poor mimic of that Truth of old ,
贫穷的 模仿 的 那 真相 的 老的 ,

对古老真理的拙劣模仿，

[ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] - [hoʊp] — [ə; eɪ] [feɪθ] [rɪ'vi:ld] —
The patriarchs ' hope — a faith revealed —
这 族长 - 希望 — 一个 信仰 揭晓 —

先祖们的希望——一种显明的信仰——

[kəm'prest] [ɪts] [gɑ:d] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] [moʊld] ,
Compressed its God in mortal mould ,
压缩 它是 上帝 在 凡人 模具 ,

将神压缩成凡人的模样，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [kri:'eɪʃənz] [fi:ld] .
The prisoner of Creation's field .
这 囚犯 的 创造的 场地 .

造物场的囚徒。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [lɔ:rd] [wɜ:r; wər] [wʌn] !
Nature and Nature's Lord were one !
自然 和 自然的 主 是 一 !

自然与自然之主原本是一体的!

[ðen] ['kaʊntləs] [gɔdz] [frʌm; frəm] [klaʊd] [ænd; ənd] [stri:m]
Then countless gods from cloud and stream
然后 无数 神 从 云 和 溪流

然后无数神灵从云端和溪流中降临。

[glɑ:nst] [fɔ:rθ] ; [frʌm; frəm] [si:] , [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd] [sʌn] :
Glanced forth ; from sea , and moon , and sun :
瞥了一眼 前进 ; 从 海 , 和 月亮 , 和 太阳 :

瞥见远处；来自大海、月亮和太阳：

[soʊ] [ræn] [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [dri:m] .
So ran the pantheistic dream .
所以 跑 这 泛神论 梦 .

泛神论的梦想就这样开始了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['hoʊli] , [ðʌs] [ðə; ði] [ɔ:l] - [tru:] ,
And thus the All - Holy , thus the All - True ,
和 因此 这 全部 - 圣 , 因此 这 全部 - 真的 ,

因此，至圣者即至真者。

[ðə; ði] [wʌn] [su'pri:m] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [dʒʌst] ,
The One Supreme , the Good , the Just ,
这 一 最高 , 这 好的 , 这 只是 ,

至高无上的，至善的，至公的，

[laɪk] [mɪst] [wʌz; wəz] ['skætərd] , [lɔːst] [laɪk] [duː] ,
Like mist was scattered , lost like dew ,
喜欢 薄雾 曾是 疏散 , 丢失的 喜欢 露 ,

如同薄雾散去，如同露珠消散，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [dʌst] . { - }
And vanished in the wayside dust . { 54 }
和 消失了 在 这 路边 灰尘 . { - }

消失在路边的尘埃中。{54}

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

[θruː] [ðiː] [ðə; ði]['aɪdəlz] [fel] :
through thee the idols fell :
通过 你 这 偶像 跌倒 :

因你，偶像倒塌了：

[wen] [hiː; hi][ðə; ði][neiʃəns] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [['fʊtnoʊt] [wʌn]] [keɪm] —
When He the nations longed for [Footnote 1] came —
什么时候 他 这 国家 渴望 为了 [脚注 1] 来了 —

当万国所盼望的祂[脚注1]到来时——

[truː] [gɑːd] [jet] [mæn] — [wɪð; wɪθ][mæn][tuː; tə] [dwel] ,
True God yet Man — with man to dwell ,
真的 上帝 然而 男人 — 和 男人 到 住 ,

真神，却又是人——与人同在，

[ðə; ði] ['fæntəmz] [hɪd][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
The phantoms hid their heads for shame .
这 幻影 隐藏 他们的 头部 为了 耻辱 .

幽灵们羞愧地低下了头。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : " [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] . "]
[Footnote 1 : " The Desire of the Nations . "]
[脚注 1 : " 这 欲望 的 这 国家 . "]

[脚注1：《万国的愿望》]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] [ðaɪn] [rɪ'muːvd] , [er] [lɔːŋ]
His place or thine removed , ere long
他的 地方 或者 你的 已移除 , 埃雷 长的

他或你的地方被移走了，不久之后

[ðə; ði] [bɑːdz] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] [sekts] [ə'saɪd] ;
The bards would push the sects aside ;
这 吟游诗人 会 推 这 教派 旁边 ;

吟游诗人会把各派教派排除在外；

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
And lifted by the might of song
和 抬起 经过 这 可能 的 歌曲

并被歌声的力量所振奋

[oʊ'lɪmpəs][stænd][ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd] . { - }
Olympus stand re - edified . { 55 }
奥林匹斯山 站立 关于 - 受启发 . { - }

奥林巴斯展台重新启用。{55}

['toʊtə] ['pʌlkrə] .
Tota Pulchra .
总计 美丽 .

Tota Pulchra。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['broʊkən] [gliːm] [ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd] ['flaʊər] —

A	broken	gleam	on	wave	and	flower	—
一个	破碎的	闪耀	在	海浪	和	花	—

波浪和花朵上闪烁着破碎的光芒——

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪn] ['ʌtərəns] [daɪz] —

A	music	that	in	utterance	dies	—
一个	音乐	那	在	发声	死亡	—

一种在言语中消亡的音乐——

[oʊ]['poʊəts] , [ænd; ənd][oʊ][men] !

O	Poets	,	and	O	Men	!
哦	诗人	,	和	哦	男人	!

哦，诗人啊，哦，男人们!

[wʌt] [mɔːr]

what	more
什么	更多的

还有什么呢?

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [jiː; ji] [praɪz] ?

Is	all	that	Beauty	which	ye	prize	?
是	全部	那	美丽	哪个	是的	奖	?

这就是你们所珍视的一切美吗?

[ænd; ənd] [ɑː] ! [haʊ] [ɔːft] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːrks]

And	ah	!	how	oft	Corruption	works
和	啊	!	如何	经常	腐败	作品

啊！腐败现象真是屡见不鲜。

[θruː] [ðæt] [briːf] ['bjuːtiz] [fɔːrs] [ɔːr] [waɪl] !

Through	that	brief	Beauty's	force	or	wile	!
通过	那	简短的	美的	力量	或者	诡计	!

凭借那短暂的美丽的力量或诡计!

[haʊ] [ɔːft][ə; eɪ] [gluːm] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['lɝːks]

How	oft	a	gloom	eternal	lurks
如何	经常	一个	愁云	永恒	潜伏者

永恒的阴霾常常潜伏着

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [smaɪl] !

Beneath	an	evanescent	smile	!
下面	一个	转瞬即逝	微笑	!

在转瞬即逝的微笑之下!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [sə'riːn] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [laɪt]

But	thou	,	serene	and	smiling	light
但	你	,	安详	和	微笑	光

但你，宁静而微笑的光芒

[ʌv; əv] ['evri] [greɪs] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] [sens] ,

Of	every	grace	redeemed	from	Sense	,
的	每一个	优雅	已赎回	从	感觉	,

从感官中救赎出来的每一种恩典，

[ɪn] [ðiː] [ɔːl] ['hɑːməniz] [juˈnaɪt]

In	thee	all	harmonies	unite
在	你	全部	和声	团结

在你里面，一切和谐融为一体

[ðæt] [tʃɑ:rm] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] .
That charm a pure Intelligence .
那 魅力 一个 纯的 智力 .

那是一种纯粹的智慧魅力。

[wət'evər] ['ti:tʃɪz] [maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt]
Whatever teaches mind or heart
任何 教导 头脑 或者 心

任何能启迪心灵或智慧的事物

[tu:; tə][gɑ:d][baɪ] ['lʌvliɪst] [taɪps] [tu:; tə] [maʊnt] ,
To God by loveliest types to mount ,
到 上帝 经过 最可爱的 类型 到 山 ,

向上帝献上最可爱的礼物，

['meri] , [ɪz] [ðaɪn] .
Mary , is thine .
玛丽 , 是 你的 .

玛丽，是你的。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [tru:] [ɑ:rt]
Of each true Art
的 每个 真的 艺术

每一门真正的艺术

[ðə; ði] ['perənt] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnt] . { - }
The parent art thou , and the fount . { 56 }
这 父母 艺术 你 , 和 这 喷泉 . { - }

你就是父母，也是源泉。{56}

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] , [fer] [æz; əz] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:r] ,
Those pictures , fair as moon or star ,
那些 图片 , 公平的 作为 月亮 或者 星星 ,

那些照片，像月亮或星星一样美丽，

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [dɪr] [tu:; tə] [feɪθ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
The ages dear to Faith brought forth ,
这 年龄 亲爱的 到 信仰 带来 前进 ,

信仰所珍视的时代孕育了

[fɔ:rmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [i'lju:mind] ['kælɪndər]
Formed but the illumined calendar
形成 但 这 照明 日历

由彩绘日历形成

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [noʊz] [ðaɪ] [wɜ:rθ] .
Of her , that Church which knows thy worth .
的 她 , 那 教会 哪个 知道 你的 值得 .

教会，那位懂得你价值的人。

[nɑ:t] [les] [dʌθ; dəθ] ['neɪtʃər] [ti:tʃ] [θru:] [ði:]
Not less doth Nature teach through thee
不是 较少的 确实 自然 教 通过 你

自然也通过你来教导我们。

[ðæt] ['mɪstəri] [hɪd][ɪn] [hju:z] [ænd; ənd] [laɪnz] :
That mystery hid in hues and lines :
那 神秘 隐藏 在 色调 和 线条 :

隐藏在色彩和线条中的奥秘：

[hu:] [lʌvz] [ði:] [nɑ:t] [hæθ] [lɔ:st] [ðə; ði] [ki:]
Who loves thee not hath lost the key
WHO 爱 你 不是 有 丢失的 这 钥匙

不爱你的人，已经失去了钥匙。

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['sæŋktʃuːˌeriːz][ænd; ənd] [ʃrainz] . { - }

To	all	her	sanctuaries	and	shrines	.	{	57	}
到	全部	她	保护区	和	神社	.	{	-	}

致她所有的圣所和神龛。{57}

['stelə] - .

Stella	Matutina	.
斯特拉	-	.

晨星。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ʃaɪn] [aʊt] , [oʊ][stɑːr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz]

Shine	out	,	O	Star	,	and	sing	the	praise
闪耀	出去	,	哦	星星	,	和	唱歌	这	称赞

闪耀吧，星辰，歌颂赞美

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'rizən] [sʌn] [huːz] [gloʊ]

Of	that	unrisen	Sun	whose	glow
的	那	未起	太阳	谁	辉光

那轮未升起的太阳，它的光芒

[ðʌs] ['fiːdz] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɜːrliər] ['reɪz] —

Thus	feeds	thee	with	thine	earlier	rays	—
因此	饲料	你	和	你的	早些时候	射线	—

这样，你便能以先前的光芒滋养自己——

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðaɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [noʊ] .

The	secret	of	thy	song	we	know	.
这	秘密	的	你的	歌曲	我们	知道	.

我们知晓你歌声的秘密。

[ðaʊ] - [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

Thou	sing'st	that	Sun	of	Righteousness	,
你	-	那	太阳	的	义	,

你歌颂那正义的太阳，

[soʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [gloʊb] ,

Sole	light	of	this	benighted	globe	,
唯一	光	的	这	夜幕降临	地球	,

这颗黑暗星球上唯一的光芒，

[huːz] [biːmz] , [rɪ'flektɪd] , [drest] [ænd; ənd] [dres]

Whose	beams	,	reflected	,	dressed	and	dress
谁	光束	,	反映	,	穿着	和	裙子

它们的光束，反射，装点，以及装扮

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊb] .

His	Mother	in	her	shining	robe	.
他的	母亲	在	她	灼灼	长袍	.

他的母亲身穿闪亮的袍子。

[peɪl] ['lɪli] , [pɜːrld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [duː] ,

Pale	Lily	,	pearled	around	with	dew	,
苍白	百合	,	珍珠	大约	和	露	,

淡紫色的百合花，周围泛着露珠般的光泽。

[lɪft] [haɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] - [i'ljuːmind] [veɪs] ,

Lift	high	that	heaven	-	illumined	vase	,
举起	高的	那	天堂	-	照明	花瓶	,

高举那沐浴着天光的花瓶，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] ['evər] [nu:]
And **sing** **the** **glories** **ever** **new**
和 唱歌 这 荣耀 曾经 新的

歌颂永恒的荣耀

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['gɑ:dz] ['tʃælɪs] , " [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] .
Of **her** **,** **God's** **chalice** **,** **"** **full** **of** **grace** **.**
的 她 , 神的 圣杯 , " 满的 的 优雅 .

她是上帝的圣杯，“充满恩典”。

" [sɪ'ru:liən] ['oʊʃ(ə)n] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
" **Cerulean** **Ocean** **,** **fringed** **with** **white** **,**
" 天蓝色 海洋 , 流苏 和 白色的 ,

蔚蓝的海洋，边缘泛着白光，

[ðæt] - [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] [ˌevər'mɔ:r] ,
That **wear'st** **her** **colours** **evermore** **,**
那 - 她 颜色 越来越 ,

她永远穿着她的颜色，

[ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] ['pju:ənis] , [ɔ:l] [ðaɪ] [maɪt] ,
In **all** **thy** **pureness** **,** **all** **thy** **might** **,**
在 全部 你的 纯度 , 全部 你的 可能 ,

在你所有的纯洁中，在你所有的力量中，

[rɪ'zaʊnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
Resound **her** **name** **from** **shore** **to** **shore** **.**
回响 她 姓名 从 支撑 到 支撑 .

她的名字响彻海岸。

[ðæt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [foʊm] , [wen] [drɑ:ps] [ðə; ði] [sʌn]
That **fringe** **of** **foam** **,** **when** **drops** **the** **sun**
那 边缘 的 泡沫 , 什么时候 滴 这 太阳

那片泡沫边缘，当阳光落下

[tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [steɪn] [ʃæl; ʃəl] [wer] : —
To **-** **night** **,** **a** **sanguine** **stain** **shall** **wear** **:** **—**
到 - 夜晚 , 一个 乐观 弄脏 将 穿 : —

今晚，血迹将染红大地：——

[ðʌs] ['mɛri:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [streŋθ] , [ə'loʊn] ,
Thus **Mary's** **heart** **had** **strength** **,** **alone** **,**
因此 玛丽的 心 有 力量 , 独自的 ,

因此，玛丽的心独自拥有力量。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ʃer] . { - }
The **passion** **of** **her** **Lord** **to** **share** **.** **{** **58** **}**
这 热情 的 她 主 到 分享 . { - }

她渴望与主分享她的热情。{58}

['dʒeɪnju:ə] ['si:li] .
Janua **Coeli** **.**
一月 上腔 .

雅努亚·科利。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [naɪt] [θru:] ['jɑ:ndər] ['klaʊdi] [kleft] ,
The **night** **through** **yonder** **cloudy** **cleft** **,**
这 夜晚 通过 远处 多云 裂 ,

夜色透过那边云雾缭绕的裂缝，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [læst] [rɪ'gɑ:rd] ,

With	many	a	lingering	last	regard	,
和	许多	一个	挥之不去的	最后的	看待	,

带着许多挥之不去的临别之情，

[wið'drɔ:z] — [bʌt; bət] ['sloʊli] — [ænd; ənd] [hæθ] [left]

Withdraws	—	but	slowly	—	and	hath	left
撤回	—	但	缓慢地	—	和	有	左边

撤退——但很缓慢——并且已经离开

[hɜ:r; hər] ['mænt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:i] [swɔ:rd] .

Her	mantle	on	the	dewy	sward	.
她	地幔	在	这	露水	草	.

她的斗篷散落在沾满露水的草地上。

[ðə; ði] [lɔ:nz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['du:z] [ɑ:r; ər] [stru:n] ;

The	lawns	with	silver	dews	are	strewn	;
这	草坪	和	银	露水	是	散落的	;

草坪上散落着银色的露珠；

[ðə; ði] ['waɪndz] [laɪ] [hʌʃt] [ɪn] [keɪv] [ænd; ənd] [tri:] ;

The	winds	lie	hushed	in	cave	and	tree	;
这	风	说谎	静静地	在	洞穴	和	树	;

风静静地待在洞穴和树林里；

[nɔ:r] [stə:z] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [seɪv] [wʌn] [ə'loʊn]

Nor	stirs	a	flower	,	save	one	alone
也不	搅拌	一个	花	,	节省	一	独自的

也无人触动一朵花，唯独一朵。

[ðæt] [bendz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [bi:] .

That	bends	beneath	the	earliest	bee	.
那	弯曲	下面	这	最早	蜜蜂	.

那弯腰是为了迎接最早的蜜蜂。

[pi:s] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bru:dz] ;

Peace	over	all	the	garden	broods	;
和平	超过	全部	这	花园	幼崽	;

愿花园里的所有生灵都平安；

[pə'θetɪk] [swi:ts] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [θrɔ:ŋ] ;

Pathetic	sweets	the	thickets	throng	;
可怜的	糖果	这	灌木丛	人群	;

灌木丛中挤满了可怜的甜食；

[laɪk] [breθ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wʊdz]

Like	breath	the	vapour	o'er	the	woods
喜欢	气息	这	汽	超过	这	树林

就像呼吸时，水汽弥漫在树林上空

[ə'sendz] — [dɪm] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] :

Ascends	—	dim	woods	without	a	song	:
上升	—	暗淡	树林	没有	一个	歌曲	:

升起——寂静无声的昏暗森林：

[ɔ:r] [hæŋz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [fli:s] - [laɪk] [mæs]

Or	hangs	,	a	shining	,	fleece	-	like	mass
或者	悬挂	,	一个	灼灼	,	羊毛	-	喜欢	大量的

或者悬挂着，像一团闪闪发光的、羊毛状的物质。

[ɔ:(r)] [hæf] [jɑ:n] [leɪk] [ðæt] ['waɪndz] [ə'fɑ:r]

O'er	half	yon	lake	that	winds	afar
超过	一半	远	湖	那	风	远方

越过那蜿蜒远方的半边湖

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] , [stɪl] [æz; əz] [glæs] ,
Among **the** **forests** **,** **still** **as** **glass** **,**
之中 这 森林 ，仍然 作为 玻璃 ，

森林之中，静如镜，

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [staːr] { - }
The **mirror** **of** **that** **Morning** **Star** **{** **59** **}**
这 镜子 的 那 早晨 星星 { - }

那颗晨星的镜子{59}

[wɪtʃ] , [ˌhæf'weɪ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Which **,** **halfway** **wandering** **from** **the** **sky** **,**
哪个 ， 半 漫游 从 这 天空 ，

它，半梦半醒地从天而降，

[ə'mɪd][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][mɔːrn] [di'leiz]
Amid **the** **rose** **of** **morn** **delays**
之中 这 玫瑰 的 早晨 延误

在清晨延误的玫瑰花海中

[ænd; ənd] ([lɑːrdʒ][ænd; ənd] [les] ['ɔːltərnətli])
And **(** **large** **and** **less** **alternately** **)**
和 (大的 和 较少的 交替)

（大小交替出现）

[bendz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] , ['tɪrfl] [geɪz] .
Bends **down** **a** **lustrous** **,** **tearful** **gaze** **.**
弯曲 向下 一个 光泽的 ， 内牛满面 目光 .

低下头，目光炯炯有神，泪眼婆娑。

['mʌðər] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv]['spɪrɪts] [blest] !
Mother **and** **home** **of** **spirits** **blest** **!**
母亲 和 家 的 烈酒 祝福 !

母亲和灵魂的家园，蒙福之所！

[braɪt] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['goʊldən] ['baʊər] !
Bright **gate** **of** **Heaven** **and** **golden** **bower** **!**
明亮的 门 的 天堂 和 金的 凉亭 !

天国之门，金碧辉煌！

[ðaɪ] [best] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , [lʌv] [ænd; ənd] [rest] ,
Thy **best** **of** **blessings** **,** **love** **and** **rest** **,**
你的 最好的 的 祝福 ， 爱 和 休息 ，

愿你赐予你最好的祝福、爱与安息。

[dɪ'pɑːrt] [nɑːt] [tɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðaʊ] ['ʃaʊər] ! { - }
Depart **not** **till** **on** **earth** **thou** **shower** **!** **{** **60** **}**
离开 不是 直到 在 地球 你 淋浴 ! { - }

直到你在人间沐浴，方可离去！{60}

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪf] [sens] [ʌv; əv]['mænz] [ʌn'wɜːrðinəs]
If **sense** **of** **Man's** **unworthiness**
如果 感觉 的 男人的 不配

如果人类感到自己不配

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['bleɪmləs] [lʊks] [æt; ət] [straɪf] ,
With **Nature's** **blameless** **looks** **at** **strife** **,**
和 自然的 无责 看起来 在 冲突 ，

大自然以无责的目光看待纷争，

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['weɪkənɪŋ] [meɪ] , [ænd; ənd] [pres]

Should	**wake**	**with**	**wakening**	**May**	**,**	**and**	**press**
应该	唤醒	和	觉醒	可能	,	和	按

应该随着五月的到来而醒来，并按

[nuː] - [bɔːrn] [kən'tentmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] :

New	**-**	**born**	**contentment**	**out**	**of**	**life**	**:**
新的	-	出生	满意	出去	的	生活	:

新生般的满足感源于生活:

[ɪf] [θɔːts] [ʌv; əv] ['seɪbl] [briːd] [ænd; ənd] [blaɪnd]

If	**thoughts**	**of**	**sable**	**breed**	**and**	**blind**
如果	想法	的	黑貂	品种	和	瞎的

如果想到貂皮品种和盲人

[ʃʊd; ʃəd] [stæmp] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊər] ,

Should	**stamp**	**upon**	**the**	**springing**	**flower**	**,**
应该	邮票	之上	这	弹簧	花	,

应该践踏盛开的花朵，

[ɔːr] [blækər] ['meməriz] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [maɪnd]

Or	**blacker**	**memories**	**haunt**	**the**	**mind**
或者	更黑	回忆	出没	这	头脑

或者，更黑暗的记忆萦绕在心头。

[æz; əz] ['rævənz] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] : —

As	**ravens**	**haunt**	**the**	**ruined**	**tower**	**:**	**—**
作为	渡鸦	出没	这	毁坏	塔	:	—

乌鸦在废墟塔楼上游荡：——

[oʊ] [ðen] [haʊ] [swiːt] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [briːð]

O	**then**	**how**	**sweet**	**in**	**heart**	**to**	**breathe**
哦	然后	如何	甜的	在	心	到	呼吸

哦，呼吸是多么甜蜜啊!

[ðoʊz] [pjʊr] [dʒuː'diːən] [geɪlz] [wʌns] [mɔːr] ;

Those	**pure**	**Judean**	**gales**	**once**	**more**	**;**
那些	纯的	犹太人	狂风	一次	更多的	;

犹大阵阵清风再次袭来;

[frʌm; frəm] ['bɛθlɪˌhɛmz] [krɪb] [tuː; tə] ['næzərəθ]

From	**Bethlehem's**	**crib**	**to**	**Nazareth**
从	伯利恒的	婴儿床	到	拿撒勒

从伯利恒的摇篮到拿撒勒

[ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [tred] [ðæt] ['sɪriən] [ʃɔːr] !

In	**heart**	**to**	**tread**	**that**	**Syrian**	**shore**	**!**
在	心	到	踏	那	叙利亚	支撑	!

心中渴望踏上叙利亚的海岸!

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [stɑːr] - [laɪk] ['ɪnfənt] [brɪŋ]

To	**watch**	**that**	**star**	**-**	**like**	**Infant**	**bring**
到	手表	那	星星	-	喜欢	婴儿	带来

看着那个像星星一样的婴儿带来

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt]

To	**one**	**of**	**soul**	**as**	**clear**	**and**	**white**
到	一	的	灵魂	作为	清除	和	白色的

致一位拥有清澈洁白灵魂的人

[meɪ] - ['liliz] , [freʃ] [frʌm; frəm] - [sprɪŋ] ,

May	**-**	**lilies**	**,**	**fresh**	**from**	**Siloa's**	**spring**	**,**
可能	-	百合花	,	新鲜的	从	-	春天	,

来自锡洛亚春天的五月百合花

[ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - ['du:z] [braɪt] !
Or Passion - flower with May - dews bright !
或者 热情 - 花 和 可能 - 露水 明亮的 !

或者西番莲，带着五月的露珠，闪闪发光!

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , ['ɜ:rliər] [jet] , [ðə; ði] [fi:t]
To follow , earlier yet , the feet
到 跟随 , 早些时候 然而 , 这 脚

再往前，是脚。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] " ['hɪli] [lænd] " [hu:] [trɑ:d]
Of her the " hilly land " who trod
的 她 这 " 丘陵 土地 " WHO 践踏

她踏足的"丘陵地带"

[wɪð; wɪθ] [tru:] ['lʌvz] [heɪst] , [ɪn'tent] [tu:; tə] [gri:t]
With true love's haste , intent to greet
和 真的 爱的 匆忙 , 意图 到 迎接

带着真爱的急切，一心想要迎接

[ðæt] [eɪdʒd] [seɪnt] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] .
That aged saint beloved of God .
那 老年人 圣 心爱 的 上帝 .

那位蒙神眷爱的老圣人。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [let] [lu:s] ,
Before her , like a stream let loose ,
前 她 , 喜欢 一个 溪流 让 松动的 ,

在她面前，如同奔腾的溪流，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪlz] ['flajəridʒ] , ['waɪndɪŋ] , [ræn] :
The long vale's flowerage , winding , ran :
这 长的 山谷的 花朵 , 绕线 , 跑 :

蜿蜒的山谷里繁花似锦:

['neɪtʃər] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['i:dn] [ju:z] ;
Nature resumed her Eden use ;
自然 恢复 她 伊甸园 使用 ;

大自然恢复了对伊甸园的利用;

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][mæn] . { - }
And Earth was reconciled with Man . { 61 }
和 地球 曾是 和解 和 男人 . { - }

地球与人类和解了。{61}

['kɔ:zə] ['nɔstrə] - .
Causa Nostra Laetitiae .
原因 我们的 - .

Causa Nostra Laetitiae.

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz]['flɔ:rəl][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Whate'er is floral on the earth
什么 是 花的 在 这 地球

地球上所有与花有关的东西

[tu:; tə] [ði:] , [oʊ] ['flaʊər] , [ʌv; əv] [raɪt] [bi'lɔŋz] ;
To thee , O Flower , of right belongs ;
到 你 , 哦 花 , 的 正确的 属于 ;

花儿啊，你理应享有这一切;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][mɜːrθ] ,
Whate'er **is** **musical** **in** **mirth** **,**
什么 是 音乐 在 欢笑 ,

凡是充满欢乐的音乐，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz]['dʒuːbɪlənt][ɪn] ['sɔŋz] .
Whate'er **is** **jubilant** **in** **songs** **.**
什么 是 喜庆 在 歌曲 .

歌曲中充满了欢欣鼓舞。

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['spriŋtaid] ['nevər] [siːs]
Childhood **and** **springtide** **never** **cease**
童年 和 春潮 绝不 停止

童年和春潮永不消逝

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðaɪ] ['freʃnəs] [kiːps] [frʌm; frəm][steɪn] :
For **him** **thy** **freshness** **keeps** **from** **stain** **:**
为了 他 你的 新鲜 保持 从 弄脏 :

你的清新使他免受污点：

[duː] - [drentʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [laɪk] ['gɪdiənz] [fliːs] ,
Dew **-** **drenched** **for** **him** **,** **like** **Gideon's** **fleece** **,**
露 - 湿透了 为了 他 , 喜欢 吉迪恩的 羊毛 ,

露水浸透了他的身体，就像基甸的羊毛一样。

[ðə; ði] ['dʌsti] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪn] .
The **dusty** **paths** **of** **life** **remain** **.**
这 尘土飞扬 路径 的 生活 保持 .

人生的尘土飞扬之路依然存在。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blɪs] !
Spirit **of** **Brightness** **and** **of** **Bliss** **!**
精神 的 亮度 和 的 极乐 !

光明与幸福之灵！

[ðaʊ] - [nʌn] !
Thou **threaten'st** **none** **!**
你 - 没有任何 !

你对任何人都没有威胁！

[ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [lʊr] ,
A **sinless** **lure** **,**
一个 无罪 饵 ,

无罪的诱惑，

[ðaɪ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðaɪ] ['glædsəmnəs]
Thy **fragrance** **and** **thy** **gladsomeness**
你的 香味 和 你的 快乐

你的芬芳和你的喜乐

[drɔː] [ɑːn][tuː; tə] [kraɪst] ; [tuː; tə] [kraɪst] [sɪ'kjʊr] .
Draw **on** **to** **Christ** **;** **to** **Christ** **secure** **.**
画 在 到 基督 ; 到 基督 安全的 .

倚靠基督；依靠基督得救。

[hoʊp] , [hoʊp][ɪz] [streŋθ] !
Hope **,** **Hope** **is** **Strength** **!**
希望 , 希望 是 力量 !

希望，希望就是力量！

[ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðaɪn]
That **joy** **of** **thine**
那 喜悦 的 你的

你的那份喜悦

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪz] ['glɔːriz] ['ɜːrliɪst] [reɪ] !
To us is Glory's earliest ray !
到 我们 是 荣耀的 最早 射线 !

对我们来说，这是荣耀最早的光芒！

[θruː] [feɪθs] [dɪm] [er] , [oʊ][stɑːr] [bɪ'naɪn] ,
Through Faith's dim air , O star benign ,
通过 信仰的 暗淡 空气 , 哦 星星 良性 ,

透过信仰的昏暗空气，哦，仁慈的星辰，

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːnwərd] [wei] ! { - }
Look down , and light our onward way ! { 62 }
看 向下 , 和 光 我们的 向前 方式 ! { - }

向下看，照亮我们前行的道路！{62}

['stelə] ['merɪs] .
Stella Maris .
斯特拉 玛丽斯 .

斯特拉·玛丽斯。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[aɪ] [left] [æt; ət] [mɔːrn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [ʃɔːr]
I left at morn that blissful shore
我 左边 在 早晨 那 幸福的 支撑

清晨，我离开了那片令人心旷神怡的海岸。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] - [bluːm] ['flʌtəd] [friː] ;
O'er which the fruit - bloom fluttered free ;
超过 哪个 这 水果 - 盛开 飘动 自由的 ;

果实花朵在其上自由飘舞；

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] ['waɪldərɪŋ] ['wɔːtərz] [ɔː(r)] ,
And sailed the wildering waters o'er ,
和 航行 这 狂野 水 超过 ,

驶过波涛汹涌的海面，

[tɪl] ['sʌnset] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [siː] .
Till sunset streaked with blood the sea .
直到 日落 条纹 和 血 这 海 .

直到夕阳将大海染成血红色。

[maɪ] [sliːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [siː] - ['θʌndərz] [broʊk] ,
My sleep the hoarse sea - thunders broke ,
我的 睡觉 这 嘶哑 海 - 雷声 打破 ,

沙哑的海啸声打破了我的睡眠，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
And sudden chill .
和 突然 寒意 .

突然一阵寒意袭来。

[ðer; ðər] [fiːt] [foʊm] - [hɪd] ,
Their feet foam - hid ,
他们的 脚 泡沫 - 隐藏 ,

它们的脚底藏着泡沫，

[hjuːdʒ] [klɪfs] [liːnd] [aʊt] , [θruː] ['veɪpər] - [smoʊk] ,
Huge cliffs leaned out , through vapour - smoke ,
巨大的 悬崖 倾斜 出去 , 通过 汽 - 抽烟 ,

巨大的悬崖在缭绕的烟雾中倾斜着，

[laɪk] ['taʊər] , [ænd; ənd] [tuːm] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] .
Like tower , and tomb , and pyramid .
喜欢 塔 , 和 墓 , 和 金字塔 .

就像塔、陵墓和金字塔一样。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] , ['goʊstli] [waɪt]
In the black shadow , ghostly white
在 这 黑色的 阴影 , 幽灵般的 白色的

在黑色的阴影中，幽灵般的白色

[ðə; ði] ['breɪkər] ['reɪst] [ɔː(r)] ['foʊmɪŋ] [ʃoʊlz] :
The breaker raced o'er foaming shoals :
这 断路器 比赛 超过 起泡 浅滩 :

巨浪飞驰过翻滚的浅滩:

[frʌm; frəm]['kævərnz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt]
From caverns of eternal night
从 洞穴 的 永恒 夜晚

从永夜的洞穴

[keɪm] ['weɪlɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] .
Came wailings , as of suffering souls .
来 哀嚎 , 作为 的 痛苦 灵魂 .

传来哀嚎声，仿佛是受难灵魂的哭喊声。

['sʌd(ə)n] , [θruː] ['klɪrɪŋ] [mɪsts] , [ðə; ði][staːr]
Sudden , through clearing mists , the star
突然 , 通过 清理 薄雾 , 这 星星

突然间，穿过散去的迷雾，那颗星出现了。

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪloʊ] [roʊz] :
Of ocean o'er the billow rose :
的 海洋 超过 这 巨浪 玫瑰 :

波涛如玫瑰般洒满大海:

[daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔːr] ;
Down dropped the elemental war ;
向下 掉落 这 元素 战争 ;

元素战争结束了;

['tɔːmentid] ['keɪɑːs] [faʊnd] [rɪ'poʊz] . { - }
Tormented chaos found repose . { 63 }
饱受折磨 混乱 成立 休息 . { - }

饱受折磨的混乱终于得以安宁。{63}

[staːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
Star of the ocean !
星星 的 这 海洋 !

海洋之星!

[dɪr] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
dear art thou ,
亲爱的 艺术 你 ,

亲爱的你,

[ɑː] ! [nɑːt][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [ə'loʊn] :
Ah ! not to earth and heaven alone :
啊 ! 不是 到 地球 和 天堂 独自的 :

啊! 不仅限于天地:

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ʃaɪnz] [ðaɪ] [braʊ]
The suffering Church , when shines thy brow
这 痛苦 教会 , 什么时候 闪耀 你的 眉头

受苦的教会，当你的额头闪耀光芒

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['penəns] , [steɪz] [hɜːr; hər] [moʊn] .
Upon her penance , stays her moan .
之上 她 忏悔 , 停留 她 呻吟 .

她忏悔之后，呻吟声停止了。

[ðə; ði]['hoʊli] [soʊlz] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] ;
The Holy Souls draw in their breath ;
这 圣 灵魂 画 在 他们的 气息 ;

圣灵们屏住呼吸;

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [rests] [ɪn] [piːs] ;
The sea of anguish rests in peace ;
这 海 的 痛苦 休息 在 和平 ;

痛苦之海归于平静;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,
And , from beyond the gates of death ,
和 , 从 超过 这 大门 的 死亡 ,

而从死亡之门之外，

[ʌp] [swel] [ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] . { - }
Up swell the anthems of release . { 64 }
向上 膨胀 这 国歌 的 发布 . { - }

释放的颂歌高涨。{64}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['blɑːsəm] [fɔːr; fər]['evər] , ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd] !
Blossom for ever , blossoming Rod !
开花 为了 曾经 , 盛开 杆 !

永远绽放吧，盛开的罗德!

[ðaʊ] [nɑːt] ['blɑːsəm] [wʌns][tuː; tə][daɪ] :
Thou did'st not blossom once to die :
你 不是 不是 开花 一次 到 死 :

你曾绽放，并非为了凋零:

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] , ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
That Life which , issuing forth from God ,
那 生活 哪个 , 发行 前进 从 上帝 ,

那源自上帝的生命，

[ðaɪ] [laɪf] [en'kɪndld] , [rʌnz] [nɑːt][draɪ] .
Thy life enkindled , runs not dry .
你的 生活 点燃 , 跑步 不是 干燥 .

你的生命之火，永不枯竭。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][sɪn] - [steɪnd] [ɜːrθ] ,
Without a root in sin - stained earth ,
没有 一个 根 在 罪 - 染色 地球 ,

没有根植于罪恶污秽的土地，

- [twʌz] [ðaɪn] [tuː; tə] [bʌd] [sæl'veɪʃənz] ['flaʊər] .
' Twas thine to bud Salvation's flower .
- 那是 你的 到 芽 救赎的 花 .

是你赋予了你培育救赎之花的使命。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ]
No single soul the Church brings forth
不 单身的 灵魂 这 教会 带来 前进

教会所拯救的灵魂，没有一个是真正存在的。

[bʌt; bət] [bluːmz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] ['daʊər] .

But	blooms	from	thee	and	is	thy	dower	.
但	花朵	从	你	和	是	你的	嫁妆	.

但它源于你，是你的嫁妆。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [iːv] !

Rejoice	,	O	Eve	!
麾	,	哦	前夕	!

欢欣吧，夏娃！

[ðaɪ] ['prɑːmɪs] [weɪnd] ;

thy	promise	waned	;
你的	承诺	减弱	;

你的承诺渐渐消逝；

[trænz'greʃn,træns'greʃn][nɪpt] [ðaɪ] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][frɔːst]

Transgression	nipt	thy	flower	with	frost
越轨行为	nipt	你的	花	和	霜

违背禁令，你的花朵将被霜冻扼杀。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ə; eɪ] ['mʌðər] [mæn] [hæθ] [geɪnd]

But	,	lo	!	a	mother	man	hath	gained
但	,	洛	!	一个	母亲	男人	有	获得

但是，瞧！一位母亲已经获得了

['hoʊliːɚ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn] ['iːdn] [lɔːst] . { - }

Holier	than	she	in	Eden	lost	.	{	65	}
更神圣	比	她	在	伊甸园	丢失的	.	{	-	}

比她在伊甸园失去的更圣洁。{65}

['juːnɪkə] .

Unica	.
唯一	.

尤尼卡。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['breθləs] [wʊdz] [ə'luːf]

While	all	the	breathless	woods	aloof
尽管	全部	这	喘不过气	树林	超然

当所有令人窒息的树林都显得冷漠疏离

[laɪ] [ɪn] - [diːp] [rɪ'poʊz] ,

Lie	hush'd	in	noontide's	deep	repose	,
说谎	安静	在	-	深的	休息	,

静静地躺在正午的宁静中，

[ðæt] [dʌv] , [sʌn] - [wɔːmd] [ɑːn]['jɑːndər] [ruːf] ,

That	dove	,	sun	-	warmed	on	yonder	roof	,
那	鸽子	,	太阳	-	温暖	在	远处	屋顶	,

那只鸽子，在远处的屋顶上晒着太阳，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] ['kɑːntent][ʃiː; ʃi] [kuːz] !

With	what	a	grave	content	she	coos	!
和	什么	一个	严重	内容	她	咕咕	!

她低声呢喃，语气中带着多么沉重的意味啊！

[wʌn] [noʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

One	note	for	her	!
一	笔记	为了	她	!

给她留个便条！

[diːp] [striːmz] [rʌn] [smuːð]
Deep **streams** **run** **smooth**
深的 溪流 跑步 光滑的

深溪缓缓流淌

[ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['trænʃəns] [telz] .
The **ecstatic** **song** **of** **transience** **tells** **.**
这 欣喜若狂 歌曲 的 短暂性 讲述 .

短暂的狂喜之歌诉说着。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [truːθ]
O **what** **a** **depth** **of** **loving** **truth**
哦 什么 一个 深度 的 爱 真相

多么深沉的爱的真理啊

[ɪn] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [kən'tentmənt] [dwelz] !
In **thy** **divine** **contentment** **dwells** **!**
在 你的 神圣的 满意 居住地 !

你内心深处蕴藏着神圣的满足!

[ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [drɔpt] [lɪdz] , [aɪ] [sæt] ,
All **day** **,** **with** **down** **-** **dropt** **lids** **,** **I** **sat** **,**
全部 天 , 和 向下 - 掉落 盖子 , 我 卫星 ,

我整天都坐在那里，盖着向下翻盖的盖子，

[ɪn] [træns] ; [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [siːn] [fɔː'gɒn] .
In **trance** **;** **the** **present** **scene** **forgone** **.**
在 发呆 ; 这 展示 场景 放弃 .

恍若入梦，忘却眼前的景象。

[wen] ['hespə] [roʊz] , [ɑːn] ['ærəˌrɑːt] ,
When **Hesper** **rose** **,** **on** **Ararat** **,**
什么时候 赫斯珀 玫瑰 , 在 亚拉腊山 ,

当赫斯珀升起时，在亚拉腊山上，

[mɪ'θɔːt] , [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪlz] , [hiː; hi] [ʃoʊn] .
Methought **,** **not** **English** **hills** **,** **he** **shone** **.**
我的想法 , 不是 英语 丘陵 , 他 闪耀 .

我想，他闪耀的不是英国的山丘。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɔː(r)] ,
Back **to** **the** **ark** **,** **the** **waters** **o'er** **,**
后退 到 这 方舟 , 这 水 超过 ,

回到方舟，水已退去，

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dʌv] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [flaɪt] :
The **primal** **dove** **pursued** **her** **flight** **:**
这 原始 鸽子 追击 她 航班 :

原始的鸽子继续飞翔:

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [blest] [triː] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]
A **branch** **of** **that** **blest** **tree** **she** **bore**
一个 分支 的 那 祝福 树 她 钻孔

她怀着那棵神圣之树的一根枝条

[wɪtʃ] ['fiːdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [laɪt] .
Which **feeds** **the** **Church** **with** **holy** **light** **.**
哪个 饲料 这 教会 和 圣 光 .

它以圣光滋养教会。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
I **heard** **her** **rustling** **through** **the** **air**
我 听到 她 沙沙声 通过 这 空气

我听到她在空气中窸窣作响

[wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] [pluːm] — [noʊ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] ,
With sliding plume — no sound beside ,
和 滑动 羽 一 不 声音 旁 ,

伴随着滑落的羽流——周围一片寂静，

[seɪv] [ðə; ði] [siː] - [sɑːbɪŋz] ['evriwer] ,
Save the sea - sobbings everywhere ,
节省 这 海 - 啜泣 到处 ,

拯救各地的海之啜泣声，

[ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [səb'saɪdɪŋ] [taɪd] . { - }
And sighs of that subsiding tide . { 66 }
和 叹息 的 那 消退 潮 . { - }

还有退潮时的叹息。{66}

[mæg'nifikæt] .
Magnificat .
尊主颂 .

尊主颂。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd]
She took the timbrel , as the tide
她 采取 这 铃鼓 , 作为 这 潮

她拿起铃鼓，随着潮水涌来。

[rʌʃt] , ['reflʊənt] , [ʌp] [ðə; ði] [red] [siː] [ʃɔːr] :
Rushed , refluent , up the Red Sea shore :
匆忙 , 回流液 , 向上 这 红色的 海 支撑 :

沿着红海海岸疾驰而去：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['traɪʌmft] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" The Lord hath triumphed , " she cried :
" 这 主 有 胜利 , " 她 哭 :

她喊道："主已经得胜了！"

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
Her song rang out above the roar
她 歌曲 响铃 出去 多于 这 吼

她的歌声盖过了喧嚣。

[ʌv; əv] ['lʌstrəl] [weɪvz] [ðæt] , [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
Of lustral waves that , wall to wall ,
的 洁净的 波浪 那 , 墙 到 墙 ,

波涛汹涌，从一堵墙到另一堵墙，

[fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊst] [əb'hɔːr] :
Fell back upon the host abhorred :
费尔 后退 之上 这 主持人 令人厌恶 :

退回到令人厌恶的主机上：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːtəri] [pɔːl] ,
Above the gloomy watery pall ,
多于 这 阴沉 水状的 灵柩 ,

在阴沉的水雾之上，

[æz; əz] ['iːgəlz] [sɔːr] , [hɜːr; hər] ['ænθəm] [sɔːd] .
As eagles soar , her anthem soared .
作为 老鹰 翱翔 , 她 国歌 飙升 .

如同雄鹰翱翔，她的赞歌也高亢嘹亮。

['mɪriəm] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Miriam , rejoice !
米里亚姆 , 麾 !

米利暗，欢欣吧!

[ə; eɪ] ['maɪti:ɝ] [fɑ:r]
a mightier far
一个 更强大的 远的

更远的

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] !
Than thou , one day shall sing with thee !
比 你 , 一 天 将 唱歌 和 你 !

有一天，我将与你一同歌唱!

[hu:] ['raɪzɪz] , ['braɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r]
Who rises , brightening like a star
WHO 上升 , 提亮 喜欢 一个 星星

谁升起，如星辰般闪耀

[ə'bʌv] [jɑ:n] [braɪt] [bæp'tɪzməl] [si:] ?
Above yon bright baptismal sea ?
多于 远 明亮的 洗礼 海 ?

在那片明亮的洗礼之海之上?

[ðæt] [hɑ:rp] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [tʌtʃt] [hu:] ['rɪrz]
That harp which David touched who rears
那 竖琴 哪个 大卫 感动 WHO 后部

大卫触摸过的那把竖琴，他饲养着

['hev(ə)n] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] [waɪd] ?
Heaven - high above those waters wide ?
天堂 - 高的 多于 那些 水 宽的 ?

天高地高，高悬于那片广阔的水面之上?

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] - [kwi:n] !
The Prophet - Queen !
这 先知 - 女王 !

先知女王!

[θru:'aʊt] [ɔ:l] ['jɪrz]
Throughout all years
自始至终 全部 年

多年来

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ! { - }
She sings the Triumph of the Bride ! { 67 }
她 唱歌 这 胜利 的 这 新娘 ! { - }

她唱起了《新娘凯旋》！{67}

['mɪstɪkə] .
Mystica .
神秘 .

神秘。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[æz; əz] ['peblz] [flʌŋ] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] , [ðæt] [li:p]
As pebbles flung for sport , that leap
作为 鹅卵石 扔 为了 运动 , 那 飞跃

如同投掷石子嬉戏一般，那一跃

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][taɪd] ,
Along the superficial tide ,
沿着 这 浅 潮 ,

沿着浅潮，

[bʌt; bət]['entər][nɑːt] [ðoʊz] ['tʃembər] [diːp]
But enter not those chambers deep
但 进入 不是 那些 房间 深的

但切勿进入那些深处的密室。

[wer'ɪn] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [pɜːrl] [ə'baɪd] ;
Wherein the beds of pearl abide ;
其中 这 床 的 珍珠 遵守 ;

珍珠矿床所在之处；

[sʌtʃ] [ðoʊz] [laɪt] [maɪndz][ðæt] , ['greɪzɪŋ] , [spɜːrn]
Such those light minds that , grazing , spurn
这样的 那些 光 思想 那 , 放牧 , 拒绝

那些轻浮之人，如同食草动物般，轻蔑地对待

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tekst][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [lɔːr] ,
The surface text of Sacred Lore ,
这 表面 文本 的 神圣 知识 ,

《神圣传说》的表面文本，

[jet] [nɛə] [ɪts] [diːpər] [sens] [dɪ'sɜːrn] ,
Yet ne'er its deeper sense discern ,
然而 从未 它是 更深 感觉 辨别 ,

然而，人们却从未领悟到它更深层的含义。

[ɪts] [heilz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [nɛə] [ɪk'splɔːr] .
Its hails of mystery ne'er explore .
它是 冰雹 的 神秘 从未 探索 .

它的神秘冰雹永远无法被探索。

[ɑː] ! [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ʌn'væljʊd] ['dʒɛmz] ;
Ah ! not for such the unvalued gems ;
啊 ! 不是 为了 这样的 这 无价值 宝石 ;

啊！不是为了那些不值钱的宝石；

[ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [truːθ] [ðeɪ] [mɪs] :
The priceless pearls of Truth they miss :
这 无价 珍珠 的 真相 他们 错过 :

他们错过了真理中那些无价的珍珠：

[nɑːt] [ðerz] [ðə; ði] ['stɑːri] ['daɪədem]
Not theirs the starry diadems
不是 他们的 这 繁星 头饰

那些星光璀璨的冠冕并非属于他们

[ðæt] [laɪt] ['gɑːdz]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] !
That light God's temple in the abyss !
那 光 神的 寺庙 在 这 深渊 !

那光芒照亮了深渊中的神殿！

[ɑː] ! [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
Ah ! not for such to gaze on her
啊 ! 不是 为了 这样的 到 目光 在 她

啊！不该有这样的人凝视她。

[ðæt] [muːvz] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['empaɪər] [peɪl] ;
That moves through all that empire pale ;
那 移动 通过 全部 那 帝国 苍白 ;

那苍白的气息弥漫在整个帝国之中；

[æt; ət] ['evri] [ʃraɪn] [dʌθ; dəθ] ['mɪnɪstər] ,
At **every** **shrine** **doth** **minister** **,**
在 每一个 神社 确实 部长 ,

在每个神龛都提供服务，

[jet] ['nevər] [drɑ:ps] [hɜ:r; hər] ['vestəl] [veɪl] .
Yet **never** **drops** **her** **vestal** **veil** **.**
然而 绝不 滴 她 贞女 面纱 .

但她从未摘下过贞洁的面纱。

" [ðə; ði] ['letər] [kɪlz] .
" **The** **letter** **kills** **.**
" 这 信 杀戮 .

这封信会杀人。

" [meɪk] [pjʊr] [ðaɪ] [wɪl] ;
" **Make** **pure** **thy** **Will** **;**
" 制作 纯的 你的 将要 ;

"使你的意志纯洁；

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pɪrs] [ðə; ði] [tɛksts] [dɪs'gaɪz] :
So **shalt** **thou** **pierce** **the** **Text's** **disguise** **:**
所以 应 你 刺穿 这 文本的 伪装 :

这样，你就能识破经文的伪装：

[tɪl] [ðen] , [rɪ'vɪr] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [stɪl]
Till **then** **,** **revere** **the** **veil** **that** **still**
直到 然后 , 尊敬 这 面纱 那 仍然

在此之前，敬重那依然存在的面纱吧。

['haɪdz] [tru:θ] [frʌm; frəm] [tru:θ] - [ə'frʌnt] [aɪz] . { - }
Hides **truth** **from** **truth** **-** **affronting** **eyes** **.** **{** **68** **}**
隐藏 真相 从 真相 - 冒犯 眼睛 . { - }

掩盖真相，使其不被冒犯真相的人看到。{68}

- .
Expectatio **.**
- .

期望。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [swi:t] [ɪg'zɔ:stʃən] [si:mz] [tu:; tə] [hoʊld]
A **sweet** **exhaustion** **seems** **to** **hold**
一个 甜的 疲惫 似乎 到 抓住

一种甜蜜的疲惫感似乎挥之不去。

[ɪn] ['spɛlz] [ʌv; əv] [kɑ:m] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [i:v] :
In **spells** **of** **calm** **the** **shrouded** **eve** **:**
在 咒语 的 冷静的 这 被遮蔽的 前夕 :

在平静的时光里，笼罩着暮色：

[ðə; ði] [gɔ:rs] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bi:mˌlɛs] [goʊld]
The **gorse** **itself** **a** **beamless** **gold**
这 金雀花 本身 一个 无光束 金子

金雀花本身是一束没有光束的金子

[pʊts] [fɔ:rθ] : — [jet] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [gri:v] .
Puts **forth** **:** **—** **yet** **nothing** **seems** **to** **grieve** **.**
放置 前进 : — 然而 没有什么 似乎 到 悲伤 .

提出：——然而似乎没有什么悲伤。

[ðə; ði] ['du:i] ['tʃæpləts] [hæŋ] [ɑ:n] [er] ;
The dewy chaplets hang on air ;
这 露水 串珠 悬挂 在 空气 ;

沾满露水的花冠悬在空中;

[ðə; ði] ['wɪloʊi] [fi:ldz] [ɑ:r; ər]['sɪlvər] - [greɪ] ;
The willowy fields are silver - grey ;
这 纤细的 字段 是 银 - 灰色的 ;

柳树丛生的田野呈银灰色;

[sæd] ['əudəz] ['wɑ:ndər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; —
Sad odours wander here and there ; —
伤心 气味 漫步 这里 和 那里 ; —

悲伤的气味四处飘荡;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] .
And yet we feel that it is May .
和 然而 我们 感觉 那 它 是 可能 .

然而，我们却感觉已经是五月了。

[rɪ'lækst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [floʊ] ,
Relaxed , and with a broken flow ,
轻松 , 和 和 一个 破碎的 流动 ,

放松，但语流断断续续，

[frʌm; frəm] ['drɪpɪŋ] ['baʊərz] [loʊ] ['kærəlz] [swel]
From dripping bowers low carols swell
从 滴落 鲍尔斯 低的 圣诞颂歌 膨胀

从滴水的凉亭里传来低沉的颂歌

[ɪn] ['meləuə] , ['glæsiər] [toʊnz] , [æz; əz] [ðoʊ]
In mellower , glassier tones , as though
在 更柔和 , 更玻璃 音调 , 作为 尽管

以更柔和、更清澈的音调，仿佛

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [θru:] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wel] .
They mounted through a bubbling well .
他们 安装 通过 一个 冒泡 出色地 .

他们穿过一口冒着气泡的水井上去。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ɔ:kis] [skers] [sə'steinz]
The crimson orchis scarce sustains
这 赤红 兰花 稀少 维持

深红色的兰花数量稀少

[ə'pɑ:n][ɪts] [drentʃt] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['spaɪər]
Upon its drenched and drooping spire
之上 它是 湿透了 和 下垂 尖塔

在它那被雨水浸透、下垂的尖顶上

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][sɔ:ft][reɪnz] ;
The burden of the warm soft rains ;
这 负担 的 这 温暖的 柔软的 雨 ;

温暖柔雨的重负;

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] [groʊ] [naɪ] [ænd; ənd] ['naɪər] . { - }
The purple hills grow nigh and nigher . { 69 }
这 紫色的 丘陵 生长 夜 和 更近 . { - }

紫色的山丘越来越近了。{69}

['neɪtʃər] , [sə'spɛndɪŋ] ['lʌvli] [tɔɪlz] ,
Nature , suspending lovely toils ,
自然 , 暂停 迷人的 辛勤劳作 ,

大自然，暂停了美好的辛劳，

[ɑːn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ['lʌvliər] [bruːdz] ,
On expectations lovelier broods ,
在 期望 更可爱 幼崽 ,

期待更可爱的后代，

['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd] , [waɪl] [kɔɪlz]
Listening , with lifted hand , while coils
聆听 , 和 抬起 手 , 尽管 线圈

聆听，举起手，同时线圈

[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvjələt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
The flooded rivulet through the woods .
这 被淹 溪流 通过 这 树林 .

穿过树林的泛滥小溪。

[ʃiː; ʃi] [siːz] , [drɔːn] [aʊt][ɪn]['vɪʒ(ə)n] [klɪr] ,
She sees , drawn out in vision clear ,
她 看到 , 绘制 出去 在 想象 清除 ,

她看得清清楚楚，视野清晰，

[ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['reɪdiəns] [drest] ,
A world with summer radiance drest ,
一个 世界 和 夏天 辐射 睡衣 ,

一个充满夏日光辉的世界，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr]
And all the glories of that year
和 全部 这 荣耀 的 那 年

以及那一年的所有辉煌

[wɪtʃ] [sliːps] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [brest] . { - }
Which sleeps within her virgin breast . { 70 }
哪个 睡觉 之内 她 处女 胸部 . { - }

它沉睡在她纯洁的胸怀中。{70}

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrk] ['proʊsiːdz] ; —
Still on the gracious work proceeds ; —
仍然 在 这 亲切 工作 收益 ; —

这项意义非凡的工作仍在继续；——

[ðə; ði] [gʊd] , [greɪt] ['taɪdɪŋz] [priːtʃt] [əˈnuː]
The good , great tidings preached anew
这 好的 , 伟大的 消息 布道 重新

好消息再次传扬

['jɪrli] [tuː; tə] [griːn] [enˈfræn,tʃaɪzd] ['miːdz] ,
Yearly to green enfranchised meads ,
每年 到 绿色的 获得选举权 蜂蜜酒 ,

每年酿造绿色特许蜂蜜酒，

[ænd; ənd]['faɪər] - ['tɑːpt] ['wʊdləndz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] .
And fire - topped woodlands flushed with dew .
和 火 - 顶峰 林地 酡 和 露 .

还有被火烧过的林地，上面挂满了露水。

[jɑːn]['kævərnz] [maʊθ] [wiː; wi] [skers] [kæn; kən] [siː] ;
Yon cavern's mouth we scarce can see ;
扬 洞穴的 嘴 我们 稀少 能 看 ;

我们几乎看不到那个洞穴的入口；

[jɑːn] [rɑːk] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [bluːm] [laɪz] [meʃt] ;
Yon rock in gathering bloom lies meshed ;
扬 岩石 在 采集 盛开 谎言 网状 ;

远处的岩石在繁花盛开中交织在一起;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] - [ə'nætəmi]
And all the wood - anatomy
和 全部 这 木头 - 解剖学

以及所有木材解剖结构

[ɪn] ['θɪkənɪŋ] [liːvz] [ɪz] ['oʊvər] - [fleʃt] .
In thickening leaves is over - fleshed .
在 增稠 树叶 是 超过 - 有血有肉的 .

叶片增厚，肉质过厚。

[ðæt] ['hɜːrmɪt] [oʊk] [wɪtʃ] [fraund] [soʊ] [lɔːŋ]
That hermit oak which frowned so long
那 隐士 橡木 哪个 皱眉 所以 长的

那棵隐士橡树，它皱着眉头，伫立了很久。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bærən] [spliːn] ,
Upon the spring with barren spleen ,
之上 这 春天 和 荒芜 脾 ,

在脾脏贫瘠的春天，

[jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['saɪrənz] [sɔːŋ] ,
Yields to the holy Siren's song ,
产量 到 这 圣 警笛的 歌曲 ,

屈服于圣洁海妖的歌声，

[ænd; ənd] [bendz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['gɑːblət] [griːn] .
And bends above her goblet green .
和 弯曲 多于 她 高脚杯 绿色的 .

她俯身靠近那只绿色的酒杯。

[jʌŋ] ['meɪpəlz] , [leɪt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɪm'bɑːst] , —
Young maples , late with gold embossed , —
年轻的 枫树 , 晚的 和 金子 压纹 , —

幼枫树，晚期饰以金色浮雕，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月颂歌(May Carols)
第4/5页

[luːˈsɪdəti] [ʌv; əv] [sʌn] - [pɪrst] [ˈlaimiːz] ,
Lucidities of sun - pierced limes ,
清晰度 的 太阳 - 穿孔 青柠 ,

阳光穿透的酸橙的清澈，

[noʊ] [mɔːr] [sərˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] — [ˈmɝːdʒd] [ænd; ənd] [lɔːst]
No more surprise us — merged and lost
不 更多的 惊喜 我们 — 合并 和 丢失的

这并不让我们感到意外——合并和丢失

[laɪk] [ˈpreljuːd] [noʊts] [ɪn] [ˈdiːpənɪŋ] [tʃaɪmz] .
Like prelude notes in deepening chimes .
喜欢 序幕 笔记 在 加深 编钟 .

如同渐强钟声中的前奏音符。

[dɪsˈɔːrdərd] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt]
Disordered beauties and detached
混乱 美女 和 分离的

混乱的美和疏离的

[dɪˈmænd] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈseprət] [pleɪs] :
Demand no more a separate place :
要求 不 更多的 一个 分离 地方 :

不要再要求单独的场所：

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] , [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnˈmætʃt] ,
The abrupt , the startling , the unmatched ,
这 突然 , 这 令人震惊 , 这 无与伦比 ,

突如其来的，惊人的，无与伦比的

[səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈgrædʒueɪtɪd] [greɪs] ;
Submit to graduated grace ;
提交 到 毕业 优雅 ;

接受逐步宽容；

[waɪl] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [mɑːrdʒ]
While upward from the ocean's marge
尽管 向上 从 这 海洋的 玛吉

从海洋边缘向上

[ðə; ði] [jɪr] [əˈsendz] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtliər] [tred]
The year ascends with statelier tread
这 年 上升 和 庄园 踏

这一年以更加庄严的步伐向上迈进

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [ˈtɑːrdʒ]
To where the sun his golden targe
到 在哪里 这 太阳 他的 金的 目标

太阳照耀着他的金色战旗

[faindz] , [ˈsetɪŋ] , [ɑːn] [jɑːn] [ˈmaʊntənz] [hed] . { - }
Finds , setting , on yon mountain's head . { 71 }
发现 , 环境 , 在 远 山的 头 . { - }

发现，安置在山顶上。{71}

['tʊrɪs] - .
Turris Eburnea .
塔楼 - .

乌木塔里斯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [væst][wiː; wi][kɔːl] ,
This scheme of worlds , which vast we call ,
这 方案 的 世界 , 哪个 广阔的 我们 称呼 ,

我们称之为浩瀚无垠的这个世界体系，

[ɪz]['oʊnli][væst] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][mæn] :
Is only vast compared with man :
是 仅有的 广阔的 比较的 和 男人 :

只有与人类相比才显得浩瀚：

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðə; ði][wʌn] [jet] [ɔːl] ,
Compared with God , the One yet All ,
比较的 和 上帝 , 这 一 然而 全部 ,

与上帝，那唯一却又包罗万有的神相比，

[ɪts] ['greɪtnəs] ['dwindlz] [tuː; tə][ə; eɪ][spæn] .
Its greatness dwindles to a span .
它是 伟大 逐渐减少 到 一个 跨度 .

它的伟大最终缩减为一截。

[ə; eɪ] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ailz] [ʌv; əv] [bʌdz]
A Lily with its isles of buds
一个 百合 和 它是 岛屿 的 花蕾

一朵百合，上面布满了花苞

[ə'sliːp] [ɑːn][sʌm; səm] [ʌn'meʒərd] [siː] : —
Asleep on some unmeasured sea : —
睡着了 在 一些 未测量的 海 : —

沉睡在无垠的大海上：——

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] ['stɑːri] ['mʌltitjuːdz] ,
O God , the starry multitudes ,
哦 上帝 , 这 繁星 众多 ,

哦，上帝，繁星点点，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ?
What are they more than this to Thee ?
什么 是 他们 更多的 比 这 到 汝 ?

对你而言，它们又算得了什么呢?

[jet] [gɜːrt][baɪ] ['neɪtʃɚz] ['peti] [peɪl]
Yet girt by Nature's petty pale
然而 束 经过 自然的 小气 苍白

然而，却被大自然的渺小苍白所环绕

[iːtʃ] ['tenənt] [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd]
Each tenant holds the place assigned
每个 租户 持有 这 地方 分配

每个租户都拥有分配给他们的空间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] ['biːɪŋz] ['ɔːf(ə)l] [skeɪl] : —
To each in Being's awful scale : —
到 每个 在 存在的 可怕 规模 : —

在存在的可怕尺度上，每一位都面临着同样的境况：——

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [liːvz] [bɪ'haɪnd]
The last of creatures leaves behind
这 最后的 的 生物 树叶 在后面

最后剩下的生物也离开了。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] : [ðə; ði][fɜːrst]
The abyss of nothingness : the first
这 深渊 的 虚无 : 这 第一的

虚无的深渊：第一章

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['gɑːdhed] [pɪrz] ;
Into the abyss of Godhead peers ;
进入 这 深渊 的 神格 同龄人 ;

进入神性同侪的深渊;

['weɪtɪŋ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bɜːrst]
Waiting that vision which shall burst
等待 那 想象 哪个 将 爆裂

等待着那即将爆发的景象

[ɪn] ['glɔːri][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . { - }
In glory on the eternal years . { 72 }
在 荣耀 在 这 永恒 年 . { - }

在永恒的荣耀中。{72}

['taʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] !
Tower of our Hope !
塔 的 我们的 希望 !

希望之塔!

[θruː] [ðiː] [wiː; wi] [klaɪm]
through thee we climb
通过 你 我们 爬

我们藉着你攀登

['faɪnaɪt] [kriː'eɪʃənz] ['tɑːpmoʊst] [ster] ;
Finite creation's topmost stair ;
有限 创造的 最顶层 楼梯 ;

有限创造的最高阶梯;

[θruː] [ðiː] [frʌm; frəm]['saɪənz] [haɪt] [sə'blaɪm]
Through thee from Sion's height sublime
通过 你 从 西昂的 高度 升华

通过你，从锡安的高处，崇高

[tɔːrdz] [gɑːd][wiː; wi] [geɪz] [θruː] ['pjʊrɚ] [er] .
Towards God we gaze through purer air .
向 上帝 我们 目光 通过 更纯净 空气 .

我们透过更纯净的空气凝视着上帝。

['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [stɪl] [di'vaidz]
Infinite distance still divides
无限 距离 仍然 分割

无限的距离依然可以分隔

[kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ;
Created from Creative Power ;
创建 从 有创造力的 力量 ;

源于创造力;

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌɪntə'septs] [ænd; ənd]['haɪdz]
But all which intercepts and hides
但 全部 哪个 拦截 和 隐藏

但所有拦截和隐藏的东西

[laɪz] ['dwɔrft] [baɪ] [ðæt] [sər'pæsɪŋ] ['taʊər] ! { - }
Lies dwarfed by that surpassing Tower ! { 73 }
谎言 矮小的 经过 那 超越 塔 ! { - }

谎言在那座巍峨的塔楼面前显得渺小！{73}

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[huː] [dauts] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['faɪnaɪt] ?
Who doubts that thou art finite ?
WHO 疑虑 那 你 艺术 有限 ?

谁会怀疑你是有限的?

[huː]
Who
WHO

WHO

[ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [frʌm; frəm] [gɑːdhɛdz] [haɪt]
Is ignorant that from Godhead's height
是 无知 那 从 神性的 高度

无知者从神性的高度

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['lɔːftiɪst] [hɪr] [bɪ'loʊ]
To what is loftiest here below
到 什么 是 最高 这里 以下

至此，至高无上

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz] ['ɪnfɪnət] ?
The interval is infinite ?
这 间隔 是 无限 ?

区间是无限的吗?

[oʊ] ['meri] !
O Mary !
哦 玛丽 !

哦，圣母玛利亚!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [θraɪs] - [blest]
with that smile thrice - blest
和 那 微笑 三次 - 祝福

带着那三重祝福的微笑

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['petʃələns] [lʊk] [daʊn] ; —
Upon their petulance look down ; —
之上 他们的 性急 看 向下 ; —

俯视着他们任性的怒气；——

[ðer; ðər] [dʌl] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [koʊld]['proʊtest] —
Their dull negation , cold protest —
他们的 乏味的 否定 , 寒冷的 反对 —

他们冷漠的否定，冰冷的抗议——

[ðaɪ] [smaɪl] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fraʊn] !
Thy smile will melt away their frown !
你的 微笑 将要 熔化 离开 他们的 皱眉 !

你的笑容会融化他们的愁容!

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [sʌn] !
Show them thy Son !
展示 他们 你的 儿子 !

让他们看看你的儿子!

[ðæt] ['aʊər][ðer; ðər] [hɑːrt]
That hour their heart
那 小时 他们的 心

那一刻，他们的心

[wɪl] [biːt] [ænd; ənd][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] ;
Will beat and burn with love like thine ;
将要 打 和 烧伤 和 爱 喜欢 你的 ;

会像你一样，因爱而燃烧；

[groʊ] [lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðæt] [ɑːrt]
Grow large ; and learn from thee that art
生长 大的 ; 和 学习 从 你 那 艺术

长大成人；并向你学习那门艺术

[wɪtʃ] ['kɔmjuːnz] [best] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .
Which communes best with things divine .
哪个 公社 最好的 和 事物 神圣的 .

哪一种最能与神圣的事物沟通?

[ðə; ði][mæn] [huː] [grɑːsps][nɑːt] [wʌt] [ɪz][best]
The man who grasps not what is best
这 男人 WHO 抓住 不是 什么 是 最好的

不懂什么是最好的人

[ɪn] ['kriːtʃəli] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi]
In creaturely existence , he
在 生物的 存在 , 他

在生物体的存在中，他

[ɪz] ['nɛroʊəst] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ; [ænd; ənd] [liːst]
Is narrowest in the brain ; and least
是 最窄 在 这 脑 ; 和 至少

在大脑中最窄；也是最窄的。

[kæn; kən][græsp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] . { - }
Can grasp the thought of Deity . { 74 }
能 抓牢 这 想法 的 神 . { - }

能够领悟神性思想。{74}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðeɪ] [siːk] [nɑːt] ; [ɔːr] [ə'mɪs] [ðeɪ] [siːk] ; —
They seek not ; or amiss they seek ; —
他们 寻找 不是 ; 或者 错误 他们 寻找 ; —

他们不寻求；或者他们寻求错了；——

[ðə; ði][koʊld] [slaɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] [breɪn] : —
The cold slight heart and captious brain : —
这 寒冷的 轻微 心 和 吹毛求疵的 脑 : —

冷漠轻浮的心和挑剔的头脑：——

[tuː; tə] [lʌv] [ə'loʊn] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [spiːk]
To Love alone those instincts speak
到 爱 独自的 那些 本能 说话

唯有爱，那些本能才会诉说。

[huːz] ['tʃælɪndʒ] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][veɪn] .
Whose challenge never yet was vain .
谁 挑战 绝不 然而 曾是 徒劳 .

他的挑战从未徒劳。

[truː] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
True Gate of Heaven !
真的 门 的 天堂 !

真正的天堂之门!

[æz; əz] [laɪt] [θruː] [glæs] ,
As light through glass ,
作为 光 通过 玻璃 ,

如同光线穿过玻璃一般，

[soʊ][hiː; hi] [huː] ['nevər] [left] [ðə; ði] [skaɪ]
So He who never left the sky
所以 他 WHO 绝不 左边 这 天空

所以，祂从未离开过天空。

[tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pæs]
To this low earth was pleased to pass
到 这 低的 地球 曾是 高兴 到 经过

很高兴能经过这片低矮的土地。

[θruː] [ðaɪn] [ʌn'steɪnd] [vər'dʒɪnəti] .
Through thine unstained Virginity .
通过 你的 未染色 童贞 .

透过你纯洁无瑕的贞洁。

[sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɪ'hoʊld]
Summed up in thee our hearts behold
总结 向上 在 你 我们的 心 看哪

我们心中都凝聚着你，看哪

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] : —
The glory of created things : —
这 荣耀 的 创建 事物 : —

受造之物的荣耀：—

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ðaɪ] ['sʌnz] , [kɔːr'pɔːriəl] [moʊld]
From His , thy Son's , corporeal mould
从 他的 , 你的 儿子的 , 肉体 模具

从祂，你儿子的肉身模具中

[lʊks] [fɔːrθ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ! { - }
Looks forth the eternal King of Kings ! { 75 }
看起来 前进 这 永恒 国王 的 国王 ! { - }

瞻仰永恒的万王之王！{75}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌn] - [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
A sudden sun - burst in the woods ,
一个 突然 太阳 - 爆裂 在 这 树林 ,

树林里突然闪过一道阳光，

[bʌt; bət] [leɪt] [sæd] ['wɪntɚz] ['pæləs] [dɪm] !
But late sad Winter's palace dim !
但 晚的 伤心 冬天的 宫殿 暗淡 !

但深冬的宫殿却黯淡无光!

[ɔː(r)] ['kwɪkənɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [bʌdz]
O'er quickening boughs and bursting buds
超过 加速 树枝 和 爆发 花蕾

枝繁叶茂，花蕾绽放

[pə'sɪfɪk] ['glɔ:riz] [ʃu:t] [ænd; ənd] [swɪm] .

Pacific	glories	shoot	and	swim	.
太平洋	荣耀	射击	和	游泳	.

太平洋的荣耀，射击和游泳。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [hɑ:rt] , [gri:f] - ['da:kənd] [lɔ:ŋ] ,

As	when	some	heart	,	grief	-	darkened	long	,
作为	什么时候	一些	心	,	悲伤	-	变暗	长的	,

就像当一颗被悲伤笼罩的心灵长久以来，

[kən'klu:sɪv] [dʒɔɪ][baɪ] [fɔ:rs] [in'veidz] —

Conclusive	joy	by	force	invades	—
确凿	喜悦	经过	力量	入侵	—

强加的极致喜悦——

[soʊ] [swɪft] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['splendər] [θrɔ:ŋ] ;

So	swift	the	new	-	born	splendours	throng	;
所以	迅速	这	新的	-	出生	辉煌	人群	;

新生的辉煌如此迅速地涌现；

[sʌtʃ] ['lʌstər] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

Such	lustre	swallows	up	the	shades	.
这样的	光泽	燕子	向上	这	色调	.

如此光泽掩盖了阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [wi:; wi] [si:] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fairz]

The	sun	we	see	not	;	but	his	fires
这	太阳	我们	看	不是	;	但	他的	火灾

我们看不见太阳，却能看见他的火焰。

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stem] [ə'bli:kli] [smaɪt] ,

From	stem	to	stem	obliquely	smite	,
从	干	到	干	斜向	惩击	,

从茎到茎斜向击打，

[tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪl] [rɪ'spaɪərz]

Till	all	the	forest	aisle	respires
直到	全部	这	森林	走道	呼吸

直到整片森林走廊都呼吸起来

[ðə; ði] ['goʊldən] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['mɪriəd] [laɪt] .

The	golden	-	tongued	and	myriad	light	.
这	金的	-	舌头	和	无数	光	.

金舌与万千光芒。

[ðə; ði] ['kævərnz] ['blækən] [æz; əz] [ðer; ðər] [braʊz]

The	caverns	blacken	as	their	brows
这	洞穴	黩	作为	他们的	眉毛

洞穴随着他们的眉毛而变得漆黑。

[wɪð; wɪθ] ['flɔ:rəl] ['faɪər] [ɑ:r; ər] [frɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ɔ:l]

With	floral	fire	are	fringed	;	but	all
和	花的	火	是	流苏	;	但	全部

花火镶边；但所有

[jɑ:n] ['sɑ:mbər] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [baʊz]

Yon	sombre	vault	of	meeting	boughs
扬	阴沉	金库	的	会议	树枝

幽暗的拱顶，枝繁叶茂

[tɜ:rnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [fli:s] [ɪts] [pɔ:l] ,

Turns	to	a	golden	fleece	its	pall	,
转弯	到	一个	金的	羊毛	它是	灵柩	,

它的裹尸布变成了金羊毛，

[æz; əz][ɔ:(r)][ˌaɪ ˈti:] [bri:z] - [laɪk][ˈmju:zɪk][roʊlz] .

As	o'er	it	breeze	-	like	music	rolls	.
作为	超过	它	微风	-	喜欢	音乐	卷	.

微风拂过，音乐缓缓流淌。

[oʊ] [sprɪŋ] , [ðaɪ]['lɪmɪt] - [laɪn][ɪz] [krɔ:st] !

O	Spring	,	thy	limit	-	line	is	crossed	!
哦	春天	,	你的	限制	-	线	是	交叉	!

哦，春天，你的界限已被逾越!

[oʊ] [ɜ:rθ] , [sʌm; səm][ɔ:rb][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [soʊlz]

O	Earth	,	some	orb	of	singing	Souls
哦	地球	,	一些	球体	的	歌唱	灵魂

哦，地球，歌唱灵魂的星球

[brɪŋz] [daʊn] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪ] ['pentɪkɔ:st] ! { - }

Brings	down	to	thee	thy	Pentecost	!	{	76	}
带来	向下	到	你	你的	五旬节	!	{	-	}

祂将五旬节带给你！{76}

[də'mɪnɪkə; ˌdɑ:mə'ni:kə] - .

Dominica	Pentecostes	.
多米尼加	-	.

多米尼克五旬节。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[klɪr] [æz; əz] [ðoʊz] ['sɪlvər] [trʌmps] [ʌv; əv][oʊld]

Clear	as	those	silver	trumps	of	old
清除	作为	那些	银	特朗普	的	老的

清晰得如同古时的银牌

[ðæt] [woʊk] [dʒu:deɪəs]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ;

That	woke	Judea's	jubilee	;
那	觉醒	犹太的	禧年	;

那唤醒了犹太的禧年;

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [roʊld]

Strong	as	the	breeze	of	morning	,	rolled
强的	作为	这	微风	的	早晨	,	滚动

像晨风一样强劲，滚动

[ɔ:(r)] ['ænsər] ['wʊdləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

O'er	answering	woodlands	from	the	sea	,
超过	回答	林地	从	这	海	,

从海边越过林地，

[ðæt] [mə'tjʊtɪnl] ['ænθəm] [væst]

That	matutinal	anthem	vast
那	晨间	国歌	广阔的

那首浩瀚的晨歌

[wɪtʃ] ['waɪndz] , [laɪk] ['sʌnraɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

Which	winds	,	like	sunrise	,	round	the	globe	,
哪个	风	,	喜欢	日出	,	圆形的	这	地球	,

哪些风像日出一样，环绕着全球?

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [fɑ:r][ænd; ənd][fæst] ,

Following	the	sunrise	,	far	and	fast	,
下列的	这	日出	,	远的	和	快速地	,

日出之后，远而快地

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪəri][roʊb] .

And	trampling	on	his	fiery	robe	.
和	践踏	在	他的	火热	长袍	.

并践踏他燃烧的长袍。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] [tɔːrtʃ]

Once	more	the	Pentecostal	torch
一次	更多的	这	五旬节派	火炬

五旬节派的火炬再次燃起

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :

Lights	on	the	courses	of	the	year	:
灯	在	这	课程	的	这	年	:

全年球场灯光秀:

[ðə; ði] " ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	"	upper	chamber	"	of	the	Church
这	"	上	房间	"	的	这	教会

教会的"上议院"

[ɪz] [θrɪld] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] .

Is	thrilled	once	more	with	joy	and	fear	.
是	激动不已	一次	更多的	和	喜悦	和	害怕	.

再次感到既兴奋又害怕。

[huː] [lɪfts][hɜːr; hər] [braʊ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dʌst] ?

Who	lifts	her	brow	from	out	the	dust	?
WHO	电梯	她	眉头	从	出去	这	灰尘	?

谁能从尘埃中抬起她的眉毛?

[huː] ['fɪksɪz][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'stɔːrd]

Who	fixes	on	a	world	restored
WHO	修复	在	一个	世界	恢复

谁能修复一个恢复的世界

[ə; eɪ] [geɪz] [laɪk] [iːvz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːgəst] ?

A	gaze	like	Eve's	,	but	more	august	?
一个	目光	喜欢	夏娃的	,	但	更多的	八月	?

像夏娃一样的眼神，但更显庄严?

[huː] [bendz] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] - [wɔːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːrd] ? { - }

Who	bends	it	heaven	-	ward	on	her	Lord	?	{	77	}
WHO	弯曲	它	天堂	-	病房	在	她	主	?	{	-	}

谁向她的主弯曲舌头，仰望苍天?{77}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

It	is	the	Birthday	of	the	Bride	.
它	是	这	生日	的	这	新娘	.

今天是新娘的生日。

[ðə; ði] [nuː] [bɪ'gɪnz] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɛndz] :

The	new	begins	;	the	ancient	ends	:
这	新的	开始	;	这	古老的	结束	:

新的开始，旧的结束:

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [flʌŋ] [waɪd]

From	all	the	gates	of	Heaven	flung	wide
从	全部	这	大门	的	天堂	扔	宽的

从天堂所有敞开的大门

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pærəˌklit] [dɪ'sendz] .

The	promised	Paraclete	descends	.
这	承诺	圣灵	下降	.

所应许的圣灵降临了。

[hiː; hi] [huː] [ɔː(r)] - ['ʃædoʊd] ['meri] [wʌns]
He **who** **o'er** **-** **shadowed** **Mary** **once**
他 WHO 超过 - 阴影 玛丽 一次

他曾是玛丽的阴影。

- [hjuː'mænəti][tuː; tə] - [deɪ] ;
O'ershades **Humanity** **to** **-** **day** **;**
- 人类 到 - 天 ;

遮蔽了当今的人类;

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər]['fruːtf(ə)l] [pruːv] [ɪn] [sʌnz]
And **bids** **her** **fruitful** **prove** **in** **sons**
和 出价 她 卓有成效 证明 在 儿子们

并祈求她多子多福

[ˌsiː 'oʊ] - ['herətər] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fɔːr; fər] [aɪ] . { - }
Co **-** **heritors** **with** **Christ** **for** **aye** **.** **{** **78** **}**
合作 - 继承人 和 基督 为了 是的 . { - }

与基督永远同为继承人。{78}

[dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] - .
Dominica **Pentecostes** **.**
多米尼加 - .

多米尼克五旬节。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [fɔːrm] [dɪ'kriːd] [ʌv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
The **Form** **decreed** **of** **tree** **and** **flower** **,**
这 形式 颁布 的 树 和 花 ,

树与花的形态,

[ðə; ði] [ʃeɪp] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The **shape** **susceptible** **of** **life** **,**
这 形状 易受影响的 的 生活 ,

生命的形态,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'fjoəʊzd][vai'vifik] ['paʊər] ,
Without **the** **infused** **vivific** **Power** **,**
没有 这 注入 生动的 力量 ,

如果没有注入的生命力,

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slʌmbər] [ɔːr][ə; eɪ] [straɪf] .
Were **but** **a** **slumber** **or** **a** **strife** **.**
是 但 一个 睡眠 或者 一个 冲突 .

只不过是一场沉睡或一场争斗。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['plæstɪk][hænd][ʌv; əv][gɑːd]
He **whom** **the** **plastic** **hand** **of** **God**
他 谁 这 塑料 手 的 上帝

他就是上帝的塑料之手

[hɪm'self] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Himself **created** **out** **of** **earth**
他本人 创建 出去 的 地球

他自己由泥土创造而成。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːd]
Remained **a** **statue** **and** **a** **clod**
剩余 一个 雕像 和 一个 泥块

只剩下一尊雕像和一块泥土

[tɪl] ['spɪrɪt][ɪn'fjoəʊzd][tuː; tə][laɪf] [geɪv] [bɜːrθ] .

Till	spirit	infused	to	life	gave	birth	.
直到	精神	注入	到	生活	给予	出生	.

直到神灵注入生命，孕育出生命。

[soʊ] , [tɪl] [ðæt] ['aʊər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

So	,	till	that	hour	,	the	Church	.
所以	,	直到	那	小时	,	这	教会	.

所以，在那之前，教会……

[ɪn] [kraɪst]

In	Christ
在	基督

在基督里

[hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] ['strʌktʃər] , [nɜːrv] [ænd; ənd][boʊn] ,

Her	awful	structure	,	nerve	and	bone	,
她	可怕	结构	,	神经	和	骨	,

她那可怕的体型、神经和骨骼，

[ðoʊ] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd] ,

Though	built	,	and	shaped	,	and	organised	,
尽管	建造	,	和	形状	,	和	有组织的	,

虽然经过建造、塑造和组织，

[ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət][ɪn]['skelɪt(ə)n] ;

Existed	but	in	skeleton	;
存在	但	在	骨骼	;

存在但仅存骨架；

[tɪl] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˌpriː'destɪnd] [freɪm] ,

Till	down	on	that	predestined	frame	,
直到	向下	在	那	命中注定	框架	,

直到倒在那预定的框架上，

[kəm'pliːt] [θruː] [ɔːl][ɪts]['seɪkrɪd] [moʊld] ,

Complete	through	all	its	sacred	mould	,
完全的	通过	全部它是		神圣	模具	,

完全符合其神圣的本质，

[ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['spɪrɪt] [keɪm] , —

The	Pentecostal	Spirit	came	,	—
这	五旬节派	精神	来了	,	—

五旬节的圣灵降临了——

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [huː] [ʌv; əv][oʊld]

The	self	-	same	Spirit	who	of	old
这	自己	-	相同的	精神	WHO	的	老的

那位古时的圣灵

[kri'eɪtɪv] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] [muːvd] .

Creative	o'er	the	waters	moved	.
有创造力的	超过	这	水	已搬	.

创意涌动于水面之上。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [meɪd] [wʌn][ænd; ənd] [hoʊl] ,

Thenceforth	the	Church	,	made	One	and	Whole	,
此后	这	教会	,	制成	一	和	所有的	,

从此，教会合而为一，完整无缺。

[ə'roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] —

Arose	in	Him	,	and	lived	,	and	loved	—
出现	在	他	,	和	居住地	,	和	喜爱	—

在祂里面复活，活出生命，并爱祂——

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hɜ:r; hər][soʊl] . { - }

His	Temple	she	;	and	He	her	Soul	.	{	79	}
他的	寺庙	她	;	和	他	她	灵魂	.	{	-	}

她乃祂的圣殿；祂乃祂的灵魂。{79}

['tʊrɪs] [dəvɪdɪkə] .

Turris	Davidica	.
塔楼	戴维卡	.

大卫塔。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] ['taʊərd] ['sɪti] [lʌvz] [ði:] [wel] ,

The	towered	City	loves	thee	well	,
这	高耸	城市	爱	你	出色地	,

高塔之城深爱着你，

[strɔ:ŋ] ['taʊər] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [haʊs] !

Strong	Tower	of	David's	House	!
强的	塔	的	大卫的	房子	!

大卫之家的坚固堡垒!

[ɪn] [ði:]

In	thee
在	你

在你

[ʃi:; ʃi] [heilz] [ðə; ði] [ʌn'væŋkwiʃt] ['sɪtədel]

She	hails	the	unvanquished	citadel
她	冰雹	这	未被征服的	堡垒

她向那座未被征服的堡垒致敬

[ðæt] [fraunz] [ɔ:(r)] ['ɛrərz] ['sʌbdʒekt] [si:] .

That	frowns	o'er	Error's	subject	sea	.
那	皱眉	超过	错误	主题	海	.

那令"错误"这一主题之海黯然失色。

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [maɪt] [ðæt] ['taʊər] [rɪ'pel]

With	magic	might	that	Tower	repels
和	魔法	可能	那	塔	排斥

凭借魔法力量，这座塔可以抵御攻击。

[ə; eɪ][hoʊst] [ðæt] [breɪks] [wer] [foʊ][ɪz] [nʌn] , —

A	host	that	breaks	where	foe	is	none	,	—
一个	主持人	那	休息	在哪里	敌人	是	没有任何	,	—

一个在没有敌人的地方也能溃败的宿主，——

[noʊ][foʊ][bʌt; bət] ['stætʃʊd] [seɪnts] [ɪn] ['sɛlz]

No	foe	but	statued	Saints	in	cells
不	敌人	但	雕像	圣徒队	在	细胞

除了牢房里那些雕像般的圣徒，别无敌人。

[haɪ] - [reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

High	-	ranged	,	and	smiling	in	the	sun	.
高的	-	范围	,	和	微笑	在	这	太阳	.

高远的距离，沐浴在阳光下微笑。

[ðer; ðər][stændz][aʊgu:'sti:n] ; ['li:oʊ][ðer; ðər] ;

There	stands	Augustin	;	Leo	there	;
那里	站立	奥古斯丁	;	狮子座	那里	;

奥古斯丁站在那里；利奥也在那里；

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [feɪs]

And	**Bernard**	**,**	**with**	**a**	**maiden**	**face**
和	伯纳德	,	和	一个	少女	脸

还有伯纳德，一张少女般的脸

[laɪk] ['dʒɑ:nz] ; [ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fer] ,

Like	**John's**	**;**	**and**	**,**	**strong**	**at**	**once**	**and**	**fair**	**,**
喜欢	约翰的	;	和	,	强的	在	一次	和	公平的	,

像约翰的一样；而且，既坚强又公正，

[ðæt] ['spɪrɪt] - ['piθiən, -θjən] , [ˌæθə'neɪs] .

That	**Spirit**	**-**	**Pythian**	**,**	**Athanase**	**.**
那	精神	-	皮提亚	,	灭菌剂	.

那位灵性皮提亚人，阿塔纳斯。

[ə'pɑ:n][ðaɪ][stɑ:r] - [sə'raʊndɪd] [haɪt]

Upon	**thy**	**star**	**-**	**surrounded**	**height**
之上	你的	星星	-	包围	高度

在你星光环绕的高处

['gɑ:dz]['eɪndʒl] ['ki:pɪθ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] ;

God's	**angel**	**keepeth**	**watch**	**and**	**ward**	**;**
神的	天使	保持	手表	和	病房	;

神的使者守护着我们;

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['flæʃɪz] [ðens] [er] [naɪt]

And	**sunrise**	**flashes**	**thence**	**ere**	**night**
和	日出	闪光灯	因此	埃雷	夜晚

黎明破晓，夜幕降临。

[hæθ] [left] [dɑ:rk] [stri:t] [ænd; ənd] ['du:i] [swɔ:rd] . { - }

Hath	**left**	**dark**	**street**	**and**	**dewy**	**sward**	**.**	**{**	**80**	**}**
有	左边	黑暗的	街道	和	露水	草	.	{	-	}

已离开幽暗的街道和沾满露水的草地。{80}

" [ˌti ju]['soʊlə] - ['ɑ:mni:z] [hɑ:reɪsɪz] .

"	**Tu**	**sola**	**interemisti**	**omnes**	**Haereses**	**.**
"	图	太阳	-	所有人	异端	.

"Tu sola interemisti omnes Haereses。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	**XXXI**	**.**
"	xxxi	.

"XXXI.

[wʌt] ['tendə] [hænd] ['ʌp'rɪrz] [ɑ:n] [haɪ]

What	**tenderest**	**hand**	**uprears**	**on**	**high**
什么	最嫩的	手	上后部	在	高的

哪只最温柔的手在高处伸出?

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:rnət] [gɑ:d] ?

The	**standard**	**of**	**Incarnate**	**God**	**?**
这	标准	的	体现	上帝	?

道成肉身之神的标准是什么?

[sək'sesɪv] ['pɔ:ˌtents] [ðæt] [dɪ'naɪ]

Successive	**portents**	**that**	**deny**
连续	预兆	那	否定

接连不断的预兆否定

[hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] ['træmplz] ?

Her	**Son**	**,**	**who**	**tramples**	**?**
她	儿子	,	WHO	践踏	?

她的儿子，那个践踏者?

[ʃiː; ʃi] [huː] [trɑːd]
She who trod
她 WHO 践踏

她走过

[ɑːn] ['seɪtn] ['əːst][wɪð; wɪθ]['stɑːrˌlaɪk][skɔːrn] !
On Satan erst with starlike scorn !
在 撒但 最初 和 星状 轻蔑 !

曾以星辰般的蔑视鄙夷撒旦!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nevər] [ælp] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [mɪst]
never Alp looked down through mist
绝不 阿尔卑斯山 看起来 向下 通过 薄雾

阿尔卑斯山从未透过迷雾向下望去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][stɑːr][ʌv; əv][mɔːrn] ,
As she , that whiter star of morn ,
作为 她 , 那 更白 星星 的 早晨 ,

就像她，那颗更洁白的晨星，

[θruː] ['evri] [klaʊd] [ðæt] ['dɑːkənz] [kraɪst] !
Through every cloud that darkens Christ !
通过 每一个 云 那 变暗 基督 !

驱散笼罩基督的每一片乌云!

[roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['sentʃəriz] : — [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz]
Roll back the centuries : — who were those
卷 后退 这 几个世纪 : — WHO 是 那些

时光倒流几个世纪：——那些人是谁?

[ðæt] , [eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] , [ðer; ðər][lɔːrd] [dɪ'naɪd] ?
That , age by age , their Lord denied ?
那 , 年龄 经过 年龄 , 他们的 主 否认 ?

他们的主世世代代都否认了这一点?

[ðer; ðər] [siːts] [ðeɪ] [set][wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] [foʊz] : —
Their seats they set with Mary's foes : —
他们的 座位 他们 放 和 玛丽的 敌人 : —

他们与玛丽的敌人同席而坐：——

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði][braɪd] .
They mocked the Mother as the Bride .
他们 嘲笑 这 母亲 作为 这 新娘 .

他们嘲笑母亲扮演新娘。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['ɛəriəs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]
Of such was Arius ; and of such
的 这样的 曾是 阿里乌斯 ; 和 的 这样的

阿里乌斯就是其中之一；他也是其中之一。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] ['sentəns] [feld] , [['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]]
He whom the Ephesian Sentence felled , [Footnote 2]
他 谁 这 以弗所 句子 倒下 , [脚注 2]

被以弗所判决击倒的人，[脚注 2]

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] ['traɪʌmft] .
Her Title triumphed .
她 标题 胜利 .

她的冠军头衔最终获得胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [['fʊtnoʊt] [θri:]]
At **the** **touch** **[** **Footnote** **3** **]**
在 这 触碰 [脚注 3]

触碰[脚注 3]

[ʌv; əv] [tru:θ] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] [raʊt] [wʌz; wəz] [kweld] .
Of **Truth** **the** **insurgent** **rout** **was** **quelled** **.**
的 真相 这 叛乱分子 路线 曾是 平息 .

真相是，叛乱的溃败已被平息。

[['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : [nes'tɔ:riəs] .]
[**Footnote** **2** **:** **Nestorius** **.** **]**
[脚注 2 : 聂斯托留斯 .]

[脚注 2：聂斯托留。]

[['fʊtnoʊt] [θri:] : ['deɪ,i] - ['pærə] .]
[**Footnote** **3** **:** **Dei** **-** **para** **.** **]**
[脚注 3 : 德伊 - 帕拉 .]

[脚注 3：Dei-para。]

[bæk] , [bæk] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [hel] [wɜ:r; wər] ['drɪvn]
Back **,** **back** **the** **hosts** **of** **Hell** **were** **driven**
后退 , 后退 这 主持人 的 地狱 是 驱动

地狱的众神被驱赶着退了回去。

[æz; əz] [fɔ:rθ] [ðæt] ['sevən'foʊld] ['θʌndər] [roʊld] : —
As **forth** **that** **sevenfold** **thunder** **rolled** **:** **—**
作为 前进 那 七倍 雷 滚动 : —

七重雷声隆隆而至：——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['mɪstɪk] ['hev(ə)n]
And **in** **the** **Church's** **mystic** **Heaven**
和 在 这 教会的 神秘 天堂

在教会神秘的天堂里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['saɪləns][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . { - }
There **was** **great** **silence** **as** **of** **old** **.** **{** **81** **}**
那里 曾是 伟大的 沉默 作为 的 老的 . { - }

和往常一样，一片寂静。{81}

[meɪ] ['kærəlz] .
MAY **CAROLS** **.**
可能 圣诞颂歌 .

五月颂歌。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . { - } { - }
PART **III** **.** **{** **82** **}** **{** **83** **}**
部分 三、 . { - } { - }

第三部分.{82} {83}

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪn] [veɪn] [ðaɪn] ['ɔ:ltəz] [du:] [ðeɪ] [hi:p]
In **vain** **thine** **altars** **do** **they** **heap**
在 徒劳 你的 祭坛 做 他们 堆

他们徒劳地堆砌祭坛

[wɪð; wɪθ] [bluːmz] [ʌv; əv]['vaiəleitid] [meɪ]
With **blooms** **of** **violated** **May**
和 花朵 的 违反 可能

五月被侵犯的花朵盛开

[huː] [feɪl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kiːp] ;
Who **fail** **the** **words** **of** **Christ** **to** **keep** **;**
WHO 失败 这 字 的 基督 到 保持 ;

那些未能遵守基督教诲的人;

[ðaɪ] [sʌn] [huː] [lʌv] [nɑːt] , [nɔːr] [ə'beɪ] .
Thy **Son** **who** **love** **not** **,** **nor** **obey** **.**
你的 儿子 WHO 爱 不是 , 也不 服从 .

你的儿子既不爱人，也不服从人。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [hɪs] ;
Their **songs** **are** **as** **a** **serpent's** **hiss** **;**
他们的 歌曲 是 作为 一个 蛇的 嘶 ;

他们的歌声如同蛇的嘶嘶声;

[ðer; ðər] [preɪz] [ə; eɪ] - ['pɔɪznd] [edʒ] ;
Their **praise** **a** **poniard's** **poisoned** **edge** **;**
他们的 称赞 一个 - 中毒 边缘 ;

他们赞美匕首的毒刃;

[ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [teɪnts] , [laɪk]['dʒuːdəs] - [kɪs] ,
Their **offering** **taints** **,** **like** **Judas** **'** **kiss** **,**
他们的 提供 污点 , 喜欢 犹大 - 吻 ,

他们的献祭玷污了圣洁，就像犹大的吻一样。

[ðaɪ] [ʃraɪn] ; [ðer; ðər] [vaʊz] [ɑːr; ər]['sækrəlɪdʒ] .
Thy **shrine** **;** **their** **vows** **are** **sacrilege** **.**
你的 神社 ; 他们的 誓言 是 亵渎神灵 .

你的圣殿；他们的誓言是亵渎神灵。

['sædli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [tɜːrnz] :
Sadly **from** **such** **thy** **countenance** **turns** **:**
令人遗憾的是 从 这样的 你的 面容 转弯 :

可惜，你的脸色转了过来:

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [stretʃ] [ðaɪ] [beɪb] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Thou **canst** **not** **stretch** **thy** **Babe** **to** **such**
你 罐 不是 拉紧 你的 宝贝 到 这样的

你不能让你的婴孩承受这样的痛苦。

([ˌɔːl'biːɪt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['pɪti] [jəːnz])
(**Albeit** **for** **all** **thy** **pity** **yearns** **)**
(尽管 为了 全部 你的 遗憾 渴望)

(尽管你满怀怜悯)

[æz; əz] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛpərz] [tʌtʃ] .
As **greet** **Him** **with** **a** **leper's** **touch** **.**
作为 迎接 他 和 一个 麻风病人 触碰 .

以麻风病人的触碰来迎接他。

[huː] ['lʌvθ] [ðiː] [mʌst; məst] [lʌv] [ðaɪ] [sʌn] .
Who **loveth** **thee** **must** **love** **thy** **Son** **.**
WHO 爱 你 必须 爱 你的 儿子 .

爱你的，就必须爱你的儿子。

[wiːk] [lʌv] [grəuz] [strɔːŋ] [ðaɪ] [smaɪl] [bɪ'niːθ] :
Weak **Love** **grows** **strong** **thy** **smile** **beneath** **:**
虚弱的 爱 生长 强的 你的 微笑 下面 :

脆弱的爱，在你微笑之下愈发坚强:

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ; [nʌn]

But	nothing	comes	from	nothing	;	none
但	没有什么	来	从	没有什么	;	没有任何

但无中生有;

[kæn; kən] [ri:p] ['lʌvz] ['hɑ:rvɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] . { - }

Can	reap	Love's	harvest	out	of	Death	.	{	84	}
能	收割	爱的	收成	出去	的	死亡	.	{	-	}

可以从死亡中收获爱的果实。{84}

['bæbilən] .

Babylon	.
巴比伦	.

巴比伦。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] :

The	watchman	watched	along	the	walls	:
这	守望者	观看	沿着	这	墙壁	:

守卫沿着墙边监视着:

[ænd; ənd][loʊ] ! [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [er] [laɪt]

And	lo	!	an	hour	or	more	ere	light
和	洛	!	一个	小时	或者	更多的	埃雷	光

瞧！天亮前一个小时或更久！

[laʊd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

Loud	rang	his	trumpet	.
大声	响铃	他的	喇叭	.

他的喇叭声响亮地响起。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔ:lz]

From	their	halls
从	他们的	大厅

从他们的殿堂

[ðə; ði] ['revləz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

The	revellers	rushed	into	the	night	.
这	狂欢者	匆忙	进入	这	夜晚	.

狂欢者们涌入夜色中。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['terər] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;

There	hung	a	terror	on	the	air	;
那里	悬挂	一个	恐怖	在	这	空气	;

空气中弥漫着恐惧的气氛;

[ðer; ðər] [mu:vd] [ə; eɪ] ['terər] ['ʌndər] [graʊnd] ; —

There	moved	a	terror	under	ground	;	—
那里	已搬	一个	恐怖	在下面	地面	;	—

地下潜伏着一股恐怖;

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][həusts] , [hɜ:rd] ['evriwer] ,

The	hostile	hosts	,	heard	everywhere	,
这	敌对的	主持人	,	听到	到处	,

敌对的主人，到处都能听到他们的叫嚣。

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] — [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [faʊnd] .

Within	,	without	—	were	nowhere	found	.
之内	,	没有	—	是	无处	成立	.

无论在内还是在外——都无处可寻。

" [ðə; ði] ['kristʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz] !
" The Christians to the lions !
" 这 基督徒 到 这 狮子 !

"基督徒们去见狮子！"

[hoʊ] ! " —
Ho ! " —
何 ! " —

嚯！"——

[ə'læs] ! [self] - ['tɔ:rtʃərd] [kraʊdz] , [let][bi:; bi] !
Alas ! self - tortured crowds , let be !
唉 ! 自己 - 受折磨 人群 , 让 是 !

唉！任由那些自我折磨的人群吧!

[let] [goʊ][jʊr; jər] [ræθ] ; [jʊr; jər] [fɪrz] [let][goʊ] :
Let go your wrath ; your fears let go :
让 去 你的 愤怒 ; 你的 恐惧 让 去 :

放下你的愤怒，放下你的恐惧:

[ji:; ji] [nɔ:] [ðə; ði][net] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [fli:] .
Ye gnaw the net , but cannot flee .
叶 啃 这 网 , 但 不能 逃跑 .

你们啃噬着网，却无法逃脱。

[ji:; ji][dræŋk][frʌm; frəm][aʊt] [ɔ'restiz] - [kʌp] ;
Ye drank from out Orestes ' cup ;
叶 喝 从 出去 奥瑞斯忒斯 - 杯子 ;

你们喝了俄瑞斯忒斯的杯子里的水;

[ɔ'restiz] - ['fjʊriz] [dreɪv] [ji:; ji][waɪld] .
Orestes ' Furies drave ye wild .
奥瑞斯忒斯 - 复仇女神 德雷夫 是的 荒野 .

俄瑞斯忒斯的复仇女神驱使你们疯狂。

[hu:] ['kɔŋkəz] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ?
Who conquers from on high ?
WHO 征服者 从 在 高的 ?

谁能从高处征服?

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! { - }
A Woman , holding forth a Child ! { 85 }
一个 女士 , 保持 前进 一个 孩子 ! { - }

一位妇女抱着一个孩子！{85}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['goʊldən][reɪnz][ɑ:r; ər] [dæʃt] [ə'genst]
The golden rains are dashed against
这 金的 雨 是 虚线 反对

金色的雨滴猛烈地拍打着

[ðoʊz] ['vɜ:rd(ə)nt][wɔ:lz][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [bi:tʃ]
Those verdant walls of lime and beech
那些 葱茏 墙壁 的 酸橙 和 山毛榉

那些翠绿的椴树和山毛榉木墙

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [veɪl] [ɪz] [fenst]

With	which	our	happy	vale	is	fenced
和	哪个	我们的	快乐的	谷	是	围栏

我们幸福的山谷被围起来了

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [jet] ['kænɑːt] [riːtʃ]

Against	the	north	;	yet	cannot	reach
反对	这	北	; 然而		不能	抵达

向北而去；却无法到达

[ðə; ði] [stemz] [ðæt] [lɪft] [jɑːn] ['liːfi] [krest]

The	stems	that	lift	yon	leafy	crest
这	茎	那	举起	远	绿叶	波峰

托起那片叶冠的茎

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] [skriːn] :

High	up	above	their	dripping	screen	:
高的	向上	多于	他们的	滴落	屏幕	:

在他们滴水屏幕上方的高处：

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [fænz] [ɑːr; ər] ['daʊnwərd] [prest]

The	chestnut	fans	are	downward	pressed
这	板栗	粉丝	是	向下	按下

栗扇向下压

[ɑːn] [bæŋks] [ʌv; əv] ['bluːbel] [hɪd] [ɪn] [griːn] .

On	banks	of	bluebell	hid	in	green	.
在	银行	的	蓝铃花	隐藏	在	绿色的	.

在绿荫掩映下的蓝铃花丛中。

[waɪt] ['veɪpəz] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [glen] ,

White	vapours	float	along	the	glen	,
白色的	蒸汽	漂浮	沿着	这	格伦	,

白色雾气沿着山谷飘荡，

[ɔːr] [raɪz] [frʌm; frəm] ['evri] ['sʌni] [breɪk] ; —

Or	rise	from	every	sunny	brake	;	—
或者	上升	从	每一个	阳光明媚	制动	;	—

或者从每一处阳光明媚的灌木丛中升起；——

[ə; eɪ] [pɔːz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gʌsts] — [ə'gen]

A	pause	amid	the	gusts	—	again
一个	暂停	之中	这	阵风	—	再次

狂风中短暂的停顿——又一次

[ðə; ði] [wɔːrm] ['ʃaʊər] [sɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

The	warm	shower	sings	across	the	lake	.
这	温暖的	淋浴	唱歌	穿过	这	湖	.

温暖的雨声回荡在湖面上。

[sɪŋ] [ɑːn] , [ɔːl] - ['kɔːrdʒəl] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] [beɪð]

Sing	on	,	all	-	cordial	showers	,	and	bathe
唱歌	在	, 全部		-	亲切	淋浴	,	和	洗澡

继续歌唱，热情地淋浴，沐浴

[ðə; ði] ['diːpəst] [ruːt] [ʌv; əv] ['lɔːftiɪst] [paɪn] !

The	deepest	root	of	loftiest	pine	!
这	最深处	根	的	最高	松树	!

参天大松树最深的根！

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [dɪmd] , [ðə; ði] " ['prɪmrəʊz] [reɪð]

The	cowslip	dimmed	,	the	"	primrose	rathe
这	报春花	调暗	,	这	"	报春花	拉特

报春花渐渐黯淡下来，"樱草花"

" [rɪˈfreʃ] ; [ænd; ənd] [drentʃ] [ɪn] [ˈnektərəs] [waɪn]
" **Refresh** ; **and** **drench** **in** **nectarous** **wine**
" 刷新 ; 和 淋 在 蜜汁的 葡萄酒

清爽一下；尽情享受甘甜的葡萄酒

[jɑːn] [fruːt] - [triː] [kɑːps] , [ɔːl] [ˈblɔsəmd] [ɔː(r)]
Yon **fruit** **-** **tree** **copse** **,** **all** **blossomed** **o'er**
扬 水果 - 树 矮林 , 全部 盛开 超过

那片果树林，全都开花了

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] - [foʊm] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [snoʊ] —
With **forest** **-** **foam** **and** **crimson** **snow** **—**
和 森林 - 泡沫 和 赤红 雪 —

伴着森林泡沫和绯红的雪——

[bɪˈhoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看！

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [wʌns] [mɔːr]
above **it** **bursts** **once** **more**
多于 它 爆发 一次 更多的

它上方再次爆发

[ðə; ði] [wɜːrld] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [ˈhev(ə)nli] [baʊ; boʊ] ! { - }
The **world** **-** **embracing** **,** **heavenly** **bow** **!** **{** **86** **}**
这 世界 - 拥抱 , 天上 弓 ! { - }

拥抱世界、神圣的鞠躬！{86}

[ˈsiːdiːz] [ˌseɪpiˈɛntiˌaɪ] .
Sedes **Sapientiae** **.**
席德斯 智慧 .

Sedes Sapientiae.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrdi] [wɔːr] [maɪt] [siːs] !
O **that** **the** **wordy** **war** **might** **cease** **!**
哦 那 这 冗长 战争 可能 停止 !

但愿这场冗长的战争能够停止！

[self] - [ˈsentənst] [ˈbeɪbəlz] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] !
Self **-** **sentenced** **Babel's** **strife** **of** **tongues** **!**
自己 - 判刑 巴别塔 冲突 的 舌头 !

自判巴别塔语言之争！

[laʊd] [rɪŋz] [ðə; ði] [əˈriːnə] .
Loud **rings** **the** **arena** **.**
大声 戒指 这 竞技场 .

响亮的铃声响彻整个竞技场。

[ˈæθliːts] , [piːs] !
Athletes **,** **peace** **!**
运动员 , 和平 !

运动员们，和平！

[nɔːr] [draʊn] [ðə; ði] [waɪld] - [dʌvz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] .
Nor **drown** **the** **wild** **-** **dove's** **Song** **of** **Songs** **.**
也不 溺水 这 荒野 - 鸽子的 歌曲 的 歌曲 .

不要淹没野鸽的《雅歌》。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['wɔndərəz] [fiːl] [ðer; ðər] [lɔːs] :
Alas , the wanderers feel their loss :
唉 , 这 流浪者 感觉 他们的 损失 :

唉，流浪者们感到无比失落：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðeɪ] [siːk] — [ɑː] , ['seldəm] [faʊnd] —
With tears they seek — ah , seldom found —
和 眼泪 他们 寻找 — 啊 , 很少 成立 —

他们用泪水寻找——啊，却鲜少找到——

[ðæt] [piːs] [huːz] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] ;
That peace whose volume is the Cross ;
那 和平 谁 体积 是 这 叉 ;

那平安，其本质就是十字架；

[ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [liːvz] [nɑːt]['hoʊli] [graʊnd] .
That peace which leaves not holy ground .
那 和平 哪个 树叶 不是 圣 地面 .

那不留圣地的和平。

['meri] , [huː] [lʌvz] [truː] [piːs] [lʌvz] [ðiː] !
Mary , who loves true peace loves thee !
玛丽 , WHO 爱 真的 和平 爱 你 !

热爱真正和平的玛丽爱你！

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , [nɑːt] [tɔːt] [ʌv; əv] [skraɪbz] ,
A happy child , not taught of Scribes ,
一个 快乐的 孩子 , 不是 教授 的 抄写员 ,

一个快乐的孩子，没有被教导过文士的知识。

[hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [niː] ;
He stands beside the Church's knee ;
他 站立 旁 这 教会的 膝盖 ;

他站在教堂的膝边；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪm'baɪbz] .
From her the lore of Christ imbibes .
从 她 这 知识 的 基督 饮用 .

她从她那里汲取了基督的传说。

['aʊərli] [hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] :
Hourly he drinks it from her face :
每小时 他 饮料 它 从 她 脸 :

他每小时都从她脸上喝水：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] ,
For there his eyes , he knows not how ,
为了 那里 他的 眼睛 , 他 知道 不是 如何 ,

因为他的眼睛，他不知道该如何看待它

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [kæn; kən] [treɪs] ,
The face of Him she loves can trace ,
这 脸 的 他 她 爱 能 痕迹 ,

她能辨认出她所爱之人的面容，

[ænd; ənd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [braʊ] .
And , crowned with thorns , the sovereign brow .
和 , 加冕 和 荆棘 , 这 主权 眉头 .

而那威严的额头，则戴着荆棘冠冕。

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

"看哪！

[ɔ:l] ['kʌlərz] [blend] [ɪn] [waɪt] !
all colours blend in white !
全部 颜色 混合 在 白色的 !

所有颜色都与白色融为一体!

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ɔ:l] [trʊθs] [hæv; həv] [ru:t] [ɪn] [lʌv] !
all Truths have root in Love !
全部 真相 有 根 在 爱 !

一切真理都源于爱!

" [soʊ] [sɪŋz] , [hæf] [lɔ:st] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" So sings , half lost in light of light ,
" 所以 唱歌 , 一半 丢失的 在 光 的 光 ,

“于是歌声响起，半迷失在光芒之中，

[hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [dʌv] . { - }
Her Song of Songs the mystic Dove . { 87 }
她 歌曲 的 歌曲 这 神秘 鸽子 . { - }

她的《雅歌》是神秘的鸽子。{87}

['si:di:z] [ˌseɪpi'ɛntiˌaɪ] .
Sedes Sapientiae .
席德斯 智慧 .

Sedes Sapientiae.

[vi:] .
V .
V .

五、

" ['wɪzdəm] [hæθ] [bɪlt] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" Wisdom hath built herself a House ,
" 智慧 有 建造 她自己 一个 房子 ,

智慧为自己建造了一座殿堂,

[ænd; ənd] [hju:n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [hɜ:r; hər] [piləs] ['sev(ə)n] .
And hewn her out her pillars seven .
和 凿 她 出去 她 柱子 七 .

她凿出了七根柱子。

" [['fʊtnoʊt] [fɔ:r]]
" [Footnote 4]
" [脚注 4]

[脚注 4]

[hɜ:r; hər] [waɪn] [ɪz] [mɪkst] .
Her wine is mixed .
她 葡萄酒 是 混合 .

她的酒是混着喝的。

[hɜ:r; hər] [gests] [ɑ:r; ər] [ðoʊz]
Her guests are those
她 客人 是 那些

她的客人就是那些

[hu:] [ʃer] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [hoʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Who share the harvest - home of heaven .
WHO 分享 这 收成 - 家 的 天堂 .

谁共享天国的丰收家园。

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ['prɑːvɜːrbz][ˌaɪ'ɛks] . [wʌn] .]

[	Footnote	4	:	Proverbs	ix	.	1	.	]
[	脚注	4	:	箴言	九	.	1	.	]

[脚注 4：箴言 9:1。]

[huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] [geɪts] ?

Who	guards	the	gates	?
WHO	守卫	这	大门	?

谁来守卫城门?

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd]

The	flaming	sword
这	炽盛	剑

火焰之剑

[ʌv; əv] ['penəns] .

Of	Penance	.
的	忏悔	.

忏悔。

['evri] [wei] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] :

Every	way	it	turns	:
每一个	方式	它	转弯	:

无论如何:

[bʌt; bət] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ɪz] [pɔːd]

But	healing	from	on	high	is	poured
但	康复	从	在	高的	是	倾倒

但来自上天的医治之水已倾泻而下。

[ɑːn] [iːtʃ] [ðæt] ['faɪər] [sə'ræfɪk] [bɜːrn] .

On	each	that	fire	seraphic	burns	.
在	每个	那	火	天使般的	烧伤	.

在每一处，都燃烧着炽天使般的火焰。

[ðə; ði] [fruːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [paɪld]

The	fruits	upon	her	table	piled
这	水果	之上	她	桌子	堆积

她桌上堆满了水果。

[ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .

Are	gathered	from	the	Tree	of	Life	.
是	聚集	从	这	树	的	生活	.

采自生命之树。

[ə'raʊnd] [ɑːr; ər][reɪndʒd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

Around	are	ranged	the	undefiled	,
大约	是	范围	这	未受污染的	,

周围环绕着未受玷污的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .

And	those	that	conquered	in	the	strife	.
和	那些	那	征服	在	这	冲突	.

以及那些在纷争中取得胜利的人。

[huː] [tendz] [ðə; ði] [gests] ?

Who	tends	the	guests	?
WHO	倾向于	这	客人	?

谁负责招待客人?

[huː] [smaɪlz] [ə'weɪ]

Who	smiles	away
WHO	微笑	离开

谁会笑着离开

[sæd] ['meməriz] ?
Sad **memories** **?**
伤心 回忆 ?

悲伤的回忆?

[bɪdz] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [siːs] ?
bids **misgiving** **cease** **?**
出价 疑虑 停止 ?

投标疑虑停止?

[ə; eɪ] [kraʊnd] [wʌn] ['kaʊntənənst] [laɪk][ðə; ði][deɪ] —
A **crowned** **one** **countenanced** **like** **the** **day** **—**
一个 加冕 一 默许 喜欢 这 天 —

一位头戴王冠的男子面容如同白昼——

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] . { - }
The **Mother** **of** **the** **Prince** **of** **Peace** **.** **{** **88** **}**
这 母亲 的 这 王子 的 和平 . { - }

和平之君之母。{88}

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs][ʌv; əv] [laɪt] ,
Here **,** **in** **this** **paradise** **of** **light** **,**
这里 , 在 这 天堂 的 光 ,

这里，在这片光明的天堂里，

[suː'pɜːrfluəs] [wɜːr; wər][bəuθ] [triː] [ænd; ənd] [græs] :
Superfluous **were** **both** **tree** **and** **grass** **:**
多余 是 两个都 树 和 草 :

树木和草都是多余的:

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [smaɪt]
Enough **to** **watch** **the** **sunbeams** **smite**
足够的 到 手表 这 阳光 惩击

足以观看阳光照射

[jɑːn] [waɪt] ['flaʊər] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .
Yon **white** **flower** **sole** **in** **the** **morass** **.**
扬 白色的 花 唯一 在 这 沼泽 .

沼泽中白色的花鞋底。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊld] [nest] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sprɪŋz] ;
From **his** **cold** **nest** **the** **skylark** **springs** **;**
从 他的 寒冷的 巢 这 云雀 弹簧 ;

云雀从它冰冷的巢穴中飞起;

[sɪŋz] , ['pɔːzɪz] , [sɪŋz] ; [ʃuːts] [ʌp] [ə'nuː] ;
Sings **,** **pauses** **,** **sings** **;** **shoots** **up** **anew** **;**
唱歌 , 停顿 , 唱歌 ; 芽 向上 重新 ;

唱着，停顿，唱着；再次猛烈地向上弹起;

[ə'teinz] [hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [haɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋz]
Attains **his** **topmost** **height** **,** **and** **sings**
达到 他的 最顶层 高度 , 和 唱歌

达到最高点，并歌唱

[kwi'es(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] .
Quiescent **in** **his** **vault** **of** **blue** **.**
静止的 在 他的 金库 的 蓝色的 .

他静静地待在他蔚蓝的穹顶之下。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [leɪk]
With eyes half - closed I watch that lake
和 眼睛 一半 - 关闭 我 手表 那 湖

我半闭着眼睛望着那片湖。

[flæʃt] [frʌm; frəm] [huːz] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [spɑːrks] [flaɪ] ,
Flashed from whose plane the sun - sparks fly ,
闪光灯 从 谁 飞机 这 太阳 - 火花 飞 ,

太阳火花从哪架飞机上迸发而出，

[laɪk] [soʊlz] [nuː] - [bɔːrn] [ðæt] [ʃuːt] [ænd; ənd] [breɪk]
Like souls new - born that shoot and break
喜欢 灵魂 新的 - 出生 那 射击 和 休息

如同新生的灵魂，射出并破碎

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [diːp] [siː] , [ɪˈtɜːrnəti] !
From thy deep sea , Eternity !
从 你的 深的 海 , 永恒 !

来自你深邃的海洋，永恒!

[rɪpəlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [weɪv]
Ripplings of sunlight from the wave
涟漪 的 阳光 从 这 海浪

阳光从波浪中荡漾开来

[əˈsend] [ðə; ðɪ] [waɪt] [rɑːk] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ;
Ascend the white rock , high and higher ;
上升 这 白色的 岩石 , 高的 和 更高 ;

攀登白色岩石，越爬越高;

[sɔːft] [gɝːgəlɪŋz] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ˈseɪʃieɪt] [keɪv] ;
Soft gurglings fill the satiate cave ;
柔软的 咕噜声 充满 这 满足 洞穴 ;

洞穴里回荡着轻柔的汩汩声;

[sɔːft] [ˈɛrz] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ɪkˈspaɪər] .
Soft airs amid the reeds expire .
柔软的 播出 之中 这 芦苇 到期 .

芦苇丛中的微风渐渐消散。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈmiːɝ]
All round the lone and luminous meer
全部 圆形的 这 孤独 和 发光的 米尔

四周都是那孤寂而明亮的湖泊

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] [wɜːrld] [ˈstretʃɪz] , [fɑːr] [ænd; ənd] [friː] :
The dark world stretches , far and free :
这 黑暗的 世界 伸展 , 远的 和 自由的 :

黑暗的世界广袤无垠，自由自在:

[ðæt] - [sɔːŋ] [əˈloʊn] [aɪ] [hɪr] ;
That skylark's song alone I hear ;
那 - 歌曲 独自的 我 听到 ;

我只听见那云雀的歌声;

[ðæt] [ˈflæʃɪŋ] [weɪv] [əˈloʊn] [aɪ] [siː] .
That flashing wave alone I see .
那 闪烁 海浪 独自的 我 看 .

我只看到那道闪光。

[oʊ] [ˈmɪriəd] [ɜːrθ] !
O myriad Earth !
哦 无数 地球 !

哦，万千大地!

[(h)weər'eə] [ðaɪ] [wɜːrd]
Where'er **thy** **Word**
哪里 你的 单词

无论你的话语在哪里

[meɪks] [wei] [ɪn'diːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊl] ,
Makes **way** **indeed** **into** **the** **soul** **,**
制作 方式 的确 进入 这 灵魂 ,

确实能进入灵魂深处，

[æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [stɜːrd] : —
An **answering** **echo** **there** **is** **stirred** **:** **—**
一个 回答 回声 那里 是 搅拌 : —

那里回荡着回应的声音：——

[ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] . { - }
Of **thee** **the** **part** **is** **as** **the** **whole** **.** **{** **89** **}**
的 你 这 部分 是 作为 这 所有的 . { - }

你的局部即是整体。{89}

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

[biː] . [viː] . [em] . [diː] ['mɑːnti] [kɑːr'mɛloʊ] .
B **.** **V** **.** **M** **.** **de** **Monte** **Carmelo** **.**
B . V . M . 德 蒙特 卡梅隆 .

蒙特卡梅洛圣母玛利亚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['kɑːrmel] , [wɪð; wɪθ] [ælp] [ænd; ənd] ['æpinain] ,
Carmel **,** **with** **Alp** **and** **Apennine** **,**
卡梅尔 , 和 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 ,

卡梅尔山，与阿尔卑斯山和亚平宁山脉相连

[loʊ] ['hwispəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
Low **whispers** **in** **the** **wind** **that** **blows**
低的 低语 在 这 风 那 打击

风中低语

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːstərn] [stɑːrz] , [er] [ʃaɪn]
Beneath **the** **Eastern** **stars** **,** **ere** **shine**
下面 这 东 明星 , 埃雷 闪耀

在东方星空之下，闪耀着光芒

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [snəuz] .
The **lights** **of** **morning** **on** **their** **snows** **.**
这 灯 的 早晨 在 他们的 雪 .

晨光洒在雪地上。

[ʌv; əv] [ðiː] , [ɪ'laɪəs] , ['kɑːrmel] [spiːks] ,
Of **thee** **,** **Elias** **,** **Carmel** **speaks** **,**
的 你 , 埃利亚斯 , 卡梅尔 说话 ,

以利亚，迦密山诉说着你的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [klaʊd] , [soʊ] [smɔːl] [æt; ət] [fɜːrst] ,
And **that** **white** **cloud** **,** **so** **small** **at** **first** **,**
和 那 白色的 云 , 所以 小的 在 第一的 ,

那朵白云，起初那么小，

[ðaʊ]	[ə'proʊtʃ]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[piːks]
Thou	**saw'st**	**approach**	**the**	**mountain**	**peaks**
你	锯子	方法	这	山	高峰

你看见接近山峰

[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	['neɪʃənz]	[θɜːrst]	.
To	**quench**	**a**	**dying**	**nation's**	**thirst**	**.**
到	淬火	一个	垂死	国家的	口渴	.

解一个垂死国家的渴求。

[ɑːn]['kɑːrmel]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃiːðd]	[sɔːrd]	,
On	**Carmel**	**,**	**like**	**a**	**sheathed**	**sword**	**,**
在	卡梅尔	,	喜欢	一个	鞘	剑	,

在迦密山上，就像一把入鞘的剑，

[ðaɪ]	[mʌŋks]	[ə'boʊd]	[tɪl]	['dʒiːzəs]	[keɪm]	;
Thy	**monks**	**abode**	**till**	**Jesus**	**came**	**;**
你的	僧侣	住所	直到	耶稣	来了	;

你的僧侣们一直居住到耶稣降临；

[ɑːn]['kɑːrmel]	[ðen]	[ðeɪ]	[sɜːrvd]	[ðer; ðər]	[lɔːrd]	;	—
On	**Carmel**	**then**	**they**	**served**	**their**	**Lord**	**;**	**—**
在	卡梅尔	然后	他们	服务	他们的	主	;	—

他们在迦密山上侍奉他们的主；

[ðen]	['kɑːrmel]	[ræŋ]	[wɪð; wɪθ]	['mɛriːz]	[neɪm]	.
Then	**Carmel**	**rang**	**with**	**Mary's**	**name**	**.**
然后	卡梅尔	响铃	和	玛丽的	姓名	.

然后卡梅尔响起了玛丽的名字。

[bloʊ]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	;	[bloʊ]
Blow	**over**	**all**	**the**	**garden**	**;**	**blow**
吹	超过	全部	这	花园	;	吹

吹倒整个花园；吹

[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	,
O'er	**all**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**West**	**,**
超过	全部	这	花园	的	这	西方	,

遍及整个西方花园，

[bɑːm]	-	['briːðɪŋ]	['ɔːrient]	!
Balm	**-**	**breathing**	**Orient**	**!**
香脂	-	呼吸	东方	!

呼吸着芬芳的东方！

['wɪspər]	[loʊ]
Whisper	**low**
耳语	低的

轻声细语

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['spaɪsi]	[nest]	.	{	-	}
The	**secret**	**of**	**thy**	**spicy**	**nest**	**.**	**{**	**90**	**}**
这	秘密	的	你的	辛辣的	巢	.	{	-	}

你那辛辣巢穴的秘密。{90}

"	[huː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dezərt]	['ʌpwərd]	[muːvz]
"	**Who**	**from**	**the**	**Desert**	**upward**	**moves**
"	WHO	从	这	沙漠	向上	移动

“谁从沙漠向上移动”

[laɪk]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['ɪnsens]	['ɑːnwərd]	[bɔːrn]	?
Like	**cloud**	**of**	**incense**	**onward**	**borne**	**?**
喜欢	云	的	香	向前	出生	?

像一团向前飘散的香烟?

[huː] ， ['muːvɪŋ] ， [rests] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ？
Who , moving , rests on Him she loves ?
WHO ， 移动 ， 休息 在 他 她 爱 ？

谁，在移动中，安息在她所爱的祂身上？

[huː] [maʊnts] [frʌm; frəm] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrn] ？
Who mounts from regions of the Morn ?
WHO 安装 从 地区 的 这 早晨 ？

谁从晨曦之地而来？

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'niːθ] —
The apple - tree beneath —
这 苹果 - 树 下面 —

下面那棵苹果树——

[ðer; ðər] [wer] [ʌv; əv] [oʊld] [ðaɪ] ['mʌðər] [fel] —
There where of old thy Mother fell —
那里 在哪里 的 老的 你的 母亲 跌倒 —

你母亲当年倒下的地方——

[aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] .
I raised thee up .
我 提高 你 向上 .

我把你养大。

[mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [deθ]
More strong than Death
更多的 强的 比 死亡

比死神更强大

[ɪz] [lʌv] ; — [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] [hel] .
Is Love ; — more strong than Death or Hell .
是 爱 ; — 更多的 强的 比 死亡 或者 地狱 .

爱，比死亡和地狱更强大。

" [['fʊtnoʊt] [faɪv]]
" [Footnote 5]
" [脚注 5]

[脚注 5]

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : [kænt] .
[Footnote 5 : Cant .
[脚注 5 : 不能 .

[脚注 5：坎特。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .] { - }
viii . 5 .] { 91 }
八 . 5 .] { - }

viii.5.]{91}

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
Come from the midnight mountain tops ,
来 从 这 午夜 山 最高额 ,

来自午夜的山巅，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['pænθərz] [pleɪ] :

The	mountains	where	the	panthers	play	:
这	山脉	在哪里	这	黑豹	玩	:

美洲豹出没的山脉:

[dɪ'send] ; [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [drɑ:ps] ;

Descend	;	the	veil	of	darkness	drops	;
下降	;	这	面纱	的	黑暗	滴	;

降临；黑暗的面纱落下;

[kʌm] [fer] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] !

Come	fair	and	fairer	than	the	day	!
来	公平的	和	更公平	比	这	天	!

来吧，比今天更公平!

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] :

Our	hearts	are	wounded	with	thine	eyes	:
我们的	心	是	受伤	和	你的	眼睛	:

你的眼神刺痛了我们的心:

[ðeɪ] ['kærəktər] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv] [laɪt]

They	character	in	words	of	light
他们	特点	在	字	的	光

他们用光明的语言来描述自己的性格

[ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] :

Thereon	the	mystery	of	the	skies	:
其上	这	神秘	的	这	天空	:

于是，天空的奥秘就此展开:

[ðə; ði] " [neɪm] [ɔ:(r)] ['evri] [neɪm] " [ðeɪ] [raɪt] .

The	"	Name	o'er	every	name	"	they	write	.
这	"	姓名	超过	每一个	姓名	"	他们	写	.

他们写道：“名字高于一切名字”。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ] - [pi:ks]

Come	from	thy	Lebanonian	peaks
来	从	你的	-	高峰

来自你黎巴嫩的山峰

[hu:z] [ˌsæsər'doʊtl] ['si:dəz] [nɑ:d]

Whose	sacerdotal	cedars	nod
谁	祭司	雪松	点头

谁的祭司雪松点头

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] —

Above	the	world	,	when	morning	breaks	—
多于	这	世界	,	什么时候	早晨	休息	—

在世界之上，当晨曦破晓之时——

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

The	Mountain	of	the	House	of	God	.
这	山	的	这	房子	的	上帝	.

上帝殿宇之山。

[ðə; ði][lænd] [ðaʊ] — [wel] [ɪz][ʃi:; ʃi] !

The	land	thou	lov'st	—	well	is	she	!
这	土地	你	洛夫斯特	—	出色地	是	她	!

你所爱的土地——她真美!

[ðə; ði] ['plaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [meɪ] [plaʊ] ;

The	ploughers	on	her	back	may	plough	;
这	耕耘者	在	她	后退	可能	犁	;

她背上的犁铧可以耕地;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [veɪlz] ['ʌp'groʊz] [ðə; ði] [triː]
But **in** **her** **vales** **upgrows** **the** **Tree**
但 在 她 山谷 向上生长 这 树

但在她的山谷里，树茁壮成长。

[ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [braʊ] . { - }
Of **Life** **,** **and** **binds** **the** **bleeding** **brow** **.** **{** **92** **}**
的 生活 , 和 结合 这 出血 眉头 . { - }

生命，并包扎流血的额头。{92}

- ['nɔstrə] .
Advocata **Nostra** **.**
- 我们的 .

我们的律师。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[aɪ] [sɔː] , [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I **saw** **,** **in** **visions** **of** **the** **night** **,**
我 锯 , 在 愿景 的 这 夜晚 ,

我在夜间的幻象中看到，

[kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ˌaʊt'spred] ,
Creation **like** **a** **sea** **outspread** **,**
创建 喜欢 一个 海 扩张 ,

创造如同大海般铺展，

[wɪð; wɪθ][sɜːrf][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv] [laɪt]
With **surf** **of** **stars** **and** **storm** **of** **light**
和 冲浪 的 明星 和 风暴 的 光

繁星如海，光芒如风暴。

[ænd; ənd] ['muːvmənts] ['mænɪfoʊld][ænd; ənd] [dred] .
And **movements** **manifold** **and** **dread** **.**
和 移动 歧管 和 恐惧 .

以及各种各样的运动和恐惧。

[ðen] [loʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd]
Then **lo** **,** **within** **a** **Human** **Hand**
然后 洛 , 之内 一个 人类 手

然后，瞧，就在人手中

[ə; eɪ] ['septər] [muːvd] [ðæt] [stɔːrm] [ə'bʌv] :
A **Sceptre** **moved** **that** **storm** **above** **:**
一个 权杖 已搬 那 风暴 多于 :

一根权杖将那场风暴推向了上方：

[ˌðer'ɑːn] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][wɑːnd]
Thereon **,** **as** **on** **the** **golden** **wand**
其上 , 作为 在 这 金的 魔杖

其上，如同金杖之上。

[ʌv; əv] [kɪŋz] [nuː] - [kraʊnd] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [dʌv] .
Of **kings** **new** **-** **crowned** **,** **there** **sat** **a** **Dove** **.**
的 国王 新的 - 加冕 , 那里 卫星 一个 鸽子 .

在新加冕的国王中，有一只鸽子栖息着。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [weɪt] [ɪn'klaɪnd]
Beneath **her** **gracious** **weight** **inclined**
下面 她 亲切 重量 倾斜

在她优雅的体重下倾斜

[ðæt] ['septər] [dru:pt] .
That Sceptre drooped .
那 权杖 下垂 .

那根权杖耷拉了下来。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [rest]
The waves had rest
这 波浪 有 休息

海浪平静了下来。

[ænd; ənd] ['septər] , [hænd] , [ænd; ənd] [dʌv] [wɜ:r; wər] [ʃraɪnd]
And Sceptre , Hand , and Dove were shrined
和 权杖 , 手 , 和 鸽子 是 神龛

权杖、手和鸽子被供奉起来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['glæsi] ['oʊʃənz] [brest] .
Within a glassy ocean's breast .
之内 一个 玻璃状 海洋的 胸部 .

在波光粼粼的海洋胸怀之中。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] !
His Will it was that placed her there !
他的 将要 它 曾是 那 放置 她 那里 !

是他的遗嘱把她安置在那里的!

[hi:; hi][æt; ət] [hu:z] [wɜ:rd][ðə; ði] ['tempɪsts] [si:s]
He at whose word the tempests cease
他 在 谁 单词 这 暴风雨 停止

祂的一句话就能平息风暴

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['septər] [pla:ntid] [fer]
Upon that Sceptre planted fair
之上 那 权杖 已种植 公平的

在那根权杖上栽种着美丽

[ðæt] [pi:s] - [bi'stəuiŋ] [taɪp] [ʌv; əv] [pi:s] ! { - }
That peace - bestowing type of Peace ! { 93 }
那 和平 - 授予 类型 的 和平 ! { - }

那种带来和平的和平！{93}

- [trɪ'nɪtətɪs] .
Thronus Trinitatis .
- 三位一体 .

三位一体宝座。

[eks] .
X .
X .

X.

[i:tʃ] ['sevrəl] [seɪnt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['rɪvɪəz] ,
Each several Saint the Church reveres ,
每个 一些 圣 这 教会 反转 ,

教会所敬仰的每一位圣人，

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:ltər] [wens]
What is he but an altar whence
什么 是 他 但 一个 坛 何处

他不过是一座祭坛而已。

[sʌm; səm] ['seprət] ['vɜ:rtʃu:] ['ministəz]
Some separate Virtue ministers
一些 分离 美德 部长们

一些独立的德行部长

[tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] ['seprət] ['frænʧkɪnsens] ?
To **God** **a** **separate** **frankincense** **?**
到 上帝 一个 分离 乳香 ?

献给上帝的是单独的乳香吗?

[iːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [iːtʃ] , [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][hændz] ,
Each **beyond** **each** **,** **not** **made** **of** **hands** **,**
每个 超过 每个 , 不是 制成 的 双手 ,

彼此之间，并非由手所造，

[ðeɪ] [raɪz] , [ə; eɪ] ['lædər] ['eɪndʒl] - [trɑːd] :
They **rise** **,** **a** **ladder** **angel** **-** **trod** **:**
他们 上升 , 一个 梯子 天使 - 践踏 :

他们升起，如同天使踏过的梯子:

[stɑːr] - [braɪt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['lɔːftɪɪst] [stændz] —
Star **-** **bright** **the** **last** **and** **loftiest** **stands** **—**
星星 - 明亮的 这 最后的 和 最高 站立 —

星光闪耀，屹立不倒，直至最高处——

[ðæt] ['ɔːltər][ɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .
That **altar** **is** **the** **Throne** **of** **God** **.**
那 坛 是 这 王座 的 上帝 .

那祭坛就是上帝的宝座。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [laɪt]
Lost **in** **the** **uncreated** **light**
丢失的 在 这 未创建的 光

迷失在未造之光中

[ə; eɪ] [fɔːrm] [ɔːl] ['hjuːmən] [rests] [ˌðer'ɑːn] :
A **Form** **all** **Human** **rests** **thereon** **:**
一个 形式 全部 人类 休息 其上 :

人类的一切形态都建立在其上:

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sər'pæsɪŋ] [haɪt]
His **shade** **from** **that** **surpassing** **height**
他的 阴影 从 那 超越 高度

他从那超凡的高度投下阴影

[bɪ'jɑːnd] [kriː'eɪʃənz] [vɜːrdʒ][ɪz] [θroʊn] .
Beyond **creation's** **verge** **is** **thrown** **.**
超过 创造的 边缘 是 抛掷 .

超越创造的边缘。

[hɪm; ɪm] " [lɔːrd] [ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Him **"** **Lord** **of** **lords** **,** **and** **King** **of** **kings** **,**
他 " 主 的 领主们 , 和 国王 的 国王 ,

祂是"万主之主，万王之王"，

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] [prə'kleɪm] : —
" **The** **chorus** **of** **all** **worlds** **proclaim** **:** **—**
" 这 合唱 的 全部 世界 宣布 : —

万界齐声宣告：——

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [wʌn]['eɪndʒl] [sɪŋz]
" **He** **took** **from** **her** **,** **"** **one** **angel** **sings**
" 他 采取 从 她 , " 一 天使 唱歌

"他从她那里夺走了什么，"一位天使唱道。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , " [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [freɪm] . " { - }
At **intervals** **,** **"** **His** **Human** **frame** **.** **"** **{** **94** **}**
在 间隔 , " 他的 人类 框架 . " { - }

时而出现，"他的人形。"{94}

['kʌltəs] [sæŋk'tɔːrəm] .

Cultus	**Sanctorum**	**.**
邪教	圣所	.

圣徒崇拜。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] :

He	**seemed**	**to**	**linger**	**with**	**them**	**yet**	**:**
他	似乎	到	萦绕	和	他们	然而	:

他似乎还和他们待了一会儿:

[bʌt; bət] [leɪt] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

But	**late**	**ascended**	**to**	**the**	**skies**	**,**
但	晚的	上升	到	这	天空	,

但后来升天了,

[ðeɪ] [sɔː] — [ɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [fər'get] ? —

They	**saw**	**—**	**ah**	**,**	**how**	**could**	**they**	**forget**	**?**	**—**
他们	锯	—	啊	,	如何	可以	他们	忘记	?	—

他们看到了——啊,他们怎么可能忘记呢? ——

[ðə; ði][fɔːrm] [ðeɪ] [lʌvd] , [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] .

The	**form**	**they**	**loved**	**,**	**the**	**hands**	**,**	**the**	**eyes**	**.**
这	形式	他们	喜爱	,	这	双手	,	这	眼睛	.

他们喜爱的是身形、双手和双眼。

[frʌm; frəm] ['æŋkər] [boʊt] — [ɪn] [leɪn] [ɔːr] [fiːld] —

From	**anchored**	**boat**	**—**	**in**	**lane**	**or**	**field**	**—**
从	锚定	船	—	在	车道	或者	场地	—

从停泊在车道或田野里的船上——

[hiː; hi] [tɔːt] ; [hiː; hi]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [bred] ;

He	**taught**	**;**	**He**	**blessed**	**,**	**and**	**brake**	**the**	**bread**	**;**
他	教授	;	他	蒙福	,	和	制动	这	面包	;

他教导;他祝福,并掰开面包;

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [fɪld] ; [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [hiːld] ;

The	**hungry**	**filled**	**;**	**the**	**afflicted**	**healed**	**;**
这	饥饿的	已填	;	这	受苦的	已治愈	;

饥饿者得饱足,患病者得医治;

[ænd; ənd] [wept] , [er] [jet] [hiː; hi] [reɪzd] , [ðə; ði] [ded] .

And	**wept**	**,**	**ere**	**yet**	**he**	**raised**	**,**	**the**	**dead**	**.**
和	哭泣	,	埃雷	然而	他	提高	,	这	死的	.

他哭了,但还没有使死人复活。

[bʌt; bət] [wen] , [laɪk] [sʌm; səm] [su'priːm] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

But	**when**	**,**	**like**	**some**	**supreme**	**of**	**hills**	**,**
但	什么时候	,	喜欢	一些	最高	的	丘陵	,

但是,当它像一座巍峨的山峰,

[huːz] [fiːt] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts] ['sʌməts] [snoʊ] ,

Whose	**feet**	**shut**	**out**	**its**	**summit's**	**snow**	**,**
谁	脚	关闭	出去	它是	峰会的	雪	,

谁的双脚阻挡了山顶的积雪?

[ðæt] , [hɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['hevnwərd] [swelz]

That	**,**	**hid**	**no**	**longer**	**,**	**heavenward**	**swells**
那	,	隐藏	不	更长	,	向天	涌浪

那不再隐藏的,向着天堂涌动

[æz; əz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [wiː; wi][goʊ] ,
As **further** **from** **its** **base** **we** **go** **,**
作为 更远 从 它是 根据 我们 去 ,

我们越远离它的底部，

[ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdhed] [ʃoʊn] ,
Abroad **His** **perfect** **Godhead** **shone** **,**
国外 他的 完美的 神格 闪耀 ,

在海外，他完美的神性光辉闪耀。

[iːtʃ] ['aʊər] [mɔːr] ['pleɪnli] ['kend] [ɑːn] [haɪ] ,
Each **hour** **more** **plainly** **kenned** **on** **high** **,**
每个 小时 更多的 显然 肯尼迪 在 高的 ,

每过一个小时，高处的景象就更加清晰地显现出来。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
And **clothed** **His** **Manhood** **with** **the** **sun** **,**
和 穿着衣服 他的 男子气概 和 这 太阳 ,

他以太阳为自己的阳具披上外衣，

[ænd; ənd] , ['klenzɪŋ] , [hɜːrt][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪ] ; { - }
And **,** **cleansing** **,** **hurt** **the** **adoring** **eye** **;** **{** **95** **}**
和 , 清洁 , 伤害 这 崇拜 眼睛 ; { - }

而且，清洗会伤害爱慕的眼睛；{95}

[ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [geɪz]
Then **fixed** **His** **Church** **a** **deepening** **gaze**
然后 固定的 他的 教会 一个 加深 目光

然后，他用更加深邃的目光注视着他的教会。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
Upon **His** **Saints** **.**
之上 他的 圣徒队 .

愿祂的圣徒们平安。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [seɪt] ,
With **Him** **they** **sate** **,**
和 他 他们 沙特 ,

他们与他同坐，

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gɑːdhɛdz] [bleɪz] ,
And **,** **burning** **in** **that** **Godhead's** **blaze** **,**
和 , 燃烧 在 那 神性的 火焰 ,

在那神圣的烈焰中燃烧，

[ðeɪ] [siːmd] [ðæt] ['mænhʊd] [tuː; tə][daɪ'leɪt] .
They **seemed** **that** **Manhood** **to** **dilate** **.**
他们 似乎 那 男子气概 到 扩张 .

他们似乎认为男性生殖器会扩张。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] : [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [iːtʃ]
His **were** **they** **:** **of** **His** **likeness** **each**
他的 是 他们 : 的 他的 相似 每个

他们都属于他：每个都像他一样。

[hæd; həd] [greɪs] [sʌm; səm]['frægmənt][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
Had **grace** **some** **fragment** **to** **present** **,**
有 优雅 一些 分段 到 展示 ,

有幸能呈现一些片段，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [brɔːt] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [riːtʃ]
And **nearer** **brought** **to** **mortal** **reach**
和 更近 带来 到 凡人 抵达

更接近凡人触及的范围

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm][laɪn][ɔːr] ['lɪniəmənt] . { - }
Of **Him** **some** **line** **or** **lineament** **.** **{** **96** **}**
的 他 一些 线 或者 线状特征 . { - }

祂的某些特征或轮廓。{96}

[fest] .
Fest **.**
节日 .

节日。

[es] . [es] . [trɪ'nɪtətɪs] .
S **.** **S** **.** **Trinitatis** **.**
S . S . 三位一体 .

SS Trinitatis。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[fɔːl] [bæk] , [ɔːl] [wɜːrld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
Fall **back** **,** **all** **worlds** **,** **into** **the** **abyss** **,**
落下 后退 , 全部 世界 , 进入 这 深渊 ,

所有世界，都退入深渊吧!

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [wʌns] [mɔːr]
That **man** **may** **contemplate** **once** **more**
那 男人 可能 沉思 一次 更多的

那个人或许会再次思考。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] [huː] [ɪz] : —
That **which** **He** **ever** **was** **Who** **is** **:** **—**
那 哪个 他 曾经 曾是 WHO 是 : —

那位永恒不变的祂：——

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] [wiː; wi] [ə'dɔːr] .
The **Eternal** **Essence** **we** **adore** **.**
这 永恒 本质 我们 崇拜 .

我们所敬仰的永恒本质。

[æn'dʒelɪk] ['haɪərɑːrkiz] !
Angelic **hierarchies** **!**
天使般的 层级结构 !

天使的等级制度!

[rɪ'siːd]
recede
消退

消退

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'stɪŋkt] [kriː'eɪʃənz] [ʃeɪd] !
Beyond **extinct** **creation's** **shade** **!**
超过 灭绝 创造的 阴影 !

超越已灭绝造物的阴影!

[wʌt] [wɜːr; wər][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ?
What **were** **ye** **at** **the** **first** **?**
什么 是 是的 在 这 第一的 ?

你们最初在做什么?

[dɪ'kriːd] : —
Decreed **:** **—**
颁布 : —

颁布：—

[dɪ'kri:d] , [nɑ:t] ['fæʃnd] ; [θɔ:t] , [nɑ:t] [meɪd] !
Decreed , not fashioned ; thought , not made !
颁布 , 不是 造型 ; 想法 , 不是 制成 !

是注定的，而非塑造的；是思想的，而非制造的！

[laɪk] [wɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'toʊld] [mɪ'lenɪəmz] [pæst] .
Like wind the untold Millenniums passed .
喜欢 风 这 不明 千年 通过了 .

如同风一般，无数个千年悄然流逝。

[soʊl] - [θroʊnd] [hi:; hi] [sæt] ; [jet] [nɑ:t] [ə'loʊn] :
Sole - throned He sat ; yet not alone :
唯一 - 登基 他 卫星 ; 然而 不是 独自的 :

他高坐于宝座之上；然而他并非孤身一人：

['gɑ:dhed] [ɪn] ['gɑ:dhed] [stɪl] [wʌz; wəz] ['glæst] ; —
Godhead in Godhead still was glassed ; —
神格 在 神格 仍然 曾是 玻璃 ; —

神性中的神性仍然被玻璃化了；——

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [frʌm; frəm] ['saɪər] [ænd; ənd] [sʌn] .
The Spirit was breathed from Sire and Son .
这 精神 曾是 呼吸 从 父系 和 儿子 .

圣灵由父与子所赐。

[praɪm] ['vɜ:rdʒɪn] , ['seprət] [ænd; ənd] [si:ld] ;
Prime Virgin , separate and sealed ;
主要的 处女 , 分离 和 密封 ;

优质处女液，独立密封包装；

[nɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [ru:t] ;
Nor less of social love the root ;
也不 较少的 的 社会的 爱 这 根 ;

社会之爱亦不及此；

['dɪmli] [ɪn] ['ləʊlɪɪst] [ʃeɪps] [rɪ'vi:ld] ;
Dimly in lowliest shapes revealed ;
依稀 在 最低级 形状 揭晓 ;

隐隐约约地显露出最卑微的形状；

[ɪn'taɪər] [ɪn] ['evri] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ; — { - }
Entire in every Attribute ; — { 97 }
全部的 在 每一个 属性 ; — { - }

在所有属性上都是完整的；—{97}

[ðaʊ] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;
Thou liv'st in all things , and around ;
你 liv'st 在 全部 事物 , 和 大约 ;

你存在于万物之中，并环绕着万物；

[tu:; tə] [ði:] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [nɔ:t] ;
To Thee external is there nought ;
到 汝 外部的 是 那里 零 ;

在你眼中，外在的一切都是虚无；

[ðaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɑ:rt] [ðə; ði] [baʊnd] ;
Thou of the boundless art the bound ;
你 的 这 无边无际 艺术 这 边界 ;

无边无际者亦是受限者；

[ænd; ənd] [stɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðaɪ] [θɔ:t] .
And still Creation is Thy Thought .
和 仍然 创建 是 你的 想法 .

而万物依然源于你的意念。

[ɪn] [veɪn] , [oʊ] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [wiː; wi] [spred] ;
In vain , O God , our wings we spread ;
在 徒劳 , 哦 上帝 , 我们的 翅膀 我们 传播 ;

上帝啊，我们徒劳地展开双翼；

[soʊ] ['dɪstənt] [ɑːrt] [ðaʊ] — [jet] [soʊ] [naɪ] .
So distant art Thou — yet so nigh .
所以 遥远 艺术 你 — 然而 所以 夜 .

你如此遥远，却又如此亲近。

[rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ,
Remains but this , when all is said ,
遗迹 但 这 , 什么时候 全部 是 说 ,

但归根结底，还有这一点：

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [daɪ] . { - }
For Thee to live ; in Thee to die . { 98 }
为了 汝 到 居住 ; 在 汝 到 死 . { - }

为祢而生；为祢而死。{98}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kroʊkəs] [naʊ] , [ðæt] [fɜːrst] ,
Where is the crocus now , that first ,
在哪里 是 这 番红花 现在 , 那 第一的 ,

那朵最初的番红花现在在哪里呢?

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
When earth was dark and heaven was grey ,
什么时候 地球 曾是 黑暗的 和 天堂 曾是 灰色的 ,

当大地漆黑，天空灰蒙蒙的时候，

[ə; eɪ] [ˌprəuθə'leimiən, -ɔn] [flæʃ] , [ʌp] - [bɜːrst] ?
A prothalamion flash , up - burst ?
一个 序曲 闪光 , 向上 - 爆裂 ?

原丘脑闪光、上爆发?

[ɑː] , [ðen] [wiː; wi] [diːmd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] !
Ah , then we deemed not of the May !
啊 , 然后 我们 被认为 不是 的 这 可能 !

啊，那我们就不认为是五月的了!

[ðə; ði] [klɪr] [striːm] ['stægneɪt] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ;
The clear stream stagnates in its course ;
这 清除 溪流 停滞不前 在 它是 课程 ;

清澈的溪流停滞不前；

[nɑːr'sɪsəs] [druːps] [ɪn] ['pælɪd] [gluːm] ;
Narcissus droops in pallid gloom ;
纳西索斯 下垂 在 苍白 愁云 ;

水仙花在苍白的阴郁中耷拉着。

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [gɔːrs]
Far off the hills of golden gorse
远的 离开 这 丘陵 的 金的 金雀花

远离金雀花盛开的山丘

[ə; eɪ] [dʌsk] [ˌsæ'təːniən] [feɪs] [ə'suːm] .
A dusk Saturnian face assume .
一个 黄昏 土星 脸 认为 .

黄昏时分，土星般的面孔浮现出来。

[ðə; ði] ['siːdɪd] ['dændɪlaɪən][dɪm]
The seeded dandelion dim
这 播种 蒲公英 暗淡

蒲公英种子

['kæsts] [luːs] [ɪts] [er] - [gloʊb][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
Casts loose its air - globe on the breeze ;
演员阵容 松动的 它是空气 - 地球 在 这 微风 ;

随风飘散着它的空气球;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['swɔləuz] [skɪm] ;
Along the grass the swallows skim ;
沿着 这 草 这 燕子 撇去 ;

燕子掠过草地;

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [kaʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
The cattle couch among the trees .
这 牛 长椅 之中 这 树木 .

树丛中的牛棚。

[jet] ['evər] ['lɔː(r)dli] ['lʌvlinəs]
Yet ever lordlier loveliness
然而 曾经 领主 可爱

然而，越来越高贵的美丽

[sək'siːdz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [slɪps]['aʊər; ɑːr][hoʊld] :
Succeeds to that which slips our hold :
成功 到 那 哪个 滑倒 我们的 抓住 :

接替我们失去的东西:

[ðə; ði] [θɔːrn] [ə'sjuːmz] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [dres] ;
The thorn assumes her snowy dress ;
这 刺 假设 她 下雪的 裙子 ;

荆棘披上了雪白的衣裳;

[lə'bɜːrnəm] ['baʊərz] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv][goʊld] .
Laburnum bowers their robes of gold .
金链花 鲍尔斯 他们的 长袍 的 金子 .

金链花簇拥着它们金色的长袍。

[daʊn] [weɪvz] [sək'sesɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Down waves successive of the year
向下 波浪 连续 的 这 年

今年接连不断的下行波浪

[wiː; wi][drɑːp] ; [bʌt; bət][drɑːp][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] ,
We drop ; but drop once more to rise ,
我们 降低 ; 但 降低 一次 更多的 到 上升 ,

我们跌倒；但再次跌倒才能再次崛起，

[wɪð; wɪθ]['æmplər] [vjuː] , [æz; əz][ɑːn][wiː; wi] [stɪr] ,
With ampler view , as on we steer ,
和 更充足 看法 , 作为 在 我们 转向 ,

视野更加开阔，我们继续前行。

[ʌv; əv] ['lʌvliər] [laɪts] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [skaɪz] . { - }
Of lovelier lights and loftier skies . { 99 }
的 更可爱 灯 和 更高 天空 . { - }

更美丽的灯光和更广阔的天空。{99}

" [æd] [niːvz] .
" Ad Nives .
" 广告 nives .

“广告 Nives。

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɔːrn][bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk]
Before the morn began to break
前 这 早晨 开始 到 休息

黎明破晓之前

[ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [bent] [əˈbʌv] [ðæt] [per]
The bright One bent above that pair
这 明亮的 一 弯曲 多于 那 一对

那位明亮的人俯身在那对男女上方。

[huːz] [ˈtʃaɪldləs] [vaʊz] [əsˈpaiəd][tuː; tə] [teɪk]
Whose childless vows aspired to take
谁 无子女 誓言 渴望 到 拿

谁的无子女誓言渴望接受

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [er] .
The mother of their Lord for heir .
这 母亲 的 他们的 主 为了 继承人 .

以他们主的母亲为继承人。

- [twʌz] [ˈɔːgəst] : [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmɪdnaɪt] [ʃeɪd]
' Twas August : even in midnight shade
- 那是 八月 : 甚至 在 午夜 阴影

那是八月：即使在午夜的阴影里

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ænd; ənd][hɑːt][ðə; ði] [striːt] : —
The roofs were hot , and hot the street : —
这 屋顶 是 热的 , 和 热的 这 街道 : —

屋顶很烫，街道也很烫：

" [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [feɪn] , " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [sed] ,
" Build me a fane , " the vision said ,
" 建造 我 一个 费恩 , " 这 想象 说 ,

“为我建造一座神殿，”幻象说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月颂歌(May Carols)
第5/5页

" [wer] [fɜːrst][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
" Where first your eyes the snow shall meet .
" 在哪里 第一的 你的 眼睛 这 雪 将 见面 .

“你的目光将首先与雪相遇的地方。”

" [['fʊtnoʊt] [sɪks]]
" [Footnote 6]
" [脚注 6]

[脚注 6]

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : ['sæntə][mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] , [ɑːn]
[Footnote 6 : Santa Maria Maggiore , on
[脚注 6 : 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 在

[脚注 6：圣母玛利亚大教堂，关于

[ðə; ði] ['eskwilain] , [æt; ət] [roʊm] .]
the Esquiline , at Rome .]
这 埃斯奎利纳 , 在 罗马 .]

罗马的埃斯奎利诺山。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðə; ði] ['eskwilain] [wʌz; wəz] [struːn]
With snow the Esquiline was strewn
和 雪 这 埃斯奎利纳 曾是 散落的

埃斯奎利诺山被积雪覆盖

[æt; ət][mɔːrn] ! — [fer] ['ledʒənd] !
At morn ! — Fair Legend !
在 早晨 ! — 公平的 传奇 !

清晨！——《公平的传说》！

[huː] [bʌt; bət] [θɪŋks]
who but thinks
WHO 但 思考

谁会这么想呢?

[ʌv; əv] [ðiː] , [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊn]
Of thee , when first the breezes blown
的 你 , 什么时候 第一的 这 微风 吹

初起微风时，我便已为你而来。

[frʌm; frəm] ['sʌmər] [ælp] [tuː; tə] [ælp] [hiː; hi] [drɪŋks] ?
From summer Alp to Alp he drinks ?
从 夏天 阿尔卑斯山 到 阿尔卑斯山 他 饮料 ?

他从夏季阿尔卑斯山喝到阿尔卑斯山?

[hiː; hi][stændz] : [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['tɔrənts] [dæʃ] :
He stands : he hears the torrents dash :
他 站立 : 他 听到 这 种子 短跑 :

他站着：他听见洪流奔腾：

['sloʊli] [ðə; ði] ['veɪpəz] [breɪk] ; [ænd; ənd][loʊ] !
Slowly the vapours break ; and lo !
缓慢地 这 蒸汽 休息 ; 和 洛 !

蒸汽慢慢消散；瞧!

[θruː] ['kæzəmz][ʌv; əv] ['endləs] ['æʒər] [flæʃ]
Through chasms of endless azure flash
通过 深渊 的 无尽的 蔚蓝 闪光

穿过无尽蔚蓝闪光的深渊

[ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] . { - }
The peaks of everlasting snow . { 100 }
这 高峰 的 永恒 雪 . { - }

终年积雪的山峰。{100}

[hiː; hi][stændz] ; [hiː; hi] ['lisnz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr]
He stands ; he listens ; on his ear
他 站立 ; 他 听着 ; 在 他的 耳朵

他站着；他倾听；侧耳倾听

[swelz] ['sɔːftli] [fɔːrθ] [sʌm; səm]['vɜːrdʒɪn] [hɪm] :
Swells softly forth some virgin hymn :
涌浪 轻轻 前进 一些 处女 圣歌 :

一首纯洁的赞歌缓缓响起:

[ðə; ði] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [nɪr] ,
The white procession windeth near ,
这 白色的 游行 温德斯 靠近 ,

白色的队伍蜿蜒而来，

[wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [dɪm] .
With glimmering lights in sunshine dim .
和 微光 灯 在 阳光 暗淡 .

阳光昏暗中闪烁着微光。

['mʌðər] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] !
Mother of Purity and Peace !
母亲 的 纯度 和 和平 !

纯洁与和平之母!

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðaɪn]
They sing the Saviour's name and thine
他们 唱歌 这 救世主的 姓名 和 你的

他们歌颂救主的名，以及你的名。

[kloʊð] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːs]
Clothe them for ever with the fleece
衣服 他们 为了 曾经 和 这 羊毛

永远用羊毛为他们穿上衣服

[ˌʌn'spɑːtɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] [læm] [dɪ'vaɪn] ! { - }
Unspotted of thy Lamb Divine ! { 101 }
未发现的 的 你的 羊肉 神圣的 ! { - }

你的神圣羔羊，无瑕疵！{101}

[fest] .
Fest .
节日 .

节日。

- .
Puritatis .
- .

纯洁。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Far down the bird may sing of love ;
远的 向下 这 鸟 可能 唱歌 的 爱 ;

远处的鸟儿或许会歌唱爱情;

[ðə; ði] ['hʌni] - ['berɪŋ] ['blɑːsəm] [bloʊ] :
The honey - bearing blossom blow :
这 蜂蜜 - 轴承 开花 吹 :

蜜花凋谢:

[bʌt; bət][heɪl] , [jiː; ji] [hɪlz] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv]
But hail , ye hills that rise above
但 冰雹 , 是的 丘陵 那 上升 多于

但向你们致敬，高耸入云的群山

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [snoʊ] !
The limit of perpetual snow !
这 限制 的 永久 雪 !

永雪的极限!

[oʊ]['ælpaɪn] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [wɔːlz]
O Alpine City , with thy walls
哦 高山 城市 , 和 你的 墙壁

哦，高山之城，你的城墙

[ʌv; əv] [rɑːk] [i't\\:n] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][aɪs] ,
Of rock eterne and spires of ice ,
的 岩石 永恒 和 尖塔 的 冰 ,

永恒的岩石和冰柱，

[wer] ['tɔːrənt] [stɪl] [tuː; tə] ['tɔːrənt] [kɔːlz] ,
Where torrent still to torrent calls ,
在哪里 激流 仍然 到 激流 呼叫 ,

哪里还能用 torrent 调用 torrent?

[ænd; ənd] ['presəpɪs] [tuː; tə] ['presəpɪs] ; —
And precipice to precipice ; —
和 悬崖 到 悬崖 ; —

悬崖与悬崖；——

[haʊ] [laɪk] [ðæt] ['hoʊliːɝ] ['sɪti] [ðaʊ] ,
How like that holier City thou ,
如何 喜欢 那 更神圣 城市 你 ,

你多么像那座更神圣的城市啊!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['seɪləmz] ['ɜːrθli] [pɔːrtʃ] ,
The heavenly Salem's earthly porch ,
这 天上 塞勒姆的 尘世的 门廊 ,

天国的塞勒姆在人间的门廊，

[wɪtʃ] ['rɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hɜːr; hər] [braʊ] ,
Which rears among the stars her brow ,
哪个 后部 之中 这 明星 她 眉头 ,

在群星之间，她的眉宇高高扬起，

[ænd; ənd][plænts][fɜːrm] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
And plants firm feet on earth — the Church !
和 植物 公司 脚 在 地球 — 这 教会 !

教会，就是在地上扎根的根基!

" [dɪ'keɪɪŋ] , [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'keɪd] ,
" Decaying , ne'er to be decayed ,
" 腐烂的 , 从未 到 是 腐烂的 ,

“腐烂，却永不腐朽，

" [hɜːr; hər] [wʊdz] , [laɪk] [ðaɪn] , [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [juːθ] :
" Her woods , like thine , renew their youth :
" 她 树林 , 喜欢 你的 , 更新 他们的 青年 :

“她的树林，和你的树林一样，重焕青春：

[hɜːr; hər] [striːmz] , [ɪn] ['rɑːki] [ɑːrmz] [ɪm'beɪd] ,
Her streams , in rocky arms embayed ,
她 溪流 , 在 岩石 武器 海湾 ,

她的溪流，被岩石环绕，

[ɑːr; ər] [klɪr] [æz; əz]['vɜːrtʃuː] , [strɔːŋ] [æz; əz] [truːθ] . { - }
Are clear as virtue , strong as truth . { 102 }
是 清除 作为 美德 , 强的 作为 真相 . { - }

清晰如美德，坚强如真理。{102}

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [leɪk] [meɪ] [bɜːrst] [ɪts] [dæm] ;
At times the lake may burst its dam ;
在 时代 这 湖 可能 爆裂 它是 坝 ;

有时湖水可能会决堤；

[blæk] [paɪn] [ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ðɪ] ['væli] [struː] ;
Black pine and rock the valley strew ;
黑色的 松树 和 岩石 这 谷 胪 ;

黑松和岩石散落在山谷中；

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [suːn] [ðə; ðɪ] [læm]
But o'er the ruin soon the lamb
但 超过 这 废墟 很快 这 羊肉

但不久之后，羔羊就越过了废墟。

[ɪts] ['flaʊəri] ['pæstʃər] [krɑːps] [ə'nuː] .
Its flowery pasture crops anew .
它是 如花 牧场 农作物 重新 .

它的牧场作物重新焕发生机。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn] ['riːdʒənz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [skaɪ]
She , too , in regions near the sky
她 , 也 , 在 地区 靠近 这 天空

她也在靠近天空的地区

[ʌp] - [paɪlz] [hɜːr; hər] ['klɔɪstərd] [snəuz] , [ænd; ənd] [ðens]
Up - piles her cloistered snows , and thence
向上 - 堆 她 隐修 雪 , 和 因此

她将隐居的雪堆积起来，然后

[di'fjuːsiz] [geɪlz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti]
Diffuses gales of purity
扩散 狂风 的 纯度

散发纯净的气息

[ɔː(r)] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kənsə,kreitid] [sens] .
O'er fields of consecrated sense .
超过 字段 的 已祝圣的 感觉 .

超越神圣意义的领域。

[ɑːn] [ðoʊz] [stɪl] [haɪts] [ə; eɪ] [lʌv] - [laɪt] [gləuz]
On those still heights a love - light glows
在 那些 仍然 高度 一个 爱 - 光 发光

在那静谧的高处，闪耀着爱的光芒。

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [rɪ'siːv] ; —
The plains from them alone receive ; —
这 平原 从 他们 独自的 收到 ; —

平原仅从他们那里获得；——

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['lɪli] !
Not all the Lily !
不是 全部 这 百合 !

并非所有的百合花!

[ðer; ðər][ðaɪ] [roʊz] ,
There thy Rose ,
那里 你的 玫瑰 ,

你的玫瑰，

[oʊ]['meri] , ['traiəmfs] , [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] ! { - }
O Mary , triumphs , morn and eve ! { 103 }
哦 玛丽 , 胜利 , 早晨 和 前夕 ! { - }

哦，玛利亚，胜利在早晨和傍晚！{103}

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[klaʊd] - ['pɪrsɪŋ] ['maʊntnz] !
Cloud - piercing Mountains !
云 - 冲孔 山脉 !

直插云霄的群山!

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
Chance and Change
机会 和 改变

机遇与变化

[mɔːr] [haɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ðer; ðər] [θroʊnz] [ædˈvæns] .
More high than you their thrones advance .
更多的 高的 比 你 他们的 王座 进步 .

他们的王座比你高得多。

[self] - ['væŋkwɪʃt] ['neɪtʃɚz] ['rɑːkiɪst] [reɪndʒ]
Self - vanquished Nature's rockiest range
自己 - 战败者 自然的 最崎岖的 范围

自我征服的自然界最崎岖的山脉

['gɪvz] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [træns]
Gives way before them like the trance
给予 方式 前 他们 喜欢 这 发呆

像恍惚状态一样，在他们面前屈服。

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [weiks] .
Of one that wakes .
的 一 那 醒来 .

一个醒来的人。

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv]
From morn to eve
从 早晨 到 前夕

从早到晚

[θruː] ['fɪʃərd] [kleft] [hɜːr; hər][mɪsts] [meɪk] [wei] ;
Through fissured clefts her mists make way ;
通过 裂纹 裂隙 她 薄雾 制作 方式 ;

她的迷雾透过裂缝散开;

[æt; ət] ['naɪts] [koʊld] [tʌtʃ] [ðeɪ] [friːz] , [ænd; ənd] [kliːv]
At Night's cold touch they freeze , and cleave
在 夜晚 寒冷的 触碰 他们 冻结 , 和 劈开

在夜晚的寒冷触碰下，它们冻结并分离。

[hɜːr; hər][krægz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪtənz] [sweɪ] ,

Her	crags	;	and	,	with	a	Titan's	sway	,
她	峭壁	;	和	,	和	一个	泰坦的	摇摆	,

她的峭壁；以及，带着泰坦般的威严，

[fleɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['rɑːks] ,

Flake	off	and	peel	the	rotting	rocks	,
薄片	离开	和	果皮	这	腐烂	岩石	,

剥掉腐烂的岩石，

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [taɪd] [bɪ'loʊ]

And	heap	the	glacier	tide	below
和	堆	这	冰川	潮	以下

并将冰川潮水堆积在下方

[wɪð; wɪθ] [ailz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [blɑːks] ,

With	isles	of	sand	and	floating	blocks	,
和	岛屿	的	沙	和	漂浮的	积木	,

有沙岛和漂浮的方块，

[æz; əz] [liːvz] [ɑːn] [striːmz] [wen] ['tempɪsts] [bloʊ] .

As	leaves	on	streams	when	tempests	blow	.
作为	树叶	在	溪流	什么时候	暴风雨	吹	.

如同暴风雨吹拂时溪流上的落叶。

[loʊ] , [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'kriːt] [ɔːl] - [dʒʌst] ,

Lo	,	thus	the	great	decree	all	-	just	,
洛	,	因此	这	伟大的	法令	全部	-	只是	,

看哪，这就是那伟大而公正的法令。

[oʊ] [ɜːrθ] , [ðaɪ] ['maʊntnz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [lɜːrn]

O	Earth	,	thy	mountains	hear	;	and	learn
哦	地球	,	你的	山脉	听到	;	和	学习

大地啊，你的群山啊，请聆听；并学习

[frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd][frɔːst][ɪts]['ɪmpɔːrt] — " [dʌst]

From	fire	and	frost	its	import	—	"	dust
从	火	和	霜	它是	进口	—	"	灰尘

从火与霜中汲取其意义——"尘埃"

[ðaʊ] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] [ʃælt] [tuː; tə] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] .

Thou	art	;	and	shalt	to	dust	return	.
你	艺术	;	和	应	到	灰尘	返回	.

你存在过，最终仍将归于尘土。

" [hiː; hi]['oʊnli][ɪz] [huː] ['evər][wʌz; wəz] ;

"	He	only	is	Who	ever	was	;
"	他	仅有的	是	WHO	曾经	曾是	;

"祂是那位曾经存在过的人；

[ðə; ði][ɔːl] - ['meʒərɪŋ] [maɪnd] ; [ðə; ði] [wɪl] [su'priːm] .

The	All	-	measuring	Mind	;	the	Will	Supreme	.
这	全部	-	测量	头脑	;	这	将要	最高	.

全知全能的心灵；至高无上的意志。

['rɑːks] , ['maʊntnz] , [wɜːrld] , [laɪk] ['bʌblz] [pæs] :

Rocks	,	mountains	,	worlds	,	like	bubbles	pass	:
岩石	,	山脉	,	世界	,	喜欢	气泡	经过	:

岩石、山脉、世界，如同泡沫般消逝：

[gɑːd][ɪz] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [nɑːt][gɑːd][bʌt; bət] [siːm] . { - }

God	is	;	the	things	not	God	but	seem	.	{	104	}
上帝	是	;	这	事物	不是	上帝	但	似乎	.	{	-	}

神是神；那些并非神却看似神的东西。{104}

['fiːdərɪs] ['ɑːkə] .
Foederis **Arca** **.**
联邦 阿尔卡 .

Foederis Arca。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] [wɪl]
From **end** **to** **end** **,** **O** **God** **,** **Thy** **Will**
从 结尾 到 结尾 , 哦 上帝 , 你的 将要

从头到尾，哦，上帝，愿祢的旨意成就

[wɪð; wɪθ][swɪft] [jet] ['ɔːrdərd] [maɪt] [dʌθ; dəθ] [riːtʃ] :
With **swift** **yet** **ordered** **might** **doth** **reach** **:**
和 迅速 然而 订购 可能 确实 抵达 :

以迅捷而有序的力量抵达:

[ðaɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðer; ðər][skoʊp][fʊl'fɪl]
Thy **purposes** **their** **scope** **fulfil**
你的 目的 他们的 范围 实现

你的旨意及其范围得以实现

[ɪn] ['siːkwəns] , ['restɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] .
In **sequence** **,** **resting** **each** **on** **each** **.**
在 顺序 , 休息 每个 在 每个 .

依次，每个都放在每个上面。

[ɪn] [ðiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sʌd(ə)n] ; [nɔːt]
In **Thee** **is** **nothing** **sudden** **;** **nought**
在 汝 是 没有什么 突然 ; 零

在你里面，没有什么是突然的；没有什么是虚无的。

[frʌm; frəm]['hɑːrməni][ænd; ənd] [lɔː] [ðæt] [swəːvz] :
From **harmony** **and** **law** **that** **swerves** **:**
从 和谐 和 法律 那 急转弯 :

从偏离正轨的和谐与法则:

[ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ækt][ænd; ənd] [θɔːt]
The **orbits** **of** **Thine** **act** **and** **thought**
这 轨道 的 瘦 行为 和 想法

你的行动和思想的轨迹

[ɪn][sɔːft] [sək'seʃ(ə)n] [wɪnd][ðer; ðər] ['kɝːvz] .
In **soft** **succession** **wind** **their** **curves** **.**
在 柔软的 演替 风 他们的 曲线 .

轻柔地依次缠绕着它们的曲线。

[oʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ker]
O **then** **with** **what** **a** **gradual** **care**
哦 然后 和 什么 一个 逐渐地 关心

哦，那么，多么循序渐进的关怀啊!

[mʌst; məst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
Must **thou** **have** **shaped** **that** **sacred** **shrine** **,**
必须 你 有 形状 那 神圣 神社 ,

那神圣的神龛一定是你亲手建造的吗?

[ðæt] [ɑːrk][ʌv; əv] [greɪs] , [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ber]
That **Ark** **of** **grace** **,** **ordained** **to** **bear**
那 方舟 的 优雅 , 受戒 到 熊

那恩典之舟，被命定承载

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [dɪ'vaɪn] !

The	**burthen**	**of**	**the**	**Babe**	**divine**	**!**
这	负担	的	这	宝贝	神圣的	！

神圣宝贝的重担！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][gɪft] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest]

How	**many**	**a**	**gift**	**within**	**her**	**breast**
如何	许多	一个	礼物	之内	她	胸部

她胸中藏着多少礼物

[leɪ] [stɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [struː] !

Lay	**stored**	**,**	**for**	**Him**	**a**	**couch**	**to**	**strew**	**!**
莱	存储	,	为了	他	一个	长椅	到	脞	！

为他铺上一张床榻！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [nest] !

How	**many**	**a**	**virtue**	**lined**	**His**	**nest**	**!**
如何	许多	一个	美德	衬里	他的	巢	！

祂的巢穴里充满了多少美德！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [gruː] !

How	**many**	**a**	**grace**	**beside**	**Him**	**grew**	**!**
如何	许多	一个	优雅	旁	他	生长	！

祂身边有多少恩典！

[ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [lʌv] [wʌt] [swiːt] [ɪk'ses] !

Of	**love**	**on**	**love**	**what**	**sweet**	**excess**	**!**
的	爱	在	爱	什么	甜的	过量的	！

爱上爱，多么甜蜜的过剩！

[haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [feɪθ] !

How	**deep**	**a**	**faith**	**!**
如何	深的	一个	信仰	！

多么深厚的信仰啊！

[ə; eɪ][hoʊp] [haʊ] [haɪ] ! —

a	**hope**	**how**	**high**	**!**	**—**
一个	希望	如何	高的	！	—

希望多么美好！

['meri] !

Mary	**!**
玛丽	！

玛丽！

[ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiː] [wiː; wi] [ges] ;

on	**earth**	**of**	**thee**	**we**	**guess**	**;**
在	地球	的	你	我们	猜测	；

我们猜想，在人间，你无处不在；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [wen] [wiː; wi][daɪ] ! { - }

But	**we**	**shall**	**see**	**thee**	**when**	**we**	**die**	**!**	**{**	**105**	**}**
但	我们	将	看	你	什么时候	我们	死	！	{	-	}

但我们死后必将与你相见！{105}

['doʊməs][aʊ'reɪɑː] .

Domus	**Aurea**	**.**
住宅	奥雷亚	.

金宫。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [oʊld] ;

She	mused	upon	the	Saints	of	old	;
她	沉思	之上	这	圣徒队	的	老的	;

她沉思着古代的圣徒;

[ðer; ðər] [tɔɪlz] , [ðer; ðər] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃer]

Their	toils	,	their	pains	,	she	longed	to	share
他们的	辛勤劳作	,	他们的	疼痛	,	她	渴望	到	分享

她渴望分担他们的辛劳和痛苦。

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːrˈtoʊld] ;

Of	Him	she	mused	,	the	Child	foretold	;
的	他	她	沉思	,	这	孩子	预言	;

她沉思着，那孩子预言了祂;

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ɪn] [prer] .

To	Him	her	hands	she	stretched	in	prayer	.
到	他	她	双手	她	拉伸	在	祷告	.

她向他伸出双手祈祷。

[noʊ] [ˈmoʊmənt] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [kraʊn] ;

No	moment	passed	without	its	crown	;
不	片刻	通过了	没有	它是	王冠	;

每一刻都离不开它的王冠;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [greɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [soʊ] [wel]

And	each	new	grace	was	used	so	well
和	每个	新的	优雅	曾是	用过的	所以	出色地

每一次新的恩典都被巧妙地运用了。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [sʌm; səm] [ˈtenfoʊld] [ˈtælənt] [daʊn] ,

It	drew	some	tenfold	talent	down	,
它	画	一些	十倍	天赋	向下	,

它吸引了比它高出十倍的人才，

[sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)l] [ɑːn] [ˈmɪrək(ə)l] .

Some	miracle	on	miracle	.
一些	奇迹	在	奇迹	.

简直是奇迹中的奇迹。

[oʊ] [ˈgoʊldən] [haʊs] !

O	golden	House	!
哦	金的	房子	!

哦，金色的宫殿!

[oʊ] [ˈbaʊndləs] [stɔːr]

O	boundless	store
哦	无边无际	店铺

无尽商店

[ʌv; əv] [welθ] [baɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɑːmɜːrs] [wʌn] !

Of	wealth	by	heavenly	commerce	won	!
的	财富	经过	天上	商业	韩元	!

通过天赐的财富!

[wen] [gɑːd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] ,

When	God	Himself	could	give	no	more	,
什么时候	上帝	他本人	可以	给	不	更多的	,

当上帝再也无法给予更多的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ðiː] [ɔːl] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] !

He	gave	thee	all	;	He	gave	His	Son	!
他	给予	你	全部	;	他	给予	他的	儿子	!

他给了你一切；他给了他的儿子!

['blesɪd; blest][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:rd] !

Blessed	**the**	**Mother**	**of**	**her**	**Lord**	**!**
蒙福	这	母亲	的	她	主	！

主之母蒙福!

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɔ:r] ['blesɪd; blest] [stɪl] ,

And	**yet**	**for**	**this**	**more**	**blessed**	**still**	**,**
和	然而	为了	这	更多的	蒙福	仍然	，

然而，对于这位更加蒙福的人来说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] —

Because	**she**	**heard**	**and**	**kept**	**His**	**Word**	**—**
因为	她	听到	和	保留	他的	单词	—

因为她听从并遵守了他的话语——

[haɪ] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [wɪl] ! { - }

High	**servant**	**of**	**His**	**sovereign**	**Will**	**!**	**{**	**106**	**}**
高的	仆人	的	他的	主权	将要	！	{	-	}

祂至高意志的忠实仆人！{106}

- [hju:mɪlɪteɪtəm] .

Respexit	**Humilitatem**	**.**
-	羞辱	.

尊重谦逊。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[nɑ:t][ɔ:l][ðaɪ]['pjʊrəti] , [ɔ:l'ðoʊ]

Not	**all**	**thy**	**purity**	**,**	**although**
不是	全部	你的	纯度	,	虽然

虽然你并非完全纯洁

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [mu:n] [ðæt] ['evər] [lɪt]

The	**whitest**	**moon**	**that**	**ever**	**lit**
这	最白	月亮	那	曾经	点燃

有史以来最洁白的月亮

[ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] - [snoʊ]

The	**peaks**	**of**	**Lebanonian**	**snow**
这	高峰	的	-	雪

黎巴嫩雪峰

[ʃoʊn] [dʌsk] [ænd; ənd][dɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; —

Shone	**dusk**	**and**	**dim**	**compared**	**with**	**it**	**;**	**—**
肖恩	黄昏	和	暗淡	比较的	和	它	；	—

与它相比，暮色黯淡无光；

[nɑ:t] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [hu:z] [bi:mz]

Not	**that**	**great**	**love**	**of**	**thine**	**,**	**whose**	**beams**
不是	那	伟大的	爱	的	你的	,	谁	光束

并非你那伟大的爱，它的光芒

[træn'sendid] [ɪn][ðer; ðər]['vɜ:rtʃuəs] [hi:t]

Transcended	**in**	**their**	**virtuous**	**heat**
超越	在	他们的	有德行的	热

在他们美德的热忱中超越了自我

[ðoʊz] [sʌnz] [wɪtʃ] [melt][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [stri:mz] ,

Those	**suns**	**which**	**melt**	**the**	**ice**	**-**	**bound**	**streams**	**,**
那些	太阳	哪个	熔化	这	冰	-	边界	溪流	,

那些融化冰封溪流的太阳，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɜːθs] ['pʌlsɪz] ['nuːli] [biːt] : —
And **make** **earth's** **pulses** **newly** **beat** **:** **—**
和 制作 地球的 脉冲 新 打 : —

让地球的脉搏重新跳动起来：——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
It **was** **not** **these** **that** **from** **the** **sky**
它 曾是 不是 这些 那 从 这 天空

并非这些从天而降的

[druː] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrd] :
Drew **down** **to** **thee** **the** **Eternal** **Word** **:**
德鲁 向下 到 你 这 永恒 单词 :

祂将永恒的圣言赐予你:

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðaɪ][hjuː'mɪləti] ;
He **looked** **on** **thy** **humility** **;**
他 看起来 在 你的 谦逊 ;

他看到了你的谦卑;

[hiː; hi] [nuː] [ðiː] , " ['hændmeɪd][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .
He **knew** **thee** **,** **"** **Handmaid** **of** **thy** **Lord** **.**
他 知道 你 , " 使女 的 你的 主 .

他认识你，“你主的婢女”。

" [let] [noʊ][wʌn][kleɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ][pɑːrt] ;
" **Let** **no** **one** **claim** **with** **thee** **a** **part** **;**
" 让 不 一 宣称 和 你 一个 部分 ;

“不要让任何人与你分享利益;

[let] [noʊ][wʌn] , ['meri] , [neɪm] [ðaɪ] [neɪm] ,
Let **no** **one** **,** **Mary** **,** **name** **thy** **name** **,**
让 不 一 , 玛丽 , 姓名 你的 姓名 ,

玛丽，不要让任何人说出你的名字。

[waɪl] , ['eɪpɪŋ] [gɑːd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
While **,** **aping** **God** **,** **upon** **his** **heart**
尽管 , 模仿 上帝 , 之上 他的 心

当他模仿上帝时，他的心

[praɪd] [sɪts] , [ə; eɪ]['diːmən] [roʊbd] [ɪn] [fleɪm] .
Pride **sits** **,** **a** **demon** **robed** **in** **flame** **.**
自豪 坐着 , 一个 恶魔 身着长袍 在 火焰 .

傲慢如恶魔，身披火焰长袍。

[praʊd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [daɪ] !
Proud **Vices** **,** **die** **!**
自豪的 恶习 , 死 !

骄傲的恶习，去死吧!

[wer] [sɪn][hæz; həz] [pleɪs]
Where **Sin** **has** **place**
在哪里 罪 有 地方

罪恶所在之处

[biː; bi] [sɪnz] [fə'mɪliər] [self] - [dɪs'gʌst] .
Be **Sin's** **familiar** **self** **-** **disgust** **.**
是 罪的 熟悉的 自己 - 厌恶 .

成为罪恶熟悉的自我厌恶。

[praʊd] ['vɜːrtʃʊ] , ['dʌbli] [daɪ] ; [ðæt] [greɪs]
Proud **Virtues** **,** **doubly** **die** **;** **that** **Grace**
自豪的 美德 , 双倍 死 ; 那 优雅

骄傲的美德，双双消亡；那恩典

[æt; ət][læst] [meɪ] ['bɜːrdʒən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dʌst] . { - }
At last may burgeon from your dust . { 107 }
在 最后的 可能 发芽 从 你的 灰尘 . { - }

最终或许会从你的尘埃中萌芽。{107}

- [hjuːmɪlɪteɪtəm] .
Respexit Humilitatem .
- 羞辱 .

尊重谦逊。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[suˈpriːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kriˈeɪt]
Supreme among the things create
最高 之中 这 事物 创造

创造万物中的至高者

[ɑːmˈnɪpətəns] [rɪˈviːld] [bɪˈloʊ] ,
Omnipotence revealed below ,
全能 揭晓 以下 ,

下面揭示全能的本质，

[mɔːr] [swɪft] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [feɪt] ,
More swift than thought , more strong than fate ,
更多的 迅速 比 想法 , 更多的 强的 比 命运 ,

比思想更迅捷，比命运更强大，

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] , [hjuːˈmɪləti] , [ɑːrt] [ðaʊ] !
Such , such , Humility , art thou !
这样的 , 这样的 , 谦逊 , 艺术 你 !

你真是谦逊啊！

[ɔːl] [streŋθ] [bɪˈsaɪd] [ɪz] ['wiːknəs] .
All strength beside is weakness .
全部 力量 旁 是 弱点 .

除此之外的一切优势都是弱点。

[maɪt]
Might
可能

可能

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] ,
Belongs to God : and they alone ,
属于 到 上帝 : 和 他们 独自的 ,

属于上帝：唯有他们，

[self] - ['emptid] [soʊlz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] - [slaɪt] ,
Self - emptied souls and seeming - slight ,
自己 - 清空 灵魂 和 似乎 - 轻微 ,

自我空虚的灵魂和看似微不足道的，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Are filled with God and share his throne .
是 已填 和 上帝 和 分享 他的 王座 .

充满神性，共享神的宝座。

[oʊ] ['meri] !
O Mary !
哦 玛丽 !

哦，圣母玛利亚！

[strɔːŋ] [wɜːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [miːk] ;
strong **wert** **thou** **and** **meek** **;**
强的 沃特 你 和 温顺 ;

你既刚强又谦和;

[ðaɪ] ['miːknəs] [geɪv] [ðiː] [streŋθ] [dɪ'vaɪn] :
Thy **meekness** **gave** **thee** **strength** **divine** **:**
你的 谦逊 给予 你 力量 神圣的 :

你的谦卑赋予你神圣的力量:

[ðaɪ'self] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [dɪdst] [ðaʊ] [siːk] ;
Thyself **in** **nothing** **didst** **thou** **seek** **;**
你自己 在 没有什么 迪斯特 你 寻找 ;

你一无所求;

['ðerfɔːr] [ðaɪ] ['meɪkər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðaɪn] .
Therefore **thy** **Maker** **made** **Him** **thine** **.**
所以 你的 制造商 制成 他 你的 .

因此，你的造物主使他成为你的。

[θruː] [praɪd] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ˌdɪsə'beɪd] ;
Through **Pride** **our** **parents** **disobeyed** **;**
通过 自豪 我们的 父母 违抗命令 ;

出于骄傲，我们的父母违背了他们的意愿;

[rɪ'beljəs] [sens] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [kraɪm] :
Rebellious **Sense** **avenged** **the** **crime** **:**
叛逆的 感觉 复仇 这 犯罪 :

叛逆之心为罪行复仇:

[ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['bɑːdiːz] ['kæptɪv] [meɪd] ,
The **soul** **,** **the** **body's** **captive** **made** **,**
这 灵魂 , 这 身体的 俘虏 制成 ,

灵魂，成了肉体的囚徒，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['brændɪd] [θrɔːl] [ʌv; əv] [taɪm] . { - }
Became **the** **branded** **thrall** **of** **time** **.** **{** **108** **}**
成为 这 品牌 奴隶 的 时间 . { - }

成为时间的烙印奴隶。{108}

[wɪð; wɪθ] ['bærənnəs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;
With **barrenness** **the** **earth** **was** **cursed** **;**
和 不育 这 地球 曾是 被诅咒的 ;

大地因贫瘠而受诅咒;

[ɪn'vaɪələt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr]
Inviolate **she** **brought** **forth** **no** **more**
不可侵犯 她 带来 前进 不 更多的

她不受玷污，不再生育

[hɜːr; hər] [fruːts] , [nɔːr] ['friːli] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] : —
Her **fruits** **,** **nor** **freely** **as** **at** **first** **:** **—**
她 水果 , 也不 自由 作为 在 第一的 : —

她的果实，不再像起初那样自由地生长了: ——

[ðaʊ] , [hɜːr; hər] ['iːdn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] !
Thou **cam'st** **,** **her** **Eden** **to** **restore** **!**
你 摄像头 , 她 伊甸园 到 恢复 !

你来了，让她重获伊甸园!

[loʊ] [briːðz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɪŋ] ;
Low **breathes** **the** **wind** **upon** **the** **string** **;**
低的 呼吸 这 风 之上 这 细绳 ;

Low 轻柔地吹拂着琴弦;

[ðə; ði][hɑːrp] , [rɪ'spɑːnsɪv] , [saʊndz] [ɪn][tɜːrn] :
The harp , responsive , sounds in turn :
这 竖琴 , 响应式设计 , 声音 在 转动 :

竖琴随之发出回应，依次奏响：

[ðʌs] [ɔː(r)] [ðaɪ] [soʊl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋ]
Thus o'er thy Soul the Spirit's wing
因此 超过 你的 灵魂 这 精神的 翼

如此，圣灵之翼便会拂过你的灵魂。

[krɪ'eɪtɪv] [pæst] ; [ænd; ənd] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] . { - }
Creative passed ; and Christ was born . { 109 }
有创造力的 通过了 ; 和 基督 曾是 出生 . { - }

创造消逝，基督诞生。{109}

" [saɪn][læ'bei][oːriː'dʒɪnɑːli] [kəntʃɛptə] .
" Sine Labe originali Concepta .
" 正弦 拉贝 原版 Concepta .

"Sine Labe Originali Concepta。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

"XXI.

[met] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [['fʊtnoʊt] ['sɛvən]]
Met in a point [Footnote 7]
梅特 在 一个 观点 [脚注 7]

相遇于一点[脚注7]

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [tweɪn]
the circles twain
这 界 马克·吐温

两个圆圈

[ʌv; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz]
Of temporal and eternal things
的 颞 和 永恒 事物

暂时的和永恒的事物

[ɪm'breɪs] , [kloʊz] [lɪŋkt] .
Embrace , close linked .
拥抱 , 关闭 链接 .

拥抱，紧密相连。

[rɪ'dɛmp.ʃənz] [tʃeɪn]
Redemption's chain
救赎的 链

救赎链

[drɑːps] [ðens] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪts] ['mɪriəd] [rɪŋz] .
Drops thence to earth its myriad rings .
滴 因此 到 地球 它是 无数 戒指 .

从那里滴落到大地，它拥有无数的环状结构。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .]
[Footnote 7 : The Incarnation .]
[脚注 7 : 这 化身 .]

[脚注 7：道成肉身。]

[ɪn] ['iːðər] ['sɜːrk(ə)l] , [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ,
In either circle , from of old ,
在 任何一个 圆圈 , 从 的 老的 ,

无论哪个圈子，从古至今，

[ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [stʊd] [dɪ'kriːd] ; —
That point of meeting stood decreed ; —
那 观点 的 会议 站立 颁布 ; —

会面地点已定；

[twɪn] ['mistəriz] [kæst][ɪn][wʌn] [diːp] [moʊld] ,
Twin mysteries cast in one deep mould ,
双 谜团 投掷 在 一 深的 模具 ,

两个谜团，铸于同一深模之中。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wʊmənz] [siːd] .
" The Woman , " and " the Woman's Seed .
" 这 女士 , " 和 " 这 女性的 种子 .

《女人》和《女人的种子》。

" ['meri] , [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [er] [ðaɪ] [bɜːrθ]
" Mary , long ages ere thy birth
" 玛丽 , 长的 年龄 埃雷 你的 出生

"玛丽，在你出生之前很久很久。"

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [sæl'veɪʃənz] [saɪn] ,
Resplendent with Salvation's Sign ,
灿烂 和 救赎的 符号 ,

闪耀着救赎的标志，

[ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [hænd][ðə; ði] [ɜːrθ]
In thee a stainless hand the earth
在 你 一个 防锈的 手 这 地球

在你那双纯洁无瑕的手中，地球

[pʊt] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hænd] [dɪ'vaɪn] !
Put forth , to meet the Hand Divine !
放 前进 , 到 见面 这 手 神圣的 !

挺身而出，迎接神圣之手！

[fɜːrst] ['troʊfi] [ʌv; əv][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [greɪs] ,
First trophy of all - conquering Grace ,
第一的 杯 的 全部 - 征服 优雅 ,

所向披靡的格蕾丝赢得的第一座奖杯

[fɜːrst] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [ɔːl] [pjʊr] ,
First victory of that Blood all pure ,
第一的 胜利 的 那 血 全部 纯的 ,

那场纯洁无瑕的血脉的首次胜利，

[ʌv; əv]['mænz][wʌns] [fer] [bʌt; bət]['fɔːlən] [reɪs]
Of man's once fair but fallen race
的 男人的 一次 公平的 但 倒下 种族

人类曾经美好却堕落的种族

[ðaʊ] - , [ðə; ði]['mɑːnjumənt] [sɪ'kjʊr] .
Thou stood'st , the monument secure .
你 - , 这 纪念碑 安全的 .

你屹立不倒，纪念碑稳固无损。

[ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [fleʃ] !
The Word made Flesh !
这 单词 制成 肉 !

道成肉身！

[ðə; ði] [wei] !
the Way !
这 方式 !

道路！

[ðə; ði] [dɔ:r] !
the Door !
这 门 !

门!

[ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dhed] [blendz] !
The link that dust with Godhead blends !
这 关联 那 灰尘 和 神格 混合物 !

尘埃与神性融合的纽带!

[θru:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðer; ðər] [gɑ:d] [ə'dɔ:r] : —
Through Him the worlds their God adore : —
通过 他 这 世界 他们的 上帝 崇拜 : —

世人藉着他敬拜他们的神：——

[θru:] [ði:] [ðæt] [gɑ:d] [tu:; tə] [mæn] [dɪ'sendz] . { - }
Through thee that God to man descends . { 110 }
通过 你 那 上帝 到 男人 下降 . { - }

神藉着你降临人间。{110}

" [saɪn] [læ'bei] [o:ri:'dʒɪnɑ:li] [kəntʃɛptə] .
" Sine Labe originali Concepta .
" 正弦 拉贝 原版 Concepta .

"Sine Labe Originali Concepta。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" XXII .
" 二十二 .

"第二十二条

[ə; eɪ] [soʊl] - [laɪk] [saʊnd] , [səb'du:d] [jet] [strɔ:ŋ] ,
A soul - like sound , subdued yet strong ,
一个 灵魂 - 喜欢 声音 , 低沉的 然而 强的 ,

一种如灵魂般的声音，低沉而有力，

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mju:zɪk] , ['mɪstəri] - [raɪf] ,
A whispered music , mystery - rife ,
一个 低声说道 音乐 , 神秘 - 普遍存在 ,

低语般的音乐，充满神秘感，

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['i:dn] ['ɛrz] [ə'mʌŋ]
A sound like Eden airs among
一个 声音 喜欢 伊甸园 播出 之中

伊甸园般的声音在空气中回荡

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] —
The branches of the Tree of Life —
这 分支 的 这 树 的 生活 —

生命之树的枝干——

[æt; ət] [fɜ:rst] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [æt; ət] [læst]
At first no more than this ; at last
在 第一的 不 更多的 比 这 ; 在 最后的

起初仅此而已；最终

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
The voice of every land and clime ,
这 嗓音 的 每一个 土地 和 气候 ,

来自世界各地、各种气候的声音

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ɔ:(r)] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ] ['klærɪən] [blæst] :
It swept o'er Earth , a clarion blast :
它 扫荡 超过 地球 , 一个 号角 爆炸 :

它像一声嘹亮的号角，席卷了整个地球：

[ɜːrθ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [sə'blaɪm] .
Earth **heard** **,** **and** **shook** **with** **joy** **sublime** **.**
地球 听到 , 和 摇晃 和 喜悦 升华 .

大地听闻，为之震颤，欣喜若狂。

['meri] !
Mary **!**
玛丽 !

玛丽!

[ðaɪ] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
thy **triumph** **was** **her** **own** **.**
你的 胜利 曾是 她 自己的 .

你的胜利也是她自己的胜利。

[ɪn] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [praɪm] [rɪ'stɔːrd] :
In **thee** **she** **saw** **her** **prime** **restored** **:**
在 你 她 锯 她 主要的 恢复 :

她从你身上看到了自己青春的复苏:

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'send] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [θroʊn]
She **saw** **ascend** **a** **spotless** **Throne**
她 锯 上升 一个 一尘不染 王座

她看到一座洁白无瑕的王座升起。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] .
For **Him** **,** **her** **Saviour** **,** **and** **her** **Lord** **.**
为了 他 , 她 救主 , 和 她 主 .

为了他，她的救主，她的主。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən] .
The **Church** **had** **spoken** **.**
这 教会 有 说 .

教会已经发话了。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [dwelz]
She **that** **dwells**
她 那 居住地

居住于此的她

[sʌn] - [klæd][wɪð; wɪθ][ˌbiːə'tɪfɪk] [laɪt] ,
Sun **-** **clad** **with** **beatific** **light** **,**
太阳 - 覆膜 和 幸福的 光 ,

阳光普照，沐浴在祥和的光芒中，

[frʌm; frəm] [truːθs] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['sɪtədəlz] ,
From **Truth's** **unvanquished** **citadels** **,**
从 真相 未被征服的 城堡 ,

从真理未被攻破的堡垒中，

[frʌm; frəm]['saɪənz][ˌæpə'stɑːlɪk] [haɪt] ,
From **Sion's** **Apostolic** **height** **,**
从 西昂的 使徒 高度 ,

从锡安的使徒时代高度，

[hæd; həd] [stretʃt] [hɜːr; hər] ['septərd] [hændz] , [ænd; ənd] [prest]
Had **stretched** **her** **sceptred** **hands** **,** **and** **pressed**
有 拉伸 她 权杖 双手 , 和 按下

她伸出手持权杖的双手，用力按压

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [noʊn] ,
The **seal** **of** **Faith** **,** **defined** **and** **known** **,**
这 海豹 的 信仰 , 定义 和 已知 ,

信仰的印记，已定义且为人所知，

[ə'pɑːn] [ðæt] [truːθ] [tɪl] [ðen] [kən'fest]
Upon that Truth till then confessed
之上 那 真相 直到 然后 坦白

此前所承认的真理

[baɪ] ['lʌvz] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ə'loʊn] . { - }
By Love's instinctive sense alone . { 111 }
经过 爱的 本能 感觉 独自的 . { - }

仅凭爱情的本能。{111}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[braʊ] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
Brow - bound with myrtle and with gold ,
眉头 - 边界 和 桃金娘 和 和 金子 ,

用桃金娘和黄金装饰的眉间，

[sprɪŋ] , ['seɪkrɪd] [naʊ] [frʌm; frəm] [blæsts] [ænd; ənd] [blaɪts] ,
Spring , sacred now from blasts and blights ,
春天 , 神圣 现在 从 爆炸 和 枯萎病 ,

春天，如今已远离狂风暴雨和病虫害，变得神圣而美好。

[lɪfts] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [ʌn'trɛmblɪŋ] [hoʊld]
Lifts in a firm , untrembling hold
电梯 在 一个 公司 , 毫不动摇 抓住

以坚定不移的姿势举起

[hɜːr; hər] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [fʊl'fɪld] [di'laits] .
Her chalice of fulfilled delights .
她 圣杯 的 已完成 美味 .

她那盛满喜悦的圣杯。

[kən'fɜːrmd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [lɪp]
Confirmed around her queenly lip
确认的 大约 她 女王般的 唇

在她那女王般的嘴唇周围得到了证实

[ðə; ði] [smaɪl] [leɪt] ['weɪvərɪŋ] , [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ;
The smile late wavering , on she moves ;
这 微笑 晚的 摇摆不定 , 在 她 移动 ;

她脸上的笑容渐渐消失，但她继续前行；

[ænd; ənd] [siːmz] [θruː] ['diːpənɪŋ] [taɪdz] [tuː; tə] [step]
And seems through deepening tides to step
和 似乎 通过 加深 潮汐 到 步

似乎要穿过不断加深的潮水才能迈步

[ʌv; əv] ['stediə] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [lʌvz] .
Of steadier joys and larger loves .
的 更稳定 喜悦 和 更大的 爱 .

更稳定的快乐和更博大的爱。

[ðə; ði] ['stoʊni] [æʃ] [ɪt'self] [rɪ'lents] ,
The stony Ash itself relents ,
这 石质的 灰 本身 让步 ,

坚硬的白蜡树本身也屈服了，

['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [meɪ]
Into the blue embrace of May
进入 这 蓝色的 拥抱 的 可能

投入五月的蓝色怀抱

['sɪŋkɪŋ] , [laɪk][oʊld]
Sinking , like old impenitents
下沉 , 喜欢 老的 不悔改者

沉沦，如同那些顽固不化的亡魂

[hɑːrt] - [tʌtʃt] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] , [fɑːr][ə'weɪ] ,
Heart - touched at last ; and , far away ,
心 - 感动 在 最后的 ; 和 , 远的 离开 ,

终于被感动了；而远方，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [jəːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst]
The long wave yearns along the coast
这 长的 海浪 渴望 沿着 这 海岸

长长的波浪沿着海岸线绵延。

[wɪð; wɪθ][ˌes oʊ 'biː] [sə'prest] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [θrilz]
With sob suppressed , like that which thrills
和 哭泣 被抑制 , 喜欢 那 哪个 刺激

强忍着抽泣，就像那种令人兴奋的东西

([waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltər] [maʊnts] [ðə; ði][hoʊst])
(While o'er the altar mounts the Host)
(尽管 超过 这 坛 安装 这 主持人)

（圣体被安放在祭坛上）

[sʌm; səm]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [hɪlz] . { - }
Some chapel on the Irish hills . { 112 }
一些 教堂 在 这 爱尔兰 丘陵 . { - }

爱尔兰山上的一座小教堂。{112}

['kɔːrpəs] ['krɪsti] .
Corpus Christi .
语料库 克里斯蒂 .

圣体节。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] ['meri] ! [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
Rejoice , O Mary ! and be glad ,
麾 , 哦 玛丽 ! 和 是 高兴的 ,

玛利亚，欢欣吧！快乐吧！

[ðaʊ] [tʃɜːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [hɪr] [bɪ'loʊ] !
Thou Church triumphant here below !
你 教会 凯 这里 以下 !

教会在此地凯旋！

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ɪn] ['miːkɪst] ['embləmz] [klæd] ;
He cometh , in meekest emblems clad ;
他 到来 , 在 最温顺的 徽章 覆膜 ;

他来了，身披最谦卑的象征物；

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] !
Himself he cometh to bestow !
他本人 他 到来 到 赐给 !

他亲自前来赐予！

[ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðaʊ] - , [oʊ] [ɜːrθ] ,
That body which thou gav'st , O Earth ,
那 身体 哪个 你 - , 哦 地球 ,

大地啊，你所赐予的那具躯体

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [bæk] — [ðæt] [fleʃ] , [ðæt] [blʌd] ;
He giveth back — that Flesh , that Blood ;
他 给予 后退 — 那 肉 , 那 血 ;

他归还——那血肉;

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərz] ['mɪstɪk] [bɜːrθ] ;
Born of the Altar's mystic birth ;
出生 的 这 祭坛的 神秘 出生 ;

源于祭坛的神秘诞生;

[æt; ət][wʌns][ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðaɪ] [fuːd] .
At once thy Worship and thy Food .
在 一次 你的 崇拜 和 你的 食物 .

你的敬拜和你的食物，同时存在。

[hiː; hi] [huː] [ʌv; əv][oʊld][ɑːn] ['kælvəri] [bled]
He who of old on Calvary bled
他 WHO 的 老的 在 加略山 出血

那位古时在髑髏地流血的人

[ɑːn][ɔːl] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [laɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
On all thine altars lies to - day ,
在 全部 你的 祭坛 谎言 到 - 天 ,

今天，你的所有祭坛上都躺着.....

[ə; eɪ] ['blʌdləs] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [dred] ;
A bloodless Sacrifice , but dread ;
一个 无血 牺牲 , 但 恐惧 ;

一场无血的献祭，却令人恐惧;

[ðə; ði] [læm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'dɔrd] [fɔːr; fər] [aɪ] .
The Lamb in heaven adored for aye .
这 羊肉 在 天堂 受人喜爱 为了 是的 .

天上的羔羊永远受人敬拜。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [veɪld] ;
His Godhead on the Cross He veiled ;
他的 神格 在 这 叉 他 含蓄 ;

祂在十字架上遮蔽了祂的神性;

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hɪr] [hiː; hi] [tuː] :
His Manhood here He veileth too :
他的 男子气概 这里 他 面纱 也 :

在这里，他也遮掩了自己的男子气概:

[bʌt; bət] [feɪθ] [hæz; həz]['iːg(ə)l] [aɪz] [ˌʌn'siːld] ;
But Faith has eagle eyes unsealed ;
但 信仰 有 鹰 眼睛 未密封 ;

但费丝的眼睛却炯炯有神;

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [truː] . { - }
And Love to Him she loves is true . { 113 }
和 爱 到 他 她 爱 是 真的 . { - }

她对他的爱是真挚的。{113}

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['ɔrfən] .
" I will not leave you orphans .
" 我 将要 不是 离开 你 孤儿 .

"我不会让你们成为孤儿。"

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[waɪl] ['læsts] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

While	**lasts**	**the**	**world**	**with**	**you**	**am**	**I**	**.**
尽管	持续时间	这	世界	和	你	是	我	.

只要世界还存在，我就与你同在。

" ['seɪvjər] !

"	**Saviour**	**!**
"	救主	!

“救主!

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [noʊ] ,

we	**see**	**Thee**	**not**	**;**	**but**	**know**	**,**
我们	看	汝	不是	;	但	知道	,

我们看不见你；但我们知道，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːrts] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [naɪ] !

With	**burning**	**hearts**	**,**	**that**	**Thou**	**art**	**nigh**	**!**
和	燃烧	心	,	那	你	艺术	夜	!

我们怀着炽热的心，因为祢就在我们身边!

[hiː; hi] [kʌmz] !

He	**comes**	**!**
他	来	!

他来了!

[bluː] ['hev(ə)n] , [ðaɪn] ['ɪnsens] [briːð]

Blue	**Heaven**	**,**	**thine**	**incense**	**breathe**
蓝色的	天堂	,	你的	香	呼吸

蓝色天堂，你那芬芳的气息

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['kənsə,kreitid][sɑːd] ;

O'er	**all**	**the**	**consecrated**	**sod**	**;**
超过	全部	这	已祝圣的	草皮	;

遍及所有圣地;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [in'riːð]

And	**thou**	**,**	**O**	**Earth**	**,**	**with**	**flowers**	**enwreathe**
和	你	,	哦	地球	,	和	花朵	花环

而你，大地啊，用鲜花环绕

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðaɪn] [əd'vænsɪŋ] [gɑːd] ! { - }

The	**steps**	**of**	**thine**	**advancing**	**God**	**!**	**{**	**114**	**}**
这	步骤	的	你的	前进	上帝	!	{	-	}

你的神，你正迈步前进！{114}

['kɔːrpəs] ['krɪsti] .

Corpus	**Christi**	**.**
语料库	克里斯蒂	.

圣体节。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[wʌt] ['mjuːzɪk] [swelz] [ɑːn] ['evri] [geɪl] ?

What	**music**	**swells**	**on**	**every**	**gale**	**?**
什么	音乐	涌浪	在	每一个	大风	?

什么音乐会在每场狂风中响起?

[wʌt] ['hev(ə)nli] ['herəld] [rɪdɪθ] [pæst] ?

What	**heavenly**	**Herald**	**rideth**	**past**	**?**
什么	天上	先驱报	骑	过去的	?

哪位天上的使者骑马经过?

[veɪl] [sɪŋz] [tuː; tə] [veɪl] , " [hiː; hi] [kʌmz] ; [ɔːl][heɪl] !
Vale sings to vale , " He comes ; all hail !
谷 唱歌 到 谷 , " 他 来 ; 全部 冰雹 !

山谷向山谷歌唱："他来了；万岁！"

" [siː] [saɪz] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][læst] .
" Sea sighs to sea , " He comes at last .
" 海 叹息 到 海 , " 他 来 在 最后的 .

大海叹息着说："他终于来了。"

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [bəːsts] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] ;
" The Earth bursts forth in choral song ;
" 这 地球 爆发 前进 在 合唱 歌曲 ;

"大地迸发出合唱的歌声；

[ə'lɔːft][hɜːr; hər] " ['laʊdə] ['saiən; sjɔːŋ] " [sɔːz] ;
Aloft her " Lauda Sion " soars ;
高空 她 " 劳达 锡安 " 翱翔 ;

她高唱着《赞美锡安》;

[hɜːr; hər] ['mɜːrtl] [baʊz] [æt; ət][wʌns][ɑːr; ər] [flʌŋ]
Her myrtle boughs at once are flung
她 桃金娘 树枝 在 一次 是 扔

她的桃金娘枝条立刻被抛了出去

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪnstər] [dɔːz] .
Before a thousand Minster doors .
前 一个 千 部长 门 .

在千扇教堂大门前。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [prə'seʃənz] [wɪnd]
Far on the white processions wind
远的 在 这 白色的 游行 风

远处，白色的队伍在风中飘扬。

[θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːrt]
Through wood and plain and street and court
通过 木头 和 清楚的 和 街道 和 法庭

穿过树林、平原、街道和庭院

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prelits] [peɪs] [bɪ'haɪnd]
The kings and prelates pace behind
这 国王 和 主教们 步伐 在后面

国王和主教们紧随其后

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn] ['siːmli] [sɔːrt] .
The King of kings in seemly sort .
这 国王 的 国王 在 似乎 种类 .

万王之王，风度翩翩。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [floʊts] [ɑːn] ['griːʃn] [er] ;
The incense floats on Grecian air ;
这 香 浮标 在 希腊 空气 ;

希腊的空气中弥漫着香烟;

[oʊld]['kɑːrmel] ['ekoʊz] [bæk] [ðə; ði] [tʃænt] ;
Old Carmel echoes back the chant ;
老的 卡梅尔 回声 后退 这 咏 ;

老卡梅尔教堂回荡着这首颂歌;

[ɪn] ['evri] [briːz] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [fler]
In every breeze the torches flare
在 每一个 微风 这 火炬 耀斑

微风拂过，火炬闪耀。

[ðæt] [kəːlz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈvænt] .

That	curls	the	waves	of	the	Levant	.
那	卷发	这	波浪	的	这	黎凡特	.

那掀起了黎凡特的波涛。

[ɑːn] - [pleɪn] — [ɪn] [ˈbɛθlɪˌhɛmz] [baʊnd] —

On	Ramah's	plain	—	in	Bethlehem's	bound	—
在	-	清楚的	—	在	伯利恒的	边界	—

在拉玛平原——在伯利恒的边界——

[ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈglædsəm] [vɔɪs] :

Is	heard	to	-	day	a	gladsome	voice	:
是	听到	到	-	天	一个	高兴	嗓音	:

今天听到一个欢快的声音:

" [rɪˈdʒɔɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] , " [ðə; ði] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] !

"	Rejoice	,	"	it	cries	,	"	the	lost	is	found	!
"	麾	,	"	它	哭泣	,	"	这	丢失的	是	成立	!

“欢呼吧！”它喊道，“失丧的人找到了！”

[wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [dʒɔɪ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [rɪˈdʒɔɪs] ! " { - }

With	Mary's	joy	,	O	Earth	,	rejoice	!	"	{	115	}
和	玛丽的	喜悦	,	哦	地球	,	麾	!	"	{	-	}

大地啊，与玛利亚一同欢欣吧！“{115}

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [swɔːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [baʊ] ;

Pleasant	the	swarm	about	the	bough	;
令人愉快的	这	蜂群	关于	这	买	;

树枝上飞舞着一群令人愉悦的蜂鸟;

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [ˈwɪspər] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] ;

The	meadow	-	whisper	round	the	woods	;
这	草地	-	耳语	圆形的	这	树林	;

草地上传来树林周围的低语;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkuːlnəs] [ˈplez(ə)nt] [naʊ]

And	for	their	coolness	pleasant	now
和	为了	他们的	凉爽	令人愉快的	现在

而它们现在的凉爽令人愉悦

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [flʌdz] .

The	murmur	of	the	falling	floods	.
这	低语	的	这	坠落	洪水	.

洪水奔涌的潺潺声。

[ˈplez(ə)nt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɔːrn] [tuː; tə] [laɪ] ,

Pleasant	beneath	the	thorn	to	lie	,
令人愉快的	下面	这	刺	到	说谎	,

躺在荆棘下很舒服,

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈfænsi] [luːs] ;

And	let	a	summer	fancy	loose	;
和	让	一个	夏天	想要	松动的	;

尽情释放夏日的奇思妙想吧!

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [ˈdʌb(ə)l] [kraɪ] ;

To	hear	the	cuckoo's	double	cry	;
到	听到	这	杜鹃鸟	双倍的	哭	;

聆听杜鹃鸟的双重啼鸣;

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [slɔːθs] [ɪk'skjuːs] .

To	make	the	noon	-	tide	sloth's	excuse	.
到	制作	这	中午	-	潮	树懒的	原谅	.

为正午潮汐中的树懒找个借口。

['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [pliːzd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][stænd]

Panting	,	but	pleased	,	the	cattle	stand
喘息	,	但	高兴	,	这	牛	站立

牛群气喘吁吁，但很满意地站着

[niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] - [wiːd] [ænd; ənd] [sedʒ] ,

Knee	-	deep	in	water	-	weed	and	sedge	,
膝盖	-	深的	在	水	-	杂草	和	荪	,

水草和莎草没过膝盖，

[ænd; ənd] ['skersli] [krɑːp][ðə; ði] ['griːnər] [bænd]

And	scarcely	crop	the	greener	band
和	几乎	庄稼	这	更环保	乐队

而且几乎不裁剪较绿的带子

[ʌv; əv] ['oʊʒər] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

Of	osiers	round	the	river's	edge	.
的	柳条	圆形的	这	河流的	边缘	.

河岸边长满了柳条。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [swiːps]

Far	off	the	south	wind	sweeps
远的	离开	这	南	风	扫荡

远处南风呼啸

[ðə; ði]['goʊldən] - ['foʊliɪdʒd] [groʊvz] [ə'mʌŋ] ,

The	golden	-	foliaged	groves	among	,
这	金的	-	绿叶	小树林	之中	,

周围是金叶繁茂的树林，

[rɪ'nuːd] [ɔːr] ['lʌld] , [wɪð; wɪθ] [rests] [ænd; ənd] [liːps] —

Renewed	or	lulled	,	with	rests	and	leaps	—
更新	或者	昏昏欲睡	,	和	休息	和	跳跃	—

时而恢复活力，时而平静下来，间或有休息和跳跃——

[ɑː] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] [lɔːŋ]

Ah	!	how	it	makes	the	spirit	long
啊	!	如何	它	制作	这	精神	长的

啊！这多么令人心旷神怡

[tuː; tə][drɑːp][ɪts] ['ɜːrθli] [weɪt] , [ænd; ənd][drɪft]

To	drop	its	earthly	weight	,	and	drift
到	降低	它是	尘世的	重量	,	和	漂移

卸下尘世的重担，随波逐流

[laɪk] [jɑːn] [waɪt] [klaʊd] , [ɑːn]['pɪnjənz] [friː] ,

Like	yon	white	cloud	,	on	pinions	free	,
喜欢	远	白色的	云	,	在	小齿轮	自由的	,

像那朵白云，自由地舒展着翅膀，

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['maʊntənz] ['pɜːrp(ə)l][rɪft] ,

Beyond	that	mountain's	purple	rift	,
超过	那	山的	紫色的	裂痕	,

越过那座山峰的紫色裂缝，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðæt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [si:] ! { - }
And **o'er** **that** **scintillating** **sea** **!** **{** **116** **}**
和 超过 那 闪烁的 海 ! { - }

在那波光粼粼的大海之上！{116}

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[sɪŋ] [ɑ:n] , [waɪd] ['waɪndz] , [jʊr; jər] ['ænθəmz] [væst] !
Sing **on** **,** **wide** **winds** **,** **your** **anthems** **vast** **!**
唱歌 在 , 宽的 风 , 你的 国歌 广阔的 !

扬帆远航吧，宽广的风啊，你的赞歌将无比浩瀚!

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] :
The **ear** **is** **richer** **than** **the** **eye** **:**
这 耳朵 是 更富有 比 这 眼睛 :

耳朵比眼睛更有价值:

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪ] [noʊ] [ʃeɪp] [kæn; kən] [kæst]
Upon **the** **eye** **no** **shape** **can** **cast**
之上 这 眼睛 不 形状 能 投掷

任何形状都无法投射到眼睛上

[sʌtʃ] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
Such **impress** **of** **Infinity** **.**
这样的 令人印象深刻 的 无穷大 .

如此深刻地感受到了无限的魅力。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [soʊl] , [ðaɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [maɪt]
And **thou** **,** **my** **soul** **,** **thy** **wings** **of** **might**
和 你 , 我的 灵魂 , 你的 翅膀 的 可能

而你，我的灵魂，你那强大的翅膀

[pʊt] [fɔ:rθ] : — [ðaʊ] [tu:] , [wʌn] [deɪ] [ʃælt] [sɔ:r] ,
Put **forth** **:** **—** **thou** **too** **,** **one** **day** **shalt** **soar** **,**
放 前进 : — 你 也 , 一 天 应 翱翔 ,

宣告：——你终有一天也会翱翔，

[ænd; ənd] , ['ɑ:nwərd] [bɔ:rn] [ɪn] ['hevnwərd] [flaɪt] ,
And **,** **onward** **borne** **in** **heavenward** **flight** **,**
和 , 向前 出生 在 向天 航班 ,

于是，乘着它飞向天空，

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪk'splɔ:r] ;
The **starry** **universe** **explore** **;**
这 繁星 宇宙 探索 ;

探索星空宇宙;

['brestɪŋ] [ðæt] [bri:z] [wɪtʃ] [weɪvz] [ðə; ði] ['baʊərz]
Breasting **that** **breeze** **which** **waves** **the** **bowers**
哺乳 那 微风 哪个 波浪 这 鲍尔斯

迎着那阵吹拂着凉亭的微风

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [braɪt] ['fɔ:rɪst] ['nevər] [mju:t] ,
Of **Heaven's** **bright** **forest** **never** **mute** **,**
的 天 明亮的 森林 绝不 沉默的 ,

天国明亮的森林永不沉默，

[wer'ʌv] [pər'tʃæns] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['aʊərz]
Whereof **perchance** **this** **earth** **of** **ours**
其中 或许 这 地球 的 我们的

或许，我们这颗星球

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:blɪst] ['fɔ:rɪst] - [fru:t] .
Is but the feeblest forest - fruit .
是 但 这 最虚弱 森林 - 水果 .

只不过是最不起眼的森林果实。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [blɑ:wɛθ] [wer] [hi:; hi] [wɪlz] " —
" The Spirit bloweth where He wills " —
" 这 精神 吹 在哪里 他 遗嘱 " —

“圣灵随己意而行”——

['eflʊəns] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [dɪ'vaɪn]
Effluence of that Life Divine
流出 的 那 生活 神圣的

那神圣生命的流露

[wɪtʃ] [weiks] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [stɪlz] ,
Which wakes the Universe , and stills ,
哪个 醒来 这 宇宙 , 和 静止画面 ,

它唤醒宇宙，又使其静止。

[ɪn] [ðaɪ] [strɔ:ŋ] ['refluəns] [meɪk] [ˌju: 'es] [ðaɪn] ! { - }
In Thy strong refluence make us Thine ! { 117 }
在 你的 强的 回流 制作 我们 瘦 ! { - }

求你以你强大的力量使我们归于你！{117}

['si:li] - .
Coeli enarrant .
上腔 - .

Coeli enarrant。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[soʊl]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
Sole Maker of the Worlds !
唯一 制造商 的 这 世界 !

世界的唯一创造者！

[ðeɪ] [leɪ]
They lay
他们 躺

他们躺着

[ə; eɪ] ['bærən] [blæŋk] , [ə; eɪ] [vɔɪd] , [ə; eɪ] [nɔ:t] ,
A barren blank , a void , a nought ,
一个 荒芜 空白的 , 一个 空白 , 一个 零 ,

一片荒芜，一片虚空，一个零，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv]['soʊlər] [reɪ]
Beyond the ken of solar ray
超过 这 肯 的 太阳的 射线

超越太阳射线的认知

[ɔ:r] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˌɑ:rkæn'dʒelɪk] [θɔ:t] .
Or reach of archangelic thought .
或者 抵达 的 大天使 想法 .

或者说是大天使思想的范畴。

[ðaʊ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] !
Thou spak'st ; and they were made !
你 - ; 和 他们 是 制成 !

你开口说话，它们就被创造了！

[fɔːrθ] [spræŋ]
Forth **sprang**
第四 弹簧

第四个

[frʌm; frəm] ['evri] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
From **every** **region** **of** **the** **abyss** **,**
从 每一个 地区 的 这 深渊 ,

从深渊的各个角落，

[huːz] [diːps] , ['faɪər] - - , [wɪð; wɪθ] ['ænθəmz] [ræŋ] ,
Whose **deeps** **,** **fire** **-** **clov'n** **,** **with** **anthems** **rang** **,**
谁 深水 , 火 - - , 和 国歌 响铃 ,

其深处，如火般燃烧，回荡着赞歌，

[ðə; ði] [sfiəz] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['nʌmbərləs] .
The **spheres** **new** **-** **born** **and** **numberless** **.**
这 球体 新的 - 出生 和 无数 .

新生的、无数的球体。

[ðaʊ] - : — [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [faʊnd]
Thou **spak'st** **:** **—** **upon** **the** **winds** **were** **found**
你 - : — 之上 这 风 是 成立

你曾说过：——在风中被发现

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːgəlz] .
The **astonished** **Eagles** **.**
这 惊讶 老鹰队 .

惊愕的雄鹰们。

[ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt]
Awed **and** **hushed**
敬畏 和 静静地

敬畏而肃然起敬

[səb'saɪdɪŋ] ['siːz] [rɪ'vɪəd] [ðer; ðər] [baʊnd] ;
Subsiding **seas** **revered** **their** **bound** **;**
消退 海域 受人尊敬的 他们的 边界 ;

退潮的海水敬畏它们的边界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔrists] ['ʌpwərd] [rʌʃt] .
And **the** **strong** **forests** **upward** **rushed** **.**
和 这 强的 森林 向上 匆忙 .

茂密的森林向上涌动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['eɪndʒəlz] [fel] ,
Before **the** **Vision** **angels** **fell** **,**
前 这 想象 天使 跌倒 ,

在异象天使堕落之前，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [sɔː] ;
As **though** **the** **face** **of** **God** **they** **saw** **;**
作为 尽管 这 脸 的 上帝 他们 锯 ;

仿佛看到了上帝的真容；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['mɪrək(ə)l]
And **all** **the** **panting** **miracle**
和 全部 这 喘息 奇迹

以及所有喘息的奇迹

[faʊnd] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [lɔː] . { - }
Found **rest** **within** **the** **arms** **of** **Law** **.** **{** **118** **}**
成立 休息 之内 这 武器 的 法律 . { - }

在法律的怀抱中找到了安宁。{118}

['pɜːrfɪkt] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] ['praɪm(ə)l][plæn] —
Perfect , O God , Thy primal plan —
完美的 , 哦 上帝 , 你的 原始 计划 —

上帝啊，你最初的计划是多么完美——

[ðæt] [skiːm] [frɔːst] - [baʊnd] [baɪ] ['ædəmz] [sɪn] :
That scheme frost - bound by Adam's sin :
那 方案 霜 - 边界 经过 亚当的 罪 :

那个计划因亚当的罪而受阻:

[kri'eɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
Create , within the heart of Man ,
创造 , 之内 这 心 的 男人 ,

在人类的内心深处，创造

[wɜːrld] [miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [dwel] [ˌðer'ɪn] .
Worlds meet for Thee ; and dwell therein .
世界 见面 为了 汝 ; 和 住 其中 .

世界为你而汇聚；并居住在其中。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [braɪt] [relm] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
From Thy bright realm of Sense and Nature ,
从 你的 明亮的 领域 的 感觉 和 自然 ,

从你光明的感官和自然领域，

[wɪtʃ] ['flaʊərz] [in'riːð] [ænd; ənd][stɑːrz][bi'dʒem] ,
Which flowers enwreathe and stars begem ,
哪个 花朵 花环 和 明星 宝石 ,

哪些花朵环绕，哪些星星点缀?

[ʃeɪp] [ðaʊ] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [kraʊnd] ['kriːtʃər] ;
Shape Thou Thy Church ; the crowned Creature ;
形状 你 你的 教会 ; 这 加冕 生物 ;

塑造你的教会；加冕的受造物;

[ðə; ði] [braɪd] ; [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ! { - }
The Bride ; the New Jerusalem ! { 119 }
这 新娘 ; 这 新的 耶路撒冷 ! { - }

新娘；新耶路撒冷！{119}

['kɑːroʊ]['fæktəs][ˌiː es 'tiː] .
Caro factus est .
卡罗 事实 est .

Caro factus est.

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[wen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd]
When from beneath the Almighty Hand
什么时候 从 下面 这 全能者 手

当从全能之手之下

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [rʌʃt] [ə'brɔːd] ,
The suns and systems rushed abroad ,
这 太阳 和 系统 匆忙 国外 ,

太阳和星系纷纷涌向远方，

[laɪk] ['koʊrsər] [wɪtʃ] [hæv; həv][bɜːrst][ðer; ðər][bænd] ,
Like coursers which have burst their band ,
喜欢 课程 哪个 有 爆裂 他们的 乐队 ,

就像冲破缰绳的骏马一样，

[ɔ:r] ['tɔrənts] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɔ:d] ;
Or torrents when the ice is thawed ;
或者 种子 什么时候 这 冰 是 解冻 ;

或者冰雪融化时形成的洪流;

[wen] [raʊnd] [ɪn] ['lu:mɪnəs] ['ɔ:bits] [flʌŋ]
When round in luminous orbits flung
什么时候 圆形的 在 发光的 轨道 扔

当圆形物体在发光轨道上旋转时

[ðə; ði] [greɪt] [stɑ:rz] ['glɔ:rid] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ;
The great stars gloried in their might ;
这 伟大的 明星 光荣的 在 他们的 可能 ;

群星闪耀着光芒;

[stɪl] , [stɪl] , [ə; eɪ] ['brɪdʒlɪs] [gʌlf][ðer; ðər] [hʌŋ]
Still , still , a bridgeless gulf there hung
仍然 , 仍然 , 一个 无桥 海湾 那里 悬挂

然而，那里依然悬挂着一道没有桥梁的深渊。

- [twɪkst]['faɪnaɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
' Twixt Finite things and Infinite .
- 中间 有限 事物 和 无限 .

介于有限与无限之间。

[ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɔ:r]
That crown of light creation wore
那 王冠 的 光 创建 穿着

那顶创造之光的冠冕

[wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][væst] [ʌn'meʒərd] [blæk] ;
Was edged with vast unmeasured black ;
曾是 边缘 和 广阔的 未测量的 黑色的 ;

边缘是无边无际的黑色;

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r]
And all of natural good she bore
和 全部 的 自然的 好的 她 钻孔

她天生善良。

[kən'fest] [hɜ:r; hər][ˌsu:pər'nætʃrəl] [læk] .
Confessed her supernatural lack .
坦白 她 超自然 缺少 .

她坦白自己缺乏超自然能力。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][best] ?
For what is Nature at the best ?
为了 什么 是 自然 在 这 最好的 ?

大自然最美好的一面是什么?

[æn; ən] [ɑ:rtʃ] [sə'spendɪd] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] ;
An arch suspended in its spring ;
一个 拱 暂停 在 它是 春天 ;

悬在弹簧上的拱门;

[æn; ən]['ɔ:ltər] - [step] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pri:st] ;
An altar - step without a priest ;
一个 坛 - 步 没有 一个 牧师 ;

没有牧师的祭坛台阶;

[ə; eɪ] [θroʊn] [wer'ɑ:n] [ðer; ðər][sɪts][noʊ] [kɪŋ] . { - }
A throne whereon there sits no king . { 120 }
一个 王座 其中 那里 坐着 不 国王 . { - }

一个没有国王的王座。{120}

[æz; əz][wʌn] [stoʊn] - [blaɪnd] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði][mɔːrn] ,

As	one	stone	-	blind	that	fronts	the	morn	,
作为	一	石头	-	瞎的	那	前线	这	早晨	,

如同迎着晨曦的一块盲石，

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['meɪkər] [stʊd] ,

The	world	before	her	Maker	stood	,
这	世界	前	她	制造商	站立	,

在她造物主面前，世界依然存在。

[ˌʌpˈlɪftɪŋ] ['sʌpliənt] [hændz][fərˈlɔːrn] —

Uplifting	suppliant	hands	forlorn	—
令人振奋	请求者	双手	绝望	—

举起哀求的双手——

['gɑːdz] ['kriːtʃər] , [jet] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][gɑːd] !

God's	creature	,	yet	how	far	from	God	!
神的	生物	,	然而	如何	远的	从	上帝	!

他是上帝的造物，却离上帝如此遥远!

[hiː; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[ðæt] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['priːstli] [roʊb] ;

That	world	His	priestly	robe	;
那	世界	他的	祭司	长袍	;

那世界，祂的祭司袍;

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['pɑːntɪf] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ]

The	Kingly	Pontiff	raised	on	high
这	王者	教皇	提高	在	高的

尊贵的教皇高高举起

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [gloʊb] : —

The	worship	of	the	starry	globe	:	—
这	崇拜	的	这	繁星	地球	:	—

对星空的崇拜：—

[ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [brɪdʒd] , [ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] [naɪ] . { - }

The	gulf	was	bridged	,	and	God	was	nigh	.	{	121	}
这	海湾	曾是	桥接	,	和	上帝	曾是	夜	.	{	-	}

鸿沟已被跨越，上帝就在身边。{121}

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] ['wʊmən] " [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , " [['fʊtnoʊt] [eɪt]]

A	woman	"	clothed	with	the	sun	,	"	[	Footnote	8	]
一个	女士	"	穿着衣服	和	这	太阳	,	"	[	脚注	8	]

一位"身披太阳"的女子[脚注 8]

[jet] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drægənz] [reɪdʒ] ! —

Yet	fleeing	from	the	Dragon's	rage	!	—
然而	逃离	从	这	龙的	愤怒	!	—

然而，他们却在逃离巨龙的怒火!

[ðə; ði] [straɪf] [ɪn] ['iːdn] - ['baʊərz] [bɪ'gʌn]

The	strife	in	Eden	-	bowers	begun
这	冲突	在	伊甸园	-	鲍尔斯	开始

伊甸园的冲突开始了

[swelz] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][eɪdʒ] .
Swells upward to the latest age .
涌浪 向上 到 这 最新的 年龄 .

向上膨胀至最新年龄。

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .]
[Footnote 8 : Rev . xii . 1 .]
[脚注 8 : 牧师 . 十二 . 1 .]

[脚注 8：修订版 12.1。]

[ðæt] ['wʊmənz] [sʌn][ɪz] [θroʊnd] [ɑ:n] [haɪ] ;
That woman's Son is throned on high ;
那 女性的 儿子 是 登基 在 高的 ;

那妇人的儿子坐在高位上；

[ðə; ði][æn'dʒelɪk][həusts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][bend] :
The angelic hosts before Him bend :
这 天使般的 主持人 前 他 弯曲 :

祂面前的天使天军俯首称臣：

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empəri]
The sceptre of His empery
这 权杖 的 他的 帝国

祂帝国的权杖

[səb'dju:z] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
Subdues the worlds from end to end .
压制 这 世界 从 结尾 到 结尾 .

从头到尾征服世界。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [sɔ:rd] [goʊz] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Yet still the sword goes through her heart ,
然而 仍然 这 剑 去 通过 她 心 ,

然而，那把剑依然穿过了她的心脏。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [sə'vaivz] .
For still on earth His Church survives .
为了 仍然 在 地球 他的 教会 幸存 .

因为祂的教会仍然在世上存留。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] ['wʊmən][hoʊldz][ə; eɪ][pɑ:rt] :
In her that woman holds a part :
在 她 那 女士 持有 一个 部分 :

她身上有那个女人的影子：

[ɪn][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] , [weiks] , [ænd; ənd] [straivz] .
In her she suffers , wakes , and strives .
在 她 她 遭受 , 醒来 , 和 努力 .

在她身上，她承受苦难、觉醒、奋斗。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][set] ;
Around her head the stars are set ;
大约 她 头 这 明星 是 放 ;

她头顶繁星点点；

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mu:n] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [weɪnz] :
A dying moon beneath her wanes :
一个 垂死 月亮 下面 她 减弱 :

她脚下，一轮即将陨落的月亮渐渐变暗：

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [lɛtɪθ] [stɪl] [mʌst; məst][let] :
But he that letteth still must let :
但 他 那 莱特 仍然 必须 让 :

但那放手的，终究还是要放手：

[ðə; ði] ['paʊər] [ə'kə:st] [ə'waɪl] [rɪ'meɪnz] .

The	Power	accurst	awhile	remains	.
这	力量	准确	一会儿	遗迹	.

电力准确度暂时保持不变。

[breɪk] [ʌp] , [strɔ:ŋ] [ɜ:rθ] , [ðaɪ] ['stoʊni] [flɔ:rz] ,

Break	up	,	strong	Earth	,	thy	stony	floors	,
休息	向上	,	强的	地球	,	你的	石质的	楼层	,

破碎吧，坚硬的大地，你那坚硬的石质地面。

[ænd; ənd] [snætʃ] [tu:; tə] ['pi:n(ə)l] ['kævərnz] [dʌn]

And	snatch	to	penal	caverns	dun
和	抢夺	到	刑事	洞穴	逼债

然后偷偷溜进监狱洞穴

[ðæt] ['drægən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] ['wɔrz]

That	Dragon	from	the	pit	that	wars
那	龙	从	这	坑	那	战争

那条来自深渊的巨龙，它发动战争

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ! { - }

Against	the	woman	and	her	Son	!	{	122	}
反对	这	女士	和	她	儿子	!	{	-	}

反对那妇人和她的儿子！{122}

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sɪlkən] [ʃi:n]

No	ray	of	all	their	silken	sheen
不	射线	的	全部	他们的	丝	光泽

丝毫没有它们丝绸般的光泽

[ðə; ði] [li:vz] [fɜ:rst] [fledʒd] [hæv; həv] [lɔ:st] [æz; əz] [jet]

The	leaves	first	fledged	have	lost	as	yet
这	树叶	第一的	羽翼丰满	有	丢失的	作为	然而

最初萌发的叶子已经凋零了。

[ʌn'feɪdɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kwi:n]

Unfaded	,	near	the	advancing	queen
未褪色	,	靠近	这	前进	女王

未褪色，靠近进军的女王

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə'baidz] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

Of	flowers	,	abides	the	violet	.
的	花朵	,	遵守	这	紫色	.

花中，紫罗兰最为常见。

[ðə; ði] [roʊz] [sək'si:dz] — [hɜ:r; hər] [mʌnθ] [ɪz] [kʌm] : —

The	rose	succeeds	—	her	month	is	come	:	—
这	玫瑰	成功	—	她	月	是	来	:	—

玫瑰盛开了——她的季节到了：——

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] ['pæʃ(ə)n] [red] :

The	flower	with	sacred	passion	red	:
这	花	和	神圣	热情	红色的	:

神圣激情之花，鲜红如血：

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,

She	sings	the	praise	of	martyrdom	,
她	唱歌	这	称赞	的	殉道	,

她歌颂殉道，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːtəz] [bled] .

And	Him	for	whom	His	martyrs	bled	.
和	他	为了	谁	他的	殉道者	出血	.

祂是祂的殉道者为之流血牺牲的那一位。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv] [meɪ] [ɪz] [dʌn] :

The	perfect	work	of	May	is	done	:
这	完美的	工作	的	可能	是	完毕	:

五月的完美工作已经完成:

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [pər'fekʃ(ə)n] [weɪts] : —

Hard	by	a	new	perfection	waits	:	—
难的	经过	一个	新的	完美	等待	:	—

新的完美正等待着我们:——

[ðə; ði] [tweɪn] , [ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ][nʌn] ,

The	twain	,	a	sister	and	a	nun	,
这	马克·吐温	,	一个	姐姐	和	一个	尼姑	,

两人，一位是姐妹，一位是修女。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɑːrli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪts] .

A	moment	parley	at	the	grates	.
一个	片刻	谈判	在	这	格栅	.

在炉栅旁短暂商议。

[ðə; ði]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]['spɪrɪt][tɜːrnz][ɪn] [piːs]

The	whiter	Spirit	turns	in	peace
这	更白	精神	转弯	在	和平

更洁白的灵在和平中转向

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['klɔistrəl] [ʃeɪd] : —

To	hide	her	in	the	cloistral	shade	:	—
到	隐藏	她	在	这	修道院	阴影	:	—

把她藏在修道院的阴凉处:——

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [siːs] ,

'	Tis	time	that	you	should	also	cease	,
-	的	时间	那	你	应该	还	停止	,

你也该停止了。

[slaɪt] ['kærəlz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [meɪd] . { - }

Slight	carols	in	her	honour	made	.	{	123	}
轻微	圣诞颂歌	在	她	荣誉	制成	.	{	-	}

人们为她唱起了轻柔的颂歌。{123}

['epɪlɔːg] . { - } { - }

EPILOGUE	.	{	124	}	{	125	}
结语	.	{	-	}	{	-	}

尾声.{124} {125}

['epɪlɔːg]

Epilogue
结语

结语

['riːdʒənt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ðaʊ] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

Regent	of	Change	,	thou	waning	Moon	,
摄政	的	改变	,	你	减弱	月亮	,

变革的摄政王啊，残月啊，

[huːm] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ə'dɔːr] ,

Whom	they	,	the	sons	of	night	,	adore	,
谁	他们	,	这	儿子们	的	夜晚	,	崇拜	,

他们，夜之子，崇拜他们，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðiː] !
Her feet are on thee !
她 脚 是 在 你 !

她的脚踩在你身上!

[leɪt] [ɔːr] [suːn]
Late or soon
晚的 或者 很快

迟到或很快

[hiːp] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɪk'spektənt] [ʃɔːr]
Heap up upon the expectant shore
堆 向上 之上 这 怀孕 支撑

在翘首以盼的岸边堆积

[ðə; ðɪ][taɪdz][ʌv; əv]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The tides of Man's Intelligence ;
这 潮汐 的 男人的 智力 ;

人类智慧的潮汐;

[ɔːr] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækənɪŋ] [diːp]
Or backward to the blackening deep
或者 落后 到 这 变黑 深的

或者倒退回那漆黑的深处

[rɪ'mɪt] [ðem; ðəm] : ['nɑːlɪdʒ] [wʌn][frʌm; frəm] [sens]
Remit them : Knowledge won from Sense
汇 他们 : 知识 韩元 从 感觉

将它们汇回：从感官中获得的知识

[bʌt; bət] [sliːps] [tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə] [sliːp] .
But sleeps to wake , and wakes to sleep .
但 睡觉 到 唤醒 , 和 醒来 到 睡觉 .

但睡着是为了醒来，醒来是为了再次入睡。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hændz][ðæt] [riəd] [ɑːn] [haɪ]
Where are the hands that reared on high
在哪里 是 这 双手 那 饲养 在 高的

高举的双手在哪里?

['hev(ə)n] - [θrɛtnɪŋ] ['beɪbl] ? [wer] [ðə; ðɪ] [maɪt]
Heaven - threat'ning Babel ? where the might
天堂 - 威胁 巴别塔 ? 在哪里 这 可能

威胁天堂的巴别塔?

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] ['dʒaɪənt]['prɑːdʒəni] ,
Of them , that giant progeny ,
的 他们 , 那 巨大的 后代 ,

其中，那庞大的后代，

[ðə; ðɪ]['delјuːdʒ] [delt] [wɪð; wɪθ] ?
The Deluge dealt with ?
这 洪水 已处理 和 ?

洪水处理了什么?

[lɔːst] [ɪn] [naɪt] .
Lost in night .
丢失的 在 夜晚 .

迷失在黑夜中。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [kriːd] [dʌθ; dəθ] [stretʃ]
The child who knows his creed doth stretch
这 孩子 WHO 知道 他的 信条 确实 拉紧

了解自己信仰的孩子会伸展

[ə; eɪ] ['septərd] [hænd][ɔ:(r)] [speɪs] , [ænd; ənd][hoʊld]
A **sceptred** **hand** **o'er** **Space** **,** **and** **hold**
一个 权杖 手 超过 空间 , 和 抓住

一只执掌权杖的手，凌驾于太空之上，并持有

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [θredz] [ðæt] [kætʃ]
The **end** **of** **all** **those** **threads** **that** **catch**
这 结尾 的 全部 那些 线程 那 抓住

所有那些线索的尽头

[ɪn] ['wɪzdəmz] [net][ðə; ði] ['stɑ:ri] [foʊld] .
In **wisdom's** **net** **the** **starry** **fold** **.**
在 智慧的 网 这 繁星 折叠 .

在智慧的网中，繁星点点。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [kʌmz] : [ðə; ði][wɜ:rk] - [deɪz] [sɪks]
The **Sabbath** **comes** **:** **the** **work** **-** **days** **six**
这 安息日 来 : 这 工作 - 天 六

安息日到了：六个工作日

[ʌv; əv] [taɪm] [goʊ][baɪ] ; ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ki:] ,
Of **Time** **go** **by** **;** **meantime** **the** **key** **,**
的 时间 去 经过 ; 与此同时 这 钥匙 ,

时光流逝；与此同时，关键在于，

[oʊ]['sæljəteri]['kru:səfɪks] ,
O **salutary** **crucifix** **,**
哦 有益的 十字架 ,

哦，有益的十字架，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wi:; wi][klæsp][ɪn] [ði:] . { - }
Of **all** **the** **worlds** **,** **we** **clasp** **in** **thee** **.** **{** **126** **}**
的 全部 这 世界 , 我们 搭扣 在 你 . { - }

在所有世界中，我们唯独紧紧拥抱你。{126}

[tru:θ] ['di:plɪ] [felt][baɪ] [nʌn] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm]
Truth **deeplier** **felt** **by** **none** **than** **him**
真相 更深 毛毡 经过 没有任何 比 他

没有人比他更深刻地体会到真理。

[['fʊtnoʊt] [naɪn]]
[**Footnote** **9** **]**
[脚注 9]

[脚注 9]

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:lbən,'æl-] ['maʊntənz] [fʊt] ,
Who **at** **the** **Alban** **mountain's** **foot** **,**
WHO 在 这 阿尔班 山的 脚 ,

谁在阿尔班山脚下，

['wɑ:ndərɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] ,
Wandering **no** **more** **in** **shadows** **dim** **,**
漫游 不 更多的 在 阴影 暗淡 ,

不再徘徊于昏暗的阴影中，

[leɪ] [daʊn] , [ə; eɪ] [læm] - [laɪk] ['ɔ:fərɪŋ] [mju:t] .
Lay **down** **,** **a** **lamb** **-** **like** **offering** **mute** **.**
莱 向下 , 一个 羊肉 - 喜欢 提供 沉默的 .

躺下，像羔羊一样默默奉献。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : ['rɑ:bərt][ˌɪ'sɑ:k, 'aɪzæk] ['wilbəfɔ:s] .]
[**Footnote** **9** **:** **Robert** **Isaak** **Wilberforce** **.** **]**
[脚注 9 : 罗伯特 伊萨克 威尔伯福斯 .]

[脚注 9：罗伯特·伊萨克·威尔伯福斯。]

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɔ:r] [faʊnd] [rest] [æt; ət] [læst]
His mighty lore found rest at last
他的 强大的 知识 成立 休息 在 最后的

他那渊博的知识最终得以安息。

[ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [woʊk] [ɪn] [gɑ:d] .
In Faith , and woke in God .
在 信仰 , 和 觉醒 在 上帝 .

在信仰中，在上帝中醒来。

[ɑ:] , [frend] !
Ah , Friend !
啊 , 朋友 !

啊，朋友！

[wen] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [laɪf] [ɪz] [pæst] ,
When life which is not Life is past ,
什么时候 生活 哪个 是 不是 生活 是 过去的 ,

当那并非生命的生命逝去，

[preɪ] [ðæt] [laɪk] [ðaɪn] [meɪ] [bi:; bi] [maɪ] [end] .
Pray that like thine may be my end .
祈祷 那 喜欢 你的 可能 是 我的 结尾 .

祈祷我的结局也能像你一样。

[ðaɪ] [fer] [lɑ:rdʒ] [frʌnt] ; [ðaɪn] [aɪz] - [greɪv] [blu:] ;
Thy fair large front ; thine eyes ' grave blue ;
你的 公平的 大的 正面 ; 你的 眼睛 - 严重 蓝色的 ;

你美丽宽阔的胸膛；你深邃的蓝眼睛；

[ðaɪn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [soʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [pleɪn] ; —
Thine English ways so staid and plain ; —
瘦 英语 方式 所以 稳重 和 清楚的 ; —

你那朴实无华的英国式作风；——

[θru:] ['neɪtɪv] ['roʊzəˌmɛriz] [ænd; ənd] [ru:]
Through native rosemaries and rue
通过 本国的 迷迭香 和 后悔

通过本地迷迭香和芸香

['meməri] [kri:ps] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen] .
Memory creeps back to thee again .
记忆 令人毛骨悚然 后退 到 你 再次 .

记忆再次涌上心头。

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [bed] [wɜ:r; wər] [rɪt]
Beside thy dying bed were writ
旁 你的 垂死 床 是 写

在你临终的床边写着

[sʌm; səm] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['rændəm] [raɪmz] ;
Some snatches of these random rhymes ;
一些 抢夺 的 这些 随机的 韵律 ;

以下是一些随机韵律的片段；

[wi:k] [sɔ:ŋ] , [haʊ] ['hæpi] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]
Weak Song , how happy if with it
虚弱的 歌曲 , 如何 快乐的 如果 和 它

弱歌，如果喜欢它该有多开心

[ðaɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [ɪn] ['æftər] [taɪmz] .
Thy name should blend in after times .
你的 姓名 应该 混合 在 后 时代 .

你的名字终将湮没在历史长河中。

[roʊm] , ['eɪprəl] - , - .
Rome , April 27 , 1857 .
罗马 , 四月 - , - .

罗马，1857年4月27日。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by Spottiswoode & Co .
打印 经过 斯波蒂斯伍德 & 合作 .

由 Spottiswoode & Co. 印刷

[nuː] - [striːt] [skwer] .
New - street Square .
新的 - 街道 正方形 .

新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神